

LE PATOIS DE
ROCHEFORT
(SAVOIE)

n°1 : village des Envers

Charles VIANEY

septembre 2021

Patois de Rochefort : introduction

(le sommaire est en dernière page)

Le patoisant et l'enquête patoise

Le patois de Rochefort a été recueilli par mes soins auprès d'Adolphe Cloppet, de Louis Bibet et de Joseph Cusin-Panny. Les trois enquêtes ont été menées séparément.

Ce fascicule est consacré au patois de Joseph Cusin-Panny.

Le patoisant

M Cusin-Panny (1914-2011) habitait le village des Envers. Il était cultivateur et a été maire de sa commune. Jeune il parlait patois avec sa mère et ensuite a continué quand il en avait l'occasion.

Il m'a toujours accueilli avec beaucoup de gentillesse : il était heureux de contribuer à la sauvegarde de sa langue.

Que ce petit livre soit un hommage pour lui et son épouse.

L'enquête patoise

17 séances de 1995 à 2009. D'où 21 h d'enregistrements et 90 pages de notes manuscrites prises au vol.

Les séances étaient tantôt des conversations à bâtons rompus (d'où une multitude de sujets abordés de façon superficielle), tantôt consacrées à des thèmes déterminés. Parmi eux : lieux-dits, noms de famille, animaux, végétaux, cycle du blé, fléau et toits en chaume, four et pain, vigne et vin, tabac, maïs, pommes de terre, chanvre, sarrasin, châtaigniers et châtaignes, couper et transporter le bois, travailler avec les bœufs, basse-cour, miel et abeilles, jardin, ruisseaux et étangs, nature du sol, paniers, petits métiers ambulants, influence de la lune, vents.

Au fur et à mesure des séances, je suis parvenu à une meilleure perception des sons et j'ai affiné ma technique de transcription. Pour ces raisons, il y a une certaine hétérogénéité dans mes notes, et sans doute quelques erreurs.

Mais la variabilité des formes rencontrées n'est en général pas de mon fait : c'est une caractéristique propre au patois, comme à toute langue non figée.

Exploitation de l'enquête

Je n'ai pas réécouté les enregistrements sonores. Mais j'ai essayé d'extraire de mes notes manuscrites toute l'information possible : diverses formes des mots, grammaire, fragments de conjugaison, etc. J'ai évité d'extrapoler : un mot au pluriel reste au pluriel dans le glossaire, un adjectif au féminin reste au féminin. Cependant pour des raisons de classement alphabétique, j'ai été amené à supposer les infinitifs de certains verbes : ils sont précédés ou suivis du signe * ; de même dans la partie grammaire pour combler certaines lacunes. Mais les suppositions faites ne sont jamais gratuites : elles sont cohérentes avec la structure interne de ce patois et avec ce qu'on peut observer pour les patois voisins.

Graphie du patois et utilisation du glossaire

C'est la graphie dite de Conflans pour le patois Savoyard. Les lettres se prononcent comme en français, sauf **e**, **eu**, **eû**, **y**, **sh**, **zh** (**e** : son e initial de Grenoble quelle que soit la consonne suivante, **eu** : son eu de peur, **eû** : son eu de deux, **y** : son i très bref de pied, **sh** : son th du mot anglais thin, **zh** : son th du mot anglais that).

Pour mieux refléter la prononciation réelle, j'ai dû apporter quelques compléments à cette graphie : doubles consonnes lorsque cela s'entend (mais **rr** = r roulé), voyelles longues (le **aa** de **saazon** représente un **a** long), **ò** (son intermédiaire entre **a** et **o**), **à** (son intermédiaire entre **a** et **è**, assez rare), diphtongue **aè** (très rare), semi-consonne **w** (son **ou** bref rencontré devant voyelle). Deux séries de lettres reliées par un trait d'union représentent un seul mot. L'accent tonique est systématiquement souligné dans tous les mots ayant plus d'une syllabe.

Typographie

Patois : caractères gras.

Français : caractères normaux.

Abréviations et indications grammaticales : italiques.

Abréviations

<i>adj</i> adjectif.	<i>ex</i> exemple	<i>pl</i> pluriel.	<i>s, sing</i> singulier.
<i>adv</i> adverbe.	<i>f</i> féminin.	<i>p p</i> participe passé.	<i>syn</i> synonyme
<i>art</i> article.	<i>indéf</i> indéfini	<i>prép</i> préposition.	<i>v</i> verbe.
<i>conj</i> conjonction.	<i>m</i> masculin.	<i>pron</i> pronom.	<i>v r</i> verbe réfléchi.
<i>déf</i> défini.	<i>n</i> nom.	<i>rmq</i> remarque	

n m f signifie que le nom peut être masculin ou féminin ; *adj m* qu'on a seulement recueilli le masculin.

* placé devant un mot ou une abréviation signifie que ce mot ou cette abréviation n'est qu'une hypothèse vraisemblable (exemple *n pl *f* : nom pluriel, vraisemblablement féminin).

Nombre de mots

Environ 2600 entrées, dont 240 pour les noms propres (les entrées 154, 524, 649, 973, 1575 vides de contenu ont été conservées pour ne pas avoir à modifier l'ensemble de la numérotation). Un dictionnaire exhaustif recenserait sans doute 10 000 mots. Cependant l'échantillonnage recueilli donne une bonne vue de ce patois.

Variabilité des formes recueillies

Un même mot peut se présenter sous plusieurs formes : avec ou sans double consonne, avec présence ou disparition du son **e**, avec présence du son **é** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **o**, etc. Toutes les formes rencontrées ont été reproduites. Les variantes figurent en général dans la même rubrique, sous une seule entrée.

Masculins, féminins, singuliers et pluriels

Ils sont indiqués systématiquement lorsqu'ils sont connus, éventuellement sous forme d'exemples.

Verbes

Ils sont classés selon leur infinitif. Lorsque celui-ci n'est pas connu, on peut en général en supposer la forme sans beaucoup de risque (**infinitif*** signifie "infinitif vraisemblable"). Sinon, c'est l'infinitif français qui sert d'entrée.

La rubrique d'un verbe contient toutes les formes conjuguées recueillies pour ce verbe, de préférence sous forme d'exemples (ordre habituel : infinitif, participe passé, gérondif, indicatif, conditionnel, subjonctif, impératif).

Glossaire Rochefort

1. **a prép** à.
 1. *prép* cas général. **a Roshfô** : à Rochefort. **a drata, a gôsh** : à droite, à gauche. **a koté** : à côté. **a pou pré** : à peu près. **a matya** : à moitié. **a vépre** : à vèpres. **n uye a taba** : une aiguille à tabac. **de tèra a tyol** : de la terre à tuiles. **d fèr a bou** : des fers à bœufs. **la sat a man** : la scie à main. **on santÿye a pyaton** : un sentier à pied. **a kôk mètr** : à quelque mètres. **a shòk beu** : à chaque bout. **pò tèlamè bon a borlò** : pas tellement bon à brûler. **on keû a prèdr** : on coup à prendre. **d blò a vèdre** : du blé à vendre. **grinpò a n ébre** : grimper à un arbre. **mètr a n èdra** : mettre à un endroit.
 2. *prép + art défini*. **a la Krezily** : à la Crusille. **a la chûta** : à l'abri. **a la fourzhe** : à la forge. **a la leuna novéla** : à la lune nouvelle. **jk a la rotta** : jusqu'à la route. **frotò a la man** : frotter à la main. **rfèdu a l ashon** : refendu à la hache. **kwét a l éga** : cuites à l'eau. **a l éda d on keté** : à l'aide d'un couteau. **a l eglÿ** : à l'église. **a l ekoula, a l koula** : à l'école. **de na fleur a l ôtra** : d'une fleur à l'autre. **a l èvèr** : à l'envers. **a l èdra** : à l'endroit. **a l Èfèr** : à l'Enfer (lieu-dit). **u le batyòvan a l ekochu, a l kochu** : ils le battaient au fléau. **d on beut a l ôtr** : d'un bout à l'autre. **a le vèdèzh** : aux vendanges. **mò a le dè** : mal aux dents. **de mond a le zhèrbe** : du monde aux gerbes (des gens pour s'en occuper). **on balyòv a le bétÿe, a le vash** : on donnait aux bêtes, aux vaches. **on s amzòve a l gobilye** : on s'amusait aux billes. **k on passâv a lz epal** : qu'on passait aux épaules.
2. **â !** *interjection* ah !
3. **abadò*** *v r* « s'abader » : sortir en liberté. **èl s abòd, s abâde, s abade** : elle s'abade. **la Gonshe... kant èl s abòd y è k y a preù d éga** : la Gonche (source intermittente), quand elle sort c'est qu'il y a assez d'eau.
4. **abatr** *v* abattre. **on veu l abatr** : on veut l'abattre (l'arbre).
5. **abimò** *v* abîmer. **pe pò abimò** : pour ne pas abîmer.
6. **abitachon** *n* *fhabitation.
7. **abiteuda** *n* *fhabitude. **slon l abiteuda** : selon l'habitude.
8. **abitò*** *v* habiter. **abitò** : habité. **ul abitòv u vilazh de Plaavu** : il habitait au village de Plévieux. **ul abitòvan** : ils habitaient.
9. **abiyèmè** *n* habillement. **le linzhe d abiyèmè** : le linge d'habillement.
10. **abô (d...)** *adv* « d'abord » : bientôt, vite. **pò d abô fenÿ d gafò la na !** : pas bientôt fini de patauger dans la neige ! **i shanzh d abô** : ça (la population de Rochefort) change vite.
11. **Abre, Abr** *n fpl* Abbés = Abbés, dans **lez Abre, lz Abre** : les Abbés = les Abbés (village de Rochefort). **a lez Abr** : aux Abbés.
12. **absé** *n* abcès. **n absé** : un abcès.
13. **adaptò*** *v* adapter. **on-n adapt a na sharuÿ** : on adapte à une charrue.
14. **administrachon** *n* *fadministration. **l administrachon fornachòv le gran-na** : l'administration fournissait les graines (de tabac).
15. **adrè** *n* couloir de descente pour le bois. **n adrè, dz adrè** : **n èdra k on fèjòv kolò l bily de bwè, n èdra ke le bwè ava tò arasha** : un endroit où on faisait glisser les billes de bois, un endroit dont le bois avait été arraché.
16. **adremÿ***, **èdremÿ*** *v* endormir. **swa dizan k é lez adreume** : soi disant que ça les endort (on dit que le bruit endort les abeilles). **l ivèr u s èdremmon kom le marmôt** : l'hiver ils (les rats fruitiers) s'endorment comme les marmottes.
17. **adrwâ** *adj* adroit (mot français). **le piy adrwâ** : le plus adroit.
18. **aérò** *v* aérer. **pe aérò la tèra** : pour aérer la terre. **na pyés aérò** : une pièce aérée.
19. **aftuza** *adj* faphteuse, dans **la fyévr aftuza** : la fièvre aphteuse.
20. **agassyò, akassyò** *n* *m acacia. **d agassyò, l akassyò** : d'acacia, l'acacia. **lez agassyò** : les acacias.
21. **ajoutura** *n* *f« ajouture » : ajout. **n ajoutura** : un ajout.
22. **akeshiye, akeshiy** *v* 1. entasser dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. butter (le tabac, les pommes de terre). **akeshiy le plan = mètr de tèra kontr la planta** : butter les plants = mettre de la terre contre la tige.
23. **akroshiy** *v et v r* accrocher, s'accrocher. **akrosha lz o-n chu lz ôtr** : accrochées les unes sur les autres. **on-n akròsh le fislé** : on accroche les ficelées. **na farura ke s akroshòv u zheû** : une ferrure qui s'accrochait au joug.
24. **aktivò** *v* activer. **brassò le fagò pèr aktivò le fwâ** : brasser les fagots pour activer le feu.
25. **aktuèlamè** *adv* actuellement.
26. **alanbri** *n f* alambic. **n alanbri, dyuèz alanbri** : un alambic, deux alambics.
27. **aléna** *n* *f alène (de cordonnier). **keùdr le kwar... avoué l aléna** : coudre le cuir... avec l'alène.
28. **alinya** *n* *f alignée (alignement). **n alinya** : une alignée.

29. **alô** *adv* alors.
30. **alô, alâ** *v* aller. **alâ dyè la tîna** : aller dans la cuve. **la pôla korba pe tot alô** : la pelle de terrassier pour tout faire (litt. pour tout aller). **èn alân** : en allant. **de vé** : je vais. **la rotta ke vô u Vevîye** : la route qui va au Viviers. **tou k on-n i vô ?** : est-ce qu'on y va (est-ce qu'on commence) ? **é vô plouv** : ça va pleuvoir. **no van trolîy** : nous allons presser. **u van norsî** : ils vont noircir. **i von pô grou** : ces genres de saules ne deviennent pas gros (litt. ils vont pas gros). **on-n alôve kèr le gravîy** : on allait chercher les graviers. **on-n alôv, on-n alâv a l ekoula** : on allait à l'école. **ul alôvan glânâ lz épi pardû** : ils allaient glaner les épis perdus. **alé !** : allez !
31. **alônye** *n *f* noisette. **n alônye, lez alônye** : une noisette, les noisettes.
32. **alonyîye, alonyîy** *n *m* noisetier. **de zhi d alonyîye** : des rejets de noisetier. **na baguèta èn alonyîy** : une baguette en noisetier. **dez alonyîy** : des noisetiers.
33. **alonzha** *p pf* allongée. **de pyér de forma alonzha** : des pierres de forme allongée (accent tonique reconstitué).
34. **altiteuda** *n *f* altitude. **èn altiteuda** : en altitude.
35. **aluminyeum** *n* aluminium. **l étîn, le plon, l aluminyeum** : l'étain, le plomb, l'aluminium.
36. **aly** *n f* ail. **na grous aly** : un gros ail. **lz aly** : les aulx.
37. **alyemò** *v* allumer. **alyemò le for** : allumer le four.
38. **alyeur** *adv* ailleurs. **alyeur on n è trouw pwé** : ailleurs on n'en trouve point. **vnu d alyeur** : (quelqu'un) venu d'ailleurs.
39. **amarîna** *n f* « amarine » : osier, brin d'osier. **l amarîna : y a la zhôna è pwé la varda** : il y a la jaune et puis la verte. **atasha avoué dz amari-n** : attaché avec des brins d'osier. *rmq* : on a aussi trouvé **dez amarîna, dz amarîna**.
40. **amarnîy** *n *m* osier (arbuste). **l amarnîy** : l'osier.
41. **ame** *adv* en haut. **piy ame** : plus en haut.
42. **amezamè** *n *m (ici au pl)* amusements. **dz amezamè** : des amusements.
43. **amezò** *v r s'*amuser. **on s amzòve, u s amezòvan a sôta meûton** : on s'amusait, ils s'amusaient à saute-mouton.
44. **amò** *v* aimer. **de l ôme (le gòtyô), te l ôme** : je l'aime (le gâteau), tu l'aimes. **si on-n òm myu** : si on aime mieux. **lez avîy n òmon pò le bruî** : les abeilles n'aiment pas le bruit. **ul amòvan byè bér on kanon** : ils aimaient bien boire un canon.
45. **amolò, amwolò** *v* aiguiser. **na moula p amolò** : une meule pour aiguiser. **on-n amoule** : on aiguisse.
46. **amon** *n* amont. **lez épi son èn avva, le taleu èn amon** : (dans les toits en chaume) les épis sont en aval, les parties des tiges opposées aux épis en amont.
47. **an** *n m* an, année. **l an dou mil dou** : l'an 2002. **dyuè fa per an** : deux fois par an. **stiy an** : cette année (actuelle). **l an ke vin, l an passò** : l'an prochain, l'an passé. **douz an** : deux ans. **to lez an** : tous les ans. **dyè lez an tranta** : dans les années trente (1930).
48. **anchêtre** *n m (ici au pl)* ancêtres. **on prénon duz anchêtre** : un prénom des ancêtres.
49. **anchîn** *adj* ancien. **dyè l anchîn tè** : dans l'ancien temps. *n *m* dans **n anchîn... du tè du Pyémonté** : un ancien (un homme d'autrefois), du temps des Piémontais **lez anchîn dyòvan** : les anciens disaient.
50. **ané** *n *f (ici au pl)* années. **dyè lz ané vin sin** : dans les années 25 (1925).
51. **angòr** *n m* hangar. **on ptit angòr è bwé** : un petit hangar en bois.
52. **anko, ankô ; onkô, onko** *adv* encore. **anko pò farmètò** : encore pas fermenté. **i s è fò ptétr ankô** : ça s'en fait (on en fait) peut-être encore. **y èn a onkô yon** : il y en a encore un.
53. **ankolura** *n *f* encolure. **l ankolura** : l'encolure.
54. **anô** *n *m* anneau. **n anô** : un anneau.
55. **antonwar** *n *m* entonnoir (mot français). **n antonwar pwé na manèta** : une trémie puis une manivelle (description du tarare).
56. **anvîron** *adv* environ (mot français). **anvîron dou mètre de lon** : environ 2 m de long.
57. **apelò, aplò** *v et v r* appeler, s'appeler. **on-n apél sè de semî** : on appelle ça des musaraignes. **n èdra ke s apéle lo Mèrdaré** : un endroit qui s'appelle le Merderet. **ul apélon** : ils appellent. **on-n apelòve, aplòve, aplâv** : on appelait. **la lavò s aplòv la buya** : le lavage s'appelait la lessive. **ul apelòvan, aplòvan** : ils appelaient (à l'imparfait 3, 6 les formes en **aplòv, aplòvan** sont dominantes). **avan k u s apelazan polé, é fô bè kontò dou tré ma** : avant que les poussins s'appellent poulets, il faut ben compter deux trois mois.
58. **aplanò** *v* aplanir. **pe aplanò le zhardîn** : pour aplanir le jardin.
59. **aplatî** *v* aplatir. **on l aplatàchòve d on koté** : on l'aplatissait d'un côté.
60. **apoyon** *n *m* « appoyon » : petite construction appuyée contre un bâtiment plus grand. **n apoyon k on feja kontra na mazon** : un appoyon qu'on faisait contre une maison.
61. **aprè** *prép et adv* après, en train de. **aprè deman** : après-demain. **lez eu-n apré lez ôtr** : les unes après les autres. **aprè na bo-n avèrsa** : après une bonne averse. **le vin u farmète, è pwé apré fô le sotirîy** : le vin il

- fermente, et puis après il faut le soutirer. **pèdan k on-n t apré no van kontinuè** : pendant qu'on est après (= en train) nous allons continuer. **apré kori** : en train de courir. **apré se pyuliy** : en train de s'épouiller.
62. **aramôta n** *f lézard gris. **n aramôta, lz aramôt** : un lézard gris, les lézards gris.
63. **arashiy v** arracher. **on-n arash a l'éda d on keté** : on arrache à l'aide d'un couteau. **on lz arashôve avoué on tiru** : on les arrachait (les pommes de terre) avec un arracheur. **le bwè ava tò arasha** : le bois avait été arraché.
64. **arbily n pl** *f « arbilles » : filet à foin avec armature en bois formée de deux montants en forme de demi-cercle se rabattant l'un sur l'autre pour être attachés ensemble. **dèz arbily** : un filet à foin.
65. **arbilya n f** contenu du filet à foin. **n arbilya, dyuèz arbilyè** : un plein filet, deux pleins filets de foin.
66. **arbon n** *m aubier. **y è pò tuj lo bwè k an d arbon** : le shòn pwé le shatanyiy : ce n'est pas tous les bois qui ont de l'aubier : les chênes puis les châtaigniers.
67. **arbuchi n** *m arbuste poussant dans la « montagne », peut-être alisier. voici sa description : **y èt on ptit ébr, pò on gran feulyu, ul ariv a fôre ke la grochu d on litr. l ekourche : tiran chu le var avoué de pikô blan...** l ekourch è lis. **i pus sufizamè dra, sè dépè s u pus solè u è boshé, ka ! s u pus solè u bransh pe bò. è boshé u monte dra. na fôlye : èl son sansiblamè arzhètò a l èvèr... var byè su. sansiblamè dantlò ≈ de fôly de pomiy. de bwè k è deur kom de fèr, de bon bwè d sharfàzhe, mé pò d sarviche** : c'est un petit arbre, pas un grand feuillu. il n'arrive à faire que la grosseur d'une bouteille d'un litre. l'écorce : tirant sur le vert avec des petites granulosités ou des petites taches blanches... l'écorce est lisse. ça pousse suffisamment droit, ça dépend s'il pousse tout seul ou en bosquet, quoi ! s'il pousse tout seul il fait des branches plus bas. en bosquet il monte droit. une feuille : elles sont sensiblement argentées à l'envers... vert bien sûr (sur le dessus). sensiblement dentelées ≈ des feuilles de pommier (comme taille). du bois qui est dur comme du fer, du bon bois de chauffage, mais pas d'œuvre.
68. **arbust n m** arbuste. **n arbust** : un arbuste. **sartinz arbust** : certains arbustes.
69. **archiye, archiy n** *m acier. **le fèr, l archiye, la fonta** : le fer, l'acier, la fonte. **èn archiy** : en acier.
70. **ardyuéz n** *f (ici au pl) ardoises. **de tyol u dz ardyuéz** : des tuiles ou des ardoises.
71. **aréta n** *f arête. **l aréta d la montany** : l'arête de la « montagne ».
72. **arivò*** v arriver. **arivò, arivâ** : arrivé. **on-n arive u vilazhe** : on arrive au village. **kant y ariv le ma d fevriy** : quand ça arrive le mois de février. **kant ul arivon a on sartin-n azhe** : quand ils arrivent à un certain âge. **ul arivon a s derassinò** : il arrive qu'il se déracinent (litt. ils arrivent à se déraciner). **y arivòv bè n inpourt yeû** : ça arrivait ben n'importe où. **ul arivòvan a fôre tré banshé** : ils arrivaient à faire trois banchées.
73. **ariy ! chariy !** : arrière ! en arrière ! (ordre donné aux bœufs).
74. **ark an syèl n** arc-en-ciel (mot français).
75. **armé n** *f armée. **l armé dyè lo dragon** : (il avait fait) l'armée dans les dragons.
76. **arondi p p** arrondi.
77. **arozò v** arroser. **arozò** : arrosé, arrosée, arrosées. **na transh de pan arozò d ô d viy** : une tranche de pain arrosée d'eau-de-vie. **on-n arozòv la figueura du kopin** : on arrosait la figure du copain. **u l arozòvan avoué d éga bulyanta** : ils l'arrosaient avec de l'eau bouillante.
78. **arozwar n** arrosoir (mot français). **n arozwar a pôma** : un arrosoir à pomme.
79. **arson n** *m arceau. **n arson y èt on morsé è bwè u è fèr k è rkorbò...** **é t na tij k on plèy** : un arceau c'est un morceau en bois ou en fer qui est recourbé... c'est une tige qu'on plie. **l arson pè kopò le blò** : l'arceau pour couper le blé (adaptable sur la faux). **dez arson pe teni le pan dra** : des arceaux pour tenir les pains droits (de chant). **on komèch a préparâ dz arson** : (quand on veut faire un panier) on commence à préparer des arcs secondaires pour son armature. *autre pl* : **dez aarson**.
80. **artò v** arrêter. **on n pou pò lez artò** : on ne peut pas les arrêter.
81. **arzhètò p p f pl** argentées. **èl son... arzhètò a l èvèr** : elles (les feuilles) sont... argentées à l'envers.
82. **ashô, shô n** chaux. **on sa d ashô** : un sac de chaux. **on for a shô** : un four à chaux.
83. **ashon n f** hache. **on pou rkopò... avwé n ashon spèssyòla** : on peut recouper (le marc de raisin) avec une hache spéciale. **n ashon d sarpètyiy** : une hache de charpentier.
84. **ashtò v** acheter. **on-n ashtòv a la San Martin** : on achetait à la Saint-Martin. **ul ashtòvan sè p le kayon** : ils achetaient ça pour les cochons.
85. **assan-ni v** assainir. **n éga dywa... per assan-ni le tarin** : un drain enterré... pour assainir le terrain. **assan-ni le pleum d polaly, pe fâr n èdredon u on kessin** : assainir (stériliser par la chaleur) les plumes de poules, pour faire un édredon ou un coussin. **assan-ni** : assaini.
86. **assé adv** assez. **assé sovè** : assez souvent. **on tarin assé deur** : un terrain assez dur. **kant y a assé d éga** : quand il y a assez d'eau. **i pè pò assé** : ce n'est pas assez en pente (litt. ça pend pas assez).
87. **assèblazh n** *m assemblage. **n assèblazh de plujeur pyés de bwé** : un assemblage de plusieurs pièces de bois.
88. **assèblò p p f pl** assemblées. **d lam de bwé assèblò è ron** : des lames de bois assemblées en rond.
89. **assi n** essieu. **n assi** : un essieu.

90. **atako*** *v* attaquer. **lu s atakon a la vèdèzh** : eux (les étourneaux) s'attaquent à la vendange.
91. **atashiy** *v* attacher. **atasha** : attaché, attachée, attachées. **on-n atash** : on attache. **on-n atashòv avoué d kourd** : on attachait avec des cordes.
92. **atèdr** *v* attendre. **é fô atèdr k u sòy meur** : il faut attendre qu'il soit mûr. **on-n atè l maasson** : on attend les moissons. **on-n atèdyòv** : on attendait.
93. **atèdrì** *v* attendrir. **pe atèdrì la pyô** : pour attendrir la peau (du canard).
94. **atribuò** *p p* attribué. **atribuò a shòke fwà fèzan** : (un lot de communaux) attribué à chaque feu faisant.
95. atteler *verbe* **on pti tmon k on-n atél la shéna** : un petit timon auquel on attelle la chaîne. **on-n atlòv le bou** : on attelait les bœufs.
96. **ava, avva** *adv* en bas. **na brize piy ava** : un peu plus en bas. **lez épì son èn avva, le taleu èn amon** : (dans les toits en chaume) les épis sont en aval (litt. en en bas), les parties des tiges opposées aux épis en amont.
97. **avan** *prép et adv* avant. **avan guèra** : avant guerre. **avan l orazhe** : avant l'orage. **avan d alâ dyè la tina** : avant d'aller dans la cuve. **le syékke d avan** : le siècle d'avant = précédent. **avan k + subjonctif** : avant que. **avan k u s apelazan polé, é fô bè kontò dou tré ma** : avant que les poussins s'appellent poulets, il faut bien compter deux trois mois.
98. **avanchiy** *v* avancer.
99. **avant iya** : avant-hier.
100. **avé** *v* avoir. **i pou y èn avé yeuna** : il peut y en avoir une. **yeû** : eu. **d é fan** : j'ai faim. **d é jamé su** : je n'ai jamais su. **y a** : il y a, ça a. **èl a d golè** : elle a des trous. **noz an fni** : nous avons fini. **noz an yeû d tanpérateura** : nous avons eu de la température (chaleur). **ul an plu mò a le dè** : ils n'ont plus mal aux dents (ils sont morts). **d nan k on on ryeû** : des nants qui ont un ruisseau. **d avin** : j'avais (accent tonique reconstitué). **y ava, y év** : il y avait. **chò k ava d blò a vèdre** : celui qui avait du blé à vendre. **le bwè ava tò arasha** : le bois avait été arraché. **ul évan, ul avan de ptit fourzh** : ils avaient des petites forges. **u n évan pò tuì de bwè a la montany** : ils n'avaient pas tous du bois à la « montagne ». **on-n a yeû pu** : on a eu peur. **y a yeû** : il y a eu. **y èn ar pò byè rèstò** : il n'en serait pas beaucoup resté (litt. ça en aurait pas bien resté). **jusk a k èl ôsse de lassé** : jusqu'à ce qu'elle ait du lait. **é fô k y èn òs na sarténa épsu** : il faut qu'il y en ait une certaine épaisseur.
101. **avèna, avèna** *n f* avoine. **la sigla, l avèna avoué** : le seigle, l'avoine aussi. **la fòs avèna** : la fausse avoine.
102. **avèrsa** *n f* averse. **na bo-n avèrsa** : une bonne averse. **dez avèrs orazhuz** : des averses orageuses.
103. **aveugle** *m* **aveugla** *f n et adj* aveugle. **ul t aveugle** : il est aveugle. **na fèna aveugla** : une femme aveugle.
104. **avily** *n f* abeille. **n avily, lez avily, lz aviy** : une abeille, les abeilles. **èl fan la miya** : elles font le miel.
105. **avoué, avwé** *prép et adv* avec, aussi.
 1. avec. **avoué na trè, avwé na trè** : avec un trident. **ô brassò avoué d éga** : brasser ça avec de l'eau. **laborò avoué le bou è on braban** : labourer avec les bœufs et un brabant. **on sortiyòv la tèra avwé on tor** : on sortait la terre avec un treuil. **y èt avoué sè k on liyòv le blò** : c'est avec ça qu'on liait le blé. **ul t ityè avwé ma** : il est ici avec moi. **sè dépè avoué ki on parlòv** : ça dépend avec qui on parlait. **pe delimitò avoué le vezin** : pour délimiter avec le voisin. **na motéla : zhôn avoué de tash blansh** : une belette ; jaune avec des taches blanches. **na manèta avoué dz ègrenazhe** : une manivelle avec des engrenages. **le zhavakò pe tiri y avoué, p lez epal** : le joug de cou pour tirer avec, par les épaules.
 2. aussi. **ma avwé d é fan** : moi aussi j'ai faim. **n infujon de tilyô, de vyolèt avoué** : une tisane de tilleul, de violettes aussi. **la sigla, l avèna avoué** : le seigle, l'avoine aussi (énumération de céréales). **Brè Vitòz chu Ôvarcheu avoué** : (il y a) Bret Vittoz sur Avressieux aussi. **l kayon pwé de bétý avoué** : (il tuait) le cochon et aussi d'autres bêtes (litt. puis des bêtes aussi).
106. **avri** *n* avril. **avri, l ma d avri** : avril, le mois d'avril.
107. **Ayin** *n* Ayn (commune). **lo shòté d Monbé, chu Ayin** : le château de Montbel, sur Ayn.
108. **azhe, azh** *n m* âge. **on sartin-n azhe** : un certain âge. **s i falya dire kint azh** : s'il fallait dire quel âge.
109. **badinò** *v* badiner. **é fô pò badinò avoué l éga shòda** : il ne faut pas badiner avec l'eau chaude.
110. **baguèta, baguèta** *n f* baguette. **na baguèta èn alonyiy** : une baguette en noisetier.
111. balancer *verbe* **on le balanchòv chu la (*sharèta)** : on les balançait (les gerles) sur la charrette.
112. balayer *verbe* **on balèyòv** : on balayait.
113. **balé, balè** *n m* balai. **on balè** : un balai. **grou kom on manzh de balé** : gros comme un manche de balai.
114. **balère, balère** *n m* pistolet à eau et à boulette (clifoire + lance-boulette). **on balère** : un pistolet à... **on féja avoué l seû d balère** : on faisait avec le sureau des pistolets.
115. **balivô** *n m* baliveau. **on balivô** : un baliveau.
116. **baluchon** *n m* baluchon (de colporteur). **le baluchon** : le baluchon.
117. **balyi** *v et v r* donner, se donner. **balyi na ptit ètrèna** : donner une petite étrenne (un petit cadeau). **u pou s balyi konkassò** : il peut se donner concassé (le maïs peut être donné concassé aux bêtes). **on le bolye a le vashe, u kayon, a le polay** : on le donne aux vaches, au cochon, aux poules. **on balyòv a le bétýe** : on donnait aux bêtes.

118. **ban** *n* **m* (*ici au pl*) bancs. **la vré molasse k èt è ban, è plak** : la vraie mollasse qui est en bancs, en plaques.
119. **ban** *n m* « ban » : motte ou bloc de terre de toutes dimensions avec herbe et racines. **on ban : tot le dimèchon, kom par ègzèpl kant on labour on prò** : toutes les dimensions, comme par exemple quand on labore un pré.
120. **banal** *adj* banal (mot français). **le for banal a plujeur** : le four banal à plusieurs.
121. **band** *n f* (*ici au pl*) bandes. **dyueu band de kwâr** : deux bandes de cuir.
122. **bansh** *n* **f* (*ici au pl*) banches (pour coffrer du mortier ou du pisé). **u metòvan sè dyè d bansh** : ils mettaient ça dans des banches.
123. **bansh** *n f* « banche ». 1. rebord assez étroit à l'avant du four, de même niveau que la sole. **la gourzh du for, la bansh** : la gorge du four, le rebord. 2. margelle. **la bansh du pwâ** : la margelle du puits.
124. **bansha** *n f* banchée (ce qui a été tassé entre les banches). **na bansha** : une banchée. **ul arivòvan a fôre tré bashé (= bashè) lez eu-n apré lez ôtr** : ils arrivaient à faire trois banchées les unes après les autres.
125. **Banshè** *n m* Banchet, dans **le Banshè** : le Banchet (lieu-dit d'Ayn et Verel). **la rota du Banshè ke prè a Veré** : la route du Banchet qui prend à Verel.
126. **banyon** *n m* « bagnon » : bac, récipient. **on banyon : tot le dimèchon, na kinzéna d litr** : toutes les dimensions, une quinzaine de litres (pour celui où on trempait l'écouvillon du four).
127. **baraka** *n f* baraque. **la baraka** : la baraque.
128. **barazh** *n m* barrage. **on barazh** : un barrage.
129. **bardò** *v* barder. **i vò bardò** : ça va barder.
130. **bardôre, bardâre ; bardè** *n m* remue-ménage. **on gran bardâre, bardôre : kôkerè ke se rum byè, de travô, de diskuchon, dz amezamè. é fâ byè de bri** : un grand remue-ménage : quelque chose qui se remue beaucoup, des travaux, des discussions, des amusements. ça fait beaucoup de bruit.
131. **barguèra** *n f* « barguère » : corbeille rectangulaire ou triangulaire de taille variable utilisée pour mettre fruits et légumes, égoutter la vaisselle ou ranger le nécessaire à couture. **na barguèra, de barguère** : une barguère, des barguères.
132. **barikô** *n m* barriquaut (tonneau). **on barikô : tot le dimèchon** : toutes les dimensions (mais < 100L).
133. **barily** *n f* barrique (tonneau). **na barily : dou san litr** : une barrique : 200 L.
134. **Barlan** *m* **Barlanda** *f n* Berland (nom de famille). **d Barlan** : des Berland. **la Barlanda** : la Berland.
135. **Barle** *n pl* Berles, dans **le Barle** : les Berles (lieu-dit de Rochefort).
136. **Barmèta** *n f* Barmette, dans **la Barmèta** : la Barmette (lieu-dit non cadastré de Rochefort). **lo santiy d la Barmèta : ul abouti vé lo shôté d Monbé, chu Ayin** : le sentier de la Barmette : il aboutit vers le château de Montbel, sur Ayn.
137. **Barné** *m* **Barnèla** *f n* Bernerd (nom de famille). **on Barné, na Barnèla** : un Bernerd, une Bernerd. **le dou Barné** : les deux Bernerd.
138. **barnò** *n m* tisonnier. **on barnò** : un tisonnier.
139. **Barnòde, Barnòd** *n pl* **f* Bernardes, dans **le Barnòde, le Barnòd** : les Bernardes (lieu-dit non cadastré de Rochefort, proche de la maison du patoisant).
140. **barô** *n m* « barot » : tombereau. **on transportòv sè avoué on barô è pwé avoué d bou** : on transportait ça avec un tombereau et puis avec des bœufs.
141. **Baron** *n* Baron, dans **l Baron** : le Baron (surnom).
142. **barôta** *n f* brouette. **na barôta** : une brouette.
143. **barsh** *n f* brèche. **si on koup na pyéra, é fò na barsh** : si on coupe une pierre, ça fait une brèche (à la faux).
144. **Barté** *n m pl* Berthets, dans **u vilazhe du Barté** : au village des Berthets (village de Sainte-Marie d'Alvey, appelé les Berthets sur son cadastre).
145. **Barté, Bartè** *m* **Bartèta, Bartèta** *f n* Berthet (nom de famille). **Bartè Filibèr, di Sip** : Berthet Philibert, dit Sippe. **la Bartèta** : la Berthet.
146. **Bartyiye, Bartyiy** *m* **Bartyiy, Bartyire** *f n* Berthier. **le Chalîn Bartyiy** : les Chalin Berthier. **na Bartyiy, Bartyire** : une Berthier.
147. **baryér** *n* **f* (*ici pl*) barrières. **de baryér** : des barrières.
148. **bashé** *n m* « bachal » : auge du cochon. **le bashé du kayon** : l'auge du cochon.
149. **baskulanta** *adj f* basculante. **la bèna è baskulanta** : la benne (du tomberau) est basculante.
150. **baskulò** *v* basculer. **baskulò la bèna** : basculer la benne.
151. **batailler** *verbe* **l ivèr lez èfan se batalyòvan a keù d maton** : l'hiver les enfants se battaient à coups de boules de neige.
152. **bateur** *n m* 1. batteur (de batteuse). **fâr vériy le bateur** : faire tourner le batteur. 2. battant (du fléau). **dyueu band de kwâr kleùtrò u manzh pwé u bateur** : deux bandes de cuir cloué au manche puis au battant.
153. **batèyè** *v* baptiser.

- 154.
155. **batr** *v* battre. **batr shé kôrkôn** : battre (le blé) chez quelqu'un. **è tèra batu** : en terre battue. **on batyòv a l kochu**, **dyè la granzhe** : on battait au fléau, dans la grange. **u batyòvan** : ils battaient.
156. **batyüza** *n f* batteuse. **y avà la batyüza avoué la chòdyér è le trakteur** : il y avait la batteuse avec la chaudière et le tracteur.
157. **Bavu** *m* **Bavuüza** *f n* Bavuz (nom de famille). **la Fi-n Bavu** : la Fine (Joséphine) Bavuz. **na Bavuüza** : une Bavuz. **le Bavu d Sint Mari** : les Bavuz de Sainte-Marie. **shé l Bavuz** : chez les « Bavuzes » (femmes Bavuz).
158. **bé** *n m* bec. **le bé, la kréta** : le bec, la crête.
159. **Bébé** *n* Bébé (surnom d'un Drevet). **shé Bébé** : chez Bébé.
160. **Bebè, Bibè** *m* **Bebè, Bebèta, Bibèta** *f n* Bibet (nom de famille). **on Bibè** : un Bibet. **la Bibèta** : la Bibet. **na Bebè, na Bebèta** : une Bibet. **de Bibè** : des Bibet. **u Veviy shé lo Bebè** : au Viviers chez les Bibet.
161. **Bécheû, Bécheu** *n* Bessieux (village de Rochefort). **l nan d Bécheû** : le nant de Bessieux.
162. **bédazh** *n m* bandage (de roue). **èl son sèklò avoué on bédazh** : elles (les roues de tombereau) sont cerclées avec un bandage.
163. **bedòlye, bedàly** *n f* friche en pente : terrain difficile d'accès, difficile à travailler, abandonné. **la bedòlye : y èt n èdra è pèta, avoué d morèn, pò komôd a èksplwatò** : c'est un endroit en pente, avec des « moraines », pas commode à exploiter. *pl* : **de bedòlye, le bedàly**.
164. **bejwè** *n* besoin. **n ashon si y a bejwè** : (on utilise) une hache s'il y a besoin.
165. **bèkètò** *v* béqueter, picorer. **èl bèkèton** : elles (les poules qui picorent) béquettent.
166. **bekiye** *n f* béquille. **na bekiye** : une béquille.
167. **belyi** *n m* bouilli (pot au feu). **le belyi avoué d bou** : le bouilli avec du bœuf.
168. **belyi** *v* bouillir, fermenter. **é falyà la fôr belyi, dyè na marmîta** : il fallait la faire bouillir, dans une marmite. **la tîna beû** : la cuve bout = fermente.
169. **bèna, bènna** *n f* benne. **la bènna è baskulanta** : la benne (du tomberau) est basculante.
170. **benon** *n m* « benon » : gran paneton rond en paille et côtes de noisetier. **y avà l benon p fôr le pan** : il y avait le benon pour faire le pain.
171. **bère, bér** *v* boire. **bér on kanon pe grèchiy la lèga** : boire un canon pour graisser la langue. **la leuna ba** : la lune a un halo (litt. boit). **on bevòv, on bevâv** : on buvait.
172. **bèrjerenèta** *n f* bergeronnette. **na bèrjerenèta, le bèrjerenèt** : une bergeronnette, les bergeronnettes.
173. **Bèrmon** *n* Belmont-Tramonet (commune).
174. **Besson** *n m f* Besson (nom de famille ou surnom). **Besson, na Besson** : Besson, une Besson.
175. **Betran** *n* Bertrand (nom de famille). **on nomò Betran** : un nommé Bertrand.
176. **béty** *n f* bête (vache en particulier). **na béty** : une bête. **l béty sôvazhe** : les bêtes sauvages. **p le bétye** : (du maïs) pour les bêtes.
177. **bétyèrò** *n f* ensemble des bêtes de la ferme. **on le bòlye a le vashe, u kayon, a le polay, tota la bétyèrò** : on le donne (le maïs) aux vaches, au cochon, aux poules, toutes des bêtes de la ferme.
178. **Beû** *n m* surnom d'un Demeure. **shé le Beû** : chez le Beû (litt. chez le Bouc).
179. **beu, beû, beut** *n m* bout. **u beu, u beû de kôke zhor** : au bout de quelques jours. **a shòk beu du lyin** : à chaque bout du lien. **on pti beû d bwé** : un petit bout de bois. **d on beut a l ôtr** : d'un bout à l'autre. **on rezheüenyòv le dou beu** : on réunissait les deux bouts. **le beû étan d (*la) forma d pat d wa** : les bouts étaient de la forme de pattes d'oie.
180. **beuffa** *n f* « beufe » : gros piquet de vigne. **na beuffa** : une beufe.
181. **beuklò** *v* « bucler » : brûler ce qui reste des plumes d'un poulet. **on le beukle** : on le bucle.
182. **beurla** *n f* « beurle » : tige de pissenlit aplatie d'un côté et dans laquelle on souffle pour faire du bruit. **na beurla, de beurla** : une beurle, des beurles.
183. **beurlò*** *v* « beurler » : gueuler. **u beurlon, u pyòlyon** : ils (les moineaux) beurlent, ils piaillent.
184. **bezeronson** *n m* bec verseur (d'un pot). **le bezeronson** : le bec verseur.
185. **bidon** *n m* bidon. **on vuy bidon** : un vieux bidon.
186. **bigga** *n f* mât central (d'une meule). **na bigga** : un mât.
187. **Bigô** : Bigot, dans **Bigô, lo Prò Bigô, le Prò Bigô** : Bigot, le Pré Bigot (Pré Bigot, sans *art* selon le cadastre).
188. **bigòr** *n m* « bigard » : houe dont le fer a un côté tranchant et un côté avec deux dents. **on bigòr : y a na kréta pe kopè l èrba è pwé d l ôtre koté y a dou kornon** : il y a un tranchant pour couper l'herbe et puis de l'autre côté il y a deux dents.
189. **bigue** *n m* « bigue » : parasite du blé conservé en grains (ver ? charançon ? autre bestiole ?). **on bigue : nèr, y a pò d òl, kom le pyu... é vuol pò** : un bigue : noir, ça n'a pas d'ailes, comme les poux... ça ne vole pas. *pl* : **le bigue**.
190. « biller » *verbe* **on-n ô bilyòv avoué d kourd** : on « y billait » avec des cordes (on serrait le chargement du char de gerbes en faisant tourner à l'aide des « billes » le treuil qui permet de tendre les cordes).

191. **bily** *n f* bille. 1. tronc d'arbre. **na bily d shatanyiy** : une bille de châtaignier. **le grous bily, a la saata** : les grosses billes, à la scierie. **on tourna bily** : un tourne-bille (outil de bûcheron). 2. barre de bois servant à faire tourner les treuils avant et arrière du char. **on saròv avoué le bily** : on serrait (le chargement du char) avec les « billes ».
192. **Bina** *n f* surnom ou diminutif de prénom. **la mazon Bovanyè... é ta shé la Bina** : la maison Bovagnet... c'était chez la **Bina**.
193. **Birô, Biirô** *n m* Biraud (nom de famille ou surnom). **n ôtr ptîta mazon k y avà d Biirô, d é konu k le vyu Birô** : une autre petite maison où il y avait des Biraud. je n'ai connu que le vieux Biraud.
194. **bistrô** *n *m* bistrot. **èl tinyòve bistrô** : elle tenait bistrot.
195. **biz** *adj f* « bise », dans **na pyéra biz** : une pierre bise (pierre granitique ou granitoïde des pays calcaires). **y a le pyér biz. é t na pyéra dura, bleû, avoué de pti pikô blan... y èn a pò pleu byè. detruï, sôtò, i zhènòv p laborò... ke pezòvan plujeur to-n. èl tan lis, pò de défô** : il y a les pierres bises. c'est une pierre dure, bleue, avec des petits « picots » blancs (parfois nombreux parfois absents). il n'y en a plus beaucoup. détruit, sauté. ça gênait pour labourer. (il y en a) qui pesaient plusieurs tonnes. elles étaient lisses, pas de défaut.
196. **biz** *n f* bise (vent du nord). **la biz de San Meûrj : é la vré biz du nôr, èl fraada** : la bise de Saint-Maurice : c'est la vraie bise du nord, elle est froide. **la biz de Zharbé èl è siny de môvè tè... p le nôr èst** : la bise de Gerbaix elle est signe de mauvais temps, (elle arrive) par le nord-est.
197. **Bizolon** *n* Bizollon (nom de famille).
198. **bizou** *n m* petite bise. **n èr fra du nôr : i fò le bizou** : un air froid du nord : ça fait le **bizou** (mot influencé par l'enquêteur).
199. **blag** *n *f (ici au pl)* blagues : histoires peu crédibles. **lez ôtr fa... d blag** : autrefois (on racontait) des blagues.
200. **blan** *m* **blansh** *f adj* blanc, blanche. **de vin blan** : du vin blanc. **è fêr blan** : en fer blanc. **èl vin blansh** : elle devient blanche. *pl* : **lez épinyô blan** : les aubépines (litt. épineux blancs). **zhôn avoué de tash blansh** : jaune avec des taches blanches. *n m* dans **d ashô : on se sarvòv de sè... kom blan p le bòtimè** : de la chaux : on se servait de ça... comme blanc pour les bâtiments. **le blan, le zhône** : le blanc, le jaune (d'œuf).
201. **Blan** *m* **Blansh** *f n* Blanc (nom de famille). **Blan** : Blanc. **on pou dir na Blansh** : on peut dire une Blanc (*f* douteux). **de Blan** : des Blanc.
202. **Blanchin** *n m f* Blanchin (nom de famille). **la mazon Blanchin** : la maison Blanchin. **la Blanchin** : la Blanchin.
203. **blanshî** *p p* blanchi. **y a blanshî** : ça a blanchi (petite chute de neige).
204. **blè** *adj* mouillé. **ul blè** : il est mouillé. **é fô k é soye pò trô sè ni trô blè** : (pour labourer) il faut que ce ne soit pas trop sec ni trop mouillé. *f pl* : **blèt** : mouillées.
205. **Blé** *m* **Blèèza** *f n* Blais (surnom d'une famille Girerd). **Jan Blé** : Jean Blais. **na Blèèza** : une Blais.
206. **blèta, blètta** *n f* blette ou bette (légume). **na blèta, de blèt** : une blette, des blettes.
207. **blèton** *n m* « bléton » : béton, mortier (sens approximatif). **I blèton** : le bléton.
208. **bleû** *adj m f* bleu, bleue. **lo zhi deur... bleû** : le « gi » (marne) dur... bleu. **èl bleû** : elle est bleue. **de pti pyér bleû** : des petites pierres bleues.
209. **bleuè** *n m* bleuet. **on bleuè** : un bleuet. **de bleuè, de bleuè** : des bleuets.
210. **blin** *n m* houblon sauvage. **le blin** : le houblon sauvage. *pl* : **de blin** : des houblons...
211. **blò** *n m* blé. **on sune de blò** : on sème du blé. **meûdr le blò u molè** : moudre le blé au moulin.
212. **blok** *n m* bloc. **on pti blok de tèra** : un petit bloc de terre.
213. **bò** *adv* bas. **è kontinuan pe bò** : en continuant plus bas. **la maazon è derosha, a bò** : la maison est écroulée, à bas.
214. **bò** *m *bòssa* *f adj* bas, basse. (***on**) **sabô bò** : un sabot bas. *f pl* : **on komèch p le fôly bòs** : (quand on ramasse le tabac) on commence par les feuilles basses. *n m pl* dans **iy a de yô è de bò** : il y a des hauts et des bas (terrain bosselé).
215. **bô** *m* **bèla** *f adj* beau, belle. **i fô bô tè** : ça fait beau temps. **na bèla zhornò èssolèya** : une belle journée ensoleillée.
216. **bokla, bokkla** *n f* boucle, anneau. **le zheû avà na bokla k on passòv le temon didyè** : le joug avait un anneau dans lequel on passait le timon. **y avà na bokkla a shòk beu** : il y avait une boucle à chaque bout (du lien en fer).
217. **bôkou** *adv* beaucoup (mot français). **y a bôkou plu** : ça a beaucoup plu.
218. **bôla** *n f* balle. **na bôla d shengeve** : une balle de chanvre (pour lance-boulette).
219. **bôla** *n f* boule. **chu le fla i vin n èspés... na bôla d koton** : sur le roseau ça vient une espèce (de houppe ressemblant à) une boule de coton.
220. **bolè** *n m* bolet (champignon). **on bolè** : un bolet. **on konà lo bolè, le bregoule** : on connaît les bolets, les morilles.

221. **bòlye, bòliy, bòlyiye, bòlyiy** *n m* genêt. **on bòliy, bòlyiye** : un genêt. **na bransh de bòlyiy** : une branche de genêt.
222. **bolonzhiy** *n *m* boulanger. **d farina a bolonzhiy** : de farine à boulanger.
223. **bon** *m* **bona, bo-n** *f adj* bon, bonne. **on bon snu** : on bon semeur. **de bon bwé** : du bon bois. **on bon mètre de lon** : un bon mètre de long. **la bona tēra** : la bonne terre. **na bona kwéta** : une bonne cuite. **na bona punya** : une bonne poignée (de paille). **de bo-n ura** : de bonne heure. **na bo-n avērsa** : une bonne averse. *m pl* : **d bon bré** : des bons bras. **d bon gōtyô** : des bons gâteaux. *f pl* : **d bo-n éklarsj** : des bonnes éclaircies. **d bo-n pyazon** : des bons fondements. *adv* dans **de pwāl de shin, é fò pò bon le kopò** : du poil de chien (herbe très fine), ça ne fait pas bon le couper.
224. **bōnda** *n f* bonde (de tonneau). **la bōnda** : la bonde.
225. **bonom** *n m* bonhomme. **kom on plafon a portò du bonom** : comme un plafond à portée du bonhomme. **d bonome de na** : des bonshommes de neige.
226. **bôr** *n m* bord. **u bôr d on ryeu** : au bord d'un ruisseau.
227. **bōra, bôr** *n f* barre. **na bōra a mīna, na bôr a mīna** : une barre à mine. **de bāre, bōre** : des barres. **dyuè bôr de bwé** : deux barres de bois.
228. **borba** *n f* boue. **la borba** : la boue.
229. **Borbon** *m* **Borbeuna** *f n* Bourbon (nom de famille). **Borbon, la Borbeuna** : Bourbon, la Bourbon.
230. **borbu** *adj* bourbeux. **on tarin ke borbu** : un terrain qui est bourbeux.
231. **bordô*** *v* border. **ke son bordô de size** : (des prés) qui sont bordés de haies.
232. **bordon** *n m* « bourdon » (de laboureur) : petite zone non labourée entre deux sillons, à cause d'un écart involontaire de trajet. **on bordon, d bordon** : un bourdon, des bourdons.
233. **bordyōra, bordyōra, bordywōra, bordywāra** *n f* hanneton. **na bordyōra, de bordyōre** : un hanneton, des hannetons.
234. **boriy** *n m* balle (du blé). **le boriy** : la balle (du blé).
235. **Borlô** *n m* Brûlé, dans **chu le Borlô** : sur le Brûlé (lieu-dit de Rochefort).
236. **bôrnye** *m* **bôrnya** *f adj* borgne. **ul bôrnye, èl bôrnya** : il est borgne, elle est borgne.
237. **bôrnye** *n m* orvet. **on bôrnye, de bôrnye** : un orvet, des orvets.
238. **bornyon** (a...) : à l'aveuglette. **on mōrsh a tōton, a bornyon** : on marche à tâtons, à l'aveuglette.
239. **boru** *adj* bourru. **de vin blan boru : anko pò farmètô** : du vin blanc bourru : encore pas fermenté. *rmq* : bien que les explications du patoisant ne soient pas claires, l'adjectif **boru** pourrait aussi qualifier le vin rouge nouveau très jeune (sortant juste de la cuve ou du pressoir).
240. **boryon** *n m* petit-lait du beurre. **le boryon** : le petit-lait du beurre.
241. **Borzha** *m* **Borzhāza** *f n* Borgey (nom de famille). **le gran Borzha, natif d ityé** : le grand Borgey, natif d'ici. **la Borzhāza** : la Borgey. **shé le Borzha** : chez les Borgey.
242. **bôs** *n f* tonneau. **d seukl de bôs** : des cercles de tonneau. **la bôs a purin** : le tonneau à purin.
243. **boshè, boshè** *n m* bosquet. **on boshè d alonyiy** : un bosquet de noisetiers. **è boshè u monte dra** : en bosquet il (l'arbuste appelé **arbuchi**) monte droit.
244. **Boshòr** *m* **Boshòrda** *f n* Bouchard (nom de famille). **Boshòr, la Boshòrda** : Bouchard, la Bouchard.
245. **boslò** *p p* bosselé. **on tarin boslò** : un terrain bosselé.
246. **bossu** *n m* bossu. **on bossu** : un bossu. *adj f* : **na fēna bossu**, une femme bossue.
247. **bôta** *n f* botte. 1. chaussure. **na bôta, na grōla** : une botte, une grolle. 2. **na bôta de sheneye** : une botte de chanvre.
248. **Botè** *n m* dans **Botè, le Botè** : Bottet, le Bottet (deux lieux-dits, probablement de Rochefort).
249. **boteuly** *n f* bouteille. **grou kom na boteuly** : gros comme une bouteille.
250. **bòtimè** *n m* bâtiment. **le polayive èt on pti bòtimè** : le poulailler est un petit bâtiment. *pl* : **bòtimè, bātimè**.
251. **botluza** *n f* botteleuse. **la pōly è vrak u dyè la botluza** : la paille en vrac ou dans la botteleuse.
252. **bòton** *n m* bâton. **on bōton, d bōton** : un bâton, des bâtons.
253. **boton** *n m* moyeu. **le moyeu u le boton d rou** : le moyeu de roue (**moyeu = boton**).
254. **Botyire, Botyir** *n pl *f* Bottières, dans **le Botyire, le Botyir** : les Bottières (lieu-dit de Rochefort).
255. **bou** *n m* bœuf. **on bou** : un bœuf. **na pér de bou** : une paire de bœufs. **le bou tan farò** : les bœufs étaient ferrés.
256. **boulô** *n m* bouleau (mot français). **on boulô** : un bouleau.
257. **boulyot** *n f* bouillote. **la boulyot du pwèle** : la bouillote du poêle.
258. **boulywar** *n f* bouilloire. **la boulywar** : la bouilloire.
259. **bourdon** *n m* bourdon. **le mōl on l apél le bourdon** : le mâle (d'abeille) on l'appelle le bourdon.
260. **bourna** *n f* borne. **d limit u d bourne** : des limites ou des bornes.
261. **bourò** *v* bourrer, engorger. **bourò avoué de tyol u de brik pilò** : (il fallait) bourrer avec des tuiles ou des briques pilées. **u bouron** : ils bourrent. **é bouròv : falya arashiy la pōlye avoué la man, avoué on prèsson** : ça engorgeait (la batteuse s'engorgeait) : il fallait arracher la paille avec la main, avec un « presson ».

262. **boushiy** *n m* boucher. **u fèjòv le boushiy** : il faisait le boucher.
263. **boushiy** *v* boucher. **na plansh ke boush dariy** : une planche qui bouche derrière. **on boushòv l ètrò k a matya** : on ne bouchait l'entrée qu'à moitié.
264. **boushon** *n m* bouchon. **on boushon, de boushon** : un bouchon, des bouchons.
265. **bouya** *n f* génisse. **na bouya** : une génisse.
266. **Bovanyè** *n* Bovagnet (nom de famille). **la mazon Bovanyè** : la maison Bovagnet. **na Bovanyè** : une Bovagnet.
267. **bovè** *n m* bouvet (sorte de rabot). **on bovè spèssyal** : on bouvet spécial.
268. **boyô** *n *m (ici au pl)* boyaux. **lez intèstin, le boyô** : les intestins, les boyaux.
269. **boyon** *n m* veau. **on boyon (mâl u fméla)** : un veau (mâle ou femelle).
270. **Bozhu** *n *m (ici au pl)* Bojus : habitants des Bauges. **é ta prinsipòlamè d Bozhu** : c'était (les colporteurs étaient) principalement des Bojus.
271. **Bozon** *n* Boson, dans **l Etan d Bozon, l Tan d Bozon** : l'Etang de Boson (lieu-dit non cadastré, entre Verel et Rochefort). **le nan d Bozon u Veviy** : le nant de Boson au Viviers.
272. **braban** *n m* brabant. **laborò avoué le bou è on braban** : labourer avec les bœufs et un brabant.
273. **brailler** *verbe* **u bròlyon** : ils (les corbeaux) braillent.
274. « brancher » *verbe* **s u pus solè u bransh pe bò** : s'il pousse tout seul il fait des branches plus bas.
275. **brankòr** *n m* brancard : civière pour transport de matériaux. **on brankòr** : un brancard.
276. **bransh** *n f* branche. **na bransh de bolyiy** : une branche de genêt. **tot le branshe** : toutes les branches. **na montura a tré bransh garni de pti kroschè** : une monture à trois branches garnie de petits crochets (pour repêcher les seaux au fond du puits).
277. **branshu** *adj f* branchue. **èl son pò branshu** : elles (les « amarines » vertes = osiers verts) ne sont pas branchues.
278. **brassò** *v* brasser. **si on le bròs pò ul èshòde** : si on ne le brasse pas le blé s'échauffe. **on brassòv on Ivan** : on brassait un levain. **u brassòvan** : ils brassaient.
279. **Brè** *m* **Brèta** *f n* Bret (nom de famille). **Brè Vitòz chu Òvarcheu** : Bret-Vittoz sur Avressieux. **de Brè Vitòs** : des Bret-Vittoz. **la Brèta** : la Bret.
280. **bré** *n m* bras. **on bré** un bras. **on kwìn è pwé na mas, è pwé d bon bré** : (pour refendre le bois, il faut) un coin et puis une masse, et puis de bons bras.
281. **brè** *n m* son (du blé). **le brè è la farina** : le son et la farine.
282. **brechiy, brichi y** *v* bercer.
283. **bregoula** *n f* morille. **na bregoula, le bregoule** : une morille, les morilles.
284. **brelò, brelâ, borlò** *v* brûler. **brelò lez troblon** : brûler les chaumes. **on peti morchè de bwè a borlò** : un petit morceau de bois à brûler. **s k on brul** : ce qu'on brûle.
285. **breshon** *n m* « brechon » : ruche ancienne en paille de seigle et côtes de noisetier. **on breshon, de breshon** : une ruche ancienne, des ruches anciennes.
286. **bretél** *n f (ici au pl)* bretelles. **dyueu bretél k on passâv a lz epal** : deux bretelles qu'on passait aux épaules (pour porter un certain type de panier).
287. **bri** *n m* berceau. **on bri** : un berceau.
288. **bri, brui** *n m* bruit. **é fâ byè de bri** : ça fait beaucoup de bruit. **lez avi y n òmon pò le brui** : les abeilles n'aiment pas le bruit.
289. **brijiy** *v* briser. **passò l èrch pe brijiy le gazon** : passer la herse pour briser les mottes de terre.
290. **brike, brik** *n *f (ici au pl)* briques. **fé avoué de brike, d brik** : fait avec des briques.
291. **brikôle** *n *f (ici au pl)* bricoles. **pe de brikôle** : pour (faire) des bricoles.
292. **briller** *verbe* **é brily** : ça brille. **èl brilyòvan** : elles brillaient.
293. **brilyan** *adj* brillant. **é brilyan** : c'est brillant.
294. **brin** *n m (ici au pl)* brins. **du tré brin d paly** : deux (ou) trois brins de paille.
295. **brindilye, brindily** *n f (ici au pl)* brindilles. **l fôly pwé l ptit brindilye** : les feuilles puis les petites brindilles. **d brindily de bwè** : des brindilles de bois.
296. **brize, briz** *n f* peu, dans **na brize, na briz** : un peu. **soflò na brize** : souffler un peu (s'arrêter un moment). **é kreúzòv na briz** : ça creusait un peu. **na briz d éga** : un peu d'eau. **na briz sé** : un peu sec. **na briz mé** : un peu plus. **na brize pe lyuè** : un peu plus loin. **na briz dyè to le sans** : un peu dans tous les sens.
297. **bronda** *n f* « bronde » : ensemble des branches d'un arbre. **la bronda** : y è **tot le branshe** : c'est toutes les branches.
298. **bronz** *n *m* bronze. **è bronz** : en bronze.
299. **broulya, broulyâ** *n m* brouillard. **le broulya, l broulyâ** : le brouillard.
300. **brouyachiy** *v* brouillasser (bruiner). **é brouyache : d plév fina** : ça brouillasse : de la pluie fine.
301. **bròvamè** *adv* beaucoup (litt. bravement). **y èn a bròvamè kom sè** : il y en a beaucoup comme ça. **u sèr a bròvamè d chouz** : il sert à beaucoup de choses. **le manyin... y a bròvamè dez Italyin** : les rétameurs... il y a beaucoup d'Italiens (litt. des Italiens).

302. **brôza** *n f* braise. **i fô tiriy la brôza avoué on rôble** : il faut tirer la braise avec un rouable.
303. bruiner *verbe é nyeublach* : **é veû dir k é plou deûsmè** : ça bruine : ça veut dire que ça pleut doucement.
304. **brulô** *n m* brûlot (mot français). **kant on-n avà on keû d fra, on féjâve on brulô : on féjâv brelâ d nyôle èn i mtan d seukre... on sirô k on bevâv le pe shô possible, i féja na réakchon** : quand on avait un coup de froid, on faisait un brûlot : on faisait brûler de la gnôle en y mettant du sucre, (on obtenait) un sirop qu'on buvait le plus chaud possible, ça faisait une réaction.
305. **bruyére** *n *f (ici au pl)* bruyères. **de bruyére** : des bruyères.
306. **bué** *n *f* buée (mot français). **pe pò fâr de bué dyè la mâzon** : pour ne pas faire de buée dans la maison.
307. **bulyanta** *adj f* bouillante. **avoué d éga bulyanta** : avec de l'eau bouillante.
308. **Bunan** *n m f* Bunand (surnom d'une famille Girerd habitant Bunand). **Bunan, la Bunan** : Bunand, la Bunand. **le vilazhe du Bunan** : le village des Bunand.
309. **Bunan** *n* Bunand (village d'Avressieux), dans **a Bunan** : à Bunand. **le Zhirèr de Bunan** : les Girerd de Bunand.
310. **Bunyon** *n m* Bugnon, dans **le Bunyon** : le Bugnon (lieu dit dont le patoisant connaît le nom, mais pas la situation)
311. **burin** *n m* burin. **on burin** : un burin.
312. **Burô** *n m* Bureau, dans **le Burô** : le Bureau (surnom d'un Drevet). **u s aplôv le Burô : burô d taba** : il s'appelait le Bureau : (lui ou sa famille tenait ou avait tenu un) bureau de tabac.
313. **burô** *n *m* bureau. **burô d taba** : bureau de tabac.
314. **butinô** *v* butiner. **èl butîne de na fleur a l ôtra** : elle (l'abeille) butine d'une fleur à l'autre.
315. **buya, buye** *n f* lessive. **fâr la buya** : faire la lessive. **la kourda a buya, la kourda a buye** : la corde à linge.
316. **buyon** *n m* bouillon. **le buyon** : le bouillon (eau de cuisson du maïs, destiné aux vaches).
317. **bûza** *n f* buse (oiseau). **na bûza, le bûze** : une buse, les buses.
318. **bwâ** *n m* buis. **le bwâ, de bwâ** : le buis, des buis.
319. **bwaatô** *v* boîter. **u môrsh è bwaatan** : il marche en boitant. **èl bwaète** : elle boite (è de **àè** peu net).
320. **bwaatu** *m* **bwatuûza** *f n* boiteux, boiteuse. **on bwaatu, na bwatuûza** : un boiteux, une boiteuse.
321. **bwadè** *n *m* « boidets » : cagibis, petits logements pour bêtes. **de bwadè p la kabra** : des boidets pour la chèvre.
322. **Bwasson** *n* Buisson (nom de famille). **shé Bwasson** : chez Buisson. **le Bwasson, le Bwâsson** : les Buisson.
323. **bwâzô** *p p* boisé. **y è bwâzô** : c'est boisé.
324. **Bwé** *n m* Bois, dans **l Bwé so la Rôsh** : le Bois sous la Roche (lieu-dit de Rochefort, Bois sous la Roche selon le cadastre).
325. **bwé, bwè** *n m* bois (forêt, matériau). **de bon bwé d sharfazhe** : du bon bois de chauffage. **è bwé, è bwè** : en bois. **de sindre de bwé** : des cendres de bois. **la talya : on bwé k on koup assé sovè** : le taillis : un bois qu'on coupe assez souvent. *pl* : **tui lo bwé k an d arbon** : tous les bois qui ont de l'aubier. **de bwé è d prò** : des bois et des prés.
326. **bwif** *n m* bouif (cordonnier). **le sabotyiye, le grolanshiy, le bwif. u fan bè tui l mém réparachon** : le sabotier, le réparateur de grolles, le bouif. ils font ben tous les mêmes réparations.
327. **bwire** *n *m* beurre. **na briz de bwire** : un peu de beurre.
328. **bwiron** *n m* cornillon : cheville osseuse de la corne. **le bwiron** : le cornillon.
329. **Byan** *n m* Bian, dans **lo Byan, le Byan** : le Bian (lieu-dit de Rochefort, à Bian selon le cadastre). **le shemin du Byan** : le chemin du Bian. **u Byan** : au Bian.
330. **byé** *n* biais. **de shevily è bwé : na punya è byé** : des plantoirs en bois : une poignée en biais.
331. **byè, bè, bin** *adv* bien (ben), beaucoup, effectivement. **byè sè** : bien sec. **pò byè gran** : pas bien grand. **byè p lonzhe** : bien plus longue. **byè sovè** : bien souvent. **on pti kôssa kroua byè arozô, byè su !** : un petit casse-croûte bien arrosé, bien sûr ! **u s konsèrv mwè byè** : il se conserve moins bien. **byè byè lu kwîn** : tout à fait (litt. bien bien) leur coin. **de konache pò byè byè byè** : je ne connais pas bien bien bien. **on pou bè soflô na brize** : on peut ben souffler un peu. **y arivôv bè n inpourt yeû** : ça arrivait ben n'importe où. **avoué le bou u bè d shivô** : avec les bœufs ou ben des chevaux. **vouï zhor u bin kinz** : huit jours ou ben quinze. **kôkerè ke se rum byè** : quelque chose qui fait beaucoup de remue-ménage (litt. se remue bien). **y èn ar pò byè restô** : il n'en serait pas beaucoup resté (litt. ça en aurait pas bien resté). **é fâ byè de bri** : ça fait beaucoup de bruit. **y èn a pò pleu byè** : il n'y en a plus beaucoup (litt. ça en a pas plus bien). **y èn avà bè kôkz on** : il y en avait ben (effectivement) quelques-uns. **on di bè n éklèr** : on dit ben un éclair (on dit en effet ce mot). *occurrence* : **byè** 62, **bè** 32, **bin** 5.
332. caresser *verbe on karéch on miron* : on caresse un chat.
333. **Chalin, Shalin** *n* Chalin (nom de famille ou surnom). **le Chalin Bartyiy** : les Chalin Berthier. **y abitôv le Shalin** : il y habitait les Chalin.
334. **charnyér** *n f* charnière. **la charnyér** : la charnière.
335. **chassi** *n *m (ici au pl)* châssis. **le smi d taba, kevèr avwé de chassi** : les semis de tabac, couverts avec des châssis.

336. **chèf lyeû** *n m* chef-lieu (de commune). **lo chèf lyeû** : le chef-lieu.
337. **chénô** *n *m (ici au pl)* chéneaux (mot français). **de sôzhe k son talya régulyéramè... s kreûzon è chénô** : des saules qui sont taillés régulièrement... se creusent en chéneaux.
338. **chètò, chtò** *v r* s'asseoir. **se chètò, se chtò** : s'asseoir.
339. **cheûru** *n f* sœur (lien de parenté). **ma cheûru** : ma sœur.
340. **chevreuly** *n m* chevreuil. **l chevreuly** : le chevreuil.
341. **chifon** *n m* chiffon (mot français). **on chifon** : un chiffon. **d vuy chifon** : des vieux chiffons.
342. **chiye, chi, ché, chéz** : six. **le vint chiy fevriy** : le 26 février. **y èn a chi** : il y en a six. **ché ma, ché smanne** : six mois, six semaines. **ché san litr** : 600 L. **chéz an** : six ans.
343. **chô** *pron* celui. **chô tyè** : celui-ci. **chô de drata** : celui de droite. **chô ke dèchè** : celui qui descend. **chô k a pò konu chô tè** : celui qui n'a pas connu cette époque.
344. **chô, sl m sla f adj** ce, cette. **de chô koté** : de ce côté. **a sl èdra** : à cet endroit. **chu sl ègrenazh** : sur cet engrenage. **sla pyéra** : cette pierre. *m pl* : **sleu kôdre** : ces cadres. **to sle matin** : tous ces matins. **to slo ma** : tous ces mois.
345. **chôdyér** *n f* chaudière. 1. de machine à vapeur. **y avà la batyuza avoué la chôdyér è le trakteur** : il y avait la batteuse avec la chaudière et le tracteur. 2. pour faire cuire de grandes quantités. **kwér le ptit p le kayon dyè la chôdyér** : cuire les petites (pommes de terre) pour le cochon dans la chaudière.
346. **chou fleur** *n *m (ici au pl)* choux-fleurs (mot français). **de sheû, de chou fleur** : des choux, des choux-fleurs.
347. **chouza, chouz** *n f* chose. **la méma chouza, la ma chouza** : la même chose. **ôtramè de véje pò gran chouza** : autrement je ne vois pas grand chose. **y a pò gran chouz a fôr** : il n'y a pas grand chose à faire. **y a pò ôt chouz** : il n'y a pas autre chose. **sèrtén chouz** : certaines choses. **kom byè d chouz** : comme beaucoup de choses.
348. **chu prép** sur. **chu la tòbla** : sur la table. **chu plas** : sur place. **chu l bôr d la rotta** : sur le bord de la route. **lz o-n chu lz ôtr** : les unes sur les autres. **on kabach chu na karkas** : on tape à coups redoublés sur un vieil ustensile. **na kés è bwè ke montò chu dyueu rou** : une caisse en bois qui est montée sur deux roues. **on rpeûsson chu mosh** : on rejeton sur souche. **chu Roshfô** : sur Rochefort (sur le territoire de Rochefort). **chu san métre de lon** : sur 100 m de long. **chu le tòr, u ma d avri mé, èl flapaachon** : sur le tard, au mois d'avril mai, les pommes de terre flétrissent. **tiran chu le var** : tirant sur le vert.
349. **chua, chuaè, chuaè, chwa** *n m* sol de grange = aire à battre (on battait au fléau dans la grange). **on chwa, chuaè k éta è tèra batu** : un sol de grange qui était en terre battue.
350. **chué** *n f* soie. **la chué** : la soie. **le var a chué** : les vers à soie.
351. **chuià** *n f* suite. **pe la chuià** : par la suite. **to de chuià** : tout de suite. **insi d chuià** : ainsi de suite.
352. **chuta** *n f*abri, dans **a la chuta** : à l'abri de la pluie.
353. **chuta** *n f* chute. **na chuta d éga** : une chute d'eau.
354. **chuto** *adv* surtout. **chuto de Pyémonté** : (les colporteurs) surtout des Piémontais.
355. **Chwò, Chwâ, Chouâ** *n m* Suard, dans **lo Chwò, lo Chwâ, le Chouâ** : le Suard (village de Rochefort). **ul abitòvan u Chwò** : ils habitaient au Suard. **lo ryeû du Chwâ** : le ruisseau du Suard.
356. **coller verbe èl se kôl u réssipyàn** : elle se colle au récipient.
357. connaître *verbe* **konu, konyu** : connu. **dez anchin k d é konu** : des anciens que j'ai connus. **d è konache pwè** : je n'en connais point. **on konà lo bolè** : on connaît les bolets. **on Bibè ke vo konaché** : un Bibet que vous connaissez. **on konachòv** : on connaissait.
358. consumer *verbe* **on fwà ke konsum** : un feu qui consume.
359. contenir *verbe* **u kontin trô de tinteura** : il contient trop de teinture. **u kontenyòv** : il contenait. **ke kontenyòvan de sindre** : qui contenaient des cendres.
360. corder *verbe* **on l kordyòv** : on le cordait (on faisait des cordes avec le chanvre).
361. craindre *verbe* **to s ke krè la zhalò** : tout ce qui craint la gelée. **l motin rozhe... u krènyòv la vèrsa** : le motin rouge... il craignait le fait de verser.
362. croître *verbe* **kant u krachchon** : quand ils (les arbres) croissent.
363. **da, daa** *n m* doigt. **le da, daa** : le doigt. **kant on s kopòve on da** : quand on se coupait un doigt. **le da ègordj** : les doigts engourdis.
364. **dâla** *n f*dalle (de sole de four). **la dâla, l dâl** : la dalle, les dalles.
365. **dâma** *n f*dame. 1. femme. **la dâma Péronnye** : la dame Péronnier. **de dam** : des dames. 2. instrument de jardin. **na dâma : on platyô karé avoué on manzhe, on s è sèr pe aplanò le zhardin** : une planche épaisse carrée avec un manche, on s'en sert pour aplanir le jardin.
366. **damazhe** *n* dommage. **byè damazhe** : (c'est) bien dommage.
367. **dame, dam** *adv* en haut.
368. **damò** *v* damer. **damò u pizon** : damer au pilon (pour tasser le pisé dans les banches). **on dam le zhardin** : on dame le jardin.
369. **damzèla** *n f*demoiselle. **na damzèla, de damzèl** : une demoiselle, des demoiselles.

370. danser *verbe* è **shantan** è **danchan** : en chantant et dansant. **on danchòy le tor è ronda** : on dansait autour (du feu de joie) en ronde.
371. **dantlò** *p p f pl* dentelées. **èl son... dantlò** : elles (les feuilles) sont... dentelées.
372. **dantò** *p p* denté. (***on**) **machin dantò** : un machin denté (français patoisé).
373. **danzheru** *adj (ici au pl)* dangereux. **u son mwè danzheru** : ils sont moins dangereux.
374. **dariy** *m* **darire** *f n* dernier, dernière. **le dariy, la darire** : le dernier, la dernière. *adj* dans **l dariy kartiy** : le dernier quartier (de lune). **steu dariyz an** : ces derniers ans.
375. **dariy** *prép et adv* derrière. **dariy le braban** : derrière le brabant. **dariy y a on koté pla** : derrière il y a un côté plat. **na plansh ke boush dariy, k on-n élève** : une planche qui bouche derrière, qu'on enlève.
376. **darniyè** *m* **darniyè** *f n* dernier, dernière. **le darniyè, la darniyè** : le dernier, la dernière. *adj* dans **la leuna dura, u darniyè kartiy ka !** : la lune « dure », au dernier quartier quoi !
377. **data, date** *n f* date. **la data d livrazon** : la date de livraison (du tabac).
378. **dava** *prép et adv* en bas. **dava shé Josran** : en bas de chez Josserand. **le vezin ityè dava** : le voisin ici en bas. **du koté dava** : du côté en bas. **na mazon è dava** : une maison en bas (litt. en en bas).
379. **dbordò** *v* déborder. **èl debourde** : elle déborde. **é debourd a Novalaze** : ça déborde à Novalaise. **kan le marè du Lavaté dbourdon** : quand les marais du Lavatel débordent.
380. **dè** *n f (ici au pl)* dents. **ul an plu mò a le dè** : ils n'ont plus mal aux dents (ils sont morts). **de dè d liyon** : des dents-de-lion (variété de pissenlits).
381. **Dè** *n f* Dent, dans **la Granda Dè, la Ptita Dè** : la Grande Dent, la Petite Dent (lieux-dits non cadastrés dans les abrupts dominant Rochefort).
382. **dé** *n m* dé (à coudre). **n ulye, on dé** : une aiguille, un dé.
383. **dé** *n m* faux (outil). **on dé** : une faux. *syn* : **on dòlyon**.
384. **dé** : dès. **dé k le plan son propis, rparò** : dès que les plants sont propices, (il faut) butter.
385. **de, d** *prép* de.
1. *cas général*. **na pér de bou** : une paire de bœufs. **na briz de brôza** : un peu de braise. **tré métr de lon** : trois mètres de long. **pò de défô** : pas de défaut. **trò de tinteura** : trop de teinture. **de kevèrt de fenêtr, d pourt** : des linteaux de fenêtres, de portes. **de tèt è tèt, d tèt è tèt** : de temps en temps. **lez èpashiyè de rètrò** : les empêcher de rentrer. **le kornyiy de wa** : les tuiles cornières d'aujourd'hui. **de, d shòk koté** : de chaque côté. **s sarvi d na moula** : se servir d'une meule. **lo shôté d Monbé** : le château de Montbel. **na razolò d shatany** : une « rissolée » de châtaignes. **on morsé d bwé** : un morceau de bois. **na lama d saéta** : une lame de scie. **na téla d éranye** : une toile d'araignée. **l ura d komèchiy** : l'heure de commencer. **pò d érba** : pas d'herbe. **y a preù d éga** : il y a assez d'eau. **on sa d ashô** : un sac de chaux. **de manzh d eùti** : des manches d'outils. **a l éda d on keté** : à l'aide d'un couteau.
2. *prép + art défini*. **ke dessèdyòvan de la Sherès** : qui descendaient de Vacheresse. **de l ôtre koté, d l ôtre koté d la siza** : de l'autre côté de la haie. **l ékoulamè de l éga** : l'écoulement de l'eau. **lo vilazhe de le Rôze** : le village des Roses. **èn alan de lez Abre u Veviy** : en allant des Abbés au Viviers. **l bôr d la rotta** : le bord de la route. **l pyazon d la mazon** : les fondations de la maison. **la graduachon d la rman-na, d l ékandeù** : la graduation de la grande, de la petite balance romaine. **la Téta d l Ome** : la Tête de l'Homme. **du koté d l étaly** : du côté de l'entaille. **a kôza d l umiditò** : à cause de l'humidité. **fôr sôrti d l ekourche** : faire sortir de l'écorce. **u nôr d le karyér** : au nord des carrières. **la matya d l mâzon** : la moitié des maisons.
386. **de, d** *pron* je. **de véje** : je vois. **de l òme** : je l'aime. **de ne krèyo pò** : je ne crois pas. **de konache pò byè** : je ne connais pas bien. **d sé pò** : je ne sais pas. **de n è sé ryè, d è sé ryè** : je n'en sais rien. **d avin** : j'avais. **d é fan** : j'ai faim. **d èn é mezha** : j'en ai mangé. **d ôy é fé** : j'« y » ai fait (j'ai fait ça). **kan d étin zheuéne** : quand j'étais jeune. *rmq* : disparition du *pron* dans **ne sé pò** : je ne sais pas.
387. **de, dè, d** (devant consonne), **dez, dèz, dz** (devant voyelle) *art indéf pl m f* des (**dè, dèz** très rares).
1. devant consonne. **de bou, d bou** : des bœufs. **de bwé è d prò** : des bois et des prés. **de yô è de bô** : des hauts et des bas. **de fagô, d fagô** : des fagots. **de lyin de bwé** : des liens de bois. **de vyu garson** : des vieux garçons. **de monchu, d monchu** : des messieurs. **dyè d sa** : dans des sacs. **dè tèrin** : des terrains. **de pyér, d pyér** : des pierres. **de treuffle** : des pommes de terre. **de krôt de polalye** : des crottes de poule. **de pintôrde** : des pintades. **de meuraly** : des murailles. **de ptit krui** : des petites croix. **pelò d shatany** : éplucher des châtaignes. **d ptit tash** : des petites taches. **dyè d bansh** : dans des banches. **dè lyeuzhe** : des luges. *exception* : **de ôsse** : des hausses (de tombereau).
2. devant voyelle. **dez alonyiy** : des noisetiers. **dez eùti** : des outils. **dez éklapô** : des copeaux de hache. **dez arson, dz arson** : des arceaux. **dez etroblon** : des chaumes. **dez Italyin, dz Italyin** : des Italiens. **dz èdra** : des endroits. **dz ouvriy** : des ouvriers. **dz amezamè** : des amusements. **dez avily** : des abeilles. **dez avèrs orazhuz** : des averses orageuses. **dez éklarsj, dz éklarsj** : des éclaircies. **dz ardyuéz** des ardoises. **dz amari-n** : des amarines (brins d'osiers). **dz ôlyuèt** : des alouettes. **dz epingl a linzhe** : des pinces à linge. **dèz arbily** : des « arbilles ». *exception* : **dèz ètépe = dèz tépe** : des « éteppes » (la voyelle è initiale de **étépe** peut s'effacer, mais elle continue à déclencher la liaison **z** de l'*art*).

388. **de, dè, d** *art partitif* du, de la. **pe fâr de nyôla** : pour faire de la gnôle. **sharèyè de fè** : charrier du foin. **é féjâv de mâ** : ça faisait du mal (des dégâts). **on metòv de blò, è pwé d avéna** : on mettait du blé, et puis de l'avoine. **avoué de kréma, de pévre, de sò** : avec de la crème, du poivre, du sel. **on Ivan è pwé d farina** : un levain et puis de la farine. **chò k ava d blò** : celui qui avait du blé. **dyè d bona tèra** : dans de la bonne terre. **si y a d èrba** : s'il y a de l'herbe. **y a d éga** : il y a de l'eau. **lo bwè k an d arbon** : les bois qui ont de l'aubier. **fòr d euéle** : faire de l'huile. **dè blan zhalò** : du blanc gel (seul *ex* rencontré avec **dè**).
389. débancher *verbe* **u debanshòvan** : ils débanchaient.
390. **Debôzhe, Debôzh** *n* Debauge (nom de famille). **Debôzh, na Debôzhe** : Debauge, une Debauge.
391. **débrî** *n (ici au pl)* débris. **de débrî de bwè** : des débris de bois.
392. **debrondelò, debrondlò** *v* ébrancher (un arbre abattu). **debrondlò** : **kant l ébre è kopò, on suprim l branshe** : quand l'arbre est coupé, on supprime les branches.
393. **débu** *n m* début. **le débu** : le début.
394. **debwirenò, dèbwirenò** *p p f* écornée. **èl se debwirenò, èl s è dèbwirenò** : elle (la vache) s'est écornée.
395. **déchè** *n m* déchet. **le fleürazhe** : y è le **déchè d la farina è du brè** : le fleurage : c'est le déchet de la farine et du son. *pl* : **déchè, déché**.
396. **dechèdr, chèdre** *v* descendre. **pe dechèdr le bwè** : pour descendre le bois. **è dechèdyan, chèdyan** : en descendant. **la rotta ke dechè** : la route qui descend. **u mont è dechè** : il monte et descend. **l plév chèdyòvan la tèra** : les pluies descendaient la terre. **de famiy ke dessèdyòvan de la Sherès** : des familles qui descendaient de Vacheresse.
397. **dechu, dchu** *n m, prép et adv* dessus. **le dechu d griy** : le dessus de pétrin. **le ran de dchu** : le rang de dessus. **è dchu d le Barnòde** : en dessus des Bernardes. **sè dchu dso** : sens dessus dessous. **ityè dchu** : ici dessus. **pe lòrzh dechu k u fon** : plus large dessus qu'au fond. **u tapòvan dchu avoué on pizon** : ils tapaient dessus avec un pilon.
398. décomposer *verbe* **l éga k se dékonpòz, tota varda** : l'eau qui se décompose, toute verte.
399. **defilò*** *v* défiler. **u defilòvan avoué l grèl** : ils défilaient avec les crécelles.
400. **défô** *n *m* défaut. **èl tan lis, pò de défô** : elles étaient lisses, pas de défaut.
401. **defòr** *v* défaire. **é fò le kassò, le defòr pèdan k ul blè** : il faut le casser (le chanvre), le défaire pendant qu'il est mouillé.
402. **dègâ** *n *m (ici au pl)* dégâts. **u fan d dègâ** : ils font des dégâts.
403. dégager *verbe* **on le plèy u zhnyeû** : **é degazhe la kouta** : on le plie (le bâton de noisetier) au genou : ça dégage le brin pour panier.
404. **dégrapwâr** *n m* égrappoir (machine pour séparer les grains des grappes). **on le passòv u dégrapwâr** : on les passait (les raisins) à l'égrappoir.
405. **degron-nò, dgron-nò** *v* égrener, écosser. **on le passòv u dérapwâr** : **na machina ke le degron-ne** : on les passait (les épis de maïs) au « dérapoir » : une machine qui les égrene. **le pti pa... é fò le degron-nò** : les petits pois... il faut les écosser.
406. **degrossi** *v* dégrossir.
407. **dèkatlò*** *v* « décateler » : écarter les unes des autres les tiges de blé sur le plancher du sommet de la batteuse avant d'introduire les javelles dans le batteur. **u l dèkatlòv** : il les décatelait.
408. **dèklarachon** *n *f* déclaration. **na fôta d dèklarachon è méri** : une faute (erreur) de déclaration en mairie.
409. **dekolò** *v* décoller. **tapò chu l kout avoué d bòton pe dekolò le kwâr** : taper sur les côtes avec des bâtons pour décoller le cuir (d'une vache, avant de la dépecer). **le bransh étan dekolâ du tron** : les branches étaient décollées du tronc (cassées sans être arrachées).
410. **dekopò*** *v* découper. **on-n ô dekopòv è pti morchò** : on découpait ça en petits morceaux.
411. **dekoshiye** *v* épamprer (le tabac). **é fò le dekoshiye** : **levâ le premir fôly (... du fon)** : il faut l'épamprer : enlever les premières feuilles (celles du bas). *syn* : **epanprò**.
412. **Dékôt** *n m f* Descostes (nom de famille). **Dékôt, la Dékôt** : Descostes, la Descostes. **shé le Dékôt** : chez les Descostes.
413. **délécha** *p p* délaissé (abandonné). **y a tò délécha** : ça a été délaissé.
414. délier *verbe* **u dliyòvan le zhèrbe** : ils déliaient les gerbes.
415. **delimitò** *v* délimiter. **delimitò avoué le vezin** : délimiter avec le voisin (avant de faucher).
416. **deman, dman** *adv* demain. **u vindrà deman a né** : il viendra demain soir. **aprè deman, aprè dman** : après-demain.
417. **demandò*** *v* demander. **ke demandòv** : qui demandait.
418. **Demeûr** *n* Demeure (nom de famille). **na Demeûr** : une Demeure. **de Demeûre, de Demeûr** : des Demeure. **d é konu le Demeûre ke vinyòvan d la Lata** : j'ai connu les Demeure (**e** final évanescent) qui venaient de la Lattaz.
419. **demi, dmi** : demi, demie. **on demî nuî** : un demi-muid (tonneau de 600 L). **la dmi shòrzh** : la demi-charge. **y è tréz ur è dmi** : c'est trois heures et demie.
420. **demontâ** *p p* démonté. **demontâ l epala** : (quand on s'était) démonté = demis l'épale.

421. **dèpartmantòla** *n f* départementale. **jusk a la dèpartmantòla** : jusqu'à la route départementale.
422. dépendre *verbe* **sè depè, sè depè, sè depè** : ça dépend. **sè depè avoué ki on parlòv** : ça dépend avec qui on parlait. **sè depè kint rôz k on pôrl** : ça dépend de quelles roses on parle (litt. quelles roses qu'on parle). **sè depè la distans** : ça dépend de la distance (litt. ça dépend la distance).
423. **depleumò** *v* déplumer. **kant èl shanzhon d pleum, èl depleumon** : quand les poules changent de plumes, elle (se) déplument.
424. **dépô** *n m* dépôt. **on dépô d éga** : un « dépôt » d'eau (eau résiduelle dans une petite dépression de terrain).
425. **derapè, drapò** *v* « déraper » : enlever les feuilles de l'épi de maïs, mais en gardant deux pour le suspendre. **on le derapòv la velya avoué le vezin, dyè le barô, on passòv la velya. on-n èlvòv le fôye è on-n è léchòv dyuè pe lez atashiy ècheu-n** : on le dérapait (à) la veillée avec les voisins, dans le tombereau, on passait la veillée. on enlevait les feuilles et on en laissait deux pour les attacher ensemble.
426. **dérapwâr** *n m* « dérapoir » : machine pour égrener le maïs. **on le passòv u dérapwâr : na machina ke le degrou-ne** : on les passait (les épis de maïs) au « dérapoir » : une machine qui les égrene.
427. **derassinò** *v et v r* déraciner, se déraciner (français patoisé). **ul arivon a s derassinò** : ils arrivent à se déraciner. **le shatanyiy, kant u derassinon** : les châtaigniers, quand ils déracinent.
428. « dérocher » *verbe* **la maazon è derosha, a bò** : la maison est dérochée (écroulée), à terre.
429. **desharzhyy** *v* décharger.
430. désoperculer *verbe* **kan le kòdre son plè... on le depèrkul** : quand les cadres sont pleins (de miel), on les désopercule.
431. **déssanbre** *n* décembre. **no son le dou déssanbre** : nous sommes le 2 décembre.
432. **détor, dètòr** *n m* détour, virage. **per évitò on dètòr** : pour éviter un détour. **u dètòr d la rota** : au tournant de la route.
433. **detruire** *v* détruire. **on le ramassòv p le detruire** : on les ramassait (les fanes de pommes de terre) pour les détruire. **y avà detruï le smi d taba** : ça (la neige) avait détruit les semis de tabac.
434. **deû** *m* **deûsse** *f adj* doux, douce. **ul deû, ul a pò farmètò** : il est doux, il n'a pas fermenté (le jus d raisin). **de tèra deûsse** : de la terre douce (meuble).
435. **deuteursi** *v* durcir. **kwér de manzh d eùti... pe le deuteursi** : cuire des manches d'outils... pour les durcir.
436. **deur** *m* **dura** *f adj* dur, dure. **de bwé deur** : du bois dur. **la leuna dura** : la lune « dure » (vieille lune). **y èn a de deur è pwé d tède** : il y en a des durs et puis des tendres.
437. **deûrò** *n f* durée. **la deûrò du fwà fèzan** : la durée du feu faisant.
438. **deûsmè** *adv* doucement. **é plou deûsmè** : ça pleut doucement.
439. **deusse, desseu, dos, dso** *adv* dessous. **Lòrderrè ityè è deusse** : Larderet ici en dessous. **na keush... on kruijòv de bwé dos a kôza d l umiditò** : une meule (de paille)... on croisait du bois dessous à cause de l'humidité. **sè dchu dso = desseu, sè dchu deusse** : sens dessus dessous.
440. **devan, dvan** *n *m, prép et adv* devant. **devan la mâazon** : devant la maison. **i s trov dra ityè dvan** : ça se trouve juste ici devant. **a kôk métr devan** : à quelque mètres devant. **l pat de devan** : les pattes de devant.
441. devenir *verbe* **kant u komèch a murò u devin zhône** : quand il commence à mûrir il devient jaune.
442. devoir *verbe* **é da être vvu** : ça doit être vieux. **é da ègzistò** : ça doit exister. **no dévon être u darnyy kartyiy** : nous devons être au dernier quartier (de lune). **é deva nèn avé** : il devait y en avoir (litt. ça devait en avoir). **u dvan la léchiy kolò** : ils devaient la laisser couler.
443. **dezhâlò** *n f* dégel. **a la dezhâlò** : au dégel.
444. **dezhâlò** *v* dégeler. **on le fò dezhâlò** : on le fait dégeler (le réfrigérateur). **kant é dezhâl** : quand ça dégèle.
445. **dezinfèktò** *v* désinfecter.
446. **dî, diz** : dix. **no son le dî novanbr** : nous sommes le 10 novembre. **uît a dî santimétr** : 8 à 10 cm. **le diz uît julyé** : le 18 juillet.
447. **didyè, dedyè, ddyè** *prép et adv* dedans, dans. **on l suku didyè la ruch** : on les secoue (les abeilles) dedans la ruche. **ul è didyè** : il est dedans. **na ptit kazh è siman ke l éga shò dedyè** : une petite cage en ciment où l'eau tombe dedans. **na mazon è dava... nyon ddyè** : une maison en bas, (il n'y a) personne dedans.
448. **difèrè** *adj* différent. *f pl* : **difèrète forme** : différentes formes.
449. **difèrès** *n f* différence. **k iy òs na difèrès** : qu'il y ait une différence.
450. **difikulté** *n *f (ici au pl)* difficultés. **èl a d difikulté a krotò** : elle (la poule) a des difficultés à crotter.
451. **dilyon, diyon** *n m* lundi. **le diyon** : le lundi
452. **dimèchon** *n f (ici au pl)* dimensions. **de tot le dimèchon** : de toutes les dimensions.
453. **dimékre** *n m* mercredi. **le dimékre** : le mercredi.
454. **dimòr** *n m* mardi. **le dimòr** : le mardi. **le karnavé p le dimòr grò** : le feu de joie pour le mardi gras.
455. **dinamit** *n f* dynamite. **yòr u fan a la dinamit** : maintenant ils font (les mines) à la dynamite.
456. **dinde** *m* **dinda** *f n* dindon, dinde. **on dinde, na dinda** : un dindon, une dinde. *pl* : **de dinde** : des dindons ou des dindes.
457. **dîre, dir** *v* dire. **s èt a dîre, s-t-a-dir** : c'est-à-dire. **kom tou k on pou dir ?** : comment est-ce qu'on peut dire ? **òtramè di** : autrement dit. **Drevè di Santike** : Drevet dit Santique. **swà dizan k è lez adreume** : soi

- disant que ça les endort (que le bruit endort les abeilles). **on di** : on dit. **i se di de plujeur manyér** : ça se dit de plusieurs manières. **u dyon** : ils disent. **on dyòve** : on disait. **lez anchin dyòvan** : les anciens disaient. **on dir k y a d pwàl ke gratton** : on dirait qu'il y a des poils qui grattent.
458. **direktamè, dirèktamè** *adv* directement.
459. **diskuchon** *n *f (ici au pl)* discussions. **de diskuchon** : des discussions.
460. **disparu** *p p* disparu. **y a disparu** : ça a disparu.
461. **dissanze** *n m* samedi. **le dissanze** : le samedi.
462. **distans** *n f* distance. **sè depè la distans** : ça dépend (de) la distance.
463. **distribuâ*** *v* distribuer. **on distribuâv la punya, pe pò, a la volò** : on distribuait la poignée (de grain à semer), par pas, à la volée.
464. **diton** *n m* dicton. **selon le diton** : selon le dicton.
465. **divèdre** *n m* vendredi. **le divèdre** : le vendredi.
466. **diyô** *adv* dehors. **sôrti diyô** : sortir dehors.
467. **dizèna, dizèna** *n f* dizaine. **na dizèna d litr** : une dizaine de litres.
468. **dizhou** *n m* jeudi. **le dizhou** : le jeudi.
469. **dô** *n m* dos. **on pti dô d òn** : un petit dos d'âne.
470. **dòlyon** *m* **dòlye, dòy** *f n* faux, lame de faux. **on le kopòv u dòlyon** : on le coupait (le blé) à la faux. **pe kwinchiy la dòlye** : pour coincer la lame de faux. **aplati la dòy, fòr le fi** : aplatir la lame de faux, faire le fil.
471. **don** : donc. **kinta sazon don k ul môr ?** : quelle année donc qu'il est mort ? **vè don !** : voilà donc (litt. vois donc) !
472. **dòr** *n m* dard (d'abeille). **le dòr** : le dard.
473. **dòr** *n m* vin tiré de la cuve. **le dòr : le premiy sôrtu d la tina** : le premier sorti de la cuve.
474. **dorô** *n m* petit mamelon. **on dorô : on pti dô d òn** : un petit dos d'âne.
475. **dorô** *p p m pl* dorés. **kant u son kwé, byè dorô** : quand ils (les pains) sont cuits, bien dorés.
476. **dou, du, douz ; dyuè, dyué, dyueu, dyue, duè, dyuèz** : deux.
 1. *m* **dou, du, douz** : deux. **dou bou** : deux bœufs. **yon du dou** : un des deux. **le dou déssanbre** : le 2 décembre. **l an dou mil dou** : l'an 2002. **on remètòv du kleû** : on remettait deux clous. **du tré brin d paly** : deux trois brins de paille. **douz an** : deux ans. **douz ékwan** : deux dosses. **douz éga dywà** : deux drains enterrés. **douz kochu** : deux fléaux.
 2. *f* **dyuè, dyué, dyueu, dyue, duè, dyuèz** : deux. **lè dyuè** : les deux. **dyuè vash** : deux vaches. **dyuè = dyueu band de kwâr** : deux bandes de cuir. **dyuè fa per an** : deux fois par an. **n ura u dyué** : une heure ou deux. **dyuèz ur è dmi** : 2 h et demie. **dyuèz alanbri** : deux alambics. **dyuèz arbilyè** : deux pleins filets de foin.
477. **douly** *n f* douille (d'outil). **on manzh avoué na douly, na pwèta u beû** : un manche avec une douille, une pointe au bout.
478. **doz** : douze. **mwè doz** : moins 12 (°C).
479. **dozéna** *n f* douzaine. **na dozèna** : une douzaine.
480. **dra** *m* **drata, dràta, draata** *f adj* droit, droite. **le piy dra pwé le piy gôshe** : le pied droit puis le pied gauche. **la man draata** : la main droite. **la pòla drata, dràta** : la pelle de terrassier (litt. pelle droite). **na kouta draata u è pèta** : une côte droite (raide) ou en pente. *m pl* **dez arson pe teni le pan dra** : des arceaux pour tenir les pains droits (de chant). *adv* dans **on fil to dra** : on file (on va) tout droit. **è boshé u monte dra** : en bosquet il (cet arbuste) monte droit. **i s trouv dra ityè dvan** : ça se trouve droit (juste) ici devant.
481. **Dragon** *n* Dragon (surnom d'un Drevet).
482. **dragon** *n m (ici au pl)* dragons. **l armé dyè lo dragon** : (il avait fait) l'armée dans les dragons.
483. **drata** *n f* droite. **a drata** : à droite. **de drat a gôsh** : de droite à gauche.
484. **drèchir** *n f* raccouci. **na drèchir : on santiy de travèrsa per évitò on détòr** : un sentier de traverse pour éviter un détour.
485. **drechij***, **drèchij*** *verbe* 1. dresser. **on le drechòv** : (pour faire sécher les bottes de sarrasin) on les dressait. 2. « dresser » : ranger. **on drèchòv le fôly dyè le kwîn du sèchwâr** : on rangeait les feuilles dans le coin du séchoir.
486. **dremily** *n *f (ici au pl)* dormilles. 1. variété de petit poisson (mais avec ce sens le mot n'existe peut-être pas en patois de Rochefort). 2. variété de petits pois (ou de haricots ?). **d dremily, de pa dremily** : des petits pois (ou haricots) fins.
487. **Drevè, Drevè** *m* **Drevè, Drevèta** *f adj* Drevet (nom de famille). **Drevè di Santike** : Drevet dit Santique. **na Drevè, na Drevèta** : une Drevet. **de Drevè** : des Drevet.
488. **dron** *n *m* « dron » : maladie du blé. **stiy an y a yeû de dron : le blò u prè la koleur du roulye** : cette année il y a eu du dron : le blé il prend la couleur de la rouille.
489. **dron-nò** *p p* « dron-né » : pris la maladie. **ul a dron-nò** : il (le blé) a dron-né.

490. **du, duz** *art déf contracté* du, des.
 1. **du** (devant consonne) *art déf contracté m sing* du. **le lon du shmin** : le long du chemin. **la rota du Pon** : la route du Pont de Beauvoisin. **le bashé du kayon** : l'auge du cochon. **du koté d'ava** : du côté en bas. **la du mya** : celle du milieu. **u kroshe du koté du p fôr** : au crochet du côté du plus fort. **è komèchan du fon** : en commençant du fond. **i vin du tarin** : ça vient du terrain. **i chin le gueu du fôr** : ça sent l'odeur du fort.
 2. **du** (devant consonne), **duz** (devant voyelle) *art déf contracté m pl* des. **yon du dou** : un des deux. **du tè du Pyémonté** : du temps des Piémontais. **dyè lo kwîn du komnô** : dans le coin des communaux. **la matya du shône k évan sôtô** : la moitié des chênes qui avaient éclaté. **le piy du shivô u tan égô a la rôpa** : les pieds des chevaux ils étaient mis en bon état à la râpe. **le bwé duz Èvèr** : le bois des Envers. (*la) **rparachon duz eûtî** : la réparation des outils. **on prènon duz anchétre** : un prénom des ancêtres. **la vnu duz èstivan** : la venue des estivants.
491. **Dufor, Dufôr** *m Duforta f n* Dufour. **la mòr Dufor, na Duforta** : la mère Dufour, une Dufour.
 492. **dukòl** *pron* duquel. **d on lèg, dukòl ? ne sé pò** : (ça provient) d'un legs. duquel ? je ne sais pas.
 493. **Dulin** *n* Dullin (commune).
 494. **Dupôr** *m Dupôrta f n* Duport. **Dupôr, la Dupôrta** : Duport, la Duport. **de Dupôr** : des Duport.
 495. **duva** *n f* douve. **le duve** : les douves. **de duv è bwè** : des douves en bois.
 496. **duvé, duvè** *n *m* duvet.
 497. **dyamétr, dyamètr** *n *m* diamètre. **vin santimètr de dyamétr** : 20 cm de diamètre.
 498. **dyè prép** dans. **dyè le nan** : dans le nant. **dyè d bona tèra** : dans de la bonne terre. **dyè l éga shôda** : dans l'eau chaude. **dyè n èdra u fré** : dans un endroit au frais. **dyè la mâzon** : dans la maison. **dyè le griy** : dans le pétrin. **dyè on fedô de semè** : dans un tablier de semence. **dyè lez an tranta** : dans les années trente. **dyè l anchin tè** : dans l'ancien temps.
 499. **dyemèzhe** *n f* dimanche. **la dyemèzhe** : le dimanche.
 500. **dyou** *n *m* diou (dieu), dans **ô bè bon dyou !** : oh ben bon diou ! **non de dyou !** : non de diou ! (jurons atténués).
 501. **dzèrbazh** *n m* désherbage. **le dzèrbazh** : le désherbage.
 502. **dzèrbô** *v* désherber. **é fô le dzèrbô** : il faut le désherber (le maïs).
 503. **è** (devant consonne), **èn** (devant voyelle) *prép* en. **on pizon è bwé** : un pilon en bois. **è patyué** : en patois. **d tèz è tè** : de temps en temps. **è dou mil sin** : en 2005. **mètr è zhovyô** : mettre en javelles. **è ptî morchô** : en petits morceaux. **è pèta** : en pente. **è limîta** : en limite. **è fas du shôté** : en face du château. **ityè è deusse** : ici en dessous. **è chèdyan** : en descendant. **èn archiy** : en acier. **èn altiteuda** : en altitude. **èn ivèr** : en hiver. **le blò èt èn èerba** : le blé est en herbe. **èn èfé** : en effet. **èn alan** : en allant. **èn i mtan d seukre** : en y mettant du sucre. *rmq* : 1. **in** à la place de **è**, dans **in travèr** : en travers (seule attestation). 2. **èn Èûrîsse, èn Ôvarcheû** : à Urice, à Avressieux. 3. **n** à la place de **èn**, dans **d San Ni n Èûrîsse** : de Saint-Genix à Urice.
 504. **è conj** et. **rozè è blan** : rouge et blanc. **devan è dariy** : devant et derrière. **vit è fôr** : vite et fort. **de bwé è d prô** : des bois et des prés. **avoué le bou è on braban** : avec les bœufs et un brabant. **ètr Veré è Roshfô** : entre Verel et Rochefort. **dyuèz ur è dmi** : 2 h et demie. **l on è l ôtre** : l'un et l'autre. **saklò è rparô** : sarcler et butter. **u mont è dèchè** : il monte et descend. **y èn a ke pènyon byè è d ôtre mwè** : il y en a qui sont en forte pente et d'autres moins. **è pwa apré** : et puis après. **on-n i mét de fmiy, è pwé on labour** : on y met du fumier. et puis (et ensuite) on laboure.
rmq : 1. **è pwé** très fréquent, quoique traduit ci-après par "et puis" peut signifier "et" sans nuance particulière. **pe fôr l pan, i fô on lvan è pwé d farina** : pour faire le pain, il faut un levain et puis de la farine. **fô le refèdr : on kwîn è pwé na mas, è pwé d bon bré** : il faut le refendre (le bois) : un coin et puis une masse, et puis de bons bras. 2. **e** dans **être le Ratyiy e le Veviy** : entre le Rattier et le Viviers (seul ex rencontré).
 505. **é, è, i** (devant consonne), **iy, y** (devant voyelle) *pron sujet* ça, ce, il, il y.
 1. **é shanzh pò** : ça ne change pas. **é vò rouliy** : ça va rouiller. **é da être vuy** : ça doit être vieux. **é kreûzòv na briz** : ça creusait un peu. **é voul pò** : ça ne vole pas. **è fuz pò** : ça ne se désagrège pas. **è kevèr** : c'est couvert. **konbyè k è vò ?** : combien que ça vaut ? **é s pou, i s pou** : ça se peut. **i chin môvé** : ça sent mauvais. **i s trouve èn Ôvarcheû** : ça se trouve à Avressieux. **i glichòv pò, i roulòv** : ça ne glissait pas, ça roulait. **i deva èn avé** : ça devait en avoir (il devait y en avoir). **y ègziste plu** : ça n'existe plus. **y a disparu** : ça a disparu. **y arivòv bè n inpourt yeû** : ça arrivait ben n'importe où. **y è vò la pèna** : ça en vaut la peine. **y èn a fé san vin milémètr** : ça en a fait 120 mm. **y èn ar pò byè rèstô** : ça en aurait pas bien resté (il n'en serait pas beaucoup resté).
 2. ce. **é pikan sè !** : c'est piquant, ça ! **é de pyuyon** : c'est des pucerons. **é fé** : c'est fait. **é t na pyéra dura** : c'est une pierre dure. **é ta** : c'était. **é fô k è soye pò trô sè** : il faut que ce ne soit pas trop sec. **i t on pouvre** : c'est un pauvre. **kant i ta zhalò** : quand c'était gelé. **y èt = i t è plastik** : c'est en plastique. **y è yô** : c'est haut. **y è tréz ur** : c'est trois heures. **y èt on ptit èbr** : c'est un petit arbre. **p la chuîta y è venu le savon** : par la suite c'est venu le savon. **y éta on non** : c'était un nom.
 3. il. **é fô, i fô** : il faut. **é falya, i falya** : il fallait. **é fôdrè** : il faudrait. **é fô le sonyô** : il faut les saigner. **i fô**

- tiry la brôza** : il faut tirer la braise. **y è fô dyuè** : il en faut deux. **y a falu passò a koté** : il a fallu passer à côté.
4. il, représenté par « ça » en français local. **é zhòl** : « ça » gèle (il gèle). **é zhivr** : « ça » givre (il givre). **é na** : « ça » neige (il neige). **kant é plou, é pich l'éga** : quant « ça » pleut, ça pisse l'eau, **é plovo** : « ça » pleuvait. **i fô bô tè** : « ça » fait (il fait) beau temps. **i shò de grézilyon** : « ça » tombe (il tombe) du petit grésil. **y a sha pò mò d plév** : « ça » a tombé (il est tombé) pas mal de pluie. **st ivèr y a pò fé shò** : cet hiver « ça » n'a pas fait chaud.
5. il y. **lo seûle prò k iy a** : le seul pré qu'il y a. **k iy òs na diferès** : qu'il y ait une différence. **y a d prò** : il y a des prés. **fa k-y-a** : quelquefois (litt. fois qu'il y a). **y a fa k-y-a k èl debourde** : il y a quelquefois qu'elle déborde. **y èn a preû** : il y en a assez. **y èn ava yeuna** : il y en avait une. **y a yeû de dron** : il y a eu de la maladie. **k y òs on non** : qu'il y ait un nom.
- rmq* : **si y a a d èrba** : s'il y a de l'herbe. **si y a bejwè** : s'il y a besoin. dans ces deux cas, **si y** pourrait s'écrire **s iy**, le passage de **si** à **s** et de **y** à **iy** ne changeant en rien l'interprétation.
506. **è, nè** (devant consonne), **èn, nèn, n** (devant voyelle) *pron* en. **d è konache pwè** : je n'en connais point. **y è fô dyuè** : il en faut deux. **u s è sarvòvan** : ils s'en servaient. **y è vô pâ la péna** : ça n'en vaut pas la peine. **on-n arivòv a nè fòr d on métr de yò** : on arrivait à en faire de 1 m de haut. **a nè trovò** : à en trouver. **d èn é jamé pwè konu** : je n'en ai jamais point connu. **d èn é mezha** : j'en ai mangé. **y èn a, y èn ava** : il y en a, il y en avait. **y èn ar pò byè rèstò** : il n'en serait pas beaucoup resté (litt. ça en aurait pas bien resté). **é deva bè nèn avé yon** : ça devait bien en avoir un = il devait bien y en avoir un. **i deva n avé yon** : ça devait en avoir un. **iché n a pwè** : ici il n'y en a point. **a Teûdan n a plu** : à Toudan il n'y en a plus (dans les deux derniers ex, **n** représente il n'y en). *rmq* :
1. le *pron* en est multiforme en patois : **è** entre consonnes (dont y semi-consonne), **èn** entre consonne et voyelle, **nè** entre voyelle et consonne, **nèn, n** entre voyelle et voyelle ; deux contre-exemples cependant : **on-n alòv nè riyavé bejwè** : on allait en avoir de nouveau besoin. **é deva nèn avé = i deva èn avé** : ça devait en avoir.
 2. les transcriptions du *pron* en sont arbitraires après voyelle en phrase négative car la particule **n** de négation peut être omise. **de n è sé ryè = de nè sé ryè** : je n'en sais rien.
 3. après le *pron* on qui n'a pas la même forme devant consonne et devant voyelle, les transcriptions sont toujours arbitraires car il est impossible de savoir où est la coupure : en phrase affirmative **on-n è = on nè, on-n èn = on nèn** (on en) ; en phrase négative **on n è = on-n è = on nè** (on n'en). *exemples* : **on-n è = on nè tin kontye** : on en tient compte. **slon la kantitò k on-n èn a = k on nèn a** : selon la quantité qu'on en a. **on n è = on-n è = on nè tin plu kontye** : on n'en tient plus compte.
507. **èbalò v emballer. kant é vnyòv la data d livrazon, é falya lz èbalò dyè n èbalu** : quand ça venait la date de livraison, il fallait les emballer (les manques de tabac) dans une caisse d'emballage.
508. **èbalu n *m** caisse d'emballage pour manques de tabac. **n èbalu : é ta n èspés de kès féta èspré** : c'était une espèce de caisse faite exprès.
509. **èbara n *m (ici au pl)** embarras. **yòr u fan pò tan dz èbara** : maintenant ils ne font pas tant d'embarras (litt. tant des embarras).
510. **èbeûyantò v ébouillanter. l èbeûyantò pe le pleumò** : l'ébouillanter pour le plumer (le poulet).
511. **èbochu n *m** entonnoir. **n èbochu** : un entonnoir.
512. **èborbò v embourber. le marè è trò tédre, on riske d èborbò** : le marais est trop tendre, on risque d'embourber.
513. **eboron, èboron n *m** bogue (de châtaigne). **n eboron, n èboron** : une bogue. *pl* : **lez eboron, lez èboron**.
514. **éboulamè n *m (ici au pl)** éboulements. **y a dz éboulamè** : il y a des éboulements.
515. **ébre, èbre, ébr n m** arbre. **on ptit ébr** : un petit arbre. **grinpò a n ébre, n èbre** : grimper à un arbre. **lez ébre, dez ébr** : les arbres, des arbres.
516. ébrécher *verbe* **on l èbarsh** : on l'ébrèche (la faux).
517. **èchon, èchon m ècheu-n f adj** ensemble. **on-n ô pâtâv teut èchon** : on pétrissait ça tout ensemble. **le koton, i s tin pò èchon** : (ça fait) le coton, ça ne se tient pas ensemble. **on floké d lan-na... atasha ècheu-n** : un pompon de laine... attachée ensemble (dont les brins sont attachés ensemble). *fpl* **on-n è léchèv dyuè pe lez atashiy ècheu-n** : on en laissait deux pour les attacher ensemble.
518. **èchuire, èchuir v** essuyer, s'égoutter. **u komèch a èchuire = égotò** : le linge commence à s'égoutter = égoutter. **ul a èchui** : il (le terrain) s'est égoutté.
519. éclair (faire des...) *verbe* **é làde** : ça fait des éclairs.
520. **éda n *f** aide. **on-n arash a l'éda d on keté** : on arrache à l'aide d'un couteau.
521. **édò v et v r** aider, s'aider. **de fène k alòvan édò a le vezi-n** : des femmes qui allaient aider les voisines (litt. aux voisines). **de me sa édò avoué le vyu** : j'ai apporté mon aide aux vieux (litt. je me suis aidé avec les vieux). **on s édòv tui lez on uz ôtr** : on s'aidait tous les uns les autres (litt. les uns aux autres).
522. **èdra, èdra n m** endroit. **l èdra lo pe gran** : l'endroit le plus grand. **sè dépè lez èdra** : dépend des endroits (litt. les endroits).

523. **èdredon** *n* **m* édredon. **n èdredon** : un édredon.
- 524.
525. **èfan** *n* **m* (ici au pl) enfants. **lez èfan l ramassòvan** : les enfants les ramassaient.
526. **èfè** *n* effet, dans **èn èfè** : en effet.
527. **èfemò** *v* enfumer. **é falya lez èfemò p le kalmò** : il fallait les enfumer (les abeilles) pour les calmer.
528. **Èfer** *n* Enfer, dans **l Èfer** : l'Enfer (lieu-dit de Sainte-Marie d'Alvey).
529. **èfilò*** *v* enfiler. **on lez èfilòv** : on les enfilaient. **on manchon k ul èfilòvan le man** : un manchon où ils enfilaient les mains.
530. **èfondrò*** *v* effondrer. **la tèra k s èfondr** : la terre qui s'effondre. **i s t èfondrò** : ça s'est effondré.
531. **èfonsò** *v r* s'enfoncer. **dyè on marè perj, on-n ariv a s èfonsò** : dans un marais pourri, on arrive à s'enfoncer = il arrive qu'on s'enfoncé.
532. **èfornò** *v* enfourner.
533. **éga dywa** *n m* drain enterré. **n éga dywa : on tuyô k on-n ètòr (è siman, è plastik), per assan-nj le tarin** : un tuyau qu'on enterre (en ciment, en plastique), pour assainir le terrain. **douz éga dywa** : deux drains enterrés.
534. **éga** *n f* eau. **d éga frada, shôda, bulyanta** : de l'eau froide, chaude, bouillante. **na gota d éga** : une goutte d'eau. **on rinchòv a l éga koranta** : on rinçait à l'eau courante. **le zhi gòrd pò l éga** : la marne ne garde pas l'eau. **l éga k se dékonpòz, tota varda** : l'eau qui se décompose, toute verte. **on sa d éga** : un « sac d'eau » (trombe d'eau).
535. **Ègablètta** *n* Aiguebelette (lac).
536. **égal** : égal. **y a pussò pò égal** : ça a poussé pas égal (le blé mal semé a poussé irrégulièrement).
537. **égaliser** *verbe* **le semwar l égalij** : le semoir l'égalise (l'écartement des grains). **on lz égalijòv** : on les égalisait.
538. **églantiy** *n* **m* (ici au pl) églantiers. **lez églantiy** : les églantiers.
539. **égle** *n m* aigle. **l égle, lez égle** : l'aigle, les aigles. **lez égl marin, u vjvon u bôr d l éga, lez ètan** : les aigles marins, ils vivent au bord de l'eau, les étangs.
540. **Egliz** *n* **f* Eglise, dans **so l Egliz** : sous l'Eglise (lieu-dit de Rochefort).
541. **egliz, égliz** *n* **f* église. **u fèjan de prossèchon a l egliz** : ils faisaient des processions à l'église.
542. **égò** *v* arranger, mettre en bon état. **égò lo piy du bou** : mettre en bon état le pied du bœuf (pour le ferrer). **le piy du shivô u tan égò a la rôpa** : les pieds des chevaux ils étaient mis en bon état à la râpe.
543. **ègordj** *p p* (ici au pl) engourdis. **le da ègordj** : les doigts engourdis.
544. **égotò, ègotò** *v* égoutter. **u komèch a égotò** : le linge commence à égoutter. **ul égôte** : il égoutte.
545. **ègranò*** *v* introduire le blé à battre dans la batteuse. **chô k ègranòve : ke mtòv le zhèrb dyè la batyuza** : celui qui « engrenait » : qui mettait les gerbes dans la batteuse.
546. **ègranu** *n* **m* ouvrier chargé d'introduire les javelles de blé dans la batteuse.
547. **ègré, ègrè, ègrè** *n* **m* engrais. **on prépòr la tèra, on-n i mét l ègré** : on prépare la terre, on y met l'engrais.
548. **ègrenazh** *n* engrenage. **na lama d bwè ke frotòve chu sl ègrenazh** : une lame de bois qui frottait sur cet engrenage. **dz ègrenazhe** : des engrenages.
549. **ègreuèl** *n* houx. **n ègreuèl, dz ègruèl** : un houx, des houx.
550. **ègzaktamè** *adv* exactement.
551. **ègzèple, ègzèpl** *n* **m* exemple, dans **per ègzèple, par ègzèpl** : par exemple.
552. **ègzistò** *v* exister. **é da ègzistò** : ça doit exister. **yôr y ègziste plu, i n ègzist plu** : maintenant ça n'existe plus.
553. **èkandeû, èkandeû** *n m* balance romaine. **u pezâvan avoué n èkandeû** : ils pesaient avec une balance romaine. *rmq* : le mot semble désigner tantôt la balance romaine en général, tantôt seulement la petite romaine. **lz èkandeû pe to le pwâ. pezâ le... de grou k ul apelòvan de rman-na** : les balances romaines pour tous les poids. peser les... des grosses qu'ils appelaient des romaines.
554. **èkarò** *v* équarrir. **èkarò le bwé** : équarrir le bois.
555. **èkartò, èkartâ** *v* écarter (étendre, étaler). **i falya l èkartò chu la kourda** : il fallait l'étendre (le linge) sur la corde. **u s èkòrt** : le pain mal levé s'étale. **on l èkartòve, l èkartòve** : on l'étalait (la paille). **na ptita chuta k s èkartòv** : une petite chute (d'eau) qui s'écartait. **u l èkartòvan p le fôr sheshiy** : ils l'étalaient (le gruau) pour le faire sécher.
556. **èkipò** *p p f pl* équipées. **ul èvan lè granzh èkipò p sè** : ils avaient les granges équipées pour ça (pour battre au fléau).
557. **èklapô** *n* **m* copeau de hache. **n èklapô, dez èklapô** : un copeau, des copeaux de hache.
558. **èklarsj** *n f* éclaircie. **n èklarsj** : une éclaircie. **é fò on syèl kevèr avwé d bo-n èklarsj** : ça fait un ciel couvert avec de bonnes éclaircies.
559. **èklarsj** *v* éclaircir. **é fò èklarsj sartin légume** : il faut éclaircir certains légumes. **on momè le syèl kevèr, u èklarsj** : un moment le ciel couvert, ou éclairci. **le tè s èklarsâ** : le temps s'éclaircit.

560. **èklavò** *p p* enclavé. **on ryeu k èt èklavò ètr dyuè morène** : un ruisseau qui est enclavé entre deux moraines (deux pentes).
561. **èklema, èklemma** *n *f* 1. enclume (de forgeron). **on gran soflé è pwé n èklema** : un grand soufflet et puis une enclume. 2. enclumette (de faucheur). **è fô rfôr le fi avoué l èklemma** : il faut refaire le fil avec l'enclumette.
562. **èklèr** *n* éclair. **n èklèr, dez èklèr** : un éclair, des éclairs.
563. **ekochu, kochu** *n m* fléau. **n ekochu, douz kochu** : un fléau, deux fléaux. **batr a l kochu** : battre au fléau.
564. **ékolya** *p p* cassé mais sans être arraché (en parlant d'une branche d'arbre). **ékolya bròvamè dez èbr : le bransh étan dekolâ du tron** : (ça avait) cassé des branches à beaucoup d'arbres mais sans les arracher (litt. écaillé beaucoup d'arbres) : les branches étaient décollées du tronc. *rmq* : erreur de transcription possible, **ékòlya** semblant plus probable.
565. **èkornò** *p p f* écornée.
566. **èkoshiye, èkoshiy** *v* élaguer : couper les branches d'un arbre sur pied. **on-n èkòshe on frònye u on shòne** : on élague un frêne ou un chêne. **u lez èkoshòvan** : ils les élaguaient.
567. **ekoula, koula** *n *f* école. **kant on-n alâv a l ekoula** : quand on allait à l'école. **é fôdrè retornò a l koula** : il faudrait retourner à l'école.
568. **ékoulamè** *n *m* écoulement. **l èkoulamè de l éga** : l'écoulement de l'eau.
569. **ekourche, ekourch, èkourche, kourche** *n *f* 1. écorce. **l ekourche, le keur, l arbon** : l'écorce, le cœur, l'aubier (d'un arbre). **la pyô u l kourche** : la peau ou l'écorce (de la tige de chanvre). 2. peau dure de grain ou graine. **na groussa pyô, n èkourche !** : une grosse peau (pour la fève), une écorce ! **on tapòve avoué on pizon è bwé pe fôr modò l ekourche...** **le gran rèstòv intakt. sinplamè la pyô, u l kourche d èlvò** : on tapait avec un pilon en bois pour faire partir la peau dure (du grain de maïs)... le grain restait intact. simplement la peau, ou l'écorce d'enlevée.
570. **èkrazò** *p p (ici au pl)* écrasés. **le gran tan èkrazò avoué d mouli è pyéra** : les grains étaient écrasés avec des meules en pierre.
571. **èkreviche, èkrevich** *n m* écrevisse. **on grou èkreviche** : une grosse écrevisse. **lez èkreviche** : les écrevisses.
572. **èksplwatò** *v* exploiter. **n èdra è pèta... pò komòd a èksplwatò** : un endroit en pente... pas commode à exploiter.
573. **èkstrakteur** *n *m* extracteur (pour miel).
574. **èkstrémîtò** *n *f* extrémité. **a n èkstrémîtò** : à une extrémité.
575. **èkureuly** *n *m* écurieul. **n èkureuly** : un écurieul.
576. **èkuri** *n *f* « écurie » : étable. **la granzh è pwé l èkuri** : la grange et puis l'étable.
577. **èkwachiy** *v* 1. déchirer. **èkwacha la shemiz** : (il a) déchiré la chemise. 2. labourer (pré ou prairie artificielle). **èkwachiy on prò, on morchò d luzèrna, de triyolè** : labourer un pré, un morceau de luzerne, de trèfle.
578. **èkwan, èkwan** *n m* dosse. **la premir plansh è n èkwan, è la darire** : la première planche (d'un tronc) est une dosse, et la dernière. **douz èkwan** : deux dosses.
579. **èl pron** elle, elles. **èl a d golè** : elle a des trous. **jusk a k èl òsse de lassé** : jusqu'à ce qu'elle ait du lait. **kant èl debourde** : quand elle déborde. **èl t aprè levò** : elle est en train de lever. **èl sorda** : elle est sourde. **èl an** : elles ont. **èl étan passò u tamj** : elles (les cendres) étaient passées au tamis. **èl shanzhon** : elles changent. **èl tan prôpre, èl brilyòvan** : elles étaient propres, elles brillaient.
580. **èlevò, èlvò, èlvâ** *v* enlever. **saklò p èlvò l èrba** : sarcler pour enlever l'herbe. **la pyô, u l kourche d èlvò** : (il y avait) la peau, ou l'écorce d'enlevée. **on-n èléve, èlév** : on enlève. **on-n èlvòv l èkourche** : on enlevait l'écorce.
581. **èmanokò, *manokò** *v* mettre (le tabac) en manoques. **on le manokòve** : on le mettait en manoques.
582. **èmènò** *v* emmener. **on-n ôy èmenòve u ranblé** : on emmenait ça au remblai.
583. émigrer *verbe y a dz* **irondèle k émigron l ivèr** : il y a des hirondelles qui émigrent l'hiver.
584. employer *verbe* **pò èplèya dyè noutron kwîn** : (un mot) pas employé dans notre coin. **on l èplèyòv** : on l'employait (la paille, pour les toits en chaume).
585. enterrer *verbe* **on tuyò k on-n ètòr** : un tuyau qu'on enterre.
586. entraîner *verbe* **na rafò : l éga k ètrène la tèra** : une coulée de terre : l'eau qui entraîne la terre.
587. **epala** *n f* épaule. **demontâ l epala** : (on s'était) démonté l'épaule. **dyueu bretél k on passâv a lz epal** : deux bretelles qu'on passait aux épaules.
588. **epanprò** *v* épamprer. **suprimò le premir fôly = l epanprò** : supprimer les premières feuilles (du bas d'un plant de tabac) = l'épamprer. *syn* : **dekoshiye**.
589. **èpashiyè, èpashiy** *v* empêcher. **pe lez èpashiyè de rètrò** : pour les empêcher de rentrer.
590. **èpatroliye** *v* « empatrouiller » : entortiller des tiges de blé au bout d'un lien en bois, pour le rallonger. **é falya l èpatroliye avoué na pinsha de blò** : il fallait l'empatrouiller (le lien) avec une pincée de blé = de tiges de blé.

591. **èpelyi** *v* 1. éclore. **le jwè èpelyaachon, èpelyachon** : les œufs éclosent. 2. former son épi (en parlant du blé). **apré èpelyi** : en train de former son épi.
592. **éperon** *n* **m* ergot (du coq). **n éperon, lz épron** : un ergot, les ergots.
593. **épèssa** *adj f* épaisse. **èl tan piy épèsse u fon k a la seumma** : les murailles en pisé étaient plus épaisses au bas qu'au sommet.
594. **épèsseur, épsu** *n f* épaisseur. **na sarténa épsu** : une certaine épaisseur.
595. **épi, èpi** *n m* épi. **l épi, l èpi** : l'épi. **lez épi tui du mémo koté** : les épis tous du même côté.
596. **epingl** *n* **f* (ici au pl) 1. épingle dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. pinces (à linge). **avoué dz epingl a linzhe, p le fôr sheshiy** : avec des pinces à linge, pour le faire sécher.
597. **èpinôsh** *n* épinard. **n èpinôsh, lez èpinôsh** : un épinard, les épinards.
598. **épinyô** *n m* arbuste épineux. **n épinyô** : un épineux. **dz épinyô : l ronzhè, lez agassyô... lez épinyô blan è lez épinyô nèr** : des épineux : les ronces, les acacias... les aubépines et les prunelliers. *rmq* : la description des "épineux blancs" et des "épineux noirs" a été fluctuante, si bien que les noms français restent un peu incertains.
599. **époke, épok** *n* **f* époque. **l épok d la fleur du blò u ma d mé** : l'époque de la fleur du blé au mois de mai.
600. **éponj** *n* **f* éponge. **é fò l éponj** : ça (le tuf) fait l'éponge.
601. **èr** *n m* air. **n èr fra du nôr** : un air froid du nord. **a plèn èr** : au plein air. **a l èr libr** : à l'air libre. **la shanbr a èr** : la chambre à air (partie de l'œuf où il y a de l'air).
602. **éranya** *p p* ayant l'aspect d'une toile d'araignée (pour la section d'un tronc d'arbre). **kant ul t éranya** : quand il (le châtaignier) est en toile d'araignée.
603. **éranye, éranj** *n* **f* araignée. **na téla d éranye, d éranj** : une toile d'araignée.
604. **èrba, èërba** *n f* herbe. **l èrba è byè sètta** : l'herbe est bien sèche. **kant le blò èt èn èërba** : quand le blé est en herbe. **le môvéz èrb** : les mauvaises herbes.
605. **èrche, èrch** *n f* herse. **n èrch è bwè, triangulèra** : une herse en bois, triangulaire. **l èrche ke kòs le gazon** : la herse qui casse les mottes de terre.
606. **èrchiy** *v* herser. **laborò, èrcha, è pwé senò** : labouré, hersé et puis semé.
607. **éshalon** *n* **m* échelon. **l éshalon** : l'échelon. **lez eshalon, lez èshalon** : les échelons.
608. **èshaple** *n* partie battue de la lame de faux. **l èshaple : anviron dou milimètre** : environ 2 mm.
609. **èshaplò** *v* battre la faux. **la partya k èt èshaplò, tranchanta** : la partie qui est battue, tranchante.
610. **eshéla, èshéla** *n f* 1. échelle. **l eshéla de menyiy** : l'échelle de meunier. **la keurta èshéla** : (faire) la courte échelle. 2. échelette du char (mais on a omis de le vérifier).
611. **eshevyô** *n* **m* fane (de betterave). **l eshevyô, lez eshevyô d karôte** : la fane, les fanes de betteraves.
612. **eshîna** *n* **f* échine. **l eshîna** : l'échine (de vache).
613. **èshôdò, èshôdò** *v* chauffer, échauffer. **èshôdò lo for** : chauffer le four. **la farmètachon la fò èshôdò** : la fermentation la fait échauffer (la cuve). **si on le bròs pò ul èshôde, èshôd** : si on ne le brasse pas il (le blé en grains) s'échauffe.
614. **èskaliy** *n* **m* escalier. **na mòrsh d èskaliy** : une marche d'escalier. **lez èskaliy** : les escaliers.
615. **èskargô** *n* **m* escargot. **n èskargô, dz èskargô** : un escargot, des escargots.
616. **èspèsse, èspés** *n* espèce. **n èspèsse de ponpon** : une espèce de pompon. **n èspés d ojij ke pus dyè lez èdra umide** : une espèce d'osier qui pousse dans les endroits humides.
617. **èspré** : exprès. **le granyiye : na shanbra èspré** : le grenier : une pièce exprès (pour conserver le grain).
618. **èssèble** *n m* ensemble. **to l èssèble** : tout l'ensemble.
619. **éssimâ** *v* écimer (le tabac). **l éssimâ : pinchiy la tij apré on sartin nonbr de fôly selon sa vigneur** : l'écimer : pincer la tige après un certain nombre de feuilles selon sa vigneur. **on-n éssimòv** : on écimait.
620. **éssin** *n m* (ici au pl) essaims. **kant èl zhéeton, y a de novéz éssin** : quand elles essaient, il y a de nouveaux essaims.
621. **èssolèya** *p p f* ensoleillée. **na bèla zhornò èssolèya** : une belle journée ensoleillée.
622. **èst** *n* est. **a l èst d la komèna** : à l'est de la commune.
623. **èstivan** *n m* (ici au pl) estivants. **la vnu duz èstivan** : la venue des estivants.
624. **èstoma** *n* **m* estomac. **l èstoma** : l'estomac.
625. **éta** *n* état. **è môvéz éta** : en mauvais état.
626. **étaly** *n* **f* entaille. **pe kopò n èbre, é fò li fôr n étaly du koté k on veu l abatr** : pour couper un arbre, il faut lui faire une entaille du côté où on veut l'abattre.
627. **étan** *n m* étang. 1. sens habituel. **lez égl marin, u vïvon u bôr d l éga, lez étan** : les aigles marins, ils vivent au bord de l'eau, les étangs. 2. marais « pourri ». **l étan : on marè perij** : un marais pourri. **l étan d Prò Vyu** : l'étang de Pré Vieux.
628. **Étan, Tan** *n* **m* Etang, dans **l Étan, vé l Tan** : l'Etang (lieu-dit cadastré de Rochefort). **l Étan d Bozon, l Tan d Bozon ... ètr Veré è Roshfô** : l'Etang de Boson, (lieu-dit non cadastré) entre Verel et Rochefort.
629. **étanò** *v* entamer. **étanò on pan** : entamer un pain. **on lez ètòn** : on les entame (on entaille les châtaignes avant de les faire rissoler).

630. **été** *n *m* été. **l été** : l'été.
631. **ètèdu** *p p* entendu. **d é ètèdu parlò de sè** : j'ai entendu parler de ça.
632. **ètepe, tète** *n *f (ici au pl)* « éteppes » : friches. **dèz ètepe, dèz tète** : **dè tèrin k on pou pò kultivò è ke ne rapourton ryè** : des terrains qu'on ne peut pas cultiver et qui ne rapportent rien.
633. **étiktò** *v* étiqueter.
634. **étin** *n *m* étain. **fondr d étin, de bòr d étin** : fondre de l'étain, des barres d'étain.
635. **étofan** *adj* étouffant. **on tè étofan, u bè lor** : un temps étouffant, ou ben lourd.
636. **etornyô** *n *m* étourneau (oiseau). **n etornyô, lez etornyô** : un étourneau, les étourneaux.
637. **ètortiliy** *v* entortiller. **ètortiliy le mar** : entortiller le gros bout du lien.
638. **ètra** *n *m* travail des bœufs. **n ètra : avoué katre piké pwé de sangl pe pèdr le bou. è pwé le bou tan sanglò dyè on zheû** : avec quatre piquets puis des sangles pour pendre les bœufs. et puis les bœufs étaient sangles dans un joug.
639. **ètranzhiy** *n *m* « étranger » : personne non originaire de la région. **n ètranzhiy : n om ke ne pò du payi, pò d shé no, pò d la komèna** : un homme qui n'est pas du pays (pas des environs immédiats), pas de chez nous, pas de la commune. **dez ètranzhiy, ètranzhiy** des étrangers.
640. **être, ètr** *prép* entre. **on pti kwìn être le marè è le Ratiy** : un petit coin entre le marais et le Rattier. **être dou** : entre deux. **être vezin** : (on s'arrangeait) entre voisins. **on ryeu k èt èklavò ètr dyuè morène** : un ruisseau qui est enclavé entre deux « moraines ». **ètr la montany è la rotta** : entre la « montagne » et la route.
641. **être, ètr** *v* être. **i falya être dou** : il fallait être deux. **tò** : été. **de me sa édò avoué le vuy** : je me suis aidé avec les vieux (j'ai apporté mon aide aux vieux). **y è, y é, y e** : c'est. **y è fenj** : c'est fini. **y é l non d l èèdra** : c'est le nom de l'endroit. **y e de fèt** : c'est des fentes. **le tè è kevèr** : le temps est couvert. **le vré non é Kuzin** : le vrai nom est (= c'est) Cusin. **ul e venu** : il est venu. **le blò èt èn èèrba** : le blé est en herbe. **on nan ét (= é t) on ravin** : un nant est (= c'est) un ravin. **y èt è plastik = i t è plastik** : c'est en plastique. **ul t ityè** : il est ici. **èl t apré levò** : elle est en train de lever. **ul pra** : il est pris. **èl garnj avoué de pwèt d èrch** : elle est garnie avec des dents de herse. **lo vilazhe ke no son** : le village où nous sommes. **no son a la leuna dura** : nous sommes à la lune dure. **kan voz ètè u chèf lyeû** : quand vous êtes (è final douteux) au chef-lieu. **u son shé lu** : ils sont chez eux. **lez épj son èn avva** : les épis sont en aval. **kan d étin zheuéne** : quand j'étais jeune. **le fè éta sé** : le foin était sec. **la pyéra k vo volyé parlò éta (= é ta) la pyéra k on s sarvyèpe pe fòre l yeuèle de nuj** : la pierre dont vous voulez parler était (= c'était) la pierre dont on se servait pour faire l'huile de noix. **na pyéra k éta kreûzò** : une pierre qui était creusée. **k éta = ke ta sèta** : qui était sèche. **son pòr ta marshò** : son père était maréchal-ferrant. **é ta lu non** : c'était leur nom. **kant u ta sé** : quand il était sec. **noz étan apré pleumò d kanòr** : nous étions en train de plumer des canards. **èl étan passò u tamj** : les cendres étaient passées au tamis. **k étan rkevèrt** : qui étaient recouvertes. **le dou k etan (= ke tan) dechu** : les deux qui étaient dessus. **le bou tan farò** : les bœufs étaient ferrés. **u tan pò tui byè onéte** : ils n'avaient pas tous bien honnêtes. **si èl tan sèt** : si elles étaient sèches. **y a tò délécha** : ça a été délaissé. **ul a tò tou mòshelya p le ra** : il a été tout machouillé par les rats. **le bwè ava tò arasha** : le bois avait été arraché. **on-n a yeû tò a Truizon** : on a eu été = il est arrivé qu'on aille à Truisson. **falya na pyés spéssyòla k saye, sòye tozho a la mémè tanpérateura** : il fallait une pièce spéciale qui soit toujours à la même température. **atèdr k u sòy fra** : attendre qu'il soit froid. **é fò k é sòye pò trò sè ni trò blè** : il faut que ce ne soit pas trop sec ni trop mouillé. **jusk a k u sòyan byè dorò** : jusqu'à ce qu'ils soient bien dorés.
- rmq* : 1. **é, e** sont rares. 2. sur certains des exemples précédents on peut constater qu'à l'ind près 3 et à l'ind imparf 3 transcription ou traduction admettent des variantes. 3. quand il correspond à "est" en français le verbe patois placé après *pron* est généralement sous-entendu ou réduit à **t** (pour une analyse plus détaillée, voir Phonétique § 4) ; voici cependant quelques exemples où il subsiste sous sa forme complète. **ul è didyè** : il est dedans. **de bwé k è deur** : du bois qui est dur. **ul mwè = ul e mwè** : il est muet. **on-n èt apré senò** : on est en train de semer. **to s k èt è fèr** : tout ce qui est en fer.
642. **ètrèèna** *n *f* étrene. **é falya bè lezj balyj na ptit ètrèèna** : il fallait ben leur donner (aux mendiants) un petit cadeau.
643. **etreuble** *n *f (ici au pl)* chaumes (sens probable champ de chaume). **lez etreuble** : les chaumes.
644. **ètrò** *n *f* entrée. **na sòrtiyuà, n ètrò** : une sortie, une entrée.
645. **etroblon, troblon** *n *m (ici au pl)* chaumes (tiges coupées et racines restant en terre). **lez etroblon, lez troblon** : **la rassina du blò, la tij du blò** : la racine du blé, la tige du blé.
646. **etrochij, ètrochij** *n *m* passe-partout (scie). **on le koup... avoué l ètrochij** : on le coupe (l'arbre) avec le passe-partout.
647. **ètyire** *adj f* entière. **la bransh ètyire** : la branche entière.
648. **euèle, yeuèle, yuèle, ouye** *n* huile. **la pyér a euèle** : la pierre à huile (ensemble de la pierre creuse et du rouleau utilisés pour écraser les amandes de noix). **fòre l yeuèle de nuj** : faire l'huile de noix. **le sheû d yuèle** : le colza (litt. chou d'huile).

- 649.
650. **eûreuly, eûrely** *n *f (ici au pl)* 1. oreilles (mais on a omis de le vérifier). 2. versoirs de charrue. **le pelu : de kourne, la pèrshè, è pwé lez eûrely** : la charrue déchaumeuse : des mancherons, l'âge, et puis les versoirs.
651. **Eûrîsse, Eûrîs, Eûeûrîs, Urîsse, Urîs** *n* Urice (partie de Saint-Genix et de Rochefort). **èn Eûrîsse, a Urîsse** : en Urice, à Urice.
652. **eûtî** *n m* outil. **n eûtî è bwé** : un outil en bois. **rparachon duz eûtî** : réparation des outils.
653. **eûtîj** *n *m* hautin. **n eûtîj, dz eûtîj** : un hautin, des hautins.
654. **évakuò** *v* évacuer. **pe fâr évakuò l'éga** : pour faire évacuer l'eau.
655. **évâzâ, évâjâ** *p p f* évasée. **èl t évâzâ, évâjâ** : la benne du tombereau est évasée.
656. **èvèr** *n *m* envers. **èl son sansiblamè arzhètò a l'èvèr** : elles (certaines feuilles) sont sensiblement argentées à l'envers.
657. **Èvèr** *n m pl* Envers, dans **lez Èvèr** : les Envers (lieu-dit de Rochefort). **loz Èvèr vilazhe, lz Èvèr vilazhe** : les Envers village. **le bwé duz Èvèr** : le bois des Envers. **le shemin ke vò uz Èvèr** : le chemin qui va aux Envers. *sing* dans **a l'èdra d l'Èvèr** : à l'endroit de l'Envers (au lieu-dit appelé l'Envers).
658. **Èvèrsa** *adj f* Envers, dans **Kout Èvèrsa** : Côte Envers (litt. Côte Enverse).
659. **évîtò** *v* éviter. **per évîtò on détòr** : pour éviter un détour.
660. **èvlopa** *n *f* enveloppe. **l'èvlopa du gran : le borîy** : l'enveloppe du grain : la balle (du blé).
661. **èvlopâ** *v* envelopper.
662. **éze** *n* vaisselle. **lavâ l'éze** : laver la vaisselle.
663. **èzhanbò*, inzhanbò*** *v* enjamber. **èzhanbòv le temon** : (pour atteler le char, un bœuf) enjambait le timon. **on-n inzhanbòv la bròza** : on enjambait la braise.
664. **fa** *n f* fois. **on la passòv u pîny... na bona punya a la fa** : on la passait au peigne (la paille de seigle), une bonne poignée à la fois. **fa k-y-a** : quelquefois (litt. fois qu'il y a). **lez ôtre fa, lz ôtr fa** : autrefois (litt. les autres fois). **y a fa k-y-a k èl debourde dyuè fa per an, è pwé d ôtre fa èl rèst plujeurz an sè dbordò** : il y a quelquefois qu'elle (une source intermittente) déborde deux fois par an, et puis d'autres fois elle reste plusieurs années sans déborder.
665. **fabrikò** *p p* fabriqué.
666. **Fafwa, Fafwâ** *n* Fafois (François, prénom). **Fafwa Ripa** : François Ripaz.
667. **fagò** *n m (ici au pl)* fagots. **de fagò p le for, k son pò s lon è pwé d fagò p la shminò** : des fagots pour le four, qui ne sont pas si longs et puis des fagots pour la cheminée. **on mwé d fagò** : un tas de fagots.
668. **fagotyîy** *n m* fagotier (emplacement pour fagots).
669. falloir *verbe* **fò, i fò, é fò** : il faut. **i fò tirîy la bròza avoué on ròble** : il faut tirer la braise avec un rouable. **é fò pò k é fach l'ouvra** : il ne faut pas que ça fasse le vent. **y è fò dyuè** : il en faut deux. **falya, i falya, é falya** : il fallait. **é falya komèchiye u printè** : il fallait commencer au printemps. **y a falu passò a koté** : il a fallu passer à côté. **é fòdrè retornò a l'koula p sè** : il faudrait retourner à l'école pour ça.
670. **fâlye, fâly** *n pl *f* « failles » : feu de joie (mot connu du patoisant, mais peu habituel pour lui). **le fâlye... le mô koran y é karnavé** : le mot courant c'est « carnavé ».
671. **falyoushe, efalyoushe** *n f* étincelle (peut-être même gerbe d'étincelles). **na falyoushe, n efalyoushe** : une étincelle. **y a d falyoushe** : il y a des étincelles.
672. **famîly** *n f* famille. **na famîly, dyuè famîly** : une famille, deux familles. **i ta de famîy ke dessedyòvan de la Sherès** : c'était des familles qui descendaient de Vacheresse.
673. **fan** *n *f* faim. **d é fan** : j'ai faim.
674. **farèû** *n m* farou (vent). **le farèû : é le vè du nôr èst... de tèz è tè, prinsipòlamè l'ivèr** : c'est le vent du nord-est (qui souffle) de temps en temps, principalement l'hiver.
675. **farfwâ** *n* cerfeuil. **de farfwâ** : du cerfeuil.
676. **farîna, farî-n** *n f* farine. **le brè è la farîna** : le son et la farine. **de farî-n a gòtyò** : de la farine à gâteaux.
677. **farma** *n f* ferme (exploitation agricole). **ul avan lu farma u Chwò** : ils avaient leur ferme au Suard.
678. **farne** *n *f (ici au pl)* fermes (assemblages de poutres de charpente). **l pa-n ke rpozòvan chu d farne** : les pannes qui reposaient sur des fermes.
679. **farmètachon, fèrmantachon** *n f* fermentation. **la farmètachon la fò éshòdò** : la fermentation la fait échauffer (la cuve).
680. **farmètò** *v* fermenter. **de vin blan boru : ankò pò farmètò** : du vin blanc bourru : encore pas fermenté. **le vin u farmète** : le vin il fermente. **le blò farmètòv** : le blé fermentait.
681. **farmîy** *n m* fermier (propriétaire exploitant ou tenancier d'une ferme). **la farma Roch... le farmîy s aplòv Guinë** : la ferme Roche... le fermier s'appelait Guinet. **plujeur farmîy** : plusieurs fermiers.
682. **farmteur** *n *f* fermeture.
683. **farò*** *v* ferrer. **garnî, farò avoué d kleû d sabò** : (le chemin était) garni, ferré avec des clous de sabots. **u faròv, u faròvan le bou** : il ferrait, ils ferraient les bœufs.
684. **farura** *n f* ferrure. **na farura** : une ferrure.

685. **fasse, fas** *n f* face. **la katriyèma fas** : la quatrième face. **è fas du shôté d Monbé** : en face du château de Montbel. **ityè è fasse** : ici en face. **na mazon k y a on kevèr è katr fas** : une maison où il y a un toit et quatre faces.
686. **fasson** *n *f* façon. **lez épi tan ma de fasson ke la pòly se kruijaz** : les épis étaient mis de façon à ce que la paille se croise.
687. **fè** *n m* foin. **le fè éta sé** : le foin était sec. **on vyazhe de fè** : un chargement de foin.
688. **feméla, fméla, fmèla** *n f* femelle. **le môle è pe grou k la feméla** : le mâle est plus gros que la femelle.
689. **femiy, fmiy** *n *m* fumier. **on mwé d femiy** : un tas de fumier. **on-n i mét de fmiy** : on y met du fumier.
690. **fèna** *n f* femme. **na fèna soula** : une femme soule. **de fène, le fèn** : des femmes, les femmes.
691. **fenj** *v* finir. **é fô la fenj** : il faut la finir (la cassette d'enregistrement). **y è fenj** : c'est fini. **kant on-n avaj fini** : quand on avait fini. **on fenachòv** : on finissait.
692. **fèr** *n m* fer. **le fèr, l archiye, la fonta** : le fer, l'acier, la fonte. **de fèr roulyà** : du fer rouillé. **è fèr blan** : en fer blanc. **le fèr a rpassò** : le fer à repasser. **on fi d fèr** : un fil de fer. **on pò fèr** : un pal de fer. **de fèr a shevò** : des fers à chevaux.
693. **Fernj, Frenj** *n m* Fournil, dans **la montò du Frenj = de Fernj** : **le pti shmin k ariv u semityére** : la montée du Fournil, de Fournil : le petit chemin qui arrive au cimetière (de Rochefort).
694. **fès** *n *f (ici au pl)* fesses. **le fès avoué l ulyà** : (on piquait) les fesses avec l'aiguillon.
695. **fèt** *n *f (ici au pl)* fentes. **de fèt ke fan le tor è ron** : des fentes qui font le tour en rond.
696. **féta** *n f* fête. **na ptjta féta** : une petite fête.
697. **feù folé** : voir § folè.
698. **feudò, fedò** *n m* tablier. **on feudò de semè** : un tablier de semence (pour le blé).
699. **feulyu** *n m* feuillu. **y èt on pti ébr, pò on gran feulyu** : c'est un petit arbre, pas un grand feuillu.
700. **feursh** *n f* fourche. **la feursh è bwé** : la fourche en bois.
701. **feùshiy** *n m* manche (de faux). **le feùshiy** : le manche.
702. **fevriye, fevrij** *n* février. **le kinze fevriye** : le 15 février. **le ma d fevrij** : le mois de février.
703. **fèzan** *n *m (ici au pl)* faisans. **y a d fèzan** : il y a des faisans.
704. **fèzan, fezan** : faisant, dans **on fwaj fezan, fwaj fèzan** : un feu faisant. **le komnò : y èn avaj yon d atribuò a shòke fwaj fèzan** : les communaux : il y en avait un d'attribué à chaque feu faisant.
705. **fezò** *v* « fuser » : se désagréger, tomber en petits fragments. **èl fuz a l èr libr** : la mollasse fuse à l'air libre.
706. **fi** *n m* fil. **é fô rfòr le fi** : il faut refaire le fil (de la lame de faux). **de fi d fèr** : des fils de fer.
707. **fiBRE** *n f* fibre (de chanvre).
708. **figeura** *n f* figure. **on maton p la figeura** : une boule de neige par la figure.
709. **filer** *verbe* **pe venj iché, on fil to dra** : pour venir ici, on file tout droit.
710. **Filibèr** *n* Philibert (prénom). **Bartè Filibèr, di Sip** : Berthet Philibert, dit Sippe.
711. **Filipon** *n m f* Philippon (nom de famille). **shé Filipon** : chez Philippon. **la Filipon, la mòr Filipon** : la Philippon, la mère Philippon.
712. **Filomèn** *n f* Philomène (prénom). **la Filomèn Sissonin** : la Philomène Sissonin.
713. **filtrò** *v* filtrer. **on metòv on palyasson pe filtrò le vin** : on mettait un « paillason » pour filtrer le vin.
714. **fily** *n f* fille. **la mòre è la fily** : la mère et la fille. **l fily èl zhoyòvan a la popé** : les filles elles jouaient à la poupée.
715. **fin** *n f* fin. **jusk a la fin** : jusqu'à la fin.
716. **Fi-n** *n f* Fine (diminutif de Joséphine). **la Fi-n Bavu** : la Fine Bavuz.
717. **fin** *m* **fina** *f adj* fin, fine. **d plév fina** : de la pluie fine. **de pti pa ke son fin** : des petits pois qui sont fins.
718. **fislò** *n f* ficelée (ensemble de feuilles de tabac sur une même ficelle). **na fislò** : une ficelée. **n alinya d fislé** : une alignée de ficelées.
719. **fisséla** *n f* ficelle. **la fisséla** : la ficelle. **de fisséle, d fissél, fissèl** : des ficelles.
720. **fla** *n m* roseau. **on fla, de fla** : un roseau, des roseaux.
721. **flanbò** *n f* flambée. **na bona flanbò** : une bonne flambée.
722. **flanbò** *n m* flambeau. **on flanbò** : un flambeau.
723. **flapi*** *v* flétrir. **u ma d avri mé, èl flapaachon** : au mois d'avril mai, elles (les pommes de terre) flétrissent.
724. **flèksible** *adj m* flexible. **é pâ byè flèksible** : ce n'est pas bien flexible.
725. **fleur** *n f* fleur. **la fleur du blò u ma d mé** : la fleur du blé au mois de mai. **de fleur d tilyò** : des fleurs de tilleul. **de chou fleur** : des choux-fleurs.
726. **fleûrazhe** *n m* fleurage. **le fleûrazhe : y è le déchè d la farina è du brè** : c'est le déchet de la farine et du son.
727. **fleurj*** *v* fleurir. **u fleura, u fleûraachon** : il fleurit, ils fleurissent. **k é fleurachaz** : que ça fleurisse.
728. **floké** *n m* « floquet » : ensemble de plusieurs éléments attachés entre eux. **on floké de serize** : un bouquet de cerises. **on floké d lan-na** : un pompon de laine.
729. **fmir** *n f* fumée. **la fmir** : la fumée.
730. **fnétra** *n f* fenêtre. **la grandu d la fnétra** : la grandeur de la fenêtre. *pl* : **fenètre, fenétr**.

731. **fô** *m fôs* *f adj* faux, fausse. **on fô jeuè** è **plôtre** : un faux œuf en plâtre. **la fôs avêna** : la fausse avoine.
732. **Fôbre** *n* Fabre (nom de famille). **l pôr Fôbre, la môr Fôbre** : le père Fabre, la mère Fabre.
733. **fôchuzza** *n f* faucheuse (machine agricole). **na fôchuzza** : une faucheuse.
734. **fôkon** *n m* faucon.
735. **folè** *n m* « follet » : tourbillon de vent. **y a fé on folè** : **ul a kopò la tэта du sapin** : ça a fait un follet : il a coupé la tête du sapin (devant la maison). *syn* : **on feu folè** (litt. fou follet).
736. **folò** *v* fouler. **on folòv la tina avoué le piy** : on foulait la cuve (le raisin dans la cuve) avec les pieds.
737. **fôlye** *n f* feuille. **na fôlye** : une feuille. **l fôlye, le fôly, le fôye** : les feuilles. **de fôly de pomiy** : des feuilles de pommier. **de fôly de sir, pe guidò lz aviy** : des feuilles de cire, pour guider les abeilles.
738. **folyô** *n m* rameau feuillu. **on jalon** : **on folyô u bè na bransh de bôlyiy** : un jalon : un rameau feuillu ou ben une branche de genêt.
739. **fon** *n m* fond, bas. **on fon de bôs** : un fond de tonneau. **le fon du tonbaré** : le fond du tombereau. **u fon duz Èvèr** : au fond des Envers (au bas de ce lieu-dit).
740. **fondachon** *n *f (ici au pl)* fondations. **l fondachon d mâzon** : les fondations de maison.
741. **fondr** *v* fondre. **fondr d étin** : fondre de l'étain.
742. **fonta** *n f* fonte (métal). **le fêr, l archiye, la fonta** : le fer, l'acier, la fonte.
743. **fontan-na** *n f* 1. fontaine (mais on a omis de le vérifier). 2. gros robinet placé au bas de la cuve. **pe tiriy le vin** : **na fontan-na, normalamè è bronz** : pour tirer le vin : une « fontaine », normalement en bronze.
744. **Fontan-na** *n m f* Fontaine (nom de famille). **Fontan-na, na Fontan-na** : Fontaine, une Fontaine.
745. **fôr** *n m* « far » : petit poêle à charbon. **on fôr** : **i môrsh u sharbon** : ça marche au charbon.
746. **fôr** *n m et adv* fort. **on peté** : **i chin môvé, i chin le gueu du fôr** : un putois : ça sent mauvais, ça sent l'odeur du fort. **du koté du pe fôr** : du côté du plus fort. **tapò vit è fôr** : taper vite et fort.
747. **for** *n m* four. 1. à pain. **le for banal a plujeur** : le four banal à plusieurs. **so le for, a la chuta** : sous le four (à l'intérieur du petit bâtiment), à l'abri. **la gourzh du for** : la gorge (ouverture) du four. 2. à chaux. **on for a shô** : un four à chaux.
748. **foré** *n f* forêt. **dyè la foré** : dans la forêt.
749. **fôre, fôr, fâr** *v* faire. **fôre l yeuèle de nuï** : faire l'huile de noix. **fôr sheshiy** : faire sécher. **fôr = fâr la buya** : faire la lessive. **fâr la sopa** : faire la soupe. **fé, fэта** : fait, faite. **i fô rè** : ça ne fait rien. **é le Truizon ke fô la limi타** : c'est le Truison qui fait la limite. **i s è fô ptétr ankô** : ça s'en fait peut-être encore. **é fâ byè de bri** : ça fait beaucoup de bruit. **u fan d degâ** : ils font des dégâts. **u fan d golè dyè lez èbre** : ils font des trous dans les arbres. **on féja, féjà, fèja, feja = on féjòve, féjòv, fèjòv, féjâve, féjâv, fèjâv, fejâv** : on faisait. **no féjòvan de beurle** : nous faisons des « beurles ». **u féjan, fèjan = u féjòvan, fèjòvan** : ils faisaient. **y a fé fra** : ça a fait froid. **u se fé mò** : il s'est fait mal. **n èspés de kès fэта èspré** : une espèce de caisse faite exprès. **le sèly son fét è bwè** : les seilles sont faites en bois. **é fô pò k é fach l ouvra** : il ne faut pas que ça fasse le vent.
750. **forèyé*** *v* pousser en produisant trop de végétation. **le vinye... èl forèyon trô, èl an trô de vigneur** : les vignes... elles ont trop de végétation, elles ont trop de vigueur (mais réponse influencée par l'enquêteur).
751. **forma, fôrma, fourma** *n f* forme. **la forma d on triy angl** : la forme d'un triangle.
752. **formò*** *v* former. **de sòzhe k son talya régulyéramè, é fourme na tэта** : des saules qui sont taillés régulièrement, ça forme une tête. **de déchè ke se fourmon è tèrô** : des déchets qui se forment en terreau. **pe k é formaz plujeur plant** : pour que ça forme plusieurs tiges.
753. **fornò** *n f* fournée. **on rèstan d pòta d la fornò d avan** : un restant de pâte de la fournée d'avant.
754. **forshé** *n *f (ici au pl)* fourchées. **passò l forshé** : passer les fourchées.
755. **forshèt** *n *f (ici au pl)* fourchettes. **le forshèt** : les fourchettes.
756. **fossé** *n m* fossé. **on fossé** : un fossé. **keûrò le fossé** : curer les fossés.
757. **fôta** *n f* faute. **na fôta d dèklarachon è mèrij** : une faute (erreur) de déclaration en mairie.
758. **fourch** *n f* force. **slon la fourch d la trôly** : selon la force de la trailla.
759. **fournir** *verbe* **l administrachon fornachòv le...** : l'administration fournissait les (graines de tabac).
760. **fourzhe** *n f* forge. **u travalyòv a la fourzhe** : il travaillait à la forge. **ul avan de ptit fourzh ke marshòvan a la man** : les rétameurs avaient des petites forges qui marchaient à la main.
761. **fourzhiye** *v* forger.
762. **fôva** *n f* fève. **na fôva, l fôve** : une fève, les fèves.
763. **fra** *m* **frada, fraada** *f adj* froid, froide. **n èr fra du nôr** : un air froid du nord. **k u sòy fra** : qu'il soit froid. **d éga frada** : de l'eau froide. **la vré biz du nôr, èl fraada** : la vraie bise du nord, elle est froide.
764. **fra** *n f* froid. **la fra** : le froid. **y a fé fra** : ça a = il a fait froid. **kant on-n avà on keù d fra** : quand on avait un coup de froid (attrapé froid).
765. **franshi** *v* « affranchir » : rendre net. **la lyemassoula** : **é falya ôy èlvò, è pwé ô franshi avoué d sufata de kujvre** : l'abcès interdigital (au pied d'un bovin) : il fallait enlever ça, et puis affranchir ça avec du sulfate de cuivre. **é falya l passò u for (a kwér le pan), p le dezinfèktò, le franshi** : (les plumes), il fallait les passer au four (à cuire le pain), pour les désinfecter, les affranchir.

766. **fratyïye** *n m* sorte de plate-forme en planches pour stocker les pommes de terre. **le fratyïye : fé è plansh** : fait en planches.
767. **fré** *m* ***fréshe** *f adj* frais, fraîche. **de pan fré** : du pain frais. **l tom fréshe** : les tommes fraîches (fromages blancs).
768. **fré** *n f* poutre faïtière. **la fré** : la poutre faïtière.
769. **fré** *n m* frais. **dyè n èdra u fré** : dans un endroit au frais.
770. **frekachà** *n* **f* friture. **na kas (a frekachà)** : une poêle (à friture).
771. **Fréna** *n* Freney, dans **vé Fréna** : vers Freney (lieu-dit de Sainte-Marie d'Alvey, le Freney selon le cadastre).
772. **frikchon** *n f* friction. **na frikchon avoué d nyôla** : une friction avec de la gnôle.
773. **frin** *n* **m* frein.
774. **frishe** *n* **f* friche. **on ravin, è jénéral è bwé u è frishe** : un ravin, en général en bois ou en friche. **de frishe** : des friches.
775. **frîte** *n* **f* (*ici au pl*) frites. **de frîte, de gratin, de puré** : des frites, des gratins, des purées.
776. **fromazhe** *n m* fromage. **le fromazhe : l tom, l tom fréshe** : le fromage : les tommes, les tommes fraîches.
777. **fromè** *n m* froment. **de pan avoué d farina d fromè** : du pain avec de la farine de froment. **le grou fromè** : le maïs (litt. gros froment).
778. **frònye, frònyo, fròny** *n m* frêne. **on frònye** : un frêne. **de bwè d frònyo** : du bois de frêne. **on fò d fagò avoué d fròny** : on fait des fagots avec du frêne. **lez anchin talyòvan le frònye u ma d ou** : les anciens taillaient les frênes au mois d'août.
779. **frotò** *v* frotter. **frotò a la man** : frotter à la main. **na lama d bwè ke frotòve** : une lame de bois qui frottait. **on l frotòv l euna kontr l ôtra** : on les frottait l'une contre l'autre.
780. **fròza** *n f* fraise. **na fròza, de fròze** : une fraise, des fraises.
781. **frui** *n m* fruit. **on frui** : un fruit. **ke se noràchon de frui** : (des rats) qui se nourrissent de fruits.
782. **fwa** *n m* feu. **pâ léchi krevâ lo fwa !** : ne pas laisser crever le feu ! **on-n a tuò lo fwa** : on a éteint le feu. **on pika fwa** : un pique-feu. **le komnò : y èn ava yon d atribuò a shòke fwa fèzan** : les communaux : il y en avait un d'attribué à chaque feu faisant.
783. **fwa** *n m* foie. **y a le fwa, le poumon...** : il y a le foie, les poumons...
784. **fwayé** *n m* foyer. **la fourzhe... y ava on fwayé è brik** : la forge... il y avait un foyer en briques.
785. **fwina** *n f* fouine. **la fwina** : la fouine.
786. **fyafyata** *n f* « fiatiata » : variété de grive, peut-être la draine. **la fyafyata : èl a na tash blansh u kô, èl vin k l ivèr** : elle a une tache blanche au cou, elle ne vient que l'hiver.
787. **fyazoula** *n f* flageolet. **na fyazoula, le fyazoule** : un flageolet, les flageolets.
788. **fyèl** *n m* « fiel » : vésicule biliaire. **èlvò le fyèl** : enlever la vésicule biliaire.
789. **fyévr** *n f* fièvre. **la fyévr aftuza** : la fièvre aphteuse.
790. **fyon-na** *n f* « fion-ne » : plante non identifiée, parasite du blé. **la fyon-na é fò pò n épi** : ça ne fait pas un épi.
791. **fyuzhe** *n f* fougère. **na fyuzhe** : une fougère.
792. **gabolyon** *n m* « gabouillon » : endroit où il y a de l'eau. **na ptita chuta k s ékartòv, ke fèjâv on gabolyon p le truite** : une petite chute (d'eau) qui s'écartait, qui faisait un gabouillon pour les truites.
793. **gafò** *v* patrouiller, patauger, marcher avec difficulté (dans la neige, l'eau). **pò d abò fenì d gafò la na !** : pas bientôt fini de patauger dans la neige ! (disaient les parents du patoisant). **on gafòv la na** : on marchait avec difficulté dans la neige (30 cm de neige). **on gafòv bè l éga kant é fò de grou plovère** : on avançait ben avec difficulté dans l'eau quand ça fait des grosses et longues pluies.
794. **galandazhe** *n m* galandage (cloison en briques). **on galandazhe** : un galandage.
795. **galòsh** *n* **f* (*ici au pl*) galoches. **lu sabò d bwé : on-n aplòve sè d galòsh** : leurs sabots de bois : on appelait ça des galoches.
796. **gamin** *n* **m* (*ici au pl*) gamins. **le gamin y alòvan** : les gamins y allaient.
797. **gansolyi, gansolyiy** *v* « gansouiller » : donner un mouvement de balancement à un tonneau pour agiter l'eau qu'on a mis dedans. **on le gansòlye, on lez a gansolya** : on les gansouille, on les a gansouillés (les tonneaux). **on le gansolyòv a la man** : on les gansouillait à la main.
798. **garanti** *n f* garantie. **na garanti, on témwè d garanti** : une garantie, un témoin de garantie (pour le bornage).
799. **garda rôba** *n f* garde-robe. **la garda rôba** : la garde-robe.
800. **gardò** *v* garder. **le zhi gòrd pò l éga** : la marne ne garde pas l'eau.
801. **garèna** *n* **f* garennne. **d lapin d garèna** : des lapins de garennne.
802. **garni** **v* garnir. **garni** : garni, garnie. **l èrche... èl garni avoué de pwèt** : la herse... elle est garnie avec des dents. **u garnachòvan** : ils garnissaient.
803. **garson** *n m* garçon. **on vyu garson, de vyu garson** : un vieux garçon, des vieux garçons.

804. **Gavinyon** *n* Gavignon (lieu-dit de Rochefort). **chu Gavinyon** : sur Gavignon (au dessus des gorges du Paluel, rive droite).
805. **gazon** *n m* motte de terre sans herbe. **on gazon** = **on pti blok de tèra, de tèra pelò** : **pò d èrba** : un petit bloc de terre, de terre déchaumée : pas d'herbe. **l èrch pe brijiy le gazon** : la herse pour briser les mottes.
806. givrer *verbe* **é zhivr** : ça givre.
807. **glana** *n f* glane. **na glana** : **na punya d tij, d épi** : une poignée de tiges, d'épis. **de gla-n** : des glanes.
808. **glanâ** *v* glaner. **ul alòvan glanâ lz épi pardû** : ils allaient glaner les épis perdus.
809. **glichère** *n f* glissière (pour la descente du bois).
810. glisser *verbe* **la rafâ** : **la tèra ke glich chu na surfas dura** : la coulée de terre : la terre qui glisse sur une surface dure. **kant i ta zhalò, on se glichòv** : quand c'était gelé, on s'amusait à glisser (litt. on se glissait).
811. **glò** *n m* glas. **senò on glò** : sonner un glas.
812. **Glòd** *n* Claude (prénom).
813. glousser *verbe* **èl kloch per apelò se puzhin...** **kant èl kouve** : la poule glousse de façon particulière (elle fait clo clo clo) pour appeler ses poussins, (et) quand elle couve.
814. **gobily** *n f* « gobille » : bille (pour jouer). **na gobily** : une bille. **on s amzòve a kash kash, a l gobilye** : on s'amusait à cache-cache, aux billes.
815. **gòcha, gòch** *n f* « gache » : trace laissée par le passage d'un homme ou d'un animal dans l'herbe haute. **la gòcha, gòch** : la trace...
816. **godè** *n *m* (ici au pl) godets. **na rou a godè** : un roue à godets.
817. **gojiy** *n *m* gosier. **le mâ d gojiy** : le mal de gosier (gorge).
818. **golé, golè** *n m* « golet » : trou. **on gran golè ron** : un grand trou rond. **u fan d golè dyè lez ébre** : les pics-verts font des trous dans les arbres.
819. **Golé, Golè** *n m* Golet, dans **le Golé** : le Golet (lieu-dit non cadastré de Sainte-Marie), **Pareû du Golé** : Perroud du Golet (Perroud habitant en ce lieu). **lo Golé d Parkwinè** : **l ètrò d na grôta, sinplamè l ètrò** : le Golet de Parcuinet : l'entrée d'une grotte, simplement l'entrée (dans les abrupts dominant Rochefort).
820. **go-n** *n *m* (ici au pl) « gones » : gosses, enfants. **le go-n** : les gones.
821. **gonflò** *v* gonfler.
822. **Gonshe** *n f* Gonche, dans **la Gonshe** : la Gonche (source intermittente, en limite de Rochefort et Sainte-Marie). **kant èl s abòd y è k y a preû d éga** : quand elle coule en liberté c'est qu'il y a assez d'eau. **èl dechè kante le... é debourd a Novalaze** : elle descend quand le (marais du Lavatel), ça déborde à Novalaise.
823. **gonshe, gonsh** *n f* « gonche » (ensemble de la rigole circulaire et du bec verseur du pressoir : endroit où le vin sort, que ce soit sur le pourtour ou au bec). **la gonshe, gonsh du trwa** : la gonche du pressoir.
824. **gonvò** *v* « gonver » : combuger. **d éga p la gonzò, on metòve d éga frada** : de l'eau pour la combuger (la cuve), on mettait de l'eau froide.
825. **gòrda** *n f* « garde » : piquet incliné servant à bloquer le piquet d'extrémité d'une treille. **on mét na gòrda pe teni le tétyiy** : on met une garde pour tenir le piquet d'extrémité.
826. **gòshe** *m* **gòsh** *f* *adj* gauche. **le piy gòshe** : le pied gauche. **la man gòsh** : la main gauche.
827. **gòshe, gòsh** *n *f* gauche. **viriy a gòsh** : tourner à gauche.
828. **gota** *n f* goutte. **na gota, de got d éga** : une goutte, des gouttes d'eau.
829. **gòtò*** *v* gâter (abîmer). **u se gòt aprè u meza** : il se gâte après il moisit. **survèliy k èl se gòtaazan pò** : surveiller (pour) qu'elles ne se gâtent pas.
830. **gòtyô** *n m* gâteau. **avoué la farina d trekiya on fò d bon gòtyô** : avec la farine de sarrasin on fait des bons gâteaux.
831. **goudrenò** *v* goudronner.
832. **goudron** *n *m* goudron.
833. **gourzhe, gourzh** *n f* gorge. **la gourzhe du trwa** : la gorge (probablement bec verseur) du pressoir. **la gourzh du for** : la gorge (ouverture) du four.
834. **Gòvè** *n m f* Gavend (nom de famille). **vé shé Gòvè** : vers chez Gavend. **la Gòvè** : la Gavend.
835. **Goyire** *n f* (*sing ou pl*) Goyère, Goyères, dans **la Goyire** : la Goyère, **l Goyire** : les Goyères (*pl* selon le cadastre, lieu de bataille où on se serait égorgé).
836. **goyòrda** *n f* « goyarde » : grand croissant au bout d'un long manche utilisé pour couper les ronces et débroussailler. **la goyòrda** : la goyarde.
837. **gòz** *n m* (ici au pl) gaz. **le gòz son mortèl** : les gaz (issus de la fermentation du raisin) sont mortels.
838. **gozh** *n f* « gojon » : grosse barre de bois plantée dans une traverse du char, et servant à maintenir le chargement. **na gozh** : **kom on litre** : (gros) comme une bouteille d'un litre. *pl* : **gozhe, gozh**.
839. **graduachon** *n f* graduation. **la graduachon d la rman-na** : la graduation de la balance romaine.
840. **gram** *n *m* (ici au pl) grammes. **kòke gram** : quelques grammes.
841. **gran** *m* **gran**, ***granda** *f* *adj* grand, grande. **l èdra lo pe gran** : l'endroit le plus grand. **le gran Borzha, natif d ityé** : le grand Borgey, natif d'ici. **pò gran chouza** : pas grand chose.

842. **Gran** *m* **Granda** *f adj* Grand, Grande, dans **I Gran Marè** : le Grand Marais (lieu-dit de Rochefort). **le Gran Prò** : le Grand Pré (lieu-dit de Rochefort). **la Granda Dè** : la Grande Dent (dans les abrupts dominant Rochefort).
843. **gran** *n m* grain. **on gran de grou fromè** : un grain de maïs. **shòke gran** : chaque grain. **le gran tan èkrazò** : les grains étaient écrasés.
844. **gran pòr** *n m* grand-père. **le gran pòr de Milan** : le grand-père de Milan.
845. **grandu** *n f* grandeur. **slon la grandu d la fnètra** : selon la grandeur de la fenêtre.
846. **gran-na** *n f* graine (parfois grain). **la gran-na** : la graine. **de ptit gran-n** : des petites graines.
847. **granulò** *adj* granuleux. **ul pò se lis, pe granulò** : il (ce fruit) n'est pas si lisse, plus granuleux.
848. **granyiye** *n m* grenier (pièce pour conserver le grain). **dyè le granyiye : na shanbra èspré** : dans le grenier : une pièce exprès.
849. **Granzhe** *n f* Grange, dans **vé la Granzhe** : vers la Grange (lieu-dit de Rochefort).
850. **granzhe, granzh** *n f* grange. **dyè la granzhe, la granzh** : dans la grange. *pl* : **granzhe, granzh**.
851. **grapa** *n f* « fusée » : axe de l'épi de maïs. **la grapa : sè é t a détruire** : ça, c'est à détruire.
852. **grapa** *n f* grappe. **na grapa d rinzin** : une grappe de raisin. **u fan de petit grap kom le gròzèly** : ils font des petites grappes comme les groseilles.
853. **grata ku** *n m* gratte-cul : bardane probablement. **on grata ku : grou kome n alònye, on métr d ôteur** : gros comme une noisette, 1 m de hauteur. **d grata ku** : des gratte-culs.
854. **gratin** *n *m (ici au pl)* gratins. **de frîte, de gratin, de puré** : des frites, des gratins, des purées.
855. **gratò** *v* gratter. **de pwèt d èrch pe gratò la tèra** : des dents de herse pour gratter la terre. **èl graton** : elles grattent. **y a d pwàl ke gratton** : il y a des poils qui grattent.
856. **graviye, graviy** *n m* gravier. **on féjòve de graviye de silindrazhe p le rot** : on faisait du gravier de cylindrage pour les routes. **le graviye tan tira a la man** : les graviers étaient tirés (extraits) à la main. **on-n alòve kèr le graviy a la montany** : on allait chercher les graviers à la « montagne ».
857. **gravlò** *v* gravillonner. **de graviy pe gravlò lo shemin, l kor, le rot** : du gravier pour gravillonner les chemins, les cours, les routes.
858. **gréchiy** *v* graisser. **bér on kanon pe gréchiy la lèga** : boire un canon pour graisser la langue.
859. **gréla** *n f* grêle. **la gréla** : la grêle.
860. **gréla, grèlla** *n f* crécelle. **na gréla, grèlla** : une crécelle. **dyè le tè u fèjan de prossèchon a l egliz, u defilòvan avoué l grèl** : autrefois ils faisaient des processions à l'église, ils défilaient avec les crécelles.
861. **grèlon** *n m* grêlon. **on grèlon, d grèlon** : un grêlon, des grêlons.
862. **greman** *adj (ici au pl)* gourmands. **le pa greman** : les pois gourmands.
863. **grenolye, grenoly, *renoly** *n f* grenouille. **na grenolye** : une grenouille. **la ptîta grenoly griza** : la petite grenouille grise. **le grous grenoly vard k on mezhe le kwés** : les grosses grenouilles vertes dont on mange les cuisses. *autre pl* : **le renoly**.
864. **grèya** *n f* tartre des tonneaux. **la grèya** : le tartre.
865. **grézilyon** *n m* petit grain de grésil. **on grézilyon** : un petit grain de grésil. **i shò de grézilyon** : ça tombe du petit grésil.
866. **Grezin** *n* Gresin (commune). **Grezin mont d l ôtr koté de Truizon** : Gresin monte de l'autre côté de Truison.
867. **gri* m griza, griz** *f adj* gris, grise. **la ptîta grenoly griza** : la petite grenouille grise. **na rata : griz konplètamè** : une « rate » : grise complètement. **le ptî lézòr gri** : les petits lézards gris. *n* dans **on vipère... kadrilya de gri è de rozhe** : une vipère, (c'est) quadrillé de gris et de rouge.
868. **grilyazhe** *n m* grillage. **on grilyazhe** : un grillage.
869. **grilye, griy** *n f* grille. **na grilye, griy** : une grille. **le blò triya chu l grily** : le blé trié sur les grilles.
870. **grinpò** *v* grimper. **grinpò a n èbre** : grimper à un arbre.
871. **griva** *n f* grive (oiseau). **la griva, l griv** : la grive, les grives.
872. **grive, griy** *n m* pétrin. **on grive, dyè le griy** : un pétrin, dans le pétrin. **la pô d griy** : le couvercle de pétrin.
873. **grò** *adj* gras. **le dimòr grò** : le mardi gras.
874. **grochu** *n f* grosseur. **sè dépè la grochu** : ça dépend de la grosseur. **de bily de tot grochu** : des billes (d'arbres) de toutes grosseurs.
875. **grola** *n f* grolle. **na grola (y a le sabò k a la tij è kwar, è pwé l semél è bwé)** : une grolle (il y a le sabot qui a la tige en cuir, et puis les semelles en bois). **de kleû a grole** : des clous à sabots.
876. **grolanshiy** *n m* sabotier, réparateur de grolles. **le grolanshiy** : le réparateur de grolles.
877. **grolon** *n m* « grolon » : sabot à semelle de bois (pour enfant ou adulte), et par extension chaussure quelconque. **on grolon : sabò de bwé, sabò bò** : sabot de bois, sabot bas. **kant on pòrl de grolon, é sinyifyi to s k on s mét u piy** : quand on parle de grolons, ça signifie tout ce qu'on se met aux pieds.
878. **grôta** *n f* grotte. **l ètrò d na grôta** : l'entrée d'une grotte.
879. **grou fromè** *n m* maïs. **l rap d grou fromè** : les épis de maïs.

880. **grou** *m* **groussa**, **grous** *f adj* gros, grosse. **on grou fi d fèr** : un gros fil de fer. **on grou môle u na groussa fméla** : un gros mâle ou une grosse femelle. **na groussa pyéra** : une grosse pierre. **na grou aly** : un gros ail. *m pl* : **i von pô grou** : ils ne vont (deviennent) pas gros. **de grou plovère** : des grosses et longues pluies. *f pl* : **de grou kantité** : des grosses quantités. *n* dans **le pe grou** : le plus gros (l'essentiel, la plus grande partie). **on mwé d grou** : un tas de gros (gros morceaux de bois).
881. **grôzèly** *n *f (ici au pl)* groseilles. **le grôzèly** : les groseilles.
882. **gruè**, **grwin** *n m* groin. **on gruè de leû, d leû** : un « groin de loup » : crochet à mousqueton tenant le seau au bout de la corde du puits. **on grwin d ône** : un « groin d'âne » (variété de pissenlit). *pl* : **le gruè d ône**.
883. **gruô** **m* **gruô** *f n* gruau (de maïs). **la gruô** : le gruau. **d sopa d gruô** : de la soupe de gruau.
884. **Guenè** *n* Gonnet (surnom d'une famille Jacquemier). **Zé Guenè** : Zé Gonnet. **le Guenè** : les Gonnet.
885. **guenily** *v* déchirer. *syn* : **èkwachiy**.
886. **guèpa** *n f* guêpe. **na guèpa** : une guêpe. **l guèp** : les guêpes.
887. **guépiy** *n m* guépier (nid de guêpes). **on guépiy** : un guépier.
888. **guèra** *n *f* guerre. **avan guèra** : avant guerre.
889. **gueû** dans **ra gueû** (voir § ra).
890. **Gueû** *n* Goux (Renaud-Goux, nom de famille). **a lez Abr : de Gueû, la Jani Gueû, Zèf Gueû** : aux Abbes : des Goux. la Janie Goux, Joseph Goux.
891. **gueu** *n m* goût, odeur. 1. goût. **la miya a on gueu spéssyal slon l fleur** : le miel a un goût spécial selon les fleurs. 2. odeur. **kant ul évan môvé gueu... le mechiy avwé d seufre** : quand les tonneaux avaient mauvaise odeur, (il fallait) y faire brûler des mèches soufrées.
892. **Guibeû** *n m f* Guiboud (nom de famille). **Guibeû, la Guibeû** : Guiboud, la Guiboud.
893. **guidô** *v* guider. **de fôly de sir, pe guidô lz aviy** : des feuilles de cire, pour guider les abeilles.
894. **Guilyarmin** *m* **Guilyarmina** *f n* Guillermin. **Guilyarmin, la Guilyarmina** : Guillermin, la Guillermin.
895. **Guinë** *m* **Guinëta** *f n* Guinet. **Guinë, la Guinëta** : Guinet, la Guinet.
896. **guishè** *n m* « guichet » : sorte de portillon placé sur les grands tonneaux et permettant d'y entrer pour les nettoyer. **on guishè dyè on fon. pe le nètèy, le lavô** : un guichet dans un fond. pour le nettoyer, le laver.
897. **Guishèr** **m* **Guishèr**, **Guishèèrda** *f n* Guicherd. **na Guishèr, na Guishèèrda** : une Guicherd. **de Guishèr** : des Guicherd.
898. **Guiy** *n m* Guiers (rivière). **dz èdra a koté du Guiy** : des endroits à côté du Guiers.
899. **gula** *n f* gueule (pour une vache). **a la gula** : à la gueule.
900. **gulô** *v* gueuler (en parlant des corbeaux). **u gulon** : ils gueulent.
901. **Gustô, Gustâ** *n f* Gusta (Augusta, prénom). **la Gustô, la Gustâ Bavu** : la Gusta Bavuz.
902. **gwa** *n m* serpe. **le gwa** : la serpe.
903. **gwéta** *n f* serpette. **na gwéta** : une serpette.
904. **i** (devant consonne), **iy, y** (devant voyelle) *pron y*. **nyon n i pòs plu** : personne n'y passe plus. **tou k on-n i vô ?** : est-ce qu'on y va ? **ul i va ke d on ju** : il n'y voit que d'un œil. **le shavan i nyishon didyè** : les chats-huants y nichent dedans. **le ra s i méton** : les rats s'y mettent. **y a na pér de bou k iy a rèstô** : il y a une paire de bœufs qui y a resté (qui y est restée). **d é jamé su ki k iy abitôv = ki ki y abitôv** : je n'ai jamais su qui y habitait (litt. qui qui y habitait). **i pou y avé on pti ryeû** : il peut y avoir un petit ruisseau. **on-n y alôv avoué le bou** : on y allait avec les bœufs.
905. **iché, ichè ; ityè, ityé ; tyè** *adv* ici. **pe veni iché** : pour venir ici. **iché n a pwè** : ici il n'y en a point. **ichè vin santimètre** : ici 20 cm (de neige). **ul t ityè avwé ma** : il est ici avec moi. **ityè dâva** : ici en bas. **ul modô d ityè** : il est parti d'ici. **ityé shé neu** : ici chez nous. **ul per tyè** : il est par ici. **por tyè di sèt san sinkant dou** : environ 1752 (en parlant de Mandrin). **i fèjôv le makinyon, chô tyè** : il faisait le maquignon, celui-ci (litt. celui ici).
906. **idé** *n *f* idée. **kant ul a l idé d modô** : quand il (l'essaim) a l'idée de partir.
907. **ijô** *n *m* oiseau. **n ijô, lez ijô** : un oiseau, les oiseaux.
908. **ilé** *adv* là, là-bas. **ul ilé** : il est là, là-bas.
909. **In** *n* Ain (département). **vnu d alyeur, d l In** : venu d'ailleurs, de l'Ain.
910. **inbibô** *p p* imbibé. **inbibô d éga** : imbibé d'eau.
911. **infèkchon** *n *f* infection. **l infèkchon du piy** : l'infection du pied.
912. **infujon** *n *f* infusion, tisane. **n infujon de tilyô** : une infusion de tilleul.
913. **inondô** *p p* inondé.
914. **inpourte, inpourt** : importe, dans **na pléna barôta, u on plè kamyon, n inpourte** : une pleine brouette, ou un plein camion, n'importe. **n inpourt ka** : n'importe quoi. **n inpourt yeû** : n'importe où.
915. **inpozô** **v* imposer. **k s inpozôvan** : (des mendiants) qui s'imposaient.
916. **inpurtô** *n *f (ici au pl)* impuretés. **lez inpurtô** : les impuretés.
917. **insandî** *n *m* incendie. **risk d insandî** : risque d'incendie.
918. **insèkt** *n *m (ici au pl)* insectes. **dez insèkt** : des insectes.
919. **insèktissid** *n *m (ici au pl)* insecticides. **dz insèktissid** : des insecticides.

920. **insî** : ainsi, dans **insî d chuîta** : ainsi de suite.
921. **insijon** *n f* incision. **na ptit insijon** : une petite incision.
922. **insitô** *v* inciter. **pe lez insitô a s pozô** : pour les inciter à se poser.
923. **inskrîpchon** *n *f* inscription. **l mòrk d inskrîpchon chu la meûraly** : les marques d'inscription sur la muraille.
924. **instalachon** *n *f* installation. **n instalachon**, **è bwè** : une installation, en bois. **sè dépè lz instalachon** : ça dépend des installations.
925. **instalô*** *v* installer. **u s instalôvan è jénéral so on for** : les rétameurs s'installaient en général sous un four.
926. **instituteur** *n *m* instituteur.
927. **intakt** *adj* intact. **le gran rèstôv intakt** : le grain restait intact.
928. **intéryeur**, **intéryeur** *n *m* intérieur. **a l intéryeur** : à l'intérieur. **on-n èlvòv la myolla, l intéryeur** : on enlevait la moelle, l'intérieur (du sureau).
929. **intèstin** *n *m (ici au pl)* intestins. **èlevò lez intèstin, le boyô** : enlever les intestins, les boyaux.
930. **invèrs** *n* inverse. **l invèrs** : l'inverse.
931. **inyon** *n *m* oignon. **n inyon, lez inyon** : un oignon, les oignons.
932. **irondele** *n *f (ici au pl)* hirondelles. **dz irondele** : des hirondelles.
933. **Italyin** *n *m (ici au pl)* Italiens. **y ava dz Italyin** : il y avait des Italiens.
934. **ivèr** *n* hiver. **èn ivèr** : en hiver.
935. **ivronye** *n* 1. ivrogne. **on soulô, n ivronye** : un soûlot, un ivrogne. 2. pivoine. **dz ivronye** : des pivoines.
936. **iya** *adv* hier. **ul e venu iya a né** : il est venu hier au soir. **avant iya** : avant-hier.
937. **Jakmyé** *n m f* Jacquemier. **Jakmyé, la Jakmyé** : Jacquemier, la Jacquemier.
938. **Jakô** *m* **Jakôta**, **Zhakôta** *f n* Jacquot. **Jakô, la Jakôta = la Zhakôta** : Jacquot, la Jacquot. **le Jakô** : les Jacquot.
939. **jalenò, jalnò** *v* jalonner. **on jaleu-n** : on jalone.
940. **jalon** *n m* jalon. **on jalon** : un jalon.
941. **jamé** *adv* jamais. **d èn é jamé pwè konu** : je n'en ai jamais point connu.
942. **Jan** *n* Jean (prénom). **Jan Blé** : Jean Blais.
943. **Jani** *n* Janie (prénom). **la Jani Gueû** : la Janie Goux.
944. **janr** *n m* genre. **plujeur son, on janr de mezika** : plusieurs sons, un genre de musique.
945. **jant** *n *f (ici au pl)* jantes. **l jant** : les jantes.
946. **janviye, janviy** *n* janvier. **le diz uît janviye** : le 18 janvier.
947. **jè** *n m* jet (pour arroser). **on jè** : un jet.
948. **jebiy** *n m* gibier. **l béty ke fan partî du jebiy** : les bêtes qui font partie du gibier.
949. **jénérachon** *n *f (ici au pl)* générations. **avoué le jénérachon, lez an** : avec les générations, les années.
950. **jénéral*** *m* **jénèròla** *f adj* général, générale. **la moyèna jénèròla** : la moyenne générale. *n* dans **è jénéral** : en général.
951. **Jéni** *n f* Génie (diminutif d'Eugénie, prénom). **la Jéni** : la Génie.
952. **jeuè, jeué, jwè** *n m* œuf. **on jeuè, on jwè** : un œuf. **on fô jeuè è plòtre** : un faux œuf en plâtre. **de jué, de juè, de jeué, de jwè** : des œufs. **le jwè èpelyaachon, é sôr on puzhin** : les œufs éclosent, ça sort un poussin. **de jué de var a chué** : des œufs de vers à soie.
953. **jézyé** *n m* gésier. **le jézyé** : le gésier.
954. **jiboulé** *n *f (ici au pl)* giboulées. **é fô de jiboulé** : ça fait des giboulées.
955. **jiklaré** *n m* clifoire. **on jiklaré** : une clifoire.
956. **Jirô** *n m f* Girod (nom de famille). **on Jirô, la Jirô** : un Girod, la Girod.
957. **Josran** *m* **Josseran-na** *f n* Josserand. **shé Josran** : chez Josserand. **la Josseran-na** : la Josserand. **piy ava le Josseran** : plus en bas les Josserand.
958. jouer *verbe* **l fily èl zhoyòvan a la popé** : les filles elles jouaient à la poupée.
959. **Jozé, Jeuzé** *n* Joseph (prénom). **Kuzin Pani Jozé** : Cusin-Panny Joseph. **Jeuzé Dékôt** : Joseph Descostes.
960. **Jozon** *n* Joson (diminutif de Joseph, prénom). **dyè le bwè de Jozon** : dans le bois de Joson.
961. **ju** *n m* 1. œil. **ul i va ke d on ju** : il n'y voit que d'un œil. 2. « œil » : germe de pomme de terre. **é fô léchiy dou ju** : il faut laisser deux yeux (au moins, sur chaque semence). 3. douille d'outil. **on ju d pyòrda** : une douille de pic de terrassier.
962. **julyé, juilyé** *n* juillet. **mé, jwin, julyé** : mai, juin, juillet. **le vint katr juilyé** : le 24 juillet.
963. **Jura** *n m* Jura. **la shéna du Jura** : la chaîne du Jura.
964. **jusk, jk** : jusque. **jusk a la fin** : jusqu'à la fin. **jusk u printè** : jusqu'au printemps. **jusk a u ryeû** : jusqu'au ruisseau (litt. jusqu'à au ruisseau). **jk a la rotta** : jusqu'à la route. **jusk a pwé** : jusqu'à une autre fois (litt. jusqu'à puis). **jusk a k èl ôsse de lassé** : jusqu'à (ce) qu'elle ait du lait. **jusk a k u sòy byè sè** : jusqu'à (ce) qu'il soit bien sec.
965. **juste, just** *adv* juste. **just è fas** : juste en face. **konu just le dariy** : (j'ai) connu juste le dernier.
966. **jwin** *n* juin. **no son le sèz jwin** : nous sommes le 16 juin.

967. **ka** *pron* quoi. **n inpourt ka** : n'importe quoi. **é rsèbl a ka k on porè ô konparò ?** : ça ressemble à quoi qu'on pourrait « y » comparer ? **lo shôté d Monbé, chu Ayin, ka !** : le château de Montbel, sur Ayn, quoi !
968. **kabachiy** *v* « cabasser ». **kabachiy** : **é veû dir tapò vit è fôr** : ça veut dire taper vite et fort. **on kabach chu na karkas** : on tape à coups redoublés sur un vieil ustensile.
969. **kabarè** *n m* cabaret. **on kabarè** : un cabaret.
970. **kabornò** *p p* creux (pour un arbre). **ul e kabornò** : **on golè u keur** : il est creux : un trou au cœur.
971. **kabornura** *n *f* cavité d'un arbre creux. **kant u son san** : **pò d kabornura** : quand ils sont sains : pas de cavité.
972. **kabra** *n f* chèvre. **la kabra** : la chèvre. **de kabre, de meûeûton** : des chèvres, des moutons.
- 973.
974. **kadrilya** *p p* quadrillé. **kadrilya de gri è de rozhe** : quadrillé de gris et de rouge.
975. **kalavinshe, kalavinshe** *n *f (ici au pl)* « calavinchés » : se dit de terrains en pente et bosselés. **le kalavinshe** : les calavinchés. **on tarin è kalavinshe** : **é veû dir k iy a de yô è de bò de partou, y èn a ke pènyon byè è d ôtre mwè** : un terrain en calavinchés : ça veut dire qu'il y a des hauts et des bas de partout. il y en a qui sont en forte pente et d'autres moins.
976. **kalitò** *n f* qualité. **sè dépè la kalitò du fèr** : ça dépend de la qualité du fer.
977. **kalkèr** *n* calcaire. **d kalkèr** : du calcaire.
978. **kalmò** *v* calmer. **é falya lez èfemò p le kalmò** : il fallait les enfumer (les abeilles) pour les calmer.
979. **kalò** *v* caler.
980. **kalyeû** *n m* caillou. **on kalyeû ron** : un caillou rond. **lo kalyeû** : **petou mòdron, kan lo kalyeû môlyon è vò plouvr** : les cailloux : plutôt marron. quand les cailloux suintent d'humidité ça va pleuvoir. **y a d tèra, de kalyeu** : il y a de la terre, des cailloux.
981. **kamomiy** *n f* camomille. **la kamomiy sôvazh** : la camomille sauvage.
982. **kamyon** *n m* camion. **on plè kamyon** : un plein camion.
983. **kanon** *n m* canon (coup à boire). **bér on kanon pe grèchiy la lèga** : boire un canon pour graisser la langue.
984. **kanòr** *m* **kana** *f n* canard, cane. **on kanòr, la kana** : un canard, la cane. **pleumò d kanòr** : plumer des canards.
985. **kanpan-na** *n f* jonquille. **na kanpan-na** : une jonquille. **le kanpan-ne** : les jonquilles.
986. **kanpany** *n f* campagne. **a la kanpany** : à la campagne.
987. **kanpò** *n f* installation et fonctionnement de la batteuse à un endroit donné. **na kanpò** : une installation...
988. **kanpò** *v* « camper ». 1. installer (la batteuse) d'aplomb et solidement à un endroit donné. **kanpò = mètr lez eûtj d nivô** : mettre les outils (en fait les machines) de niveau. 2. installer son matériel à un endroit donné. **u kanpòvan shé le mond, è jénéral so le for** : les rétameurs s'installaient chez les gens, en général sous le four.
989. **kante, kant, kan** *conj* quand. **kante le... é debourd a Novalaze** : quand le (marais), ça déborde à Novalaise. **kant le blò èt èn èrba** : quand le blé est en herbe. **kant l ébre è kopò** : quand l'arbre est coupé. **kant y èn a trô** : quand il y en a trop. **kant u volyan** : quand ils voulaient. **kant é plou** : quand il pleut. **kant on môde** : quand on part. **kant èl debourde** : quand elle déborde. **kant u ta sé, kan u ta sé** : quand il était sec. **kan u fò le sharbon** : quand il (le pain) fait le charbon. **kan vo vedré** : quand vous voudrez. **kan d étin zheuéne** : quand j'étais jeune. **kan la Gonshe s abade** : quand la Gonche lâche ses eaux. **kan tou k te vin ?** : quand est-ce que tu viens ? *rmq* : **kant, kan** existent devant voyelle et devant consonne.
990. **kantitò** *n f* quantité. **la méma kantitò** : la même quantité. **de grous kantitè** : des grosses quantités.
991. **kanu** *n *m (ici au pl)* canuts. **é ta le kanu** : c'était les canuts.
992. **karafa** *n f* carafe. **na karafa** : une carafe.
993. **karanta** : quarante. **karanta santimètr** : 40 cm.
994. **kardinolin** *n m* chardonneret. **on kardinolin, d kardinolin** : un chardonneret, des chardonnerets.
995. **kardò** *v* carder. **kardò p fôr de télé** : carder pour faire des toiles.
996. **kardon** *n m* cardon. **on kardon, de kardon** : un cardon, des cardons.
997. **karduza** *n f* cardeuse. **na karduza** : une cardeuse.
998. **karé** *n m* carré. **on karé** : un carré. *adj m* dans **on platyô karé** : une « plateau » (planche épaisse) carré. **y èn a de karé** : il y en a des carrés.
999. **karémè** *adv* carrément. **karémè a koté** : carrément à côté.
1000. **karkas** *n f* « carcasse » : vieil ustensile. **na karkas** : **on vyu bidon, on vyu sizlin** : un vieux bidon, un vieux seau.
1001. **karnavé** *n m* « carnavé » : feu de joie en plein air et par extension tout grand feu extérieur. **fâr le karnavé p le dimòr grò** : faire le carnavé pour le mardi gras. **on karnavé** : **è mwè è on-n i metòv le fwà è on danchòv le tor è ronda** : (on mettait les ronces) en tas et on y mettait le feu et on dansait autour en ronde.
1002. **karôta** *n f* betterave. **na karôta** : une betterave. **l karôte rozhe, le karôt rozh** : les « carottes rouges » (betteraves rouges du potager). **lez eshevyô d karôte** : les fanes de betteraves.

1003. **kartyiye, kartyiy, kartiy** *n m* quartier. 1. de lune. **son darniyiy kartyiye, l dariy kartiy** : son dernier quartier, le dernier quartier. 2. zone d'une commune. **pò mon kartyiy** : pas mon quartier (pas la zone où j'habite).
1004. **karyèra, karyér** *n f* carrière. **la karyèra** : la carrière. **u nôr d le karyér** : au nord des carrières.
1005. **karyôla** *n f* carriole. **na ptita karyôla** : une petite carriole.
1006. **kas** *n f* poêle à frire. **na kas a rêzolô, èl a d golê** : une poêle à rissoler (les châtaignes), elle a des trous.
1007. **kash kash** *n* cache-cache. **on s amzôve a sôta meûton, a kash kash** : on s'amusait à saute-mouton, à cache-cache.
1008. **kasha*** *p p* caché. **la leuna novéla... èl rêt tré zho kasha** : la lune nouvelle... elle reste trois jours cachée. **de golê k on n va pò k son kasha p l èrba** : des trous qu'on ne voit pas qui sont cachés par l'herbe.
1009. **kasroula** *n f* casserole. **n èspés de kasroula** : une espèce de casserole.
1010. **kassò, kassâ** *v* casser. **é fô le kassò** : il faut le casser (teiller le chanvre). **kassò, kassâ** : cassé. **na pyéra kassò è dou** : une pierre cassée en deux. **de pyér kassé** : des pierres cassées. **l èrche ke kôs le gazon** : la herse qui casse les mottes de terre. **on kassòv** : on cassait. **u kassòvan** : ils cassaient.
1011. **katégori** *n f (ici au pl)* catégories. **tot le katégori** : toutes les catégories.
1012. **katéla** *n f* poulie. **la katéla du pwa** : la poulie du puits.
1013. **katiliy** *v* chatouiller. **on le katiy** : on le chatouille.
1014. **Katô** *n* Cattaud, dans **le vilazhe du Katô** : le village du Cattaud ou des Cattaud (Cattaud sans *art* selon carte IGN, à Avressieux).
1015. **Katô*** *m* **Katôta** *f n* Cattaud (nom de famille). **la Katôta** : la Cattaud. **y ava lo Katô** : il y avait les Cattaud.
1016. **katorz** : quatorze. **ityè y a yeû mwè doz, mwè katorz** : ici il y a eu moins 12, moins 14 (°C).
1017. **katre, katr, kat** : quatre. **katre piké** : quatre piquets. **to le katr a sin mètre** : tous les 4 à 5 m. **katr vinz an** : 80 ans. **kat sin kilô** : quatre (ou) cinq kg.
1018. **katriyèma** *adj f* quatrième. **la katriyèma fas** : la quatrième face.
1019. **katyô** *n *m (ici au pl)* gâteaux, dans **u kassòvan le katyô d sira, p fôr sorti la miya** : ils cassaient les gâteaux (agglomérats) de cire, pour faire sortir le miel.
1020. **kavala** *n f* jument. **on polyè d la kavala** : un poulain de la jument.
1021. **kayon** *n m* « cayon ». 1. cochon. **le bashé du kayon** : l'auge du cochon. **de shin treufiy u d kayon** : des chiens truffiers ou des cochons. 2. grosse pièce de bois placée vers le sommet du pressoir et traversée par la vis centrale. **le kayon** : è bwè, **on bon mètre de lon** : en bois, un bon mètre de long, (40 cm de large).
1022. **kazhe, kash** *n f* cage. **na kazhe de trwa** : une cage de pressoir. **na ptit kazh è siman** : une petite cage en ciment.
1023. **ke, k** *conj* que.
 1. introduisant une subordonnée. **on di ke kant u môrdyon l dè s kruijon** : on dit que quand ils mordent les dents se croisent. **on va ke la pyéra a tò èlvô** : on voit que la pierre a été enlevée. **y a dou zhor k é plou** : il y a deux jours qu'il pleut. **pèdan k on-n y è** : pendant qu'on y est. **swa dizan k é lez adreume** : soi disant que ça les endort. **on-n atèdyôv k é sòy na briz sé** : on attendait que ce soit un peu sec. **é fô k u zhalaz** : il faut qu'il gèle. **pe k é formaz plujeur plant** : pour que ça forme plusieurs tiges. **jusk a k u sòy byè lvò** : jusqu'à (ce) qu'il soit bien levé. **avan k + subjonctif** : avant que.
 2. marquant l'insistance. **é ityè k y a la noriteura** : c'est ici qu'il y a la nourriture.
 3. dans une interrogative. **è tou ke te vin ?** : est-ce que tu viens ? **kan tou k te vin ?** : quand est-ce que tu viens ? **tou k on-n i vô ?** : est-ce qu'on y va ? **kom tou k on pou dir ?** : comment est-ce qu'on peut dire ? **konbyè k è vô ?** : combien que ça vaut ? **kinta sazon don k ul môr ?** : quelle année donc qu'il est mort ? **d sé pò kin non k y ava** : je ne sais pas quel nom (que) ça avait.
 4. dans une comparaison. **ôssi dura ke de pyér** : aussi dure que de la pierre. **piy èpèsse u fon k a la seumma** : plus épaisses au fond qu'au sommet. **le mém fôly k le sôzh** : les mêmes feuilles que le saule. **on gran panyiy pi yô k lôrzh** : un grand panier plus haut que large.
 5. indiquant la restriction. **d ôy é vyeu ke na fa dyè ma vya** : je n'ai vu ça qu'une fois dans ma vie. **ul i va ke d on ju** : il n'y voit que d'un œil. **y è bon ke pe sè** : ce n'est bon que pour ça. **si y èn a ke yon** : s'il n'y en a qu'un. **on kona k chô non** : on ne connaît que ce nom. **y a k l fondachon** : il n'y a que les fondations. **y èn a vrémè k è montany** : il n'y en a vraiment qu'en montagne. **nyon n i pòs plu k le shachu** : personne n'y passe plus que les chasseurs.
 6. substitut d'une autre *conj*. **kan voz étè u chéf lyeû è ke vo vnyé iché** : quand vous êtes au chef-lieu et que vous venez ici.
 7. explétif. **kant ul arivon a on sartin-n azhe u s roulon u bè k u s kreûeûzon** : quand les châtaigniers arrivent à un certain âge ils se « roulent » ou ben qu'ils se creusent.
1024. **ke, k** *pron relatif* qui, que, dont, où, auquel...
 1. qui. **la rotta ke dechè** : la route qui descend. **na pyéra ke ta plantô** : une pierre qui était plantée. **de taleu ke raffon** : des talus qui s'éboulent. **de pleum ke repusson** : des plumes qui repoussent. **on tarin ke**

- borbu** : un terrain qui est bourbeux. **de bwé k è deur** : du bois qui est dur. **na family k a disparu** : une famille qui a disparu. **on tor k ava de kroshe** : un treuil qui avait des crochets. **d kleù k tan rivò** : des clous qui étaient rivés. **de fagô p le for, k son pô s lon** : des fagots pour le four, qui ne sont pas si longs. **le pti lézôr gri, le k monton p le meûraly** : les petits lézards gris, ceux qui (litt. les qui) montent par les murailles.
2. que. **on Bibè ke vo konaché** : un Bibet que vous connaissez. **n apoyon k on feja** : une petite construction qu'on faisait. **s k on veû nè fôr** : ce qu'on veut en faire. **de golè k on n va pô** : des trous qu'on ne voit pas. **on bwè k u prenyòvan a la montany** : un bois qu'ils prenaient à la « montagne ». **y èn a yeuna k ul aplòvan...** : il y en a une qu'ils appelaient...
3. dont. **n èdra ke le bwè ava tò arasha** : un endroit dont le bois avait été arraché. **de bwè k on se sèr** : du bois dont on se sert. **la pyéra k vo volyé parlò** : la pierre dont vous voulez parler. **le shevalè k on s sarvòv pe kopò le bwè** : le chevalet dont on se servait pour couper le bois. **é s k u féjòvan lez ôtre fa de panyiy** : c'est ce dont ils faisaient autrefois des paniers.
4. où. **lo vilazhe ke no son** : le village où nous sommes. **on ryeû k y a d éga ke koule** : un ruisseau où il y a de l'eau qui coule. **du koté k é pè** : du côté où c'est en pente.
5. auquel, avec lequel, dans lequel... **on temon k on-n atlòv le bou** : un timon auquel on attelait les bœufs. **na dâma : n eûtj k on dam le zhardin** : une dame : un outil avec lequel on dame le jardin. **le zheû ava na bokla k on passòv le temon didyè** : le joug avait un anneau dans lequel on passait le timon (lit. qu'on passait le timon dedans).
1025. **kelyire** *n f* cuillère. **na kelyire** : une cuillère. **u rétamòvan le kelyire, l forshèt** : ils rétamaient les cuillères, les fourchettes. **de kelyère, kelyér** : des cuillères.
1026. **kenèta** *n f* « cunette » : petite cage en ciment servant d'entrée à un tuyau d'évacuation des eaux de pluie qui passe sous la route. **la kenèta è l ètrò du tuyò** : la « cunette » est l'entrée du tuyau.
1027. **kèr** *v* chercher et transporter (quelque chose). **on-n alòve kèr le graviy a la montany** : on allait chercher les graviers à la « montagne ».
1028. **kés** *n f* caisse. **na kés è bwè** : une caisse en bois.
1029. **keshon** *n m* « cuchon » : tas de foin provisoire sur le pré, de 1 m de hauteur environ. **on keshon** : un cuchon.
1030. **kessin, ksin** *n m* coussin. **on kessin, on ksin** : un coussin. **fôr de kessin** : faire des coussins.
1031. **keté** *n m* couteau. **on keté, dou kté** : un couteau, deux couteaux.
1032. **keû** *n m* 1. coup. **on keû a prèdr** : un coup à prendre (un savoir faire à acquérir). **d on keû sè** : d'un coup sec. **le keû de tenère** : le coup de tonnerre. **kant on-n ava on keû d fra** : quand on avait un coup de froid. **a keû d maton** : à coups de boules de neige. 2. fois. **na fa = on keû** : une fois
1033. **keube** : cube, dans **on métr keube** : 1 m³.
1034. **keûdr** *v* coudre. **le fi pe keûdr le kwâr** : le fil pour coudre le cuir.
1035. **keuma** *n f* écume. **la keuma** : l'écume.
1036. **keur** *m* **keurta** *f adj* court, courte. **to keur** : tout court. **la keurta èshéla** : la courte échelle.
1037. **keur** *n m* cœur. **le jézyé, l keur** : le gésier, le cœur (d'un poulet). **l ekourche, le keur, l arbon** : l'écorce, le cœur, l'aubier (d'un arbre).
1038. **keura** *n f* cure. **la keura** : la cure.
1039. **keurda** *n f* courge. **na keurda, de keurde** : une courge, des courges.
1040. **keûrò** *n m* curé. **le keûrò** : le curé.
1041. **keûrò** *v* curer. **keûrò le fossé** : curer les fossés.
1042. **keushe, keush** *n f* meule (de paille). **na keush** : une meule.
1043. **kevèkle, kevèkl** *n m* couvercle. **on kevèkle, kevèkl** : un couvercle.
1044. **kevèr** *n m* toit. **falya mètr le kevèr** : il fallait mettre le toit.
1045. **kevèrta** *n f* 1. couverture. **na kevèrta** : une couverture. 2. linteau. **de kevèrt de fenètr, d pourt** : des linteaux de fenêtres, de portes.
1046. **kezin** *n m* cousin (gros moustique). **on kezin, de kezin** : un cousin, des cousins.
1047. **kezina** *n f* cuisine. **kant èl féjòvan la kezina** : quand elles faisaient la cuisine.
1048. **ki** *pron interrogatif* qui. **sè dépè avoué ki on parlòv** : ça dépend avec qui on parlait. **d é jamé su ki k iy abitòv = ki ki y abitòv** : je n'ai jamais su qui y habitait (litt. qui qui y habitait).
1049. **kilò** *n m* kilogramme. **on kilò** : 1 kg. **dou san kilò** : 200 kg.
1050. **kin, kint** *m* **kinta** *f adj* quel, quelle. **kin koté ?** : quel côté ? **d sé pô kin non k iy a** : je ne sais pas quel nom qu'il y a. **s i falya dire kint azh** : s'il fallait dire quel âge. **kinta sazou don k ul môr ?** : quelle année donc qu'il est mort ? *f pl* : **sè dépè kint rôz k on pôrl** : ça dépend de quelles roses on parle (litt. quelles roses qu'on parle).
1051. **kinson** *m* **kinsena** *f* *n* pinson mâle, pinson femelle. **y a de kin-inson** : il y a des pinsons.
1052. **kinze, kinz** : quinze. **le kinze fevriye** : le 15 février. **mil kilò, kinz san** : 1 000 kg, 1 500.
1053. **kinzéna** *n f* quinzaine. **la premîr kinzéna d mè** : la première quinzaine de mai.

1054. **klavèta** *n f* clavette. **na klavèta** : une clavette.
1055. **kleû** *n m (ici au pl)* clous. **du kleû** : deux clous. **d kleû d sabô** : des clous de sabots.
1056. **kleûtrô** *v* clouer. **dyueu band de kwâr kleûtrô u manzh** : deux bandes de cuir cloué au manche. **on le kleûtrôve avoué d pwête** : on les clouait avec des pointes.
1057. **klèyachiye, klèyachiy** *v* « clayasser » : arranger la paille de seigle battu au fléau de façon à ce que les tiges soient à peu près parallèles et de même sens. **ô klèyachiye** : **ô pinyô si on-n ôm myu** : « y clayasser » : « y » peigner si on aime mieux. **de pôly k on-n ava klèyacha** : de la paille qu'on avait arrangée pour que les tiges soient toutes de même sens.
1058. **klèyasson? klèysson?** *n m* coiffe de sommet de meule. **on klèysson? klèyasson?** : **de pôly k on-n ava klèyacha** : de la paille qu'on avait arrangée pour que les tiges soient toutes de même sens.
1059. **klò** *n f* clé. **na klò** : une clé.
1060. **Klopè, Klopè m Klopèta** *f n* Cloppet (nom de famille). **on Klopè, na Klopèta** : un Cloppet, une Cloppet. **shé le Klopè** : chez les Cloppet.
1061. **klòr m klòra** *f adj* clair, claire. **ul pe klòr** : il (le vin) est plus clair. **la snò è klòra** : la semence est clairesemée (litt. la semée est claire).
1062. **klòr n m** clair. **le klòr d leuna** : le clair de lune.
1063. **klòsh** *n f* cloche. **senô la klòsh** : sonner la cloche.
1064. **klòshiy** *n m* clocher. **le klòshiy** : le clocher.
1065. **klôteura** *n f* clôture.
1066. **klòtre** *n m* « clâtre ». 1. abcès sur le croupion des poules. **le klòtre** : **èl a d difikulté a krotô** : elle a des difficultés à crotter. 2. mal aux reins. **kôrkôn k a kôkerè, mò a le rè** : **k ul a le klòtre** : quelqu'un qui a quelque chose, mal aux reins : (on dit) qu'il a le clâtre.
1067. **klou** *n m* clos. **on klou** : un clos (parc à bestiaux). **de piké du klou** : des piquets des clos.
1068. **klou p p** clos. **ke klou avoué na palissada** : qui est clos avec une palissade.
1069. **klwazon** *n *f (ici au pl)* cloisons. **pe fôr de klwazon** : pour faire des cloisons.
1070. **kmòkle** *n m* crémaillère. **pèdu a on kmòkle** : pendu à une crémaillère.
1071. **kô** *n m* cou, col. **le zheû a kô** : le joug de cou (litt. à cou). **on kô de boteuly** : un col de bouteille.
1072. **kòble, kòbl** *n m* câble. **on kòble** : un câble.
1073. **kòdre, kòdr, kâdre** *n *m (ici au pl)* cadres. **na ruch, garni d kòdre** : un ruche, garnie de cadres. **de chassj** : **de téla chu de kòdr** : des châssis : de la toile sur des cadres. **de kâdre de fenêtre** : des cadres de fenêtres.
1074. **Koduriy** *n m f* Coudurier (nom de famille). **Koduriy, la Koduriy** : Coudurier, la Coudurier.
1075. **kòfé, kofé** *n m* café. **on bevôv le kòfé** : on buvait le café. **u tinyôv kòfé** : il tenait café = il était tenancier de café.
1076. **kofèy*** *v* faire un temps variable. **é kofèy** : **ni bô tè, ni...** **on momè shô, on momè fra. on momè le syèl kevèr, u éklarsj** : ça fait un temps variable : ni beau temps, ni (mauvais temps). un moment chaud, un moment froid. un moment le ciel couvert, ou éclairci.
1077. **kokatyie** *n *m (ici au pl)* coquetiers (marchands d'œufs). **le kokatyie s è sarvôvan** : les coquetiers (marchands d'œufs) s'en servaient.
1078. **kôke, kôk** *adj pl* quelques. **u beû de kôke zhor, kôk zhor** : au bout de quelques jours. **kôk shòn** : quelques chênes. **dyè l saazon trant è kôke** : dans les années trente et quelques.
1079. **kôkerè, kôkrè, kokerè** : quelque chose. **kokerè de spèssyal** : quelque chose de spécial.
1080. **kokilye** *n f* coquille (d'œuf). **la kokilye** : la coquille.
1081. **kokin** *adj* coquin, dans **on panyiy kokin** : un panier « coquin » (panier avec couvercle rabattable utilisé notamment par les coquetiers). **on gran panyiy pi yô k lôrzh, avoué la manèta dchu** : **sinkanta a swassanta santimètre. pwé y ava dyueu bretél k on passâv a lz epal p le portô** : un grand panier plus haut que large, avec l'anse dessus : 50 à 60 cm. puis il y avait deux bretelles qu'on passait aux épaules pour le porter.
1082. **kokmôr** *n m* coquemar (bouilloire). **l kokmôr** : le coquemar.
1083. **kokon** *n *m (ici au pl)* cocons. **d kokon de chué** : des cocons de soie.
1084. **koku** *n m* coucou. **la na du koku** : **la na du ma d môr** : la neige du coucou : la neige du mois de mars.
1085. **kôkz on, kôkz eu-n** *pron* quelques-uns, quelques-unes.
1086. **kolèur** *n f* couleur. **la kolèur du bwé** : la couleur du bois.
1087. **kolô** *v* 1. couler. **p fâr kolô l éga** : pour faire couler l'eau. **d éga ke koule, koul** : de l'eau qui coule. 2 glisser. **on fèjôv kolô l bily de bwé** : on faisait glisser les billes de bois.
1088. **kolporteur** *n m* colporteur. **on kolporteur, de kolporteur** : un colporteur, des colporteurs.
1089. **kòlye** *n f* caille (oiseau). **na kòlye, de kòly** : une caille, des cailles.
1090. **kom, kome** : comme, comment.
1. comme. **kom sè** : comme ça. **grou kom na boteuly** : gros comme une bouteille. **deur kom de fèr** : dur comme du fer. **de petit grap kom le grôzèly** : des petites grappes comme les groseilles. **l ivèr u s**

- èdremmon kom le marmôt** : l'hiver ils s'endorment comme les marmottes. **é na kom on miron** : il neige à gros flocons (litt. comme un chat). **kom vo vedré** : comme vous voudrez.
2. comment. **kom on-n aplôv sè ?** : comment on appelait ça ? **kom tou k on pou dir ?** : comment est-ce qu'on peut dire ?
1091. **komèchemè** *n m* commencement. **I komèchemè** : le commencement.
1092. **komèchiye, komèchiy** *v* commencer. **é fô komèchiy a kopô I môre** : il faut commencer à couper les fanes. **komèchâ** : commencé. **è komèchan** : en commençant. **u komèch a murô** : il commence à mûrir. **on komèchôv** : on commençait. **u komèchôvan p fâr I fondachon** : ils commençaient par faire les fondations.
1093. **komèna** *n f* commune. **dyè la komèna** : dans la commune. **tré komèn** : **Roshfô, San Ni, Ôvarcheu** : trois communes : Rochefort, Saint-Genix, Avressieux.
1094. **komèstibl** *adj m* comestible. **I taasson kayon (ul komèstibl)** : le blaireau cochon (il est comestible).
1095. **komnô** *n m pl* communaux : terrains à vocation agricole ou forestière appartenant à la commune. **dyè lo kwîn du komnô** : dans le coin des communaux.
1096. **komôde, komôd** *adj* commode. **n èdra perî, pò komôde a passô** : un endroit pourri, pas commode à passer.
1097. **Konbe, Konb** *n pl *f* Combes, dans le **Konbe, I Konb** : les Combes (lieux-dits mal connus du patoisant, le 1^{er} vers le Viviers, le 2^e vers le Château).
1098. **konbyè** : combien. **konbyè k è vô ?** : combien que ça vaut ?
1099. **konèssans** *n *f* connaissance. **d è pò konèssans, non !** : je n'ai pas connaissance (de ce mot), non !
1100. **konfiteura** *n *f* confiture. **fôr d konfiteura** : faire de la confiture.
1101. **konkasseur** *n m* concasseur. **on konkasseur a gran** : un concasseur à grains.
1102. **konkassô** *p p* concassé. **u pou s balyi konkassô** : il (le maïs) peut se donner concassé.
1103. **konparô** *v* comparer.
1104. **konplètamè** *adv* complètement. **konplètamè perî** : complètement pourri.
1105. **konprêdre*** *v* comprendre. **èl konprê la grapa è le gran** : il (l'épi de maïs, *f* en patois) comprend la « fusée » et les grains. **ke konprênyon** : qui comprennent.
1106. **konsarvô** *v* conserver. **é s konsêrv plujeurz an** : ça se conserve plusieurs années.
1107. **konsistô*** *v* consister. **é konsist a èlvô I fôlye** : ça consiste à enlever les feuilles. **i konsistôv** : ça consistait.
1108. **konstrui** *p p* construit.
1109. **kontinuè** *v* continuer. **no van kontinuè** : nous allons continuer (**è** sic). **è kontinuan** : en continuant. **u kontinuôvan** : ils continuaient.
1110. **kontô** *v* compter. **é fô bè kontô dou tré ma** : il faut ben compter deux trois mois. **u ta kontô p fôr la moyèna jènèrôla** : il était compté pour faire la moyenne générale.
1111. **kontre, kontra, kontr** *prép* contre. **kontre le rè** : contre les reins. **kontra na mâzon** : contre une maison. **blò kontr blò** : blé contre blé. **I euna kontr I ôtra** : l'une contre l'autre.
1112. **kontye, konty** *n m* compte. **kan Marmè s ma a son kontye** : quand Mermet s'est mis à son compte. **y a pò de konty** : il n'y a pas de compte (on ne cherche pas à compter).
1113. **Kony** *n* Cogne (nom de famille).
1114. **kop** *n *f (ici au pl)* coupes. **on balivô, dyè I kop** : un baliveau, dans les coupes.
1115. **kopa, koppa** *n f* demi-joug. **na kopa, koppa** : un demi-joug.
1116. **kopin** *n m* copain. **on-n arozôv la figueura du kopin** : on arrosait la figure du copain.
1117. **kopô, kopâ** *v* couper. **kopô le blò** : couper le blé. **I ébre è kopô** : l'arbre est coupé. **i koupe plu** : ça ne coupe plus. **on I koupè** : on le coupe. **on koup** : on coupe. **kant on s kopôve on da** : quand on se coupait un doigt. **on le kopôv u dôlyon** : on le coupait à la faux. **u lo kopôvan** : ils le coupaient.
1118. **kor** *n f* cour. **la kor d la mâzon** : la cour de la maison. **I kor** : les cours.
1119. **kôr** *n m* quart. **on kôr d ura** : un quart d'heure.
1120. **kora** *n f* courroie. **la kora** : la courroie.
1121. **koran** *m* **koranta** *f adj* courant, courante. **le mô koran y é karnavé** : le mot courant (pour feu de joie) c'est « carnavé ». **I éga koranta** : l'eau courante. **la ronzh koranta** : la ronce courante (habituelle).
1122. **korba** *adj* courbe. **la pôla korba** : la pelle de terrassier.
1123. **korba** *n m* corbeau. **on korba, de korba** : un corbeau, des corbeaux.
1124. **korbèy** *n f* corbeille. **dyè na korbèy, d korbèy a lînz** : dans une corbeille, des corbeilles à linge. **d ptit korbèly** : des petites corbeilles.
1125. **kôrda** *n f* carde. **na kôrda** : une carde.
1126. **kordon** *n *m* cordon. **d pyér è kordon** : des pierres en cordon (au bord des routes, pour empierrage).
1127. **Korduire, Kordyire** *n pl *f* Cordières, dans le **Kordyire, le Korduire** : les Cordières (lieu-dit non cadastré de Rochefort, entre les Bernardes et Saint-Michel).
1128. **koreuna, korena** *n f* couronne. **I fôly de korena u de tэта** : les feuilles de couronne ou de tête (haut du plant de tabac). **d pan ron u d koreune** : des pains ronds ou des couronnes.
1129. **korj** *v* courir. **aprè korj** : en train de courir.

1130. **kôrkon, kôkon** : quelqu'un. **kôkon, kôrkon k a kôkerè** : quelqu'un qui a quelque chose
1131. **kornèlya** *n f* corneille. **na kornèlya, de kornèly** : une corneille, des corneilles.
1132. **kornon** *n m (ici au pl)* dents (de houe). **on bigôr... y a dou kornon** : un « bigard »... il y a deux dents.
1133. **kornyiy** *n *m (ici au pl)* tuiles cornières. **le kornyiy** : les tuiles cornières.
1134. **korpa** *n f* croupe (de toiture). **la korpa : on pan de kevèr** : la croupe : un pan de toit.
1135. **korteroula** *n f* courtilière. **la korteroula** : la courtilière. **d tras de korteroule** : des traces de courtilières.
1136. **kòssa krouta** *n m* casse-croûte. **on pti kòssa krouta** : un petit casse-croûte.
1137. **kostô** *adj* costaud. **s y avà on bou plu kostô** : s'il y avait un bœuf plus costaud.
1138. **koté** *n m* côté. **du koté d Ayin** : du côté d'Ayn. **du koté d'ava** : du côté en bas. **de chô koté** : de ce côté. **kin koté ?** : quel côté ? **d shòk koté** : de chaque côté. **d l ôtre koté d la siza** : de l'autre côté de la haie. **just a koté** : juste à côté. **le mar k on mét de koté** : le marc qu'on met de côté.
1139. **koton** *n m* coton. **na bola d koton** : une boule de coton.
1140. **kotyire** *n m* « cotier » : longue tige régulière de noisetier ou de châtaignier dont on tire les brins plats qui serviront à la fabrication des paniers. **na pti insijon u kotyire** : une petite incision au cotier.
1141. **kounye** *n m* « cougne » : mendiant qui va d'une maison à l'autre, en réclamant ou s'imposant. **de kounye... ke demandòv u k s inpozòvan** : des cougnes... qui demandaient ou qui s'imposaient.
1142. **kourda, kouourda, kourd** *n f* corde. **la kourda a buye, la kourd a buya** : la corde à linge (litt. à lessive). **de kourde, d kourd** : des cordes.
1143. **kourna, kouourna** *n f* 1. corne de tête d'animal. **na kouourna** : une corne. **l kourne, le kourn** : les cornes. 2. corne de pied d'animal. **on rfèjòv la kourna du piy** : on refaisait la corne du pied. 3. mancheron de charrue. **de kourne** : des mancherons.
1144. **kouta** *n f* côte. 1. pente. **montò la kouta** : monter la côte. 2. os. **tapò chu l kout avoué d bòton** : taper sur les côtes avec des bâtons. 3. partie renforcée de la lame de faux, à l'opposé de son tranchant. **la kouta, la pwèta** : la « côte », la pointe. 4. long brin plat et souple en noisetier ou châtaignier utilisé dans la confection des paniers. **on se sèr de koute k on fò avoué dez alonyiy** : on se sert des « côtes » qu'on fait avec des noisetiers.
1145. **Kouta, Kout** *n f* Côte, dans **la Kouta** : la Côte (deux lieux-dits de Rochefort, l'un non cadastré près des Envers, l'autre cadastré près du Viviers). **la Kouta Ròva** : la Côte Rave (Côte Rave, sans *art* selon le cadastre de Rochefort). **Kout Èvèrsa** : Côte Envers (lieu-dit de Saint-Genix).
1146. **kòva** *n f* cave. **na kòva umid** : une cave humide.
1147. **kova, kovva** *n f* « couve » : poule couveuse, mère poule. **la kovva : èl kloch** : elle glousse de façon particulière.
1148. **kovas** *n f* « covasse » : feu extérieur à combustion lente qui fume beaucoup (détritus, petits tas de chaumes). **na kovas, de kovas** : une covasse, des covasses.
1149. **koviy** *n m* coffre. **le koviy** : le coffre.
1150. **kovò** *v* couvrir. **on metòv kovò** : on mettait couvrir. **kant èl kouve** : quand elle couve.
1151. **kovré** *n *f (ici au pl)* corvées. **on fèjòv le kovré chu le shemin** : on faisait les corvées (les prestations) sur les chemins.
1152. **kôza** *n *f* cause. **a kôza d l umiditò** : à cause de l'humidité.
1153. **kòzi** *adv* quasi, presque. **kòzi a la sema** : presque au sommet.
1154. **krapô** *n m* crapaud. **on krapô** : un crapaud.
1155. **krèma** *n *f* crème. **avoué de krèma** : avec de la crème.
1156. **krényé** *n m* grande cage grillagée à fond ouvert (pour isoler les poussins ou empêcher une poule de couvrir). **dyè on krényé** : dans une grande cage grillagée...
1157. **krére** *v* croire. **on-n ô kra sè ô krére** : on « y » croit sans « y » croire. **de ne krèyo pò, de krèye pò** : je ne crois pas. **kreu pò, d kreu pò** : je ne crois pas.
1158. **Kreta** *adj f* Courte, dans **la Kreta Rà** : la Courte Raie (Côte Rave selon le cadastre, mais en français le patoisant appelle plusieurs fois ce lieu-dit la Côte Ravée).
1159. **kréta, krèta** *n f* 1. crête. **le bé, la kréta** : le bec, la crête. 2. tranchant de pioche ou de houe. **na pishèta : d on koté y a la krèta p saklò** : une pioche : d'un côté il y a le tranchant pour sarcler.
1160. **kretj, kertj** *n m* jardin. **le kretj, le kertj** : le jardin.
1161. **kreû** *n m* creux. **on pti kreû** : un petit creux. *adj pl* dans **le vvu sòzh, u son kreû** : les vieux saules, ils sont creux.
1162. **Kreutyire, Krotuyire** *n pl *f* Crottières, dans **le Kreutyire, Krotuyire** : les Crottières (lieu-dit non cadastré entre le marais et le Rattier).
1163. **Kreuzily, Krezily** *n f* Crusille, dans **la Kreuzily, la Krezily** : la Crusille (col).
1164. **kreûzò** *v* creuser. **kreûzò p l éga** : creusé par l'eau. **na pyéra k èta kreûzò, kreuzò** : une pierre qui était creusée. **on kreûz l fondachon** : on creuse les fondations. **de sors ke kreûzon** : des sources qui creusent. **u s kreûzèzon** : ils se creusent. **on kreûzòv** : on creusait.
1165. **kreuvé** *v* crever. **pâ léchi kreuvé lo fwà !** : pas laisser crever le feu !

1166. **kre^vi** *v* couvrir. **è ke^vèr** : c'est couvert. **on syèl ke^vèr** : un ciel couvert.
1167. **krè^yu** *m* **krè^yuza** *f adj* curieux, curieuse. **ul krè^yu, èl krè^yuza** : il est curieux, elle est curieuse.
1168. **kri^be** *n m* crib : petite construction grillagée pour stocker les épis de maïs à l'extérieur. **on kri^be** : un crib.
1169. **kristô** *n *m (ici au pl)* cristaux. **avoué de kristô** : avec des cristaux (de lessive).
1170. **Krò** *n f* Craz, dans **la Krò** : la Craz (lieu-dit de Rochefort).
1171. **kropyon** *n m* croupion. **le kropyon** : le croupion.
1172. **kroshè** *n m* crochet. **on kroshè** : un crochet. **on tor k ava de kroshè** : un treuil qui avait des crochets. **tré kroshé** : trois crochets.
1173. **krôta** *n f* crotte. **na krôta, de krôt de polalye** : une crotte, des crottes de poule.
1174. **krotô** *v* crotter. **èl a d difikulté a krotô** : elle a des difficultés à crotter.
1175. **krôza** *n f* légère dépression de terrain. **na krôza : on pti kreû u mya d on morchô** : un petit creux au milieu d'un morceau.
1176. **kru** *adj* cru. **è kru** : c'est cru.
1177. **kruj** *n f* croix. **na kruj** : une croix. **on le metôv è kruj** : on les mettait en croix (les gerbes, pour les faire sécher). **de pti kruj** : des petites croix.
1178. **kruijiy** *v* croiser. **dou piké kruija** : deux piquets croisés. **è kruijan l kout** : en croisant les « côtes » (du panier). **l dè s kruijon** : les dents se croisent. **on kruijôv, on kruijôv** : on croisait. **lez épi tan ma de fasson ke la pôly se kruijaz** : les épis étaient mis de façon (à ce) que la paille se croise.
1179. **kruta, krou^ta** *n f* croûte. **la kruta** : la croûte. **on pti kôssa krou^ta** : un petit casse-croûte.
1180. **krwassan, krossan** *n m* croissant. 1. de boulanger : **on krwassan**. 2. de lune : **on krossan**.
1181. **ku** *n m* cul. **l ku** : le cul. **on grata ku** : un gratte-cul (bardane probablement).
1182. **kui^vre, kwⁱvre** *n m* cuivre. **le kwⁱvre** : le cuivre.
1183. **kulte^ura** *n f* culture. **dyuè fa la méma kulte^ura** : deux fois la même culture.
1184. **kultivateur** *n m* cultivateur (appareil agricole). **passô le cultivateur** : passer le cultivateur.
1185. **kultivô** *v* cultiver.
1186. **kush** *n f* couche. **na kush de femiy** : une couche de fumier.
1187. **kushe** *n f* lit. **na kushe** : un lit.
1188. **kushiy** *v et v r* coucher, se coucher. **u vô s kushiy de bo-n urya** : il va se coucher de bonne heure.
1189. **Kuzin** *n* Cusin (nom de famille). **Kuzin Pani Jozé** : Cusin-Panny Joseph. **shé neu : d Kuzin Pani** : chez nous : des Cusin-Panny.
1190. **kwà** *n f* queue. **la kwà du shiva** : la queue du cheval.
1191. **kwana, kwane** *n f* « couenne » : couche superficielle du sol, avec herbe et racines entremêlées. **on metôv de pyère, de kwane de prò k on kopôv** : on mettait des pierres, de la couenne de pré qu'on coupait. *pl* : le **kwà-nne** : les « couennes » (racines et bases des tiges de blé arrachées par la herse).
1192. **kwar** *n m* cuir. **keûdr le kwar** : coudre le cuir.
1193. **kwér** *v* cuire. **kwér le pan** : cuire le pain. **kant u son kwé** : quand les pains sont cuits. **è téra kwéta** : en terre cuite. **kwét a l éga** : cuites à l'eau.
1194. **kwés** *n *f (ici au pl)* cuisses. **l kwés** : les cuisses.
1195. **kwéta** *n f* 1. cuite (ivresse). **na bona kwéta** : une bonne cuite. 2. cuisson. **pèdan la kwéta on le shanzhòv de plas** : pendant la cuisson on les changeait de place (les pains).
1196. **kwîn** *n m* coin. 1. endroit. **on pti kwîn ityè è fasse** : un petit coin ici en face. **dyè noutron kwîn** : dans notre coin. **a shòk kwîn** : à chaque coin. **de pti kwîn** : des petits coins. 2. coin (pour bûcheron, pour faux). **refèdr : on kwîn è pwé na mas** : refendre : un coin et puis une masse.
1197. **kwinchiy** *v* coincer. **le kwîn, pe kwinchiy la dôlye** : le coin, pour coincer la lame de faux.
1198. **k-y-a** : qu'il y a, dans **fa k-y-a** : quelquefois (litt. fois qu'il y a).
1199. **l, la, le, lo, lè, lez, lz, loz** *art déf* le, la, les (voir les 8 § ci-après)
 1. **l** *art déf* (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*, devant consonne au *m f pl*) le, la, les. **l shemin** : le chemin. **l griy** : le pétrin. **l seû** : le sureau. **l koku** : le coucou. **l kayon** : le cochon. **l kô** : le cou. **l matin** : le matin. **l ma d julyé** : le mois de juillet. **l pòr Fôbre** : le père Fabre. **l ébre** : l'arbre. **l ôtre koté** : l'autre côté. **l ekochu** : le fléau. **l êtrochiy** : le passe-partout. **l ulya** : l'aiguillon. **l arbon** : l'aubier. **l archiy** : l'acier. **l anchin tè** : l'ancien temps. **l an ke vin** : l'an prochain. **l éga** : l'eau. **l ekourche** : l'écorce. **l amarina** : l'osier. **l érba** : l'herbe. **l abiteuda** : l'habitude. **l urya** : l'heure. **l ouvra** : le vent. **l ashon** : la hache. **l ôteur** : la hauteur. **l tavan** : les taons. **l shiron** : les vers du bois. **l payi sé** : les pays secs. **l kourne** : les cornes. **l zhërbe** : les gerbes. **l plév** : les pluies. **l kwés** : les cuisses. **l viny** : les vignes. **l bransh** : les branches. **l kor** : les cours. **l nyui** : les noix. **l dyueu man** : les deux mains. **l forshé** : les fourchées.
 2. **la** *art fs* (devant consonne) la. **la kabra** : la chèvre. **la siza** : la haie. **la batyuza** : la batteuse. **la sigla** : le seigle. **la sôbla** : le sable. **la kôva** : la cave. **la bôs** : le tonneau. **la pléve** : la pluie. **la fmir** : la fumée. **la môre è la fily** : la mère et la fille. **la pôly** : la paille. **la viny** : la vigne. **la fourzhe** : la forge. **la vash** : la vache. **la shminò** : la cheminée. **la Tussan** : la Toussaint. **la kor** : la cour. **la trè** : le trident. **la pyô** : la peau. **la man** : la main. **la né** : la nuit. **la na** : la neige. **la fra** : le froid. **la sò** : le sel.

3. *le art m s, m f pl* (devant consonne) le, les. **le shemin** : le chemin. **le ryeû** : le ruisseau. **le kreti** : le jardin. **le kevrè** : le toit. **le kwar** : le cuir. **le zheû** : le joug. **le brè** : le son. **le blò** : le blé. **le shenevo** : le chanvre. **le fwa** : le feu. **le trava** : le travail. **le piy dra** : le pied droit. **le keûrò** : le curé. **le komnò** : les communaux. **le dou beu** : les deux bouts. **le vvu nyi d ijò** : les vieux nids d'oiseaux. **dyè le sa** : dans les sacs. **mòshelya p le ra** : mâchouillé par les rats. **le gran tan èkrazò** : les grains étaient écrasés. **ramassò le jué** : ramasser les œufs. **dyè to le sans** : dans tous les sens. **on fò brelò le taleu** : on fait brûler les talus. **le piy du shivò** : les pieds des chevaux. **u faròv le bou** : il ferrait les bœufs. **le Bavu d Sint Mari** : les Bavuz de Sainte-Marie. **le zhèrbe** : les gerbes. **le kourde** : les cordes. **le bregoule** : les morilles. **le siz** : les haies. **le fèn** : les femmes. **le ronze** : les ronces. **tot le branshe** : toutes les branches. **le grous bily** : les grosses billes (de bois). **le viny** : les vignes. **le premir mazon** : les premières maisons. **le dè** : les dents. **kruijiy le punyé** : croiser les poignées.

4. *lo art m s, m pl* (devant consonne) le, les. **lo ryeû** : le ruisseau. **lo zhi** : la marne. **lo printè** : le printemps. **lo fwa** : le feu. **lo fon** : le fond. **èshòdò lo for** : chauffer le four. **lo shemin d Truizon** : le chemin de Truison. **lo vilazhe du Chwâ** : le village du Suard. **lo shòté d Monbé** : le château de Montbel. **I èdra lo pe gran** : l'endroit le plus grand. **lo bou** : le bœuf, les bœufs. **lo marè** : le marais, les marais. **lo piy du bou** : le pied du bœuf, les pieds des bœufs. **lo komnò** : les communaux. **lo shatanyiy** : les châtaigniers. **tui lo bwè** : tous les bois. **dyè to lo vilazhe** : dans tous les villages. **to lo vin trant an** : tous les 20 (ou) 30 ans. **lo vré non du kwìn** : les vrais noms du coin. **gravlò lo shemin** : mettre du gravier sur les chemins. **I armé dyè lo dragon** : (il avait fait) l'armée dans les dragons. **lo kalyeû mòlyon** : les cailloux suintent d'humidité.

5. *lè art f pl* (devant consonne) les. **lè granzh** : les granges. **lè dyuè** : les deux. **lè tré sman-ne ke chuiyon** : les trois semaines qui suivent. (seuls *ex* rencontrés).

6. *lez, lz art m pl, f pl* (devant voyelle) les. **lez Èvrè, lz Èvrè** : les Envers. **lez ébre** : les arbres. **lez alonyiy** : les noisetiers. **lez ijò** : les oiseaux. **lez inyon** : les oignons. **lez eshevyô d karôte** : les fanes de betteraves. **lez ètji** : les outils. **lez eshalon** : les échelons. **lez èfan** : les enfants. **on s édòv tui lez on uz ôtr** : on s'aidait tous les uns les autres (litt. les uns aux autres). **lz adrè** : les couloirs de descente pour le bois. **lz épi perdu** : les épis perdus. **lz ékandeû** : les petites balances romaines. **lz ékwàn** : les dosses. **lz étranzhiy** : les étrangers. **lez Abre, lz Abre** : les Abbes. **lez ôtre fa, lz ôtre fa** : autrefois (litt. les autres fois). **lez etreuble** : les chaumes. **lez èshalyôte** : les échalotes. **lez amari-n** : les osiers. **lez epal, lz epal** : les épaules. **lez alònye** : les noisettes. **lez èûreuly** : les versoirs (litt. oreilles). **lez avily, lz aviy** : les abeilles. **lez ulye** : les aiguilles. **lez eu-n apré lez ôtr** : les unes après les autres. **lz òl** : les ailes. **lz amari-n** : les osiers. **lz instalachon** : les installations. **lz aramôt** : les lézards gris. **lz eu-n chu lz ootre** : les unes sur les autres.

7. *loz art m pl* (devant voyelle) les. **loz Èvrè** : les Envers (seul *ex* rencontré).

8. cas particulier. **I ekoula, I koula** : l'école. **I ekourche, I kourche** : l'écorce. **lez etroblon, lez troblon** : les chaumes. la voyelle *e* initiale de ces mots peut s'effacer, mais elle continue à déclencher l'élision *I* et la liaison *z* de l'*art*.

1200. **I, la, le, lo, lez, lz pron** le, la, les (voir les 5 § ci-après)

1. *I pron* (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*, devant consonne au *m f pl*) le, la, les. **on I koupè** : on le coupe (le bois). **on I mètòv è lyas saré** : on le mettait en liasses serrées (le tabac). **on I atashòv** : on l'attachait (le genêt). **é fò I ramassò, I arashiy ka !** : il faut le ramasser (le chanvre), l'arracher quoi ! **on I a tozhò konu** : on l'a toujours connu (cet homme). **u I arozòvan avoué d éga bulyantà** : ils l'arrosaient (le linge) avec de l'eau bouillante. **le mòl on I apél le bourdon** : le mâle on l'appelle le bourdon. **sarò la bèna u I uvrj** : fermer la benne ou l'ouvrir. **on I aplatàchève d on koté** : on l'aplatissait (la tige) d'un côté. **on I èplèyòv** : on l'employait (la paille). **no I an vyeû** : nous l'avons vue. **on I mezh** : on les mange (les châtaignes). **on I kruijòv** : on les croisait (les gerbes). **on I frotòv I euna kontr I ôtra** : on les frottait l'une contre l'autre. **é falya I talyiye** : il fallait les tailler (les pierres). *rmq* : *I* n'a pas été rencontré au *m pl* devant consonne, mais existe probablement.

2. *la pron f s* (devant consonne) la. **u la batyòvan a I ekochu** : ils la battaient au fléau. **on la prenyòv punya pe punya** : on la prenait poignée par poignée. **la tenj avoué na kourda è pwé la solvò** : la tenir avec une corde et puis la soulever. **on n la va pò** : on ne la voit pas. **on pochà la fòr petita u groussa** : on pouvait la faire petite ou grosse. **d éga p la gonvò** : de l'eau pour la combuger. **é falya la folò avoué le piy** : il fallait la fouler avec les pieds.

3. *le pron m s, m f pl* (devant consonne) le, les. **on le palèy** : on le bêche (le jardin). **on le lèchèv levò** : on le laissait lever (le pain). **é fò le saklò** : il faut le sarcler (le tabac). **on le féjòve naajiy dyè I éga** : on le faisait rouir (le chanvre) dans l'eau. **on ne le sotir pò p la leuna novéla** : on ne le soutire pas (le vin) par la lune nouvelle. **u printè on le roul** : au printemps on le roule (le blé). **on le lach** : on les lie au joug (les bœufs). **é fò le sònyò** : il faut les saigner (les canards). **on le shanzhòv de plas p le fòr kwér a para** : on les changeait de place (les pains) pour les faire cuire pareillement. **i falya le survèlye** : il fallait les surveiller (les pains). **on le pèdyòve dyè n ètra** : on les pendait (les bœufs) dans un travail des bœufs. **on le sharzhòv** : on les chargeait (les gerbes). **é fò le shavachiye** : il faut les empêcher de couver (les poules). **on le metòve dyè de breshon** : on les mettait (les abeilles) dans des ruches anciennes. **on le ramassòv p le**

- détruire** : on les ramassait (les fanes) pour les détruire. **p le konsarvô** : pour les conserver (les châtaignes).
4. **lo pron m s, m pl** (devant consonne) le, les. **u lo kopôvan** : ils le coupaient (le bois). **lez anchin talyôvan le frônye u ma d ou è lo metôvan è pti fagô pe le meûton** : les anciens taillaient les frênes au mois d'août et les mettaient en petits fagots pour les moutons. **yon p akroshiy le fagô, è l ôtre u fon pe lo rchêvre** : un pour accrocher les fagots, et l'autre au bas pour les recevoir.
5. **lez, lz pron m pl, f pl** (devant voyelle) les. **on pochâ lez ashtô to fé** : on pouvait les acheter tout faits (les « palins »). **kan le kôdre son plè, on lez èlêv** : quand les cadres sont pleins, on les enlève. **u lez êkoshôvan** : ils les élaguaient (les frênes). **on lez ètôn** : on les entame (les châtaignes). **on lez èfilôv avoué n ulye a tabâ** : on les enfilait (les feuilles) avec une aiguille à tabac. **é lez adreume** : ça les endort (les abeilles). **on n pou pò lez artô** : on ne peut pas les arrêter (les abeilles). **pe lez atashiy ècheu-n** : pour les attacher ensemble (les feuilles de maïs). **lez èpashiyè de rètrô a la maazon** : les empêcher (les poules) de rentrer à la maison. **on lez a gansolya** : on les a « gansouillées » (les tonneaux, *f* en patois). **on lz arashôve** : on les arrachait (les pommes de terre). **on lz égalijôv chu la fisséla** : on les égalisait (les feuilles de tabac) sur la ficelle. **é falya lz èbalô** : il fallait les emballer (les maniques). *rmq* : **lz** n'a pas été rencontré au *m pl* devant voyelle, mais existe probablement.
1201. **laatô n f** petit-lait des tommes. **la laatô** : le petit-lait...
1202. **labeur n m** labour. **fôr on pti labeur** : faire un petit labour.
1203. **laborazh n *m** labourage. **l tèt d laborazh** : les terres de labourage.
1204. **laborô v** labourer. **i zhènoy p laborô** : ça gênait pour labourer. **laborô, èrcha** : labouré, hersé. **on laboure, labour** : on laboure.
1205. **lachiy v** 1. lacer dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. lier (les bœufs) au joug. **on le lach** : on les lie au joug.
1206. **lama n f** lame. **na lama d saèta** : une lame de scie. **de ptit lam d archiy** : des petites lames d'acier.
1207. **lanbreniy n m** tenancier d'alambic. **on lanbreniy** : un tenancier d'alambic.
1208. **lanch pyér n *m (ici au pl)** lance-pierres. **de lanch pyér** : des lance-pierres.
1209. **lan-na n *f** laine. **on ploton de lan-na** : un peloton de laine.
1210. **lanpa, lanp n f** lampe. **tuò la lanpa** : éteindre la lampe. **na lanp a soudô** : une lampe à souder.
1211. **Lansarmin n m f** Lancermin (nom de famille). **Lansarmin, la Lansarmin** : Lancermin, la Lancermin.
1212. **Lansarmiy n** Lansermier (nom de famille). **Lansarmiy, le Lansarmiy** : Lansermier, les Lansermier.
1213. **lanzhe n m** lange. **on lanzhe, de lanzhe** : un lange, des langes.
1214. **lapin* m lapina f n** lapin, lapine. **la lapina** : la lapine. **d pyô d lapin** : des peaux de lapins.
1215. **larzhemè adv** largement. **y a larzhemè 70 an** : il y a largement 70 ans.
1216. **larzhu n f** largeur. **na larzhu de sèt pò** : une largeur de sept pas.
1217. **lassé n m** lait. **le lassé** : le lait.
1218. **Lata n f** Lattaz, dans **la Lata** : la Lattaz (hameau de Gerbaix).
1219. **Lavaté n m** Lavatel, dans **le marè du Lavaté** : le marais du Lavatel (sur Novalaise).
1220. **lavô n f** lavage. **fôr na lavô** : faire un lavage.
1221. **lavô, lavâ v** laver. **lavô le linzhe** : laver le linge. **lavâ l èze** : laver la vaisselle. **u ta lavô** : il était lavé. **kant èl lavôvan** : quand elles lavaient.
1222. **lavu n m** planche à laver. **frotô a la man chu na plansh ke s aplôv le lavu** : frotter à la main sur une planche qui s'appelait la planche à laver.
1223. **lavuza n f** laveuse (femme allant aider les voisines). **na lavuza** : une blanchisseuse.
1224. **lavwâr n m** lavoir. **on-n alôv u lavwâr d la komèna** : on allait au lavoir de la commune.
1225. **lé adv** là. **por lé** : par là. **so la rôsh lé** : sous la roche là.
1226. **lé n m** lac. **on lé** : un lac. **y a yeû le lé du Marè** : il y a eu le lac du Marais.
1227. **le* m la f pron** celui, celle. **le zhavakô avâ dyue shénèt : la du mya è l ôtr du koté du p fôr** : le joug de cou avait deux chaînettes : celle du milieu (litt. la du milieu) et l'autre du côté du plus fort. **le pti lézôr gri, le k monton p le meûraly** : les petits lézards gris, ceux qui montent (litt. les qui montent) par les murailles.
1228. **léchiy, léchi v** laisser. **é fô léchiy dou ju** : il faut laisser deux germes. **pâ léchi krevâ lo fwâ !** : pas laisser crever le feu ! **on léch** : on laisse. **on léchôv, lèchôv, léchâv** : on laissait. **u léchôvan sheshiy** : ils laissaient sécher.
1229. **lèdman n m** lendemain. **le lèdman d la Tussan** : le lendemain de la Toussaint.
1230. **lèg n m** legs. **on lèg** : un legs.
1231. **lèga n f** langue. **mòsholyiy avoué la lèga** : mâchouiller avec la langue.
1232. **lègaré n m** timon court du train avant de charrue ancienne. **le lègaré : on pti tmon k on-n atél la shéna, i fèjôv parti du sharyô** : un petit timon auquel on attelle la chaîne, ça faisait partie du chariot.
1233. **légume, légum, légueum n m (ici au pl)** légumes. **é fô éklarsj sartin légume** : il faut éclaircir certains légumes. **d légum, d légueum** : des légumes.
1234. **lenèt n *f (ici au pl)** lunettes. **u metôvan de lenèt spèssyôle** : ils mettaient des lunettes spéciales.
1235. **léshe, lésh n f** « blache » : laïche, foin des marais. **la léshe, lésh** : la blache.

1236. **leû** *m* **leûva**, **louva** *f n* loup, louve. **on leû** : un loup. **on gruè de leû** : un « groin de loup » : crochet à mousqueton tenant le seau au bout de la corde du puits. **ul è maryò è leû** : il est marié « en loup » (en gendre). **na leûva**, **na louva** : une louve.
1237. **leuna** *n f* lune. **le klòr d leuna** : le clair de lune. **la leuna novéla** : la lune nouvelle. **la pléna leuna** : la pleine lune. **la leuna dura é veû dir la vyéy leuna** : la lune « dure » ça veut dire la vieille lune. **pe kopò sartin bwè, é fò le kopò a la leuna dura, u darniyiy kartyiy ka !** : pour couper certains bois, il faut les couper à la lune dure, au dernier quartier quoi ! **la leuna è roulò, la leuna ba** : la lune a un halo (litt. est roulée, boit).
1238. **leûreu** *n m* têtard. **on leûreu, de leûreu** : un têtard, des têtards.
1239. **levan**, **lvan** *n m* levain. **on lvan : on rèstan d pòta d la fornò d avan** : un restant de pâte de la fournée d'avant.
1240. **levò, levâ** *v* 1. lever. **on le lèchòv levò** : on le laissait lever (le pain). **lvò, levâ** : levé. **d pan mò lvò** : du pain mal levé. 2. enlever. **levò l èkourche** : enlever l'écorce. **on levòv la sa avoué de vin** : on enlevait la soif avec du vin.
1241. **lezj** *pron* leur. **on lezj pòrl è patyué** : on leur parle en patois. **é falya bè lezj balyi na ptit ètrèèna** : il fallait ben leur donner une petite étrenne. **on lezj koup la véna du kò** : on leur coupe la veine du cou.
1242. **lézòr** *n m* lézard. **on lézòr var** : un lézard vert. **le pti lézòr gri** : les petits lézards gris.
1243. **li** *pron* lui. **é fò li fòr n ètaly** : il faut lui faire une entaille. **on li metòv la shòrzh** : on lui mettait la charge.
1244. **libélul** *n f* libellule. **na libélul** : une libellule. **d libélule, le libélul** : des, les libellules.
1245. **libre, libr** *adj* libre. **a l èr libr** : à l'air libre.
1246. **licheû, licheu, lichyeu** *n m* « lissieu » : eau de lessive. **le licheû** : le lissieu.
1247. **lier** *verbe* **kant èl son liya** : quand elles sont liées. **on liyòv le blò** : on liait le blé.
1248. **lima** *n f* lime. **na lima** : une lime.
1249. **limîta, limît** *n f* limite, borne limite. **le Truizon ke fò la limîta** : le Truison (ruisseau) qui fait la limite. **Prò Vyu : limît de San Ni, Roshfò è Ôvarcheu** : Pré Vieux : limite de Saint-Genix, Rochefort et Avressieux. **on-n apél sè d limît u d bourne** : on appelle ça des limites ou des bornes.
1250. **liny** *n *f* ligne. **d viny plantò è liny** : des vignes plantées en ligne.
1251. **linyeû** *n m* ligneul. **le linyeû, é ta le fi pe keûdr le kwar** : le ligneul, c'était le fil pour coudre le cuir.
1252. **linzhe, linzh** *n m* linge. **trèpò le linzhe dyè na sèlye** : tremper le linge dans une seille. **dz epingl a linzhe** : des pinces à linge. **d korbèy a linzh** : des corbeilles à linge.
1253. **lipò** *v* « lipper » : déchaumer.
1254. **lis** *adj m f* lisse. **ul pò se lis** : il n'est pas si lisse. **l ekourch è lis** : l'écorce est lisse. **èl tan lis** : elles étaient lisses.
1255. **lis** *n* lys. **na fòlye de lis** : une feuille de lys.
1256. **lître, litr** *n m* litre, bouteille d'un litre. **kom on lître** : (gros) comme une bouteille de 1 L. **na kinzéna d litr** : une quinzaine de litres. **mil lître** : 1000 L.
1257. **lityô** *n *m (ici au pl)* liteaux. **chu le lityô** : sur les liteaux.
1258. **livrazon** *n *f* livraison. **la data d livrazon** : la date de livraison.
1259. **liyon** *n *m* lion, dans **de dè d liyon** : des dents-de-lion (variété de pissenlits).
1260. **lò** *n m* lot. **shòkon lu lò** : chacun leur lot. **lo lò répartj a shòke fwa fèzan** : les lots répartis à chaque feu faisant.
1261. **Lòbè** *n m f* Labbé (nom de famille). **shé Lòbè, la Lòbè** : chez Labbé, la Labbé.
1262. **lòbye, lòby, lâby** *n f* « lâbye » : grande pierre plate. **na lòbye : é t na pyéra platta u na molas plata** : c'est une pierre plate ou une molasse plate. **na lòby : on morchò kom on mwolon** : un morceau comme un moellon. **a la Krezily é tout è lòbye** : à la Crusille c'est tout en « lâbyes ».
1263. **lokatère** *n m* locataire. **le lokatère** : le locataire.
1264. **lòme, lòm** *adv* là-haut. **le platyò lòm dechu** : le plateau (le replat) là-haut dessus.
1265. **lon** *m* **lonzhe** *f adj* long, longue. **pe lon, mwè lon** : plus long, moins long. **byè p lonzhe** : bien plus longue. **d pan lon** : des pains longs. *n m* dans **le lon du shmin** : le long du chemin. **tré métr de lon** : 3 m de long.
1266. **lonbòrda** *n f* « lombarde » : frelon. **na lonbòrda, l lonbòrd** : un frelon, les frelons.
1267. **lontè** *adv* longtemps. **y a lontè** : il y a longtemps.
1268. **Lonzhefan** *n* Longefan (lieu-dit de Rochefort).
1269. **lonzhu** *n f* longueur. **na sarténa lonzhu** : une certaine longueur.
1270. **lor** *adj* lourd. **é fò on tè étòfan, u bè lor** : ça fait un temps étouffant, ou ben lourd.
1271. **Lòrderè, Lòderrè, Lòrdeurè, Lordeurè, Lorderè** *n* Larderet (lieu-dit non cadastré de Rochefort, entre les Envers et Truison). **la sorsa de Lòrdeurè, Lòrderè** : la source de Larderet.
1272. **lordîna** *n f* mésange. **na lordîna, le lordî-n** : une mésange, les mésanges.
1273. **lòrzh** *adj (ici au m)* large. **on gran panyiy pi yò k lòrzh** : un grand panier plus haut que large. *n* dans **è lòrzh** : en large.

1274. **lou** *n f* « loue » : ensemble d'une cascade de ruisseau et du bassin de surcreusement situé au pied de cette cascade (dimensions très variables). **na lou**, **dyuè lou** : une loue, deux loues.
1275. **louryou** *n m* loriot (oiseau jaune et noir). **on louryou**, **d louryou** : un loriot, des loriots.
1276. **lôva** *adv* là-bas (en descendant). **lôva u Byan** : là-bas au Bian.
1277. **lôvyô** *n m* rumex. **on lôvyô**, **de lôvyô** : un rumex, des rumex.
1278. **Loyèta** *n* Loyettes (commune de l'Ain). **alô è maasson a Loyèta** : aller en moissons à Loyettes.
1279. **lu** *adj* leur, leurs. **é ta lu non** : c'était leur nom. **ul avan lu farma u Chwô** : ils avaient leur ferme au Suard. **avoué lu sabô d bwé** : avec leurs sabots de bois.
1280. **lu** *pron* eux. **lez etornyô** : **lu s atakon a la vèdèzh** : les étourneaux : eux s'attaquent à la vendange. **u son shé lu** : ils sont chez eux.
1281. **luija** *n f* purin. **la luija** : le purin.
1282. **luzèrna** *n *f* luzerne. **on prò**, **on morchô d luzèrna** : un pré, un morceau de luzerne.
1283. **lvò** *n f* levée (ramassage d'une catégorie de feuilles de tabac). **la tréjéma lvò**, **l fôly de korena u de tэта** : la troisième levée, les feuilles de couronne ou de tête.
1284. **lya** *n f* lie. **on vô vwadô la lya** : on va vider la lie.
1285. **lya** *pron* elle. **shé lya** : chez elle.
1286. **lyas** *n* liasse (de maïs, de tabac). **na lyas** : **é de rape metô lz o-n chu lz ôtr**, **akrosha lz o-n chu lz ôtr** : c'est des épis de maïs mis les uns sur les autres, accrochés les uns sur les autres. **kant u ta sé** : **on l mètôv è lyas saré dyè on kwîn du sèchwâr** : quand le tabac était sec : on le mettait en liasses serrées dans un coin du séchoir.
1287. **lyemas** *n f* limace. **na lyemas** : une limace.
1288. **lyemasson** *n m* limaçon. **on lyemasson**, **de lyemasson** : un limaçon, des limaçons.
1289. **lyemassoula** *n f* abcès interdigital au pied des bovins. **la lyemassoula** : **é ta l infèkchon du piy** : c'était l'infection du pied.
1290. **lyépra** *n f* maladie de la bouche des bovins. **la lyépra** : **kom na ptéta pyô a la gula**, **é ta sé k èl môsholyôvan** : comme une petite peau à la gueule, c'était ça que les vaches mâchouillaient.
1291. **lyère**, **lyèr** *n m* lierre (mot français). **on lyère** : un lierre.
1292. **lyeû** *n m* lieu. **lo chéf lyeû** : le chef-lieu. **ô lyeû d avé...** : au lieu d'avoir...
1293. **lyeupa** *n f* huppe (oiseau). **na lyeupa** : une huppe.
1294. **lyévra** *n f* lièvre. **na lyévra** : un lièvre.
1295. **lyèzhe** *n f* luge. **na lyèzhe** : une luge. **on-n ava dè lyeuzhe** : on avait des luges.
1296. **lyin** *n m* lien. **on lyin** : un lien. **de lyin de bwé** : des liens de bois.
1297. **lyuè** *adv* loin. **na brize pe lyuè** : un peu plus loin.
1298. **ma** *n m* mois. **u ma d sèptèbr** : au mois de septembre. **tré ma** : trois mois.
1299. **ma** *pron* moi. **ma d é konu le Demeure** : moi j'ai connu le Demeure. **ma avwé d é fan** : moi aussi j'ai faim. **ul t ityè avwé ma** : il est ici avec moi.
1300. **machin** *n *m* machin. **machin dantô** : (un) machin denté.
1301. **machina**, **machin** *n f* machine. **na machina ke le degron-ne** : une machine qui les égrène. **na machin a kopâ l karôt** : une machine à couper les betteraves.
1302. **Makalyiye**, **Makalyiy** *n* Macaillé (lieu-dit de Rochefort).
1303. **makinyon** *n m* maquignon. **i fèjôv le makinyon** : il faisait le maquignon.
1304. **malade** *adj m* malade. **u ta malade**, **u tan malade** : il était malade, ils étaient malades.
1305. **malin** *adj* malin. **é ta le piy adrwâ...** **u pe malin ke reûssachôve** : c'était le plus adroit... ou plus malin qui réussissait.
1306. **mamlon** *n m* mamelon (pour le relief). **on ptî mamlon** : un petit mamelon.
1307. **man** *n f* main. **tout a la man** : tout à la main. **la sat a man** : la scie à main. **la man draata**, **la man gôsh** : la main droite, la main gauche. **l dyueu man** : les deux mains.
1308. **manchon** *n m* manchon. **on manchon k ul èfilôvan le man** : un manchon où ils enfilaient les mains.
1309. **Mandrin** *n* Mandrin (le contrebandier). **le Shâté d Mandrin** : le Château de Mandrin (à Rochefort, où fut capturé Mandrin).
1310. **mandyan** *n m* mendiant. **on mandyan**, **de mandyan** : un mendiant, des mendiants.
1311. **manèta** *n f* « manette » : anse, poignée. **la manèta du panyiy** : l'anse du panier. **la manèta pe le teni sarô** : la poignée pour le maintenir fermé (le four). **dyueu manèt** deux poignées.
1312. **manivéla** *n f* manivelle. **la manivéla du pwa** : la manivelle du puits.
1313. **mankô** *v* manquer. **la sorsa du Veviy ke ne manke jamé** : la source du Viviers qui ne manque jamais. **si on le mankov** : si on les manquait (ratait).
1314. **Manoa** *n m f* Manoa (nom de famille). **shé Manoa** : chez Manoa. **la Manoa** : la Manoa,
1315. **manôka** *n f* manoque (de tabac). **la manôka** : **sinkanta fôly... vint sin fôly** : la manoque : 50 feuilles... 25 feuilles.
1316. **mant** *n *f* menthe. **de fôly de mant** : des feuilles de menthe.

1317. **mantyô** *n m* « manteau » : ensemble de planches épaisses formant plancher, placé sur le tas de raisins de l'ancien pressoir sans cage. **le mantyô** : le manteau.
1318. **manufakteura** *n f* manufacture (de tabac). **la manufakteura** : la manufacture.
1319. **manyère, manyër, manyér** *n f* manière. **la manyère** : la manière. **de manyër k lez épi ne toshazan pò tèra** : de manière (à ce) que les épis ne touchent pas terre. **i se di de plujeur manyër** : ça se dit de plusieurs manières.
1320. **manyêû** *n *m (ici au pl)* grosses poignées. **d manyêû d sarmèt = na bona punya** : des grosses poignées de sarments = une bonne poignée.
1321. **manyin** *n m* rétameur. **on manyin** : un rétameur. **é passòv de manyin** : il passait des rétameurs.
1322. **manzhe, manzh** *n m* manche. **on gran manzhe** : un grand manche. **le manzh d la pòla** : le manche de la pelle. **kwér de manzh d eûtj** : cuire des manches d'outils.
1323. **mar** *n m* gros bout du lien de bois. **ètortiliy le mar** : entortiller le gros bout du lien.
1324. **mar, mâr** *n m* marc (de raisin). **on sôr le mar d la tîna p le mètr chu le trwà** : on sort le marc de la cuve pour le mettre sur le pressoir.
1325. **marchan** *n *m (ici au pl)* marchands. **d marchan d bwé** : des marchands de bois.
1326. **mârdj** *n m* mardi, dans **le mârdj grò** : le mardi gras.
1327. **Marè** *n m* Marais, dans **l Gran Marè** : le Grand Marais (lieu-dit de Rochefort). **y a yeû le lé du Marè** : il y a eu le lac du Marais.
1328. **marè** *n m* marais. **on pti marè** : un petit marais. **on marè peri** : un marais pourri. **kan le marè du Lavatè dbourdon** : quand les marais du Lavatel (sur Novalaise) débordent.
1329. **margrite** *n pl* marguerites, dans **de rène margrite** : des reines-marguerites.
1330. **marin** *adj (ici au pl)* marins, dans **lez égl marin** : les aigles marins.
1331. **marishò, marshò, maréshâ** *n m* maréchal-ferrant, forgeron. **son pòr ta marshò** : son père était maréchal-ferrant. **na spéssyalitè du maréshâ** : une spécialité du forgeron (la trempe).
1332. **Marlin-inga** *n* Marlingue (nom de famille ou surnom).
1333. **Marmè** *n m f* Mermet (nom de famille). **Marmè, la Marmè** : Mermet, la Mermet.
1334. **marmîta** *n f* marmite. **dyè na marmîta** : dans une marmite.
1335. **marmôt** *n *f (ici au pl)* marmottes. **u s èdremmon kom le marmôt** : ils s'endorment comme les marmottes.
1336. **marshiy*** *v* marcher, fonctionner. **on mòrshè** : on marche. **i mòrsh u sharbon** : ça fonctionne au charbon. **u mòrshon** : ils marchent. **de pti fourzh ke marshòvan a la man** : des petites forges qui fonctionnaient à la main.
1337. **marté** *n m* marteau. **avoué on burin è on marté** : avec un burin et un marteau. **plujeur marté** : plusieurs marteaux.
1338. **Martin** *m* **Martina** *f n* Martin (nom de famille). **Martin, la Martina** : Martin, la Martin.
1339. **Maryèt** *n f* Mariette (prénom).
1340. **maryò** *p p* marié. **ul è maryò è leû** : il est marié « en loup » = en gendre (en ménage chez sa femme ou ses beaux-parents).
1341. **marzhèla** *n f* margelle. **la marzhèla du for** : la margelle du four (rebord assez étroit à l'avant du four, de même niveau que la sole). *syn* : **la bansh**.
1342. **mas** *n f* masse (outil). **refèdr : on kwîn è pwé na mas** : refendre (le bois) : un coin et puis une masse.
1343. **masnari** *n f* maçonnerie. **la masnari** : la maçonnerie.
1344. **masnò** *v* maçonner. **de pyér a masnò** : des pierres à maçonner.
1345. **màsnò, maasnò** *v* moissonner. **kan le gran è deur on pou màsnò** : quand le grain est dur on peut moissonner.
1346. **Massèta, Massètta** *n f* Massette, dans **la Massètta** : la Massette (village de Rochefort).
1347. **massètta** *n f* massette (pour casser les cailloux). **la massètta : on pti marté spéssyal, on gran manzhe** : un petit marteau spécial, un grand manche.
1348. **masson, maasson** *n *f (ici au pl)* moissons. **alò è maasson a Loyètta** : aller en moissons à Loyettes.
1349. **massòzhe** *n m* arbuste ressemblant au saule (peut-être saule marsault). **on massòzhe : kom le sòzh, sof... pe petj** : comme le saule, sauf (qu'il est) plus petit.
1350. **mate** *n *f (ici au pl)* entassements. **de mate de na** : des rouleaux de neige.
1351. **matin** *n m* matin. **sti matin** : ce matin (d'aujourd'hui). **to sle matin** : tous ces matins.
1352. **matinyère** *n f* matinière : vent d'est (prononciation influencée par l'enquêteur).
1353. **maton** *n m* « maton » : boule de neige. **on maton p la figeura** : un maton par la figure. **lez èfan se batalyòvan a keû d maton** : les enfants se bataillaient à coups de boules de neige.
1354. **matya, maatya** *n f* moitié. **la matya** : la moitié. **on boushòv l ètrò k a matya** : on ne bouchait l'entrée qu'à moitié.
1355. **mayire, malyir** *n f* « maillire » : ensemble des gros piquets de vigne. **la mayire : le grou piké, tré mètr de lon par ègzèpl** : les gros piquets, 3 m de long par exemple.

1356. **màzon, mazon, maazon, mâzon, mââzon** *n f* maison. **la màzon, la mâzon** : la maison. **devan la mââzon** : devant la maison. **l pyazon d la mazon** : les fondations de la maison. **son vré non de mazon** : son vrai nom de famille (litt. de maison). **la maazon è derosha** : la maison est écroulée. **le premîr mazon** : les premières maisons. **plujeur mâzon** : plusieurs maisons.
1357. **mé** *adv* plus (antonyme de moins). **le seûzhe : u kontènyòv... u mé, u na briz mé** : le cuveau à lessive : il contenait (100 L), ou plus, ou un peu plus.
1358. **me, m** *pron* me. **de me rapél pâ** : je ne me rappelle pas. **de me sa édò avoué le vyu** : je me suis aidé avec les vieux (j'ai apporté mon aide aux vieux). **é m sèbl oua** : ça me semble oui.
1359. **mé, mè** *conj* mais. **de bon bwé d sharfazhe, mé pò d sarviche** : du bon bois de chauffage, mais pas d'œuvre. **pò byè gran, mè peri** : pas bien grand, mais pourri.
1360. **mé, mè** *n* mai. **u ma d mé** : au mois de mai. **la premîr kinzéna d mè** : la première quinzaine de mai.
1361. **mèch** *n f* mèche. **na mèch è d pudra** : une mèche et de la poudre.
1362. **mechiy** *v* souffrir. **mechiy avwé d seufre** : souffrir avec du soufre (en faisant brûler des mèches soufrées dans les tonneaux).
1363. **Mègre** *m* **Mègra** *f n* Maigret (nom de famille). **shé Mègre, shé la Mègra** : chez Maigret, chez la Maigret.
1364. **mejô** *n m* museau. **le mejô, l kourne** : le museau, les cornes.
1365. **mékanik** *n *f* (ici au pl) mécaniques. **d ôtr mékanik** : d'autres mécaniques.
1366. **mèlanzha** *p p f* mélangée.
1367. **mèlyu** *n m* meilleur. **é ta byè le mèlyu a fòr** : c'était bien le meilleur à faire.
1368. **mémé** *n f* (ici au pl) mémés. **lez ôtr fa le mémé èl fèjòvan...** : autrefois les mémés elles faisaient...
1369. **mémo** *m* **méma** *f adj* même. **on remètòv le mémo fèr** : on remettait le même fer. **tui du mémo koté** : tous du même côté. **la méma kantitò** : la même quantité. **le mém fôly k le sòzh** : les mêmes feuilles que le saule. *rmq* : avec "chose" abréviation possible. **la méma chouza, la ma chouza** : la même chose.
1370. **mémo*** (le...) *m* **méma, méma** (la...) *f pron* le même, la même. **la sirkulachon pò la méma** : la circulation (n'était) pas la même. **la forma è la méma** : la forme est la même. **tozho le méme** : toujours les mêmes.
1371. **mémo, mém** *adv* même. **on léchâv uît di fôly mémo doz** : on laissait huit ou dix feuilles même douze. **i fòr kwér de pla, mémo na volaly** : y faire cuire des plats, même une volaille. **la myolla : u keur mém** : la moelle : au cœur même (du sureau). *rmq* : **méma yeu-nna u fon duz Èvèr** : même une (une maison) au fond des Envers.
1372. menacer *verbe* **on menachòv** : on menaçait.
1373. **menò** *v* mener. **on mène le vashe u prò** : on mène les vaches au pré. **k on mén a l alanbri** : qu'on mène à l'alambic. **on menòv, mnòve, mnòv** : on menait.
1374. **menuizeri** *n *f* menuiserie. **è menuizeri** : en menuiserie.
1375. **menyazhe, mènayzh** *n m* ménage. **on s è sarvòv p le mènayzh (= menyazhe), p la màzon** : on s'en servait (du pain) pour le ménage, pour la maison.
1376. **menyiye, menyiy** *m* **menyire, mnyir** *f n* meunier, meunière. **le menyie, la mnyir = la menyire** : le meunier, la meunière. **l eshèla de menyiy** : l'échelle de meunier.
1377. **mèplèy** *n m* néflier. **le mèplèy** : le néflier.
1378. **Mèrdaré, Mèrdarè** *n m* Merderet, dans **lo Mèrdaré** : le Merderet (lieu-dit non cadastré de Rochefort). **pò byè gran, mè peri** : pas bien grand, mais pourri.
1379. **méri** *n *f* mairie. **skrètère de méri** : secrétaire de mairie.
1380. **mèrle** *m* **mèrlas** *f n* merle mâle, merle femelle. **on mèrle** : un merle. **la mèrlas n a pò le bé zhône kom le mòl** : la femelle du merle n'a pas le bec jaune comme le mâle.
1381. **més** *n f* montant (d'échelle). **na més, le més** : un montant, les montants.
1382. **mèssa** *n f* messe. **la mèssa** : la messe.
1383. **métal** *n *m* métal. **è métal** : en métal.
1384. **métalik** *adj* métallique. **on ròtè métalik** : un râteau métallique. **de pourt métalik** : des portes métalliques.
1385. **mètre, métr, mét** *n m* mètre. **on bon mètre** : un bon mètre. **on métr de yò** : un mètre de haut. **on métr keube** : 1 m³. **on mét sinkanta** : 1 m 50. **dou mètre, dou mètr** : 2 m. **tré mètre d ôteur** : 3 m de hauteur. **tré métr de lon** : 3 m de long. **dou mét sinkanta** : 2 m 50.
1386. **mètre, mètre, mètr** *v et v r* mettre, se mettre. **mètre è levan** : mettre en levain. **i pou s mètre** : ça peut se mettre. **mètr de graviy** : mettre du gravier. **mètr è zhovyò** : mettre en javelles. **de rape metò lz o-n chu lz ôtr** : des épis de maïs mis les uns sur les autres. **kan Marmè s ma a son kontye** : quand Mermet s'est mis à son compte. **èn i mtan d seukre** : en y mettant du sucre. **on méte, on mét, on mèt** : on met. **le ra s i méton** : les rats s'y mettent. **on metòve, metòv, metâv, mètòve, mètòv, mtòve, mtòv, mtâv** : on mettait. **u metòvan, u mètòvan** : ils mettaient.
1387. **mètyiye, mètyiy** *n m* métier. **ul avà pra l mètyiye de saruriy** : il avait pris le métier de serrurier. **d sarpètyiy de mètyiy** : des charpentiers de métier. **y èn a k avan de mètyiy a la mazon** : il y en a qui avaient des métiers (à tisser) à la maison.

1388. **meûdr** *v* moudre. **meûdr le blò u molè** : moudre le blé au moulin. **on le meû, on le meûdyôve** : on le moud, on le moulait.
1389. **Meûnyé** *m* **Meûnyé**, **Menyîre** *f n* Meunier (nom de famille). **shé Meûnyé** : chez Meunier. **la Meûnyé, la Menyîre** : la Meunier. **y a le Mènyiy, tou d Menyiy** : il y a les Meunier, tout des Meunier.
1390. **meur** *adj* mûr. **é fô atèdr k u sòy meur** : il faut attendre qu'il soit mûr.
1391. **meûralye, meûraly, meûraye** *n f* mur, muraille. **na meûralye, meûraly, meûraye** : une muraille. **de meûraly de soténamè** : des murs de soutènement. **de meûraly mitoyène** : des murs mitoyens. **fôre de meûraye** : faire des murailles.
1392. **meûriye** *n m* mûrier (arbre). **on meûriye** : un mûrier.
1393. **meûta, meûêta** *n f* mouture. **na meûta : mil kilô, kinz san** : 1 000 kg, 1 500.
1394. **meûton** *n *m* mouton. **u s amezôvan a sôta meûton** : ils s'amusaient à saute-mouton. **le piy de meûton** : les pieds-de-mouton (champignons). **è pti fagô pe le meûton** : en petits fagots pour les moutons. **de kabre, de meûêton** : des chèvres, des moutons.
1395. **mèyan** *n m* compartiment (de coffre). **on mèyan, de mèyan** : un compartiment, des compartiments.
1396. **mèzanj** *n *f (ici au pl)* mésanges. **l mèzanj** : les mésanges.
1397. **mezhiye, mezhiy, mzhiy** *v et v r* manger, se manger. **d èn é mezha** : j'en ai mangé. **le taasson shin ne se mezhe pò** : le blaireau chien ne se mange pas. **on l mezh** : on les mange. **le miron le mezhon pò** : les chats ne les mangent pas.
1398. **mezi** *v* moisir. **u vò mezi** : il va moisir. **ul a mezi** : il a moisie. **u meza** : il moisit.
1399. **Mezika** *n* Musique (surnom d'un Blanchin). **la mazon Blanchin... Mezika** : la maison Blanchin... Musique.
1400. **mezika, mzika** *n f* musique. **plujeur son, on janr de mezika, la mzika** : plusieurs sons, un genre de musique, la musique.
1401. **Mi** *m* **Mîta** *f n* Mit (surnom d'une famille Cloppet). **Zè Mi** : Joseph Mit. **la Mîta** : la Mit.
1402. **mich** *n *f (ici au pl)* « miches » : petits pains. **de mich : on pti pan dyè le janr d on krwassan** : un petit pain dans le genre d'un croissant.
1403. **Mikô** *n m (ici au pl)* Micot (nom de famille). **de Mikô** : des Micot. **na Mikô** : une Micot.
1404. **mil** : mille. **mil kilô** : 1 000 kg. **l an dou mil dou** : l'an 2002. **on mil pat** : un mille-pattes.
1405. **Milan** *n* Milan (surnom d'un Vianey de Saint-Maurice). **le gran pòr de Milan** : le grand-père de Milan.
1406. **mildyou** *n m* mildiou (du tabac). **y a pwé le mildyou** : il y a ensuite le mildiou.
1407. **milimètre, milimétr** *n m (ici au pl)* millimètres. **anviron dou milimètre** : environ 2 mm. **trant sin milimétr** : 35 mm.
1408. **Milyè** *m* **Milyèta** *f n* Millet (nom de famille). **Milyè, na Milyèta** : Millet, une Millet.
1409. **mîna** *n *f* mine. **na bôra a mîna, na bôr a mîna** : une barre à mine. **fôr de mîne** : faire des mines.
1410. **mineuta** *n f* minute. **soflô na mineuta, kom le bou** : souffler une minute, comme les bœufs.
1411. **min-ne (le...)** *pron* le mien. **le min-ne** : le mien.
1412. **Minon** *n f* Minon (prénom ou surnom). **la Minon** : la Minon.
1413. **minse** *adj m* mince. **le rèdr pe minse** : le rendre plus mince.
1414. **miron** *n m* « miron » : fleur de maïs ou sommet de son épi, fleur ou pompon de roseau. **on di lo miron de grou fromè : la fleur, la seumma** : on dit le miron de maïs : la fleur, le sommet.
1415. **miron, meurou** *m* **mijra** *f n* chat, chatte. **on miron u on meurou** : un chat (2 *syn*). **patounò le miron** : tripoter le chat. **d miron** : des chats. **la mijra** : la chatte. **é na kom on miron** : il neige à gros flocons (litt. comme un chat).
1416. **mîta** *n f* mitaine. **na mîta, de mit** : une mitaine, des mitaines. **de mit avoué d pyô d lapin** : des mitaines (faites) avec des peaux de lapins.
1417. **mitoyène** *adj f pl* mitoyennes. **de meûraly mitoyène** : des murailles mitoyennes.
1418. **mîya** *n f* miel. **èl fan la mîya** : elles (les abeilles) font le miel.
1419. **Miyon** *n f* Miyon (diminutif de Mariette). **Maryèt Pani = la Miyon** : Mariette Panny = la Miyon.
1420. **mlon** *n m* melon. **on mlon** : un melon. **l tomaç, le melon = mlon** : les tomates, les melons.
1421. **mò, mâ** *n m et adv* mal. **u se fé mò è sharzhan** : il s'est fait mal en chargeant. **ul an plu mò a le dè** : ils n'ont plus mal aux dents (ils sont morts). **é féjâv de mâ u semj** : ça faisait du mal aux semis. **le mâ d gojij** : le mal de gosier (de gorge). **y a tò mò senò** : ça a été mal semé. **y a sha pò mò d plév** : il est tombé pas mal de pluie.
1422. **mo, mô** *n m* mot. **n ours : l mo ne shanzh pò** : un ours : le mot ne change pas. **le mô koran y é karnavé** : le mot courant (pour feu de joie) c'est « carnaval ».
1423. **Mobèr** *m* **Mobèerta** *f n* Maubert (nom de famille). **Mobèr, na Mobèerta** : Maubert, une Maubert.
1424. **môda** *n f* mode, façon. **y avâ na môda d ô kruijij** : il y avait un mode (une façon) de croiser ça.
1425. **modèl** *n (ici au pl)* modèles. **tot sôrt de modèl** : toutes sortes de modèles (de paniers).
1426. **modô** *v* partir. **pe fôr modô l ekourche** : pour faire partir l'écorce. **ul modô d ityè** : il est parti d'ici. **on môde** : on part. **u môd è pussa** : il part en poussière.

1427. **moguè** *n m* muguet. **on moguè, le moguè** : un muguet, les muguet.
1428. **molasse, molas** *n f* mollasse. **la vré molasse k èt è ban, è plak. è pwé y a la molas ke fò... kom na montany, on blok** : la vraie mollasse qui est en bancs, en plaques. et puis il y a la mollasse qui fait... comme une montagne, un bloc.
1429. **molè** *n m* mie. **la kruta, le molè d pan** : la croûte, la mie de pain.
1430. **molè** *n m* moulin. **on menòv le blò u molè** : on menait le blé au moulin.
1431. **Molè** *n m pl* Moulins, dans **chu lo Molè** : sur les Moulins (les Moulins selon le cadastre de Rochefort).
1432. **mòle, mòl, mâle, mâl** *n m et adj* mâle. **on grou mòle** : un gros mâle. **le mòl on l apél le bourdon** : le mâle on l'appelle le bourdon. **le mâle** : le mâle. **on boyon (mâl u fméla)** : un veau (mâle ou femelle).
1433. **mòliy** *v* « mailler » : tordre (le lien en bois). **le beu k on-n avà mòlya** : le bout qu'on avait tordu.
1434. **molòr** *n m* « mollard » : mamelon, éminence. **on molòr** : un mollard (mot connu du patoisant, mais ne se disant pas à Rochefort).
1435. **Molòr** *n m* Mollard, dans **le Molòr** : le Mollard (village de Saint-Maurice de Rotherens).
1436. **Molòr** *n m* Mollard, dans **lo Molòr** : le Mollard (lieu-dit de Rochefort).
1437. **Molòr, Mòlòr** *n m f* Mollard (nom de famille). **Molòr, Mòlòr** : Mollard. **la Molòr** : la Mollard.
1438. **Mòlou** *n m* Malod, dans **le Mòlou** : le Malod (village d'Avressieux). **u Mòlou** : au Malod.
1439. **Mòlsèr** *n* Malserre (lieu-dit de Rochefort). **a Mòlsèr** : à Malserre.
1440. **momè** *n m* moment. **sti momè** : (en) ce moment. **on momè shô, on momè fra** : un moment chaud, un moment froid. **y a bè zha on bon momè** : il y a ben déjà un bon moment.
1441. **mon** *m ma f adj* mon, ma. **mon kartiy** : mon quartier (la zone où j'habite). **ma mōre** : ma mère. **ma cheûru** : ma sœur. **dyè ma vya** : dans ma vie.
1442. **Monbé** *n* Montbel, dans **lo shòté d Monbé, chu Ayin** : le château de Montbel, sur Ayn.
1443. **monchu** *n m* 1. monsieur. **on monchu, d monchu** : un monsieur, des messieurs. 2. iris. **de monchu** : des iris.
1444. **monde, mond** *n m* 1. monde. **a pou pré shé to lo monde** : à peu près chez tout le monde. 2. gens (le mot patois est alors toujours au pluriel). **le monde meurachòvan** : les gens mouraient. **u kanpòvan shé le mond** : ils s'installaient chez les gens.
1445. **montan** *n *m (ici au pl)* montants. **le montan de n eshèla** : les montants d'une échelle.
1446. **montanye, montany** *n f* 1. montagne au sens habituel de la géographie. **è montany... pò è plèna** : en montagne... pas en plaine. 2. « montagne » avec le sens restreint suivant : ensemble des bois et des abrupts à l'est de la commune. **la montany du koté d Ayin** : la « montagne » du côté d'Ayn. 3. **on ryeu ke koul ètre dyuè montany, u morén** : un ruisseau qui coule entre deux « montagnes », ou « moraines ».
1447. **montò** *n f* montée. **la montò de Saralyon** : la montée de Saraillon.
1448. **montò** *v* monter. **avoué de grilyazhe montò chu l kòdre** : avec du grillage monté sur le cadre. **na sharèta ke ta montò èspré** : une charrette qui était montée (installée) exprès. **èl son montò chu le polaliye** : les poules sont montées sur le perchoir. **è montan** en montant. **è boshé u monte dra** : en bosquet il monte droit. **Gresin mont d l ôtr koté de Truizon** : Gresin monte de l'autre côté de Truison. **k monton p le meûraly** : qui montent par les murailles.
1449. **montura, monteura** *n f* monture. **la manèta è la montura** : l'anse et la monture (du panier). **la méma monteura** : la même monture.
1450. **mòdron** : marron (couleur). **petou mòdron** : plutôt marron. **de nèr, mémo d mòdron** : des (poussins) noirs, même des marrons.
1451. **môr** *m mourta f adj* mort, morte. **kinta sazou don k ul môr ?** : quelle année donc qu'il est mort ? **la fily è mourta** : la fille est morte.
1452. **môr** *n *f* mort. **le tronpèt de môr** : les trompettes de mort.
1453. **mòr** *n* mars. **u ma d mòr** : au mois de mars.
1454. **mòra** *n f* fane (de pomme de terre). **na mòra** : une fane. **é fô trètò l mòre, le mòr** : il faut traiter les fanes.
1455. mordre *verbe* **kant u môrdyon** : quand ils mordent.
1456. **mòre, mòr, mâr** *n f* mère. **la mòre è la fily** : la mère et la fille. **la mòr Dufor** : la mère Dufour. **sa mâr** : sa mère.
1457. **morèna** *n f* « moraine » : pente, talus en pente. **na morèna : de tot le dimèchon : sinkanta santimètr...** : de toutes les dimensions : 50 cm (ou plus, sans limitation). **on ryeu k èt èklavò ètr dyuè morèna** : un ruisseau qui est enclavé entre deux moraines. **d morèn, morén** : des moraines.
1458. **mòrka** *n f* marque. **la mòrka** : la marque. **l mòrk d inskripchon** : les marques d'inscription.
1459. **morsé, morchô** *n m* morceau. **on morsé d bwè** : un morceau de bois. **èkwachiy on prò, on morchô d luzèrna** : labourer un pré, un morceau de luzerne. **on-n ô dekopòv è pti morchô** : on découpait ça en petits morceaux.
1460. **mòrsh** *n f* marche. **na mòrsh d èskaliy** : une marche d'escalier.
1461. **mortèl** *adj (ici au pl)* mortels. **le gòz son mortèl** : les gaz sont mortels.

1462. **Mortena** *n m* Martenat, dans le **Mortena** : le Martenat (lieu-dit d'Avressieux). **konplètamè peri... para tou k y a na pér de bou k iy a rèstò** : complètement pourri... paraît-il qu'il y a une paire de bœufs qui y est restée.
1463. **mortiy** *n *m* mortier. **na p̄tita trèndè de mortiy pe fôr le zheuè** : une petite traînée de mortier pour faire le joint.
1464. **mosh** *n f* souche. **na mosh** : une souche. **on rpeûsson chu mosh** : un rejeton sur souche.
1465. **mòsholyiy** *v* mâchouiller. **mòshelya p le ra** : mâchouillé par les rats. **èl mòsholyovan** : elles mâchouillaient.
1466. **moshon** *n m* « plot » : billot pour couper le bois. **chu on moshon** : sur un plot.
1467. **moshu** *n m* mouchoir. **on moshu** : un mouchoir.
1468. **mozza** *n f* mousse (plante). **la mozza** : la mousse.
1469. **motéla** *n f* belette. **na motéla : zhôn avoué de tash blansh** : jaune avec des taches blanches.
1470. **motin** *n m* motin (variété de blé). **y ava l motin rozhe** : il y avait le motin rouge.
1471. **mou** *adj* mou. **u vin pò mou** : il ne devient pas mou.
1472. mouiller *verbe* **kan lo kalyeû m̄lyon é vò plouvr** : quand les cailloux « mouillent » (suintent d'humidité) ça va pleuvoir.
1473. **moula** *n f* meule (de faux, de moulin). **na moula p amolò** : une meule pour aiguiser. **le gran tan èkrazò avoué d moul è pyéra** : les grains étaient écrasés avec des meules en pierre.
1474. mourir *verbe* **le monde meurachovan** : les gens mouraient.
1475. **mourna** *n f* douille (de la faux). **la mourna, le kwîn** : la douille, le coin.
1476. **moustik** *n m* moustique. **on moustik** : un moustique.
1477. **mouvemè** *n m* mouvement. **on fò l mouvemè de gôsh a drata** : on fait le mouvement de gauche à droite.
1478. **môvé, môvéz** *adj* mauvais. **le môvé tè** : le mauvais temps. **ul évan môvé gueu** : les tonneaux avaient mauvaise odeur. **è môvéz éta** : en mauvais état. *f pl* : **le môvéz èrb, l môvéz gran-n** : les mauvaises herbes, les mauvaises graines. *adv* dans **i chin môvé** : ça sent mauvais.
1479. **moyèna, moyèna** *n f* moyenne. **la moyèna jénèròla** : la moyenne générale. **è moyèna** : en moyenne.
1480. **moyeu** *n m* moyeu. **le moyeu u le boton d rou** : le moyeu (2 *syn*) de roue.
1481. **moyin** *n m* moyen. **on moyin de rotachon** : un moyen de rotation. **on vò tòshiy moyin !** : on va « tâcher moyen » = on va s'efforcer !
1482. **mozhe, mozh** *n f* génisse. **na mozhe, na mozh** : une génisse.
1483. **mulô** *n *m* (ici au pl) mulots. **le mulô** : les mulots.
1484. **muralya** *p p* muraillé. **on pwa... ul è muralya** : un puits... il est muraillé.
1485. **murazon** *n f* maturation. **la sigla éta a la murazon normala** : le seigle était à la maturation normale.
1486. **murin** *n m* « mûrin » : mûre de ronce ou de mûrier. **on murin, de murin** : une mûre, des mûres.
1487. **murò** *v* mûrir. **kant u komèch a murò u devin zhône** : quand il commence à mûrir il devient jaune.
1488. **mushe** *n f* mouche. **na mushe, l mushe** : une mouche, les mouches.
1489. **mwè** *adv* moins. **mwè lon** : moins long. **u s konsèrv mwè byè** : il se conserve moins bien. **tré métr ô mwè** : 3 m au moins. **dyuèz ur mwè kòr** : 2 h moins quart. **y a yeû mwè doz** : il y a eu moins 12 (°C).
1490. **mwè** *m mwètta* *f n* muet, muette. **on mwè, na mwètta** : un muet, une muette. *adj* dans **ul mwè** : il est muet.
1491. **mwé** *n m* tas. **on mwé d femiy** : un tas de fumier.
1492. **mwolon** *n m* moellon. **on mwolon** : un moellon.
1493. **mwonô** *n m* moineau. **on mwonô, le mwonô** : un moineau, les moineaux.
1494. **mya** *n m* milieu. **u mya** : au milieu. **l fôly du mya** : les feuilles du milieu. **a mya rôsh** : à mi roche (à mi hauteur dans les pentes rocheuses, litt. à milieu roche).
1495. **myètta** *n f* miette. **na myètta d pan** : une miette de pain.
1496. **myèzhe, myèzh** *n f* « miège » : marc de raisin tassé et pressé. **é falya rkopò la myèzhe avwé n ashon** : il fallait recouper le marc de raisin (après la 1^{ère} pressée) avec une hache.
1497. **myèzheu, myèzho** *n m* midi (heure, direction du sud). **a myèzho** : à midi. **le vè du myèzheu** : le vent du midi.
1498. **myola, myolla** *n f* moelle (de sureau). **on-n èlvòv la myolla** : on enlevait la moelle.
1499. **myu** *adv* mieux. **si on-n òm myu** : si on aime mieux. **pe k u plèyazan myu** : pour qu'ils plient mieux. **myu u nôr** : mieux au nord = plus au nord. **myu la tèra è bona, pe yô u vin** : mieux (= plus) la terre est bonne, plus haut il vient.
1500. **na, naa** *n f* neige. **la na, la naa** : la neige. **na pévrolò de na** : une poudrée (litt. une poivrée) de neige. **la na du koku** : la na du ma d m̄r, **èl shò u ma d m̄r kan l koku vin** : la neige du coucou : la neige du mois de mars, elle tombe au mois de mars quand le coucou vient.
1501. **najiy, naajiy** *v* rouir (le chanvre). **on le féjòve naajiy dyè l éga** : on le faisait rouir dans l'eau. **naajiy a la rozò** : rouir à la rosée. **ul a naaja** : il a roui.

1502. **nan** *n m* « nant » : ravin (souvent boisé) où coule un ruisseau temporaire ou permanent. **on nan ét on ravin**, **è jénéral è bwé u è frishe**. **i pou y avé on pti ryeû, y a d nan k on on ryeû k y a d éga ke koule, d ôtre ke son sè** : un nant est un ravin, en général en bois ou en friche. il peut y avoir un petit ruisseau, il y a des nants qui ont un ruisseau où il y a de l'eau qui coule, d'autres qui sont secs. **I nan d Bécheû, le nan d Bozon u Veviy** : le nant de Bessieux, le nant de Boson au Viviers.
1503. **Nan** *n m* Nant, dans **le Nan, dyè I Nan, chu lo Nan** : le Nant, dans le Nant (gorges du Paluel), sur le Nant.
1504. **napa** *n f* nappe (d'eau, de table). **na napa d éga** : une nappe d'eau. **na napa chu la tōbla** : une nappe sur la table.
1505. **natif** *adj* natif (mot français). **le gran Borzha, natif d ityé** : le grand Borgey, natif d'ici.
1506. **Naton** *n m f* Naton (nom de famille). **Naton, la Naton** : Naton, la Naton.
1507. **naturèlamè** *adv* naturellement.
1508. **navé** *n m* navet. **on navé** : un navet.
1509. **né** *n f* 1. nuit. **sta né** : cette nuit (présente ou toute proche). **a tonbò d né** : à tombée de nuit. **la né é zhòl na briz** : la nuit ça gèle un peu. *pl* : **né**. 2. soir. **blan le matin, rozhe a myézhò, nèr la né !** : blanc le matin, rouge à midi, noir le soir ! (vin blanc le matin, vin rouge à midi, ivre le soir). **deman a né** : demain soir. **iya a né** : hier au soir.
1510. **ne, n** *art de négation* ne. **de ne krèyo pò** : je ne crois pas. **on ne le sofir pò p la leuna novéla** : on ne le soutire pas par la lune nouvelle. **n om ke ne pò du payi** : un homme qui n'est pas du pays. **dè tèrin k on pou pò kultivè è ke ne rapourton ryè** : des terrains qu'on ne peut pas cultiver et qui ne rapportent rien. **é n pous pò d èrba** : ça ne pousse pas d'herbe. **de golè k on n va pò** : des trous qu'on ne voit pas. **on n pou pò lez artò** : on ne peut pas les arrêter. **n inpourt yeû** : n'importe où. **i n ègzist plu** : ça n'existe plus. **k arivon u k n arivon pò** : (des choses) qui arrivent ou qui n'arrivent pas. **lez aviy n òmon pò le brui** : les abeilles n'aiment pas le bruit. *rmq* : 1. les exemples sont rares : **ne, n** sont sous-entendus dans la majorité des cas. 2. avec les *pron* "on" ou "en", les transcriptions sont arbitraires : **on n alòv = on-n alòv pò a la saata** : on n'allait pas à la scierie. **de n è sé ryè = de nè sé ryè !** : je n'en sais rien ! **on n è (= on-n è, on nè) trouvpwè** : on n'en trouve point.
1511. **nèfla** *n f* nêfle. **na nèfla** : une nêfle (français patoisé).
1512. neiger *verbe* **nevù dyè la premir kinzéna d mè** : (il avait) neigé dans la première quinzaine de mai. **é na kom on miron** : il neige à gros flocons (litt. comme un chat).
1513. **nèr** *m nar f adj* noir, noire. **ul to nèr** : il est tout noir. **la pudra nar** : la poudre noire. **lez épinyô nèr** : les prunelliers (litt. épineux noirs). *n m pl* dans **y èn a d nèr** : il y en a des noirs.
1514. **nèssans** *n f* naissance. **le pikô y è la nèssans d le pleum** : le « picot » c'est la naissance des plumes.
1515. **nèt** *adj* net. **pò nèt** : pas net.
1516. **nètèyè, nètèyé, nètèy** *v* nettoyer. **pe le nètèy, nètèyè** : pour le nettoyer. **on nètèy la tōbla** : on nettoie la table. **on nètèyòv le taleu** : on nettoyait les talus.
1517. **neû, neu** *n m* nœud. **on neû, on neu** : un nœud.
1518. **ni** *conj* ni. **pò trô sè ni trô blè** : pas trop sec ni trop mouillé. **é kofèy : ni bô tè, ni...** : ça fait un temps variable : ni beau temps, ni...
1519. nicher *verbe* **le shavan i nyishon didyè** : les chats-huants y nichent dedans.
1520. **nin** *m nèna f n* nain, naine. **on nin, na nèna** : un nain, une naine. *adj* dans **la ronzh nèna** : la ronce naine.
1521. **Nissòr** *n f* Nissard (surnom d'une famille Bovagnet). **la Nissòr** : la Nissard. *m pl* : **le Nissòr** : les Nissard.
1522. **nivlò** *v* niveler.
1523. **nivô** *n m* niveau. **u chui le nivô du tarin** : il suit le niveau du terrain.
1524. **nò, nâ** *n m* nez. **on tapòv chu le nò** : on tapait sur le nez.
1525. **no, neu, noz** *pron* nous. **no son, neu son** : nous sommes. **no van troliy** : nous allons presser. **no l an vyeû** : nous l'avons vue. **shé no, shé neu** : chez nous. **par no** : pour nous. **noz an fni** : nous avons fini. **noz étan apré pleumò d kanòr** : nous étions en train de plumer des canards.
1526. **nomò** *p p* nommé. **on nomò Betran** : un nommé Bertrand.
1527. **non** *n m* nom. **on konà k chô non** : on ne connaît que ce nom. **son vré non de mazon : Bartè** : son vrai nom de famille : Berthet. **non de dyou !** : nom de diou ! (juron atténué). **y a flamè d non** : il y a tellement de noms.
1528. **non** : non (antonyme de oui). **wa, non** : oui, non. **d é pò konu, non !** : je n'ai pas connu, non !
1529. **nonbr** *n m* nombre. **on sartin nonbr de fôly** : un certain nombre de feuilles.
1530. **nôr** *n m* nord. **u nôr du Shôté** : au nord du Château. **n èr fra du nôr** : un air froid du nord.
1531. **norî*** *v* nourrir. **on le norà avoué de fôly de meûriye** : on les nourrit avec des feuilles de mûrier. **èl se norà d ra** : elle se nourrit de rats. **ke se noràchon de frui** : qui se nourrissent de fruits.
1532. **noriteura, noriteueura** *n f* nourriture. **la noriteura** : la nourriture.
1533. **normal** *m normala f adj* normal, normale. **a la muràzon normala** : à la maturation normale.
1534. **normalamè** *adv* normalement.
1535. **norsj** *v* noircir. **u van norsj** : ils vont noircir (**o** douteux).

1536. **nou** : neuf (9). **pèdan nou zhor** : pendant 9 jours. **le nou** : le 9 (novembre).
1537. **noutron, nououtron** *m noutra, noutr* *f adj* notre. **dyè noutron kwîn, nououtron kwîn** : dans notre coin. **dyè noutra réjyon** : dans notre région. **noutr égliz** : notre église (hésitation du patoisant). *m pl* : **noutr gran pòre ôy apelòvan kom sè** : nos grands-pères « y » appelaient comme ça = appelaient ça ainsi.
1538. **Novalaze, Novalaz** *n* Novalaise (commune). **a Novalaze, Novalaz** : à Novalaise.
1539. **novanbre, novanbr** *n* novembre.
1540. **nové** *m novéla* *f adj* nouveau, nouvelle. **le vin nové** : le vin nouveau. **la leuna novéla** : la lune nouvelle. **de non konplètamè nové** : des noms complètement nouveaux. **de novéz éssin** : des nouveaux essais.
1541. **Noyé** *n* Noël (fête). **pe Noyé** : pour Noël.
1542. **noyô** *n *m (ici au pl)* amandes de noix (en général), mais que le patoisant traduit par cerneaux. **si y è de noyô p fôr d euéle** : si c'est des cerneaux pour faire de l'huile.
1543. **nu** *adj* nu. **y a d polay k an le kô nu** : il y a des poules qui ont le cou nu.
1544. **nui** *n m* muid, (dans **on demî nuï** : ché san litr : un demi-muid : (tonneau de) 600 L.
1545. **nui, nyuï** *n *f (ici au pl)* noix. **I yeuèle de nuï** : l'huile de noix. **ramassò l nyuï** : ramasser les noix.
1546. **nuizibl** *adj *m (ici au pl)* nuisibles. **d ôtrez insèkt nuizibl** : d'autres insectes nuisibles
1547. **nyi** *n m (ici au pl)* nids. **le vvu nyi d ijô** : les vieux nids d'oiseaux.
1548. **nyola** *n f* nuage. **na nyola** : un nuage.
1549. **nyôla, nyôle** *n f* gnôle. **I alanbrî pe fôr la nyôla** : l'alambic pour faire la gnôle. **on brulô : on féjâv brelâ d nyôle èn i mtan d seukre** : un brûlot : on faisait brûler de la gnôle en y mettant du sucre.
1550. **nyon** *pron* personne. **nyon n i pòs plu** : personne n'y passe plus. **d é nyon vyeu** : je n'ai vu personne (litt. j'ai vu personne).
1551. **nyuïta** *n f* roitelet (oiseau). **na nyuïta, de nyuït** : un roitelet, des roitelets.
1552. **ô** (devant consonne), **ôy** (devant voyelle) *pron neutre complément d'objet direct* ça, représenté par « y » en français local. **on-n ô féjôv kan le blò ta umîd** : on « y » faisait (on faisait ça) quand le blé était humide. **ul ô raveûdon tou** : ils « y » ravagent tout (les sangliers ravagent tout ça). **ô viriy sè dchu dso** : « y » tourner (tourner ça) sens dessus dessous. **on-n ô kra sè ô krêre** : on « y » croit sans « y » croire. **on-n ôy aplòv de beurle** : on appelait ça des « beurles ». **é falya ôy èlvò** : il fallait « y » enlever. **d ôy é vyeu ke na fa dyè ma vya** : je n'« y » ai vu (je n'ai vu ça) qu'une fois dans ma vie. **d ôy é fé sè** : je l'ai fait, ça (litt. j'« y » ai fait ça, avec redoublement **ôy, sè** du *pron*).
1553. **ô d viy** : eau-de-vie. **d nyôla u d ô d viy** : de gnôle ou d'eau-de-vie.
1554. **ô !** *interjection* oh ! 1. ordre aux bœufs pour les faire arrêter. 2. **ô bè bon dyou !** : oh ben bon diou ! (juron atténué).
1555. **ô** : au, dans **ô mwè** : au moins. **ô lyeû** : au lieu. **ô mwè dou mét sinkanta** : au moins 2 m 50. **ô lyeû d avé d pwèt, y ava...** : au lieu d'avoir des dents, il y avait...
1556. **ôblizha** *p p* obligé.
1557. **obteni** *v* obtenir. **obteni na pâta byè omojèn** : obtenir une pâte bien homogène.
1558. **ogmètô** *v* augmenter. **ogmètô la vitès** : augmenter la vitesse.
1559. **ojiv** *n *m* osier (français patoisé). **d ptit korbèly avoué d ojiv** : des petites corbeilles avec de l'osier.
1560. **oktôbre** *n* octobre.
1561. **ôla** *n *f* aile. **le bé è pwé lz ôl** : le bec et puis les ailes.
1562. **ôlyuèta** *n *f* alouette. **n ôlyuèta, dz ôlyuèt** : une alouette, des alouettes.
1563. **Ôme** *n *m* Homme, dans **la Téta d l Ôme** : la Tête de l'Homme (lieu-dit non cadastré dans les abrupts dominant Rochefort).
1564. **omo, om** *n *m* homme. **n omo ke n i va ryè** : un homme qui n'y voit rien. **n om ke ne pò du payi** : un homme qui n'est pas du pays.
1565. **omojén, omojèn** *adj f* homogène.
1566. **ômôna** *n *f* aumône. **I ômôna** : l'aumône.
1567. **Ômyeû** *n* Amieu (lieu-dit non cadastré). **lo vilazhe d Ômyeû** : le village d'Amieu (entre Sainte-Marie et chez Gavend). **partî d la Rôshe** : (c'est une) partie de la Roche.
1568. **on** (devant consonne), **on-n** (devant voyelle) *pron* on.
 1. **on môde** : on part. **on dechè** : on descend. **on l mezh** : on les mange. **on fò d fagô** : on fait des fagots. **on sune de blò** : on sème du blé. **on s è sarvôve** : on s'en servait. **on pou dir** : on peut dire. **on n la va pò** : on ne la voit pas. **I ôteur k on veû** : la hauteur qu'on veut. **on komèchèv p le fon** : on commençait par le fond. **on lezi pòrl è patyué** : on leur parle en patois. **on pou bè soflò na brize** : on peut ben souffler un peu.
 2. **on-n alòv** : on allait. **on-n a tuò lo fwà** : on a éteint le feu. **on-n avà komèchè** : on avait commencé. **si on-n òm myu** : si on aime mieux. **kant on-n alâv a l ekoula** : quand on allait à l'école. **tou k on-n i vò ?** : est-ce qu'on y va ? **on-n i mét de fmiy** : on y met du fumier. **on-n ô féjôv** : on « y » faisait (on faisait ça). **on-n ôy aplòv de beurle** : on « y » appelait (on appelait ça) des « beurles ».
 3. cas particulier. **pèdan k on-n t apré** : pendant qu'on est en train. *explication* : la forme complète du verbe être serait **èt** ; la voyelle è a disparu mais continue à déclencher la liaison du **on**.

4. devant voyelle en phrase négative, les transcriptions sont arbitraires car le **n** de négation pourrait être remplacé par une simple liaison du **on**. *ex* : **on n alòv** = **on-n alòv pò a la saata** : on n'allait pas à la scierie.
5. devant le *pron* "en" multiforme en patois, les transcriptions sont arbitraires : **on-n è léch** = **on nè léch dyuè** : on en laisse deux. idem, mais en plus compliqué, si la phrase est négative : **on n è** = **on-n è** = **on nè sò ryè** : on n'en sait rien.
1569. **on m euna** *f pron* un, une. **y è l on è l ôtr** : c'est l'un et l'autre. **i son è limiṭa l on d l ôtr** : ils sont en limite l'un de l'autre. **on l frotòv l euna kontr l ôtra** : on les frottait l'une contre l'autre. *pl* : **on s édòv tui lez on uz ôtr** : on s'aidait tous les uns les autres (litt. les uns aux autres). **lez eu-n apré lez ôtr** : les unes après les autres. **akrosha lz o-n chu lz ôtr** : accrochées les unes sur les autres.
1570. **on, n, na** *art indéfini* un, une.
- on** (devant consonne) *art indéfini m* un. **on momè** : un moment. **on vilazhe** : un village **on kevèr** : un toit. **on lé** : un lac. **on pti ryeû** : un petit ruisseau. **on frònye** : un frêne. **on fla** : un roseau. **on Barné** : un Bernerd. **on monchu** : un monsieur. **on vyu garson** : un vieux garçon. **on shapé** : un chapeau. **on keté** : un couteau. **on shòr** : un char. **on shin** : un chien. **on kayon** : un cochon. **on vipère** : une vipère. **on tavan** : un taon. **on morsé d bwè** : un morceau de bois. **on grou fi d fèr** : un gros fil de fer. **on sizlin** : un seau. **on pwa** : un puits. **on golè** : un trou. **on sa d ashô** : un sac de chaux. **on mwé** : un tas.
 - n** (devant voyelle) *art indéfini m f* un, une. **n an** : un an. **n ébre** : un arbre. **n épinyô** : un épineux. **n éklapô** : un copeau de hache. **n ijô** : un oiseau. **n inyon** : un oignon. **n omo** : un homme. **n ekochu** : un fléau. **n arson** : un arceau. **n ékwan** : une dosse. **n apoyon** : un « appoyon ». **n eûtj** : un outil. **n òne** : un âne. **n ura** : une heure. **n ula** : une marmite. **n ashon** : une hache. **n èklarsj** : une éclaircie. **n òlyuèta** : une alouette. **n òla** : une aile. **n aramôta** : un lézard gris. **n ulye** : une aiguille. **n avily** : une abeille. **n ètaly** : une entaille. **n alònye** : une noisette. **n èrch** : une herse.
 - na** (devant consonne) *art indéfini f* une. **na sman-na** : une semaine. **na nyola** : un nuage. **na siza** : une haie. **na bregoula** : une morille. **na lyévra** : un lièvre. **na fèna** : une femme. **na Klopèta** : une Cloppet. **na ronzhè** : une ronce. **na fôlye** : une feuille. **na bétj** : une bête. **na vashe** : une vache. **na polaly** : une poule. **na kushe** : un lit. **na vinye** : une vigne. **na bôs** : un tonneau. **na kas** : une poêle. **na mazon** : une maison. **na klò** : une clé. **na palò** : une pelletée. **na trè** : un trident. **na sharuj** : une charrue. **na bansha** : une banchée. **na pér de bou** : une paire de bœufs. **na téla d éranje** : une toile d'araignée.
 - formes irrégulières. **na ôs** : une hausse. **n tinséla** : une étincelle.
1571. **òne, òn m ònès** *f n* âne, ânesse. **n òne, n ònès** : un âne, une ânesse. **on pti dô d òn** : un petit dos d'âne (sur le terrain). **on grwin d òne** : un « groin d'âne » (variété de pissenlit).
1572. **onéte** *adj (ici au m pl)* honnêtes. **u tan pò tui byè onéte** : ils n'étaient pas tous bien honnêtes.
1573. **onglon** *n *m (ici au pl)* « onglons » : doigts de patte de poule, avec ongles. **na pata avoué dz onglon** : une patte avec des onglons.
1574. **onkl** *n *m* oncle. **on kopòv le lyn de bwè dyè la talya d l onkl** : on coupait les liens de bois sans permission dans le bois d'autrui ou les communaux (litt. on coupait les liens de bois dans le taillis de l'oncle).
- 1575.
1576. **opérachon** *n *f* opération. **la pija : l opérachon** : la « pilée » : l'opération (consistant à faire du gruau).
1577. **oraju** *adj* orageux. *f pl* : **dez avèrs orazhuz** : des avers orageuses.
1578. **orazhe** *n *m* orage. **avan l orazhe** : avant l'orage.
1579. **òre** *n (ici au pl)* ares. **anviron vint sink òre** : environ 25 ares.
1580. **orèlyé** *n *m* oreiller. **n orèlyé** : un oreiller.
1581. **orèlyon, orèyon** *n *m* « oreillon » : extrémité supérieure trouée de chacune des deux plus grandes douves de la gerle, permettant de la porter en y passant une barre de bois. **n orèlyon = n orèyon** : un oreillon. **lez orèlyon, orèyon, eurèlyon** : les oreillons. **y a on golè a shòk beu k on pòs on pò è bwè. pe portò la zharla** : il y a un trou à chaque bout dans lequel on passe une solide barre en bois. pour porter la gerle.
1582. **orga-n** *n* organe.
1583. **orijinère** *adj* originaire. **orijinère d iché** : originaire d'ici.
1584. **orizontaj** *adj f pl* horizontales. **chu l pèrsh orizontaj** : sur les perches horizontales.
1585. **orlòzhe** *n* horloge. **l orlòzhe** : l'horloge.
1586. **òrshe** *n* « arche » : coffre. **dyè l òrshe è bwè : dou san kilò, sin san** : dans le coffre en bois : 200 kg, 500 kg (de grain).
1587. **ôs** *n f* hausse : planche amovible étroite et allongée servant à rehausser la paroi latérale de la benne du tombereau. **na ôs, de ôsse** : une hausse, des hausses.
1588. **òssj** *adv* aussi. **òssj dura ke de pyér** : aussi dure que de la pierre.
1589. **ota** *n f* hotte. **la ota è pwé le baluchon** : la hotte et puis le baluchon (pour les colporteurs).
1590. **ôteur** *n f* hauteur. **na sarténa ôteur** : une certaine hauteur. **selon l ôteur k on veù** : selon la hauteur qu'on veut.
1591. **òtona** *n *f* automne. **a l ôtona** : à l'automne.

1592. **ôtramè** *adv* autrement. **de ne konache pò ôtramè** : je ne connais pas autrement.
1593. **ôtre, ôtr** *m* **ôtra, ôtr, ôt** *f adj et pron* autre.
 1. *adj.* **d l ôtre koté, d l ôtr koté** : de l'autre côté. **l ôtra sôrt** : l'autre sorte. **n ôtr pîta mazon** : une autre petite maison. **y a pò ôt chouz** : il n'y a pas autre chose. *pl* : **d pom u d ôtre fruj** : des pommes ou d'autres fruits. **kom lez ôtr payizan** : comme les autres paysans. **d ôtrez insèkt** : d'autres insectes. **d ôtre fa** : d'autres fois. **lez ôtr sop** : les autres soupes. **lez ôtre fa, lez ôtr fa, lez ôtre fa** : autrefois (litt. les autres fois).
 2. *pron.* **l on è l ôtre, l on è l ôtr** : l'un et l'autre. **na punya d on koté, na punya d l ôtre** : une poignée d'un côté, une poignée de l'autre. **d on beut a l ôtr** : d'un bout à l'autre. **l euna kontr l ôtra** : l'une contre l'autre. **èl butine de na fleur a l ôtra** : elle butine d'une fleur à l'autre. **la du mya è l ôtr du koté du p fôr** : celle du milieu et l'autre du côté du plus fort. *pl* : **d ôtre ke son sè** : d'autres qui sont secs. **on s édôv tuj lez on uz ôtr** : on s'aidait tous les uns les autres (litt. les uns aux autres). **lez eu-n apré lez ôtr** : les unes après les autres. **lz eu-n chu lz ôtre** : les unes sur les autres.
1594. **ou** *n* août. **u ma d ou** : au mois d'août.
1595. **oubliya** *p p* oublié.
1596. **ouèst** *n* ouest. **a l ouèst** : à l'ouest.
1597. **ours** *n *m* ours. **n ours** : un ours.
1598. **oushiy** *v* hululer. **ul oushon** : ils hululent.
1599. **ouvra, ououvra** *n f* vent. **é fô pò k é fach l ouvra** : il ne faut pas que ça fasse le vent.
1600. **ouvriy** *n *m (ici au pl)* ouvriers. **dz ouvriy** : des ouvriers.
1601. **Ôvarcheu, Ôvarcheû, Ovarcheu, Ovarcheû, Ôvarcheu, Avarcheu** *n* Avressieux (commune). **chu Ôvarcheu** : sur Avressieux (sur le territoire d'Avressieux). **èn Ôvarcheû** : en (= à) Avressieux. **lez Avarchelan** : les habitants d' Avressieux.
1602. **Ôvarnya** *n *m* Auvergnat. **n Ôvarnya, dez Ôvarnya** : un Auvergnat, des Auvergnats.
1603. **ôzèly** *n *f* oseille. **l ôzèly** : l'oseille.
1604. **pa** *n m* 1. haricot. **on pa** : un haricot. **le pa rôma** : les haricots (à) rame. 2. pois. **on pti pa, d pti pa** : un petit pois, des petits pois. **le pa greman** : les pois gourmands. **de pa dremily = de pti pa ke son fin** : des petits pois fins = des petits pois qui sont fins,
1605. **pakè** *n m* paquet. **y èn a on pakè** : il y en a un paquet (ils sont nombreux). **mètr è pti paké** : mettre en petits paquets.
1606. **pakrèta** *n f* pâquerette. **na pakrèta** : une pâquerette.
1607. **palèyè** *v* bêcher. **on le palèy, on le palèyòv** : on le bêche, on le bêchait.
1608. **palin** *n m* « palin » : lame verticale de palissade, en châtaignier. **on palin** : un palin. **de palin : de ptiè...**
de bwé rfèdu a l ashon, avoué d fi d fèr : des petites (lames) de bois refendu à la hache, avec du fil de fer.
1609. **palissada** *n f* palissade. **klou avoué na palissada** : clos avec une palissade. *pl* : **palissade**.
1610. **palmò** *p p* palmé. **èl an l pat palmé** : elles ont les pattes palmées.
1611. **palò** *n f* pelletée. **na palò** : une pelletée.
1612. **palonb** *n *f (ici au pl)* palombes. **l palonb** : les palombes.
1613. **Paluèl** *n m* Paluel, dans **lo Paluèl** : le Paluel. **la sorsa du Paluèl** : la source du Paluel. **lo ryeû du Paluèl** : le ruisseau du Paluel.
1614. **palyasson** *n m* « paillasson » : filtre grossier en paille et osier placé au fond de la cuve devant le trou du robinet pour empêcher qu'il se bouche. **on metòv on palyasson pe filtrò le vin** : on mettait un paillasson pour filtrer le vin.
1615. **pan** *n m* pain. **fôr l pan** : faire le pain. **ètanò on pan** : entamer un pain. **d pan lon** : des pains longs.
1616. **pan** *n m* pan. **on pan de kevèr** : un pan de toit.
1617. **pan** *n m* paon. **on pan, u fò la rou** : un paon, il fait la roue.
1618. **pana** *n f* panne (poutre de charpente). **na pana** : une panne. **l pane, l pa-n** : les pannes.
1619. **panatyiy** *n m* « panetier » : installation pour garder les pains. **le panatyiy : la forma de n èshèla avoué dez arson pe tenj le pan dra** : la forme d'une échelle avec des arceaux pour tenir les pains droits (de chant).
1620. **panè** *n m* écouvillon du four. **on panè : on chiffon u beu d na pèrsh** : un chiffon au bout d'une perche.
1621. **Pani** *m* **Panîta, Paniîta, Panîtta** *n* Panny (surnom associé à Cusin). **Kuzin Pani Jozé** : Cusin-Panny Joseph. **y avà de Pani** : il y avait des Panny. **la Panîta, Paniîta, Panîtta** : la Panny.
1622. **panicha** *n f* tige (de maïs). **la panicha de grou fromè** : la tige de maïs.
1623. **panò** *v* nettoyer. **on panòv le for avwé on panè** : on nettoyait le four avec un écouvillon.
1624. **panpinyoula** *n f* fanon de bovin. **la panpinyoula** : le fanon.
1625. **panyiye, panyiy** *n m* panier. **préparò d panyiy pe mètr le rinzin** : préparer des paniers pour mettre les raisins. **on panyiy kokin** : un panier « coquin » (voir § **kokin**).
1626. **papiy** *n *m* papier. **èvelopâ d papiy** : envelopper de papier.
1627. **papiyon** *n m* papillon. **on papiyon** : un papillon. *pl* : **papiyon, papilyon**.

1628. **papyeû** *n m* bouton d'or. **on papyeû, d papyeû** : un bouton d'or, des boutons d'or.
1629. **para** : pareil. **a pou pré para** : à peu près pareil. **on le shanzhòv de plas p le fôr kwër a para** : on les changeait de place pour les faire cuire à pareil (pareillement). **de zhèrb a pou pré parèly** : des gerbes à peu près pareilles.
1630. **Paradi** *n m* Paradis, dans **lo Paradi** : le Paradis (lieu-dit non cadastré de Rochefort).
1631. paraître *verbe* **para tou k y a na pèr de bou k iy a restò** : paraît-il qu'il y a une paire de bœufs qui y est restée.
1632. **paraplève** *n m* parapluie. **on paraplève** : un parapluie.
1633. **parchiy** *v* percer. **parchiy u burin** : percer (les pierres) au burin. **on boushon parcha** : un bouchon percé.
1634. **Parè** *m* **Parèta** *f n* Perret (nom de famille). **Parè, na Parèta** : Perret, une Perret.
1635. **parè** *n *m* parent. **u ta d parè avoué le Bavu** : il était de parent (de parenté) avec les Bavuz.
1636. **parètò** *n f* parenté. **a koté de Bavu, voutra parètò** : à côté (il y avait) des Bavuz, votre parenté.
1637. **Pareû** *n* Perroud (nom de famille). **Pareû du Golé** : Perroud du Golet (Perroud habitant à cet endroit).
1638. **Parîre, Parîr** *n f* Perrière, dans **la Parîre, la Parîr** : la Perrière (village de Rochefort).
1639. **Parkwinè** *n* Parcuinet, dans **lo Golè d Parkwinè : l ètrò d na grôta, sinplamè l ètrò** : le Golet de Parcuinet : l'entrée d'une grotte, simplement l'entrée (dans les abrupts dominant Rochefort).
1640. **parlò** *n m* parler. **ul ava on parlò na briz spèssyal** : il avait un parler un peu spécial.
1641. **parlò** *v* parler. **d é ètèdu parlò de sè** : j'ai entendu parler de ça. **on lezi pòrl è patyué** : on leur parle en patois. **on parlòve, on parlòv** : on parlait.
1642. **Parmazè*** *m* **Parmaazèta** *f n* Permezèl (nom de famille). **na Parmaazèta** : une Permezèl. **d Parmazè** : des Permezèl.
1643. **Parô** *m* **Paarô** *f n* Peroz (surnom associé à Mermet). **Parô, la Paarô** : Peroz, la Peroz.
1644. **parpalya** *adj* « parpaillé » : se dit ici d'un oiseau dont le plumage a plusieurs couleurs. **le pti k è parpalya (rozh è blan)** : le petit qui est « parpaillé » (rouge et blanc).
1645. **partazhiy*** *v* partager. **on le partazh è dou** : on le partage en deux. **on l partazhòv** : on les partageait.
1646. **partî** **f*; **partya** *f n* partie. **i fò partî duz Èvèr** : ça fait partie des Envers. **ityè la partya k èt èshaplò, transhanta** : ici la partie (de la lame de faux) qui est battue, tranchante.
1647. **partikulyiye, partikulyiy, partikulyé** *adj* particulier. **pò de siny partikulyiye** : pas de signe particulier.
1648. **partîr** *v* partir, dans **a partîr de n an** : à partir d'un an.
1649. **partou** *adv* partout. **na briz partou** : un peu partout. **iy a de yò è de bò de partou** : il y a des hauts et des bas de partout.
1650. **paske, pask** *conj* parce que. **pask y a dou shmin** : parce qu'il y a deux chemins.
1651. **passazh** *n m* passage. **on-n atèdyòv le passazh d la batyuza** : on attendait le passage de la batteuse. **de passazhe nu** : des passages nus (sans neige).
1652. **passò** *v* passer. **passò l èrch** : passer la herse. **l an passò** : l'an passé. **la sman-na passò** : la semaine passée. **steu zho passò** : ces jours passés. **on pòsse, on pòs, on pàs** : on passe. **on passòv, on passàv** : on passait. **u passòvan** : ils passaient.
1653. **passon** *n m* poisson. **on passon** : un poisson.
1654. **pata, patta** *n f* patte. **na pata, patta** : une patte. **l pat de devan** : les pattes de devant. **on mil pat** : un mille-pattes.
1655. **patounò** *v* tripoter. **patounò le miron** : tripoter le chat.
1656. **patyué** *n m* patois. **le vrè patyué** : le vrai patois. **dyè la komèna lez ôtre fa, on parlòve a pou pré ke patyué** : dans la commune autrefois, on ne parlait à peu près que patois.
1657. **pavô** *n m* coquelicot. **on pavô, de pavô** : un coquelicot, des coquelicots.
1658. **payè** *v* payer. **on pocha payè avoué d blò** : on pouvait payer avec du blé. **paya** : payé.
1659. **payi** *n m* pays. **n om ke ne pò du payi** : un homme qui n'est pas du pays (pas des environs immédiats). **l payi sé** : les pays secs.
1660. **pe, p** (devant consonne), **pi, piy** (devant voyelle) *adv* plus (antonyme de moins). **pe tòr** : plus tard. **pe lyuè** : plus loin. **u son pe rézistan** : ils sont plus résistants. **myu la tèra è bona, pe yò u vin** : mieux (= plus) la terre est bonne, plus haut il vient. **l èdra lo pe gran** : l'endroit le plus grand. **du koté du pe fôr, du koté du p fôr** : du côté du plus fort. **byè p lonzhe** : bien plus longue. **on gran panyiy pi yò k lòrz** : un grand panier plus haut que large. **èl vinyon pi yôte** : elles deviennent plus hautes. **piy ame** : plus en haut. **na brize piy ava** : un peu plus en bas. **piy épèssa** : plus épaisse.
1661. **pe, p, pè, per, pèr, par, por** *prép* pour. **pe komèchiye** : pour commencer. **pe pò abimò** : pour ne pas abîmer. **le fi pe keûdr (= por keûdr) le kwâr** : le fil pour coudre le cuir. **pe Noyé** : pour Noël. **la sufata pe le viny** : le sulfate pour les vignes. **dyueu manèt, yeuna pe shòk bré** : deux poignées, une pour chaque bras. **pe k u plèyazan myu** : pour qu'ils plient mieux. **na moula p amolò** : une meule pour aiguiser. **de vilyon p atashiy l viny** : des liens pour attacher les vignes. **de fagô p le for** : des fagots pour le four. **vèdu p la tinteura** : vendu pour la teinture. **bona p sè** : bonne pour ça. **l arson pè kopò le blò** : l'arceau pour couper le blé. **per alò u Paluèl** : pour aller au Paluel. **èl kloch per apelò se puzhin** : elle glousse pour

- appeler ses poussins. **brassò le fagô pèr aktivò le fwa** : brasser les fagots pour activer le feu. **par no** : pour nous.
1662. **pe, p, per, par, por** *prép* par (agent, lieu, manière, rôle distributif). **abitò pe de Bavu** : habité par des Bavuz. **kreûzò p l'égga** : creusé par l'eau. **mòshelya p le ra** : mâchouillé par les rats. **k son kasha p l'erba** : qui sont cachés par l'herbe. **u tan reliya pe dyuè travèrs** : ils étaient reliés par deux traverses. **on dechè pe la Massèta** : on descend par la Massette. **on komèchòv p le fon** : on commençait par le fond. **on tenyòv pe la manèta** : on tenait par la poignée. **dyuè fa per an** : deux fois par an. **on la prenyòv punya pe punya** : on la prenait poignée par poignée. **on triyòv le fôly, koleur pe koleur è lonzhu p lonzhu** : on triait les feuilles, couleur par couleur et longueur par longueur. **yon p fwa fèzan** : un par feu faisant. **per ègzèple, par ègzèpl** : par exemple. **ul per tyè** : il est par ici. **por tyè di sèt san sinkant dou** : environ (litt. par ici) l'année 1752. **por lé** : par là.
1663. **pèdan** *prép* pendant. **pèdan la kwèta** : pendant la cuisson. **pèdan nou zhor** : pendant 9 jours. *conj* dans **pèdan k on-n y è** : pendant qu'on y est.
1664. **pèdre, pèdr** *v* pendre. **de sangl pe pèdr le bou** : des sangles pour pendre les bœufs. **pèdu a on kmòkle** : perdu à une crémaillère. **du koté k é pè** : du côté où c'est en pente (litt. où ça pend). **y èn a ke pènyon byè** : il y en a qui sont en forte pente. **on le pèdyòve dyè n ètra** : on les pendait dans un travail des bœufs.
1665. **pedri** *n f* perdrix. **na pedri, de pedri** : une perdrix, des perdrix.
1666. **pejò** *n m* gros grain de grésil : eau congelée et déjà agglomérée, entre neige et glace. **on pejò** : un gros grain de grésil. **de pejò : y èn a de deur è pwé d tède** : il y en a des durs et puis des tendres.
1667. **pelò** *v* 1. peler, éplucher. **pelò d shatany** : éplucher des châtaignes. 2. « peler », déchaumer. **pelò : i konsistòv a fòr on pti labeur, sè viriy la tèra sè dchu deusse** : ça consistait à faire un petit labour, sans retourner la terre sens dessus dessous. **de tèra pelò : pò d èrba** : de terre « pelée » : pas d'herbe. **on pelòve** : on déchaumait.
1668. **pelu, plu** *n m* « pelu » : charrue déchaumeuse. **on rajoutòv na lama a la pwèta = na lama d pelu. i rsèblòv a on vé** : on rajoutait une lame à la pointe = une lame de pelu. ça ressemblait à un V.
1669. **pelura, plura** *n f* pelure, peau. **la pelura du rinzin** : la peau du raisin. **fòr modò la pelura** : faire partir la pelure (la paroi du grain de maïs).
1670. **pèna, pèna** *n *f* peine. **y è vô pâ la pèna** : ça n'en vaut pas la peine.
1671. pencher *verbe* **u pèshon tozho du koté k é pè** : ils (les arbres) penchent toujours du côté où c'est en pente.
1672. **pépin** *n m* pépin. **on pépin, de pépin** : un pépin, des pépins.
1673. **pér** *n f* paire. **na pér de bou** : une paire de bœufs.
1674. **pèrchwâr** *n m* perchoir. **on pèrchwâr, de pèrchwâr** : un perchoir, des perchoirs.
1675. perdre *verbe* **u s pèr dyè la foré** : il (le chemin) se perd dans la forêt. **de sobriké ke se pèrdyon** : des surnoms qui se perdent (accent tonique **on** douteux). **ul pardu** : il est perdu. **glanâ lz épi pardu** : glaner les épis perdus.
1676. **perî*** *v* pourrir. **n èdra perî, pò komòde a passò** : un endroit pourri, pas commode à passer. **u pera** : il pourrit.
1677. **periteura** *n f* pourriture. **la periteura** : la pourriture.
1678. **périy** *n m* poirier. **on périy** : un poirier.
1679. **Pèrnyie, Pèrenyiy, Pèrnyiy, Pèrnyiy** *m* Péronnier, **Pèrnyire, Pèrnyire** *f n* Péronnier (nom de famille). **Pèrenyiy, na Pèrnyire** : Péronnier, une Péronnier. **la dama Pèrnyie** : la dame Péronnier. **de Pèrnyiy** : des Péronnier.
1680. **Péronè** *n m f* Péronnet (nom de famille). **Péronè, la Péronè** : Péronnet, la Péronnet.
1681. **pèrshe, pèrsh** *n f* 1. perche (en bois). **na pèrshe** : une perche. **y ava d pèrshe p le rinzin, d pèrsh è bwè** : il y avait des perches pour les raisins, des perches en bois. 2. age de charrue. **la pèrshe, pèrsh** : l'age.
1682. **péryod** *n *f (ici au pl)* périodes. **de péryod de plév** : des périodes de pluie.
1683. **pèta** *n f* pente. **la pèta** : la pente. **n èdra è pèta** : un endroit en pente.
1684. **peté** *n m* putois. **on peté : i chin môvé** : un putois : ça sent mauvais.
1685. **pètèly** *n f* « pétèille » : traverse placée entre le « manteau » et le « cayon » du pressoir à vin. **na pètèly** : une traverse placée... **chu l pètèly y a la pyés è bwè k on-n apél on kayon** : sur les traverses il y a la pièce en bois qu'on appelle un « cayon ».
1686. **petétr, ptètre, ptétr, ptét** *adv* peut-être. **i s è fò ptétr ankô** : ça s'en fait peut-être encore.
1687. **petî, pti, ptit** *m* **petîta, ptîta, ptit** *f adj* petit, petite. **on petî ryeû, on pti ryeû** : un petit ruisseau. **le pti ròté** : le petit râteau. **on ptit angòr** : un petit hangar. **on pocha la fòr petîta u groussa** : on pouvait la faire petite ou grosse. **na ptîta komèna** : une petite commune. **na ptit insijon** : une petite incision. *m pl d pti pa* : des petits pois. **sartin ptiz arbust** : certains petits arbustes. *f pl u fan de petî grap* : ils font des petites grappes. **de ptite... de bwé** : des petites (lames) de bois. **de ptit fourzh** : des petites forges. *n dans l pisha... y a le pti k è parpalya* : le pic-vert... il y a le petit qui est « parpaillé ». **de murin è pti** : des mûres en petit. **kwér le ptit p le kayon** : cuire les petites pour le cochon (en parlant de pommes de terre).
1688. **petô*** *v* pêter. **é petòve kom on petòr** : ça pétait comme un pétard.

1689. **petòr** *n m* pétard, et par extension lance-boulette (à cause du bruit). **de petòr... é petòve kom on petòr** : des lance-boulettes... ça pétait comme un pétard.
1690. **petou** *adv* plutôt. **petou ròr** : plutôt rare.
1691. **Peûeûté** *n* Peutet (lieu-dit de Rochefort). **a Peûeûté** : à Peutet.
1692. **peureu, peueureu** *n *m (ici au pl)* poires. **on-n i mtâv sheshiy de peueureu, d pom** : on y mettait sécher des poires, des pommes. **le peureu San Martin vinyon chu lez églantiy** : les « poires Saint Martin » viennent sur les églantiers (donc pour ce patoisant poire Saint Martin = cynorhodon)
1693. **pévre** *n *m* poivre. **de pévre** : du poivre.
1694. **pévrolò** *n f* poudrée, dans **na pévrolò de na** : une poudrée (litt. poivrée) de neige.
1695. **pèyizàn** *n m* paysan. **on pèyizàn** : un paysan. **lez ôtr payizàn** : les autres paysans.
1696. **pezàn** *adj* pesant, lourd. **pò assé pezàn** : pas assez lourd.
1697. **pèzh** *n f* poix. **la pèzh pe fâr le linyeû** : la poix pour faire le ligneul.
1698. **pezò, pezâ** *v* peser. **ke pezòvan plujeur to-n** : (des pierres) qui pesaient plusieurs tonnes. **u pezâvan avoué n êkandeû** : ils pesaient avec une petite balance romaine.
1699. **Pich Vyèly** *n* Pisse Vieille (lieu-dit dans les abrupts dominant Rochefort).
1700. **pija** *n f* « pilée ». 1. opération consistant à faire du gruau à partir des grains des céréales (maïs en particulier). 2. quantité de gruau obtenue en une fois. **la sopa d pija** : la soupe de gruau.
1701. **pika fwa** *n m* pique-feu. **on pika fwa** : un pique-feu. *syn* : **on barnò**.
1702. **pikan** *adj* piquant. **on shardon : é pikan sè !** : un chardon : c'est piquant, ça !
1703. **pikè** *n m* piquet. **on pikè d viny** : un piquet de vigne. **de pikè kruija** : des piquets croisés. **le pti piké s apélon d shandél** : les petits piquets s'appellent des « chandelles ».
1704. **pikò** *n m* « picot ». 1. plume naissante. **le pikò y è la nèssans d le pleum** : le picot c'est la naissance des plumes. 2. granulosité. **na pyéra dura, bleû, avoué de pti pikò blan** : une pierre dure, bleue, avec des petits picots blancs. **l ekourche : tiràn chu le var avoué de pikò blan** : l'écorce : tirant sur le vert avec des picots blancs.
1705. **pikò** *n m* pot. **on pikò a vin** : un pot à vin.
1706. **pikò** *v* 1. piquer. **èl vo pikon** : elles (les abeilles) vous piquent. 2. lever. **u komèch a pikò** : il (le blé) commence à pointer hors de terre.
1707. **pilò** *p p* pilé. **de tyol u de brik pilé** : des tuiles ou des briques pilées.
1708. **Pin** *n m* Pin, dans **le Pin** : le Pin (partie de Gresin). **le Pintòr, la Pintòrda** : les habitants du Pin, l'habitante du Pin.
1709. **pinchiy** *v* pincer.
1710. **Pinè** *n m f* Pinet (nom de famille). **Pinè, la Pinè** : Pinet, la Pinet.
1711. **pinsha** *n f* pincée. **na pinsha de blò** : une pincée de blé (de tiges de blé).
1712. **pintòrda** *n f* pintade. **na pintòrda, de pintòrde** : une pintade, des pintades.
1713. **piny** *n m* peigne. **on la passòv u piny** : on la passait au peigne (la paille de seigle).
1714. **pinyò** *v et v r* peigner, se peigner. **èl se pinyon** : elles (les poules) se peignent.
1715. **pinzhon** *n *m (ici au pl)* pigeons. **le pinzhon ramiy** : les pigeons ramiers.
1716. **pipa** *n f* « pipe » (petit poêle). **na pipa a bwè : ron** : une pipe à bois : rond.
1717. **pipèta** *n f* primevère. **le pipèt** : les primevères.
1718. **pisha** *n m* pic-vert. **on pisha** : un pic-vert. **y èn a de dyuè sòrt : y a le pti k è parpalya (roz h è blan) è pwé le grou var** : il y en a de deux sortes : il y a le petit qui est « parpaillé » (rouge et blanc) et puis le gros vert.
1719. **pishèta** *n f* pioche de jardin. **na pishèta** : une pioche.
1720. **pissanli** *n *m* pissenlit.
1721. **pisser** *verbe* **é pich l éga** : ça pisse l'eau.
1722. **piston** *n m* piston. **on piston** : un piston.
1723. **pitre** *n m* jabot. **l pitre : é ityè k y a la noriteura, k sèr d èstoma** : c'est ici qu'il y a la nourriture, (c'est lui) qui sert d'estomac.
1724. **piye, piy** *n m* pied. **le piy dra** : le pied droit. **a piy** : à pied. **on folòv la tina avoué le piy** : on foulait la cuve avec les pieds. **on piye de vinye** : un pied de vigne (cep). **le piy de meûton** : les pieds-de-mouton (champignons).
1725. **piz** *adj* « pise », dans **la pyéra piz** : la pierre pise (grande pierre creuse dans laquelle on écrasait du maïs, de l'orge ou du blé pour faire du gruau).
1726. **piza** *n *m* pisé. **è piza** : en pisé.
1727. **pizon** *n m* pilon. **on pizon è bwé** : un pilon en bois.
1728. **pla** *m* **plata, platta** *f adj* plat, plate. **on koté pla** : un côté plat. **na pyéra plata, platta** : une pierre plate. *n* dans l'expression **a pla** : à plat.
1729. **pla** *n *m (ici au pl)* plats. **on pou i fòr kwér de pla** : on peut y faire cuire des plats.
1730. **placer** *verbe* **on plachòv on grou fi d fèr** : on plaçait un gros fil de fer.

1731. **plafon** *n m* plafond. **on plafon** : un plafond.
1732. **plaire** *verbe* **si èl s i pléjon pò** : si elles ne s'y plaisent pas.
1733. **plak** *n *f (ici au pl)* plaques. **la vré molasse k èt è ban, è plak** : la vraie mollasse qui est en bancs, en plaques.
1734. **plan** *n *m (ici au pl)* plants. **akeshiye le plan d treuf** : butter les plants de pommes de terre.
1735. **Plansh** *n* Planche (nom de famille). **la Plansh** : la Planche. **d Plansh** : des Planche.
1736. **planshe, plansh** *n f* planche. **na planshe** : une planche. **la premir plansh è n ékwan** : la première planche est une dosse. **è planshe, è plansh** : en planches.
1737. **planta** *n f* 1. plante. 2. tige. **na planta d fla** : une tige de roseau. **plujeur plant** : plusieurs tiges. 3. fût. **na planta d shatanyiy : jusk a vin santimétr de dyamétr** : un tronc élané de châtaignier : jusqu'à 20 (ou 25) cm de diamètre. *pl* : **plant**.
1738. **plantachon** *n f* « plantation ». **le piké son pò la méma plantachon** : les piquets ne sont pas plantés de la même façon (litt. ne sont pas la même plantation).
1739. **plantò** *v* planter. **d viny plantò è liny** : des vignes plantées en ligne. **on l plante, plant** : on les plante. **on plantòv, on plantâv** : on plantait. **on-n a plantò l treuf** : on a planté les pommes de terre.
1740. **plas** *n f* place. **on metòv de blò a la plas du prò** : on mettait du blé à la place du pré. **on le féja chu plas** : on les faisait sur place.
1741. **plastik** *n *m* plastique. **è plastik** : en plastique.
1742. **Platyire, Platyir** *n f* Plattière, dans **la Platyire, la Platyir** : la Plattière (lieu-dit de Rochefort).
1743. **platyô** *n m* 1. plateau. **le platyô lòm dechu** : le plateau (replat) là-haut dessus. 2. planche épaisse. **on platyô karé** : une planche épaisse carrée. *pl* : **d platyô**.
1744. **Plavu, Plaavu** *n* Plévieux (village de Rochefort). **de vé a Plaavu** : je vais à Plévieux.
1745. **plè, plèn** *m plèna, plèna* *f adj* plein, pleine. **on plè kamyon** : un plein camion. **a plèn èr** : au plein air. **la plèna leuna** : la pleine lune. **è plèna tèra** : en pleine terre. *n m* dans **è plè** : en plein. **la leuna... èl prè son plè** : la lune... elle prend son plein.
1746. **Plechiy** *m Plechir* *f n* Pélissier (nom de famille). **Plechiy, na Plechir** : Pélissier, une Pélissier.
1747. **plèna** *n *f* plaine. **è plèna** : en plaine.
1748. **pleuma** *n f* plume. **na pleuma, de pleume** : une plume, des plumes. **so l pleum y a de duvè** : sous les plumes il y a du duvet.
1749. **pleumè** *n m* traverse de bois solidaire du dessus du char, et au dessous de laquelle peut pivoter (à l'avant) la traverse de bois solidaire de l'essieu.
1750. **pleumò, plemò** *v* plumer. **aprè pleumò d kanòr** : en train de plumer des canards.
1751. **pleûrò** *v* pleurer.
1752. **pléve, plév** *n f* pluie. **la pléve, na groussa plév** : la pluie, une grosse pluie. **l plév dchedyvan la tèra** : les pluies descendaient la terre.
1753. **plèyé, plèyè** *v* plier. **na tij k on plèy** : une tige qu'on plie. **pe k u plèyazan myu** : pour qu'ils plient mieux.
1754. **plon** *n m* plomb. **l étin, le plon** : l'étain, le plomb.
1755. **plôta** *n f* jambe, patte. **kassâ la plôta** : (quand on s'était) cassé la jambe. **l pat, l plôte** : les pattes (d'un bœuf).
1756. **ploton** *n m* peloton. **on ploton de lan-na** : un peloton de laine.
1757. **plòtre** *n *m* plâtre. **on fò jeuè è plòtre** : un faux œuf en plâtre.
1758. **plouvr** *v* pleuvoir. **y a dou zhor k é plou** : il y a deux jours que ça pleut (qu'il pleut). **kant é plovève** : quand ça pleuvait.
1759. **plovère** *n m (ici au pl)* pluies longues. **kant é fò de grou plovère** : quand ça fait des grosses et longues pluies.
1760. **plu** *adv* plus (antonyme de moins). **s y avà on bou plu kostô** : s'il y avait un bœuf plus costaud.
1761. **plu, pleu** *adv* plus (négation). **n a plu, y èn a plu** : il n'y en a plus. **ul an plu mò a le dè** : ils n'ont plus mal aux dents (ils sont morts). **yôr y ègziste plu, i n ègzist plu** : maintenant ça n'existe plus. **jusk a k iy òs plu d gran** : jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de grains. **y èn a pò pleu byè, on n è va pò plu byè** : il n'y en a plus beaucoup, on n'en voit plus beaucoup (litt. pas plus bien).
1762. **plujeur, plujeurz** : plusieurs. **plujeur family** : plusieurs familles. **y èn a plujeur** : il y en a plusieurs. **na keush é s konsèrv plujeurz an** : une meule (de paille) ça se conserve plusieurs années.
1763. **pò** *n *m* pas. **on distribuâv la punya, pe pò, a la volò** : on distribuait la poignée (de semence), par pas (à chaque pas), à la volée. **na larzhu de sèt pò** : une largeur de sept pas.
1764. **pò** *n m* pal. **on pò è bwè... pe portò la zharla** : une barre en bois (longue et solide) pour porter la « gerle ». **on pò fèr** : un pal de fer (outil utilisé pour creuser des trous dans le sol afin de planter des piquets).
1765. **pô** *n m* pot. **ul sor kom on pô** : il est sourd comme un pot. **on pô a vin** : un pot à vin.
1766. **pò, pâ** *adv* pas. **pò byè gran** : pas bien grand. **pò trô sè ni trô blè** : pas trop sec ni trop mouillé. **y a pò gran chouza a fòr** : il n'y a pas grand chose à faire. **pe pò abimò** : pour ne pas abîmer. **de bon bwé d sharfazhe, mé pò d sarviche** : du bon bois de chauffage, mais pas d'œuvre. **y a sha pò mò d plév** : ça a

- tombé pas mal de pluie. **y èn a pò pleu byè** : il n'y en a plus beaucoup (litt. ça en a pas plus bien). **é voul pò** : ça ne vole pas. **u tan pò tui byè onéte** : ils n'étaient pas tous bien honnêtes. **tré métr de lon si y è pò mé** : 3 m de long si ce n'est pas plus. **ne sé pò** : je ne sais pas. **le vash ne le mezhon pò** : les vaches ne les mangent pas. **de golè k on n va pò** : des trous qu'on ne voit pas. **n om ke ne pò du payi** : un homme qui n'est pas du pays. **de me rapél pâ** : je ne me rappelle pas. **y è vô pâ la péna** : ça n'en vaut pas la peine.
1767. **pô, pyô** *n f* couvercle, dans **la pô d griy, la pyô de griy** : le couvercle de pétrin.
1768. **pòla** *n f* pelle. **la pôla d for** : la pelle de four. **la pôla korba** : la pelle de terrassier (litt. pelle courbe). **la pôla drata pe le kertî** : la bêche à lame plate sans dents (litt. pelle droite) pour le jardin. **kwêr de manzh d eûtî, de pâl, de pyôshe** : cuire des manches d'outils, de pelles, de pioches.
1769. **polalye, polalyiye, polalyiy, polalyiye** *n m* 1. poulailler. **le polalyiye èt on pti bôtimè** : le poulailler est un petit bâtiment. 2. perchoir de poulailler. **èl son montò chu le polalyiye** : elles (les poules) sont montées sur le perchoir. 3. hautin. **y avà de trèly è bwè k on-n aplòv dz eûtîn, mémo d polalyiye... l eûtîn rsèbl a on polalyiye** : il y avait des treilles en bois qu'on appelait des hautins, même des « poulaillers »... le hautin ressemble à un perchoir.
1770. **polalye, polaly, polaye, polay** *n f* « polaille » : poule. **na polaly, polay, de polaly** : une poule, des poules. **de krôt de polalye** : des crottes de poule. **le polay se pyuyon, on-n a d môvé tè !** : les poules s'épouillent, on a du mauvais temps !
1771. **Polatyiye, Polatyiy** *n m* Polatier, dans **lo Polatyiye, le Polatyiy, l Polatyiy** : le Polatier (lieu-dit de Rochefort, Polatier sans *art* selon le cadastre).
1772. **polé, polè** *n m* poulet. **on polé, de polè** : un poulet, des poulets. **avan k u s apelazan polé, é fô bè kontò dou tré ma** : avant qu'ils s'appellent poulets, il faut ben compter deux trois mois. **le polè shantaré** : le coq (litt. poulet chanteur).
1773. **polinta** *n f* « polinte » : polenta. **la polinta** : la polinte.
1774. **polyè** *n m* poulain. **on polyè d la kavala** : un poulain de la jument.
1775. **pòlye, pòly, pòye, pòy, paly, pâye, pây** *n f* paille. **la pòlye, la pây** : la paille. **de breshon è pòly** : des ruches anciennes en paille. **de pòye, la pòy de trekiya** : de la paille, la paille de sarrasin. **du tré brin d paly** : deux (ou) trois brins de paille.
1776. **poma** *n f* pomme. **na poma** : une pomme. **le pome** : les pommes. **de peuceureu, d pom u d ôtre frui** : des poires, des pommes ou d'autres fruits. *rmq* : **n arozwar a pôma** : un arrosoir à pomme.
1777. **pomiy** *n *m* pommier. **de fôly de pomiy** : des feuilles de pommier.
1778. **Pon** *n m* Pont de Beauvoisin (Savoie), le Pont de Beauvoisin (Isère). **la rotta du Pon** : la route du Pont.
1779. **pon** *n m* pont. **le pon Shavanyiye** : le pont Chavagnet (à Sainte-Marie d'Alvey).
1780. **ponpon** *n *m* pompon. **n espèsse de ponpon** : une espèce de pompon.
1781. **pony** *n f* « pogne » (cuite au four à pain). **la pony : d pâta pôtò avoué de jué, de jué è pwé na briz de bwîre... i tir myu du gôtyô** : de la pâte pétrie avec des œufs et puis un peu de beurre... ça tire mieux (ça se rapproche plus) du gâteau.
1782. **popé** *n f* poupée. **l fily èl zhoyòvan a la popé** : les filles elles jouaient à la poupée.
1783. **pòr** *n m* père. **son pòr ta marshò** : son père était maréchal-ferrant. **l pòr Fôbre** : le père Fabre. **le gran pòr** : le grand-père. **noutre gran pòre** : nos grands-pères.
1784. **por** *n m* poireau. **on por** : un poireau. **y a le por, l salad** : il y a les poireaux, les salades.
1785. **pòr** : part, dans **a pòr le...** : à part les...
1786. **porchon** *n f* partie. **na porchon** : une partie.
1787. **portò** *n f* portée. **sè depè la portò** : ça dépend de la portée. **n eûtîn : kom on plafon a portò du bonom** : un hautin : comme un plafond à portée du bonhomme.
1788. **portò** *v* porter. **pe portò la zharla** : pour porter la « gerle ». **la pèrsh portòv chu on sharyô a dyuè rou** : l'age portait (reposait) sur un chariot à deux roues.
1789. **pòrtu** *n m* porteur.
1790. **portyére** *n f* portillon à claire-voie. **na portyére : pe lez èpashiye de rètrò a la maazon** : pour les empêcher (les poules) de rentrer à la maison.
1791. **poryô** *n m* colchique. **on poryô, de poryô** : un colchique, des colchiques.
1792. **pòsnada** *n f* carotte. **na pòsnada** : une carotte. **de pòsnad, de pàsnade** : des carottes.
1793. **pòssa, passò** *n f* « passe, passée » : passage d'une quantité donnée de maïs sous la meule à gruau. **na pija de grou fromè : y é na pòssa, y é na passò** : une quantité de maïs transformée en gruau en une fois : c'est une « passe », c'est une « passée ». **na pòssa de grou fromè** : l'ensemble des opérations nécessaires pour chaque quantité de maïs transformée en gruau (20 à 25 kg par opération).
1794. **possibile** *adj m* possible. **on sirò k on bevâv le pe shò possibile** : un sirop qu'on buvait le plus chaud possible.
1795. **pôta** *n f* châtaigne vide. **la pôta, le pôt** : la châtaigne vide, les châtaignes vides.
1796. **pôta, pâta** *n f* pâte. **on rèstan d pôta d la fornò d avan** : un restant de pâte de la fournée d'avant. **d pâta pôtò avoué de jué** : de la pâte pétrie avec des œufs.

1797. **pôtisseri**, **pâtisseri**, **pâtisri** *n f* pâtisserie. **la pôtisseri**, **la pâtisri** : la pâtisserie. **tot sôrte de pâtisri** : toutes sortes de pâtisseries.
1798. **pôtô** *v* pétrir. **d pâta pôtô avoué de jué** : de la pâte pétrie avec des œufs. **on pôtôve**, **pâtâv** : on pétrissait.
1799. **pou** : peu. **y èn a tré pou** : il y en a très peu. **a pou pré** : à peu près.
1800. **pouli** *n f* poulie. **na pouli è on kòble** : une poulie et un cable.
1801. **poumon** *n m* poumon.
1802. **pourta**, **pourt** *n f* porte. **d pourt a pourta** : (aller) de porte à porte. *pl* : **pourte**, **pourt**.
1803. pouvoir *verbe* **kom tou k on pou dir ?** : comment est-ce qu'on peut dire ? **i s pou** : ça se peut. **vo pwéte reveni kan vo vedré** : vous pouvez revenir quand vous voudrez. **on pocha payé avoué d blò** : on pouvait payer avec du blé. **èl pochàn rèstò** : elles pouvaient rester. **a ka k on porè ô konparò ?** : à quoi qu'on pourrait « y » comparer (comparer ça) ? **k èl ne pochaazan pò kovò** : qu'elles ne puissent pas couvrir.
1804. **pouvre** *n m* pauvre. **i t on pouvre** : c'est un pauvre.
1805. **Poyu** *n m* Poyu, dans **le Poyu**, **le shemin du Poyu** : le Poyu, le chemin du Poyu (sentier montant de Rochefort à la Crusille, par les abrupts).
1806. **pozò** *v et v r* poser, se poser. **lez insitò a s pozò** : les inciter à se poser. **pozò chu na plansh** : posé sur une planche. **u pozòvan le shevron** : ils posaient les chevrons.
1807. **pré** : près, dans **a pou pré** : à peu près.
1808. **prèchon** *n f* pression. **on féja præchon** : on faisait pression.
1809. **prèdre**, **prèdr** *v* prendre. **ul avà pra l mètuyiye de saruriy** : il avait pris le métier de serrurier. **è prènyan** : en prenant. **èl prè son plè** : la lune prend son plein. **d renò ke prinyon la volaly** : des renards qui prennent la volaille. **on prènyòve**, **prènyòv**, **prènyòv** : on prenait. **on bwè k u prènyòvan a la montany** : un bois qu'ils prenaient à la « montagne ».
1810. **premirè** *adv* premièrement.
1811. **premiy m** **premir f** *adj* premier, première. **èl komèch p son premi y kartyiy** : elle commence par son premier quartier. **le du tré premi y zhor** : les deux (ou) trois premiers jours. **la premi mazon** : la première maison. **le premi fôly** : les premières feuilles. *n* dans **le premi sôrtu** : le premier sorti. **u fleûraachon le premi y** : ils fleurissent les premiers.
1812. **prénon** *n m* prénom. **on prénon duz anchêtre** : un prénom des ancêtres.
1813. **préparò**, **préparâ** *v* préparer. **on prépor la tèra** : on prépare la terre.
1814. **prèssa** *n f* dispositif de serrage. **la prèssa du trwà** : le dispositif de serrage du pressoir.
1815. **prèsson** *n m* « presson » : solide barre de bois. **on prèsson**, **de prèsson** : un presson, des pressons.
1816. **prèste**, **prèst** *adj (ici au pl)* prêts. **le pti pa kant u son prèst a mzhij** : les petits pois quand ils sont prêts à manger.
1817. **preû** *adv* assez. **y a preû d éga** : il y a assez d'eau.
1818. **prinsipe**, **prinsip** *n* principe, dans **è prinsipe**, **è prinsip** : en principe.
1819. **prinsipòla**, **prinsipâla** *adj f* principale. **la prinsipâla sorsa** : la principale source.
1820. **prinsipòlamè**, **prinsipâlamin** *adv* principalement. **lo shatanyiy prinsipòlamè uz Èvèr** : les châtaigniers principalement aux Envers.
1821. **printè** *n m* printemps. **u printè** : au printemps.
1822. **Prò** *n m* Pré, dans **lo Prò Bigò** : le Pré Bigot (Pré Bigot, sans *art* selon le cadastre). **le Gran Prò** : le Grand Pré. **Prò Vyu** : Pré Vieux. (ces 3 lieux-dits à Rochefort).
1823. **prò** *n m* pré. **on prò**, **de prò** : un pré, des prés.
1824. produire *verbe* **na tij ke produi plujeur rap** : une tige qui produit plusieurs épis (de maïs).
1825. **profitò** *v* profiter. **profitò d la rshòda** : profiter de la « rechaude » (voir § **rshòda**).
1826. **profon** *adj* profond.
1827. **profondeur** *n* **f* profondeur. **swassanta de profondeur** : 60 (cm) de profondeur.
1828. **progrè** *n m* progrès. **on grou progrè** : un gros progrès.
1829. **proksimitò** *n* **f* proximité. **a proksimitò** : à proximité.
1830. **propis** *adj (ici au m pl)* propices. **dé k le plan son propis**, **rparò** : dès que les plants sont propices, butter.
1831. **prôpre** *adj m* propre. **èl tan prôpre** : elles étaient propres. *n m* dans **dyè na pyés u prôpre** : dans une pièce au propre.
1832. **prôshe** *adj* proche (**ô ? o ?**). **pe prôshe du Chwâ** : plus proche du Suard.
1833. **prossèchon** *n* **f (ici au pl)* processions. **dyè le tè u fèjan de prossèchon a l egliz** : autrefois ils faisaient des processions à l'église.
1834. prouver *verbe* **i prouve k y èn a preû** : ça prouve qu'il y en a assez.
1835. **prunél**, **prunèl** *n* **f* prunelles (de prunellier).
1836. **Ptîta** *adj f* Petite, dans **la Ptîta Dè** : la Petite Dent (dans les abrupts dominant Rochefort).
1837. **pu** *n* **f* peur. **on-n a yeû pu** : on a eu peur.
1838. **pudra** *n f* poudre. **la pudra nar** : la poudre noire.

1839. **punya** *n f* poignée. **de shevily è bwé : na punya è byé** : des plantoirs en bois : une poignée en biais. **na bona punya** : une bonne poignée (de paille). **kruijiy le punyé** : croiser les poignées (de semence, en semant).
1840. **puré** *n *f (ici au pl)* purées. **de gratin, de puré** : des gratins, des purées.
1841. **purin** *n *m* purin. **la bôs a purin** : le tonneau à purin.
1842. **purinò** *v* puriner (arroser les prés de purin).
1843. **pussa** *n f* poussière. **la pussa** : la poussière. **u môd è pussa, si on l a kopò a la leuna novéla** : il (le frêne) part en poussière, si on l'a coupé à la lune nouvelle.
1844. **pussò** *v* pousser. 1. croître. **chu la treuffa é n pous pò d èrba** : sur la truffe ça ne pousse pas d'herbe. **é pusse, pus** : ça pousse. **u pusson** : ils poussent. 2. soumettre à une force. **on l pussòv** : on le poussait. **u pussòvan avoué na baguèta** : ils poussaient avec une baguette.
1845. **puzhe** *n f* puce. **na puzhe, ul a d puzhe** : une puce, il a des puces.
1846. **puzhin** *n m* poussin. **on puzhin, d puzhin** : un poussin, des poussins.
1847. **pwâ** *n m (ici au pl)* poids. **lz êkandêu pe to le pwâ** : les balances romaines pour tous les poids.
1848. **Pwâ** *n m* Puits, dans **le Pwâ** : le Puits (nom donné à un petit marais pourri, contre la « montagne », du côté d'Ayn).
1849. **pwâ** *n m* puits. **la bansh du pwâ** : la margelle du puits. **ul évan d pwâ** : ils avaient des puits.
1850. **pwaaaju** *n m* « puseur » : seau d'une dizaine de litres muni d'un manche en bois de 2 m. **on pwaaaju : la luija** : (pour) le purin.
1851. **pwâl** *n *m* poil. **de pwâl de shin** : du poil de chien (herbe très fine). **d pwâl ke gratton** : des poils qui grattent.
1852. **pwazatyiy** *n m* puisatier. **pe fôr on pwâ, y avâ d pwazatyiy** : pour faire un puits, il y avait des puisatiers.
1853. **pwè** *adv* point. **d è konache pwè** : je n'en connais point. **iché n a pwè** : ici il n'y en a point.
1854. **pwè** *n *m (ici au pl)* points. **de pwè** : des points.
1855. **pwé, pwâ, pwéte** *adv* puis. **on léch jusk u printè, pwé u printè on le roul, le blò** : on laisse jusqu'au printemps, puis au printemps on le roule, le blé. **dyueu band de kwâr kleûtrò u manzh pwé u bateur** : deux bandes de cuir cloué au manche puis (= et) au battant (description du fléau). **de léshe, de zhon, pwé d fla** : de la « blache » (foin des marais), des joncs, puis (= et) des roseaux. **y a pwé le mildyou** : il y a puis (aussi, ensuite) le mildiou. **le bé è pwé lz òl** : le bec et puis (= et) les ailes. **y a le taasson shin è pwé l taasson kayon** : il y a le blaireau chien et puis (= et) le blaireau cochon. **y a lz amarî-n, l vard è pwé l zhôn** : il y a les « amarines » (osiers), les vertes et puis (et aussi) les jaunes. **laborò, èrcha, è pwé senò** : labouré, hersé et puis (= et ensuite) semé. **è pwé apré, è pwâ apré** : et puis après. *rmq* : 1. on voit que **pwé** est souvent associé à è, le groupement **è pwé** pouvant signifier et, et aussi, et ensuite, et finalement. 2. **jusk a pwé = jusk a pwéte** : jusqu'à une autre fois (litt. jusqu'à puis).
1856. **pwèle** *n m* poêle (fourneau). **la boulyot du pwèle** : la bouillote du poêle.
1857. **pwèta** *n f* pointe, dent d'outil. **è pwèta** : en pointe. **na pwèta d èrch** : une dent de herse. **le bigòr, y a dyuè pwètt** : le « bigard », il y a deux dents. **on le kleûtròve avoué d pwète** : on les clouait avec des pointes (clous).
1858. **pwètu** *adj* pointu.
1859. **pwîn** *n m* poing. **kom on pwîn** : (gros) comme un poing.
1860. **pyan-nò** *v* grimper. **pyan-nò la kouta** : grimper la côte (pour une côte raide).
1861. **pyaton** *n* pied, dans **on santiyie a pyaton** : un sentier à pied = pour piétons.
1862. **pyazenò** *v* préparer la base d'un chargement. **pe fôr on vyazhe de fè, é falyâ byè le pyazenò chu le shòr** : pour faire un « voyage » de foin, il fallait bien asseoir son fondement sur le char.
1863. **pyazon** *n f pl* 1. fondations d'une maison. **l pyazon d la baraka** : les fondations de la baraque. 2. fondements d'un chargement. **komèchiy l vyazh avoué d bo-n pyazon** : commencer le chargement (de foin sur le char) avec des bons fondements.
1864. **Pyémonté** *n m (ici au pl)* Piémontais. **du tè du Pyémonté** : du temps des Piémontais.
1865. **Pyéra** *n f* Pierre, dans **la Pyéra Sharjy, la Pyéra Sharjir** : la Pierre Charrier, la Pierre Charrière (gros bloc au bord de la route allant du Suard au Viviers).
1866. **pyéra, pyér** *n f* 1. pierre. **na pyéra biz** : une pierre « bise » (voir § biz). **la pyéra piz** : la pierre « pise » (voir § piz). **ôssi dura ke de pyér** : aussi dure que de la pierre. **de ptit pyér bleû** : des petites pierres bleues. **on metòv de pyére** : on mettait des pierres. 2. meule en pierre. **u l passòv a la pyéra, u roulô d pyéra** : il le passait (le meunier passait le maïs) à la meule, au rouleau de pierre. **la pyér a euéle** : la pierre à huile (ensemble de la pierre creuse et du rouleau pour écraser les amandes de noix).
1867. **pyés, pyès** *n f* pièce. **dyè na pyés u prôpre** : dans une pièce au propre. **na pyès èn archiy** : une pièce en acier. **n assèblazh de plujeur pyés de bwé** : un assemblage de plusieurs pièces de bois.
1868. **pyô** *n f* peau. **na groussa pyô, n èkourche** : une grosse peau, une écorce (pour les fèves). **d pyô d lapin** : des peaux de lapins.
1869. **pyòlyiy** *v* piailler. **u pyòyon, pyòlyon** : ils (les moineaux) piaillent.

1870. **pyòrda** *n f* pic de terrassier. **na pyòrda** : un pic de terrassier.
1871. **pyòshe**, **pyòsh** *n f* pioche. **na pyòshe**, **pyòsh** : une pioche. *pl* : **pyòshe**, **pyòsh**.
1872. **pyu** *n m* pou. **on pyu**, **de pyu** : un pou, des poux.
1873. **pyuliy**, **pyulyiy** *v r* s'épouiller. **aprè se pyuliy**, **pyulyiy** : en train de s'épouiller. **le polay se pyuyon** : les poules s'épouillent.
1874. **pyuyon** *n m* puceron. **on pyuyon**, **de pyuyon** : un puceron, des pucerons.
1875. **ra m réna** *f n* roi, reine. **on ra**, **na réna** : un roi, une reine. **de raè** : des rois. **de rène margrîte** : des reines-marguerites.
1876. **Rà** *n f* Raie, dans **la Kreta Rà** : la Courte Raie (Côte Rave selon le cadastre de Rochefort, mais en français le patoisant appelle plusieurs fois ce lieu-dit la Côte Ravée).
1877. **ra** *n f* raie, sillon. **la ra** : le sillon (raie de labour). **fòr de ptit ra p le semj** : faire des petites raies pour les semis. **on bônnye** : **nèr avoué de ra zhône** : un orvet : noir avec des raies jaunes.
1878. **ra** *n m* rat. **on ra** : un rat. **tou môshelya p le ra** : tout mâchouillé par les rats. **on ra sôtaré** : un campagnol (litt. rat sauteur). **le ra gueû = de ra zhalyè** : **blan è nèr**, **kom on pwîn** : les rats fruitiers = des rats « jalllets » : blancs et noirs, comme un poing (ce ne sont pas des loirs).
1879. **rachiy** *v* scier.
1880. **radj** *n m* radis. **on radj**, **de radj** : un radis, des radis.
1881. **radò** *n f* « radée » : averse. **na bona radò = na groussa plév** : une bonne averse = une grosse pluie (qui peut être longue ou brève). **é fò d radé** : ça fait des averses.
1882. **radyô** *n m* « radeau » : ensemble des ficelées de feuilles de tabac mises à sécher entre deux perches horizontales de même niveau. **on radyô y è n alinya d fislé chu l pèrsh orizonta...** **on segon radyô y è dchu** : un radeau est une alignée de ficelées sur les perches horizontales... un second radeau c'est dessus. *syn* : **travò**.
1883. **rafò*** *v* glisser, s'ébouler (en parlant de terre). **la tèra ke raf** : la terre qui s'éboule, glisse. **de taleu ke raffon** : des talus qui s'éboulent.
1884. **rafò**, **rafâ** *n f* éboulement, glissement de terrain, coulée de terre. **la rafò d Ovarcheu...** **y a larzhemè 70 an** : l'éboulement d'Avressieux... il y a largement 70 ans. **la rafâ** : **la tèra ke glich chu na surfas dura** : la coulée de terre : la terre qui glisse sur une surface dure. **é fò de rafé** : ça fait des coulées de terre.
1885. **rajoutò** *v* rajouter. **on rajoutòv na lama a la pwèta** : on rajoutait une lame à la pointe (de la charrue).
1886. **ralonzh** *n f* rallonge. **on mètv na ralonzh** : on mettait une rallonge (à la flèche du char).
1887. **ramassò**, **ramassâ** *v* ramasser, recueillir. **ramassò l nyui** : ramasser les noix. **on golè pe ramassò l éga** : un trou pour recueillir l'eau. **on ramòs** : on ramasse. **on ramassòve**, **on ramassòv** : on ramassait. **lez èfan l ramassòvan** : les enfants les ramassaient.
1888. **ramiy** *adj (ici au pl)* ramiers. **le pinzhon ramiy** : les pigeons ramiers.
1889. **ramò** *v* ramer. **ramò l tomat** : **i mètr de tuteur**, **de piké** : ramer les tomates : y mettre des tuteurs, des piquets. **le pa greman**, **on le ròm avoué de brindily** : les pois gourmands. on les rame avec des brindilles.
1890. **ran** *n m* rame (de haricots). **on ran d pa** : **grou kom on manzh de balé** : une rame de haricots : grosse comme un manche de balai. *pl* : **ran**.
1891. **ran** *n m* rang. **le ran de dchu** : le rang de dessus. **ran p ran** : rang par rang.
1892. **ranblé** *n m* remblai. **on-n ôy èmenòve u ranblé** : on emmenait ça au remblai.
1893. **ranplir** *v r* se remplir.
1894. **rapa**, **rappa** *n f* épi (de maïs). **na rapa**, **rappa**, **de rape** : un épi, des épis (de maïs). **lz ôtr fa**, **on ramassòv l rap a la man** : autrefois, on ramassait les épis à la main.
1895. rappeler *verbe* **de me rapél pâ** : je ne me rappelle pas. **on s è rapél plu** : on ne s'en rappelle plus.
1896. rapporter *verbe* **dè tèrin...** **ke ne rapourton ryè** : des terrains... qui ne rapportent rien.
1897. **rassj** *adj* rassis. **u beû de kôke zhor u vin rassj** : au bout de quelques jours il (le pain) devient rassis.
1898. **rassina** *n f* racine (français patoisé). **la rassina du blò** : la racine du blé. *pl* : **de rassj-n**.
1899. **rassinò** *v* raciner.
1900. **rat volaze** *n f* chauve-souris. **la rat volaze** : la chauve-souris.
1901. **rata** *n f* « rate » : probablement rat des champs. **y a l rat dyè le zhardin**. **na rata** : **griz konplètamè** : il y a les rates dans le jardin. une rate : grise complètement.
1902. **ratasha** *p p f* rattachée. **Tramnè = na ptita komèna ratasha a Bèrmon** : Tramonet = une petite commune rattachée à Belmont.
1903. **ratò** *p p* raté. **ul a tò ratò** : il a été raté (le pain n'a pas été réussi).
1904. **Ratyie**, **Ratyiy** *n m* Rattier, dans **lo Ratyie**, **le Ratyiy** : le Rattier (village de Rochefort). **a koté du Ratyiy** : à côté du Rattier. **é da se rtrovò chu Ratyiy** : ça doit se retrouver sur Rattier.
1905. **ravazh** *n *m (ici au pl)* ravages. **é pou fòr de ravazh** : ça peut faire des ravages.
1906. **raveûdò** *v* ravager, retourner la terre (en parlant des sangliers). **ul ô raveûdon tou** : ils « y » ravagent tout.
1907. **ravin** *n m* ravin. **on ravin** : un ravin.
1908. **razh** *n f* racine. **na razh** : une racine.

1909. **razolô** *n f* « rissolée ». **na razolô d shatany** : une « rissolée » de châtaignes.
1910. **razon** *n f* raison. **y ava na razon** : il y avait une raison. **y a plujeur raazon** : il y a plusieurs raisons.
1911. **rbatta** *n f* rouleau de fagots. **na rbatta = na dizêna, na vintêna** : un rouleau de fagots = une dizaine, une vingtaine.
1912. **rchèvre** *v* recevoir.
1913. **rè** *n (ici au pl)* reins. 1. organes. 2. bas du dos. **kôrkon k a kôkerè, mò a le rè** : quelqu'un qui a quelque chose, mal aux reins.
1914. **réakchon** *n f* réaction. **on sirô k on bevâv le pe shô possible, i féja na réakchon** : un sirop qu'on buvait le plus chaud possible, ça faisait une réaction.
1915. **Réalè** *n m* Riallet, dans **le Réalè** : le Riallet (chemin allant de Saint-Genix à Gresin à travers Côte Envers).
1916. **réalitô** *n *f* réalité. **è réalitô** : en réalité.
1917. reconnaître *verbe* **on rekona kan le for èt assé shô** : on reconnaît quand le four est assez chaud.
1918. **rèdr** *v* rendre. **dyè l éga shôda pe le rèdr pe tède** : (on les trempe) dans l'eau chaude pour les rendre plus tendres.
1919. **reduire*** *v* rentrer à la maison ou à la grange. **on le redui = redyui avoué on barô** : on les rentre à la maison (les pommes de terre) avec un tombereau.
1920. **refèdr** *v* refendre. **de bwé rfèdu a l ashon** : du bois refendu à la hache. **u rfèdyôvan l ronzh è dyuè** : ils refendaient les ronces en deux.
1921. **réglazhe** *n m (ici au pl)* réglages. **y ava dou réglazhe** : il y avait deux réglages.
1922. **regonshiyè*** *v* regorger d'eau, déborder. **i regonshe, rgonshe, rgonsh de partou** : très plè partou : ça déborde de partout : très plein partout.
1923. **régulyé** *adj* régulier.
1924. **régulyéramè** *adv* régulièrement. **de sôzhe k son talya régulyéramè** : des saules qui sont taillés régulièrement.
1925. rejoindre *verbe* 1. sens habituel. **u rezhuè la rota du Pon** : il (le chemin) rejoint la route du Pont de Beauvoisin. 2. réunir. **rzheuèt pe de sar jwin** : (les banches étaient) réunies par des serre-joints. **on rezheuènyôv le dou beu** : on réunissait les deux bouts.
1926. **réjyon** *n f* région. **tyè dyè noutra réjyon** : ici dans notre région.
1927. **rekelô** *v* reculer. **on rkelôv le sharyô** : on reculait le chariot.
1928. **rekoltô** *v* récolter.
1929. **rèktangulére** *adj* rectangulaire. **n èspés de panyiy rèktangulére** : une espèce de panier rectangulaire.
1930. **relevô** *m rlevô m f n* « relevé, relevée ». **on relevô d fêr, na rlevô : é konsistôv a égò lo piy du bou, è pwé on remètôv le mémo fêr** : un relevé de fer, une relevée : ça consistait à mettre en bon état le pied du bœuf, et puis on remettait le même fer. *f pl* : **d rlevé** : des relevées.
1931. relier *verbe* **on zheû ke reliy dou bou** : un joug qui relie deux bœufs. **reliya, rliya** : reliés. **d ptit kourd ke rliyôvan l kô** : des petites cordes qui reliaient le cou.
1932. **remède** *n m* remède. **le remède** : le remède.
1933. **remô*** *v* remuer, déplacer. **kôkerè ke se rum byè** : quelque chose qui se remue beaucoup. **kant u s remôvan** : quand ils se déplaçaient.
1934. **remodô*** *v* repartir. **èl remôdon** : elles repartent.
1935. **renolya, rnolya** *n f* substance verte, filaments verts se développant sur les parois d'un bassin ou à la surface d'une eau stagnante. **la rnolya : y è l éga k se dékonpôz, tota varda, è pwé èl se kôl u réssipyân** : c'est l'eau qui se décompose, toute verte, et puis elle (la substance verte) se colle au récipient.
1936. **reparô, rparô** *v* butter. **saklô è rparô** : sarcler et butter.
1937. **répartî** *p p m pl* répartis. **lo lô répartî a shòke fwâ fèzan** : les lots répartis à chaque feu faisant.
1938. **repiya, rpiya** *n* « repia » : reprise d'une même culture au même endroit que l'année précédente. **kant on metôve dyuè fa la méma kulteura, on dyôve k on féjôve è repiya, è rpiya** : quand on mettait deux fois la même culture, on disait qu'on faisait en repia.
1939. **Repla** *n m* Replat, dans **lo Repla** : le Replat (lieux-dits de Rochefort et Avressieux).
1940. représenter *verbe* **u sonzhon y ava na môda d ô kruijy ke reprèzètôv le kornyiy de wa** : au sommet (du toit en chaume) il y avait une façon d'« y » croiser (de croiser les gluis) qui représentait les tuiles cornières d'aujourd'hui. **i rprèzètôv...** : ça représentait...
1941. **rèptîl** *n (ici au pl)* reptiles.
1942. **repuussô*** *v* repousser (croître de nouveau). **ul a repuussô** : il (le rejeton) a repoussé. **de pleum ke repusson** : des plumes qui repoussent.
1943. **resharfô** *v* rechauffer.
1944. **rêshô** *n m* réchaud. **on rêshô** : un réchaud.
1945. **réssipyân** *n m* récipient. **on réssipyân k ul aplôvan le seûzhe** : un récipient qu'ils appelaient le cuveau à lessive.
1946. **ressôr** *n m* ressort. **on ressôr** : un ressort.

1947. **rèstan** *n m* restant. **on rèstan d pòta d la fornò d avan** : un restant de pâte de la fournée d'avant.
1948. **rèstò** *v* rester. **rèstò** : resté. **é rèst ryè** : il ne reste rien. **le gran rèstòv intakt** : le grain restait intact. **y èn ar pò byè rèstò** : il n'en serait pas beaucoup resté (litt. ça en aurait pas bien resté).
1949. **rétamò** *v* rétamer. **u rétamòvan le kelyïre, l forshèt** : ils rétamaient les cuillères, les fourchettes.
1950. retirer *verbe* **on-n a rtira le pan du for** : on a retiré le pain du four. **on le rtir avoué la pòla** : on les retire avec la pelle.
1951. **retornò** *v* retourner. **é fòdrè retornò a l koula** : il faudrait retourner à l'école.
1952. **rètrò** *v* rentrer. **l ivèr é fò rètrò to s ke krè la zhalò** : l'hiver il faut rentrer tout ce qui craint la gelée.
1953. **reû** *n m* ravenelle. **on reû (na ròva sòvazhe)** : une ravenelle (une rave sauvage). **y a de reû** : il y a des ravenelles.
1954. réussir *verbe* **on pan k a byè reeüssi** : un pain qui a bien réussi. **ke reüssachòve** : qui réussissait.
1955. **reveni** *v* revenir. **le fòr reveni dyè na kòva umid** : le faire revenir (le tabac) dans une cave humide. **è rvinyan** : en revenant.
1956. **Revilyè** *m* **Revilyèta** *f n* Revillet. **Revilyè, la Revilyèta** : Revillet, la Revillet.
1957. **rèyon** *n *m (ici au pl)* rayons (de roue de char). **de rèyon è bwè** : des rayons en bois.
1958. **rèyonneur** *n m* rayonneur. **on l plant u rèyonneur** : on les plante (les pommes de terre) au rayonneur.
1959. **rézistan** *adj (ici au pl)* résistants. **u son pe rézistan a la periteura** : ils sont plus résistants à la pourriture.
1960. **rézistans** *n f* résistance. **la rézistans** : la résistance.
1961. **rèzolò** *v* rissoler. **na kas a rèzolò : èl a d golè** : une poêle à rissoler : elle a des trous. **rèzolò** : rissolées.
1962. **rfòr** *v* refaire. **on rfèjòv** : on refaisait.
1963. **rfrin** *n m (ici au pl)* refrains. **d pti rfrin** : des petits refrains.
1964. **rgoula** *n f* rigole. **na rgoula è travèr du prò** : une rigole en travers du pré.
1965. **ri** *n *m* riz. **de pòy de ri** : de la paille de riz.
1966. **rinchiy** *v* rincer. **ul rincha** : il (le linge) est rincé. **on rinchèv a l éga koranta** : on rinçait à l'eau courante.
1967. **rinpatin** *n m* rouge-gorge. **on rinpatin, de rinpatin** : un rouge-gorge, des rouges-gorges.
1968. **rinyy** *v* rogner (en parlant du bois en trop pour la vigne).
1969. **rinzin** *n m* raisin. **la pelura du rinzin** : la peau du raisin. **d panyiy pe mètr le rinzin** : des paniers pour mettre les raisins.
1970. **Ripa, Riipa** *n* Ripaz (surnom d'une famille Saint-Bonnet). **Fafwa Ripa, Fafwâ Riipa** : François Ripaz. **de Ripa** : des Ripaz.
1971. **risk** *n *m* risque. **risk d insandj** : (il y a) risque d'incendie.
1972. risquer *verbe* **on riske d èborbò** : on risque d'embourber.
1973. **ritya** *n f* tranche de pain arrosée d'eau-de-vie. **lez ôtr fa le mémé èl fèjòvan de ritya de pan avoué d nyôla** : autrefois les mémés elles faisaient des ritya de pain avec de la gnôle.
1974. **rivò** *p p m pl* rivés. **tenj avoué d kleû k tan rivò a la tnalve** : (le fer au pied du bœuf, on le faisait) tenir avec des clous qui étaient rivés à la tenaille.
1975. **riyavé** *v* ravoir (avoir de nouveau). **on savà pò k on-n alòv nè riyavé bejwè** : on ne savait pas qu'on allait en ravoir besoin.
1976. **riyèshòdò** *v* réchauffer.
1977. **rkevèrt** *p p f pl* recouvertes. **k ètan rkevèrt** : qui étaient recouvertes.
1978. **rkòlt** *n *f (ici au pl)* récoltes. **sartén rkòlt** : certaines récoltes.
1979. **rkomèchiy*** *v* recommencer. **é rkomèch** : ça recommence. **(*on) rkomèchèv** : on recommençait.
1980. **rkopa** *n f* fleurage, son fin (premier son repassé à la meule). **la rkopa** : le fleurage.
1981. **rkopò** *v* recouper. **é falya rkopò la myèzhe avwé n ashon** : (après une première pressée) il fallait recouper le marc de raisin avec une hache.
1982. **rkorbò*** *v* recourber. **k è rkorbò** : qui est recourbé. **l épi se rkourbe** : l'épi se recourbe.
1983. **rman-na** *n f* romaine (balance romaine). **na rman-na** : une romaine. *adj f* dans **n èkandeû** : **na machina roman-na** : une machine romaine (voir § **ékandeû**).
1984. **rmas** *n f* balai (pour maison ou étable). **na rmas** : un balai.
1985. **rmètr** *v* remettre. **rmètr è prò** : remettre en pré. **on remètòv le mémo fèr** : on remettait le même fer.
1986. **rmòrka** *n f* remorque. **na rmòrka** : une remorque.
1987. **rnò** *m* **rnòrda** *f n* renard, renarde. **le rnò, la rnòrda** : le renard, la renarde. **y a d renò ke prinyon la volaly** : il y a des renards qui prennent la volaille.
1988. **Rnò** *n* Renaud (nom de famille).
1989. **rnovlò** *v* renouveler.
1990. **ròba** *n *f* robe, dans **la garda ròba** : la garde-robe.
1991. **ròble** *n m* rouable. **i fò tiriy la bròza avoué on ròble** : il faut tirer la braise avec un rouable.
1992. **rojij** *n m* rosier. **na rôz, on rojij** : une rose, un rosier.
1993. **ròkle** *n m* racloir. **on ròkle** : un racloir.
1994. **ròklò** *v* racler. **on le ròklòv avoué on keté** : on le raclait avec un couteau.

1995. **ròma, ròoma** *n* rame, dans **le pa ròma, ròoma** : les haricots (à) rame. (voir § **pa**).
1996. **ron** *m* **ronda** *f adj* rond, ronde. **on kalyeû ron** : un caillou rond. **na briz ronda** : un peu ronde. **d pan ron** : des pains ronds. **le mém fôly k le sôzh, mé pe rond** : les mêmes feuilles que le saule, mais plus rondes. *n* dans **d lam de bwé assèblò è ron** : des lames de bois assemblées en rond.
1997. **ronda** *n f* fronde (danse). **on danchòv le tor è ronda** : on dansait autour en ronde. **èl féjan de ronde è shantan** : elles faisaient des rondes en chantant.
1998. **ronpre, ronpr** *v* rompre. **fô komèchiy a le ronpre avan d l èshaplò** : (une faux neuve, *m* en patois) il faut commencer à la « rompre » avant de la battre. **on l a ronpu** : on l'a rompue.
1999. **ronzhe, ronzh** *n f* ronce. **na ronzhe** : une ronce. **dyuè sôrt : la ronzh nèna è pwé l ôtra, la ronzh koranta** : deux sortes : la ronce naine et puis l'autre, la ronce courante. **l ronzhe, ronzh** : les ronces.
2000. **ronzhiye** *n m* roncier. **on ronzhiye** : un roncier.
2001. **rôpa** *n f* râpe. **le piy du shivô u tan égô a la rôpa** : les pieds des chevaux ils étaient mis en bon état à la râpe.
2002. **rôpuza** *n f* râpeuse : appareil pour couper les betteraves en morceaux avant de les donner au bétail.
2003. **rôr** *adj m* rare. **petou rôr** : plutôt rare. **u tan rôre** : ils étaient rares.
2004. **ròramè** *adv* rarement.
2005. **rôsh** *n f* roche. **la rôsh** : la roche. **a mya rôsh** : à mi roche (à mi hauteur dans les pentes rocheuses). **de rôshe** : des roches.
2006. **roshé** *n *m (ici au pl)* rochers. **dyè le roshé** : dans les rochers.
2007. **Rôshe, Roch** *n* Roche (nom de famille, forme en **ch** dominante). **la farma Roch** : la ferme Roche.
2008. **Rôshe, Rôsh** *n f* Roche, dans **la Rôshe, la Rôsh, so la Rôshe, l Bwé so la Rôsh** : la Roche, sous la Roche, le Bois sous la Roche (lieu-dit de Rochefort, tout ceci étant appelé au cadastre Bois sous la Roche, sans *art*).
2009. **Roshefô, Roshfô** *n* Rochefort (commune). **a Roshfô** : à Rochefort. **on Roshfortin** : un Rochefortin (habitant de Rochefort). *pl* : **le Roshfortin**.
2010. **Rossé** *n m* Rosset (nom de famille ou surnom lié à Charbon).
2011. **rossinyol** *n m* rossignol. **on rossinyol, d rossinyol** : un rossignol, des rossignols.
2012. **rota, rotta, roota** *n f* route. **chu la rota d Novalaz** : sur la route de Novalaise. **d l ôtre koté d la rotta** : de l'autre côté de la route. **so la roota** : sous la route. **silindrò l rot** : cylindrer les routes.
2013. **rotachon** *n *f* rotation.
2014. **rôté** *n m* râteau. **le pti rôté, le gran rôté** : le petit râteau (en bois), le grand râteau (en fer). **de trè, de rôté** : des tridents, des râteaux.
2015. **rou** *n f* roue. **na rou d barô, è bwè... èl son sèklò avoué on bèdazh** : une roue de tombereau, en bois... elles sont cerclées avec un bandage. **dyuè rou** : deux roues. **on pan, u fò la rou** : un paon, il fait la roue.
2016. **Roubin** *m* **Roubina, Robina** *f n* Robin. **Roubin, na Robina = Roubina** : Robin, une Robin. **le Roubin** : les Robin.
2017. **rouliy** *v* rouiller. **de fèr roulya** : du fer rouillé.
2018. **roulô** *n m* rouleau. **on fèjâv on roulô** : on faisait un rouleau (de fagots). **u roulô d pyéra** : au rouleau de pierre (pour écraser le maïs ou les amandes de noix). **on roulô avoué d silindre** : un rouleau avec des cylindres (pour les routes).
2019. **roulô** *v et v r* rouler, se rouler. **la leuna è roulô** : la lune a un halo (litt. est roulée). **u printè on le roul, le blò** : au printemps on le roule, le blé. **kant ul arivon a on sartin-n azhe u s roulon** : quand ils (les châtaigniers) arrivent à un certain âge ils se roulent (leurs cercles de croissance se décollent). **i roulov** : ça roulait.
2020. **roulura** *n f* « roulure » : décollement des cercles de croissance d'un arbre. **na roulura** : une roulure.
2021. **roulye** *n m* rouille. **le blò u prè la koleur du roulye** : le blé il prend la couleur de la rouille (sic patois *m*).
2022. **rôva** *n f* rave. **na rôva** : une rave.
2023. **Rôva** : Rave, dans **la Kouta Rôva** : la Côte Rave (lieu-dit de Rochefot, Côte Rave sans *art* selon le cadastre).
2024. **rôz, rououza** *n f* rose (fleur). **na rôz, na rououza** : une rose. **de rôze** : des roses. **sè dèpè kint rôz k on pòrl** : ça dépend de quelles roses on parle (litt. quelles roses qu'on parle).
2025. **Rôze, Rôz** *n f pl* Roses, dans **lo vilazhe de le Rôze, le vilazhe d le Rôz** : le village des Roses (les Roses selon le cadastre de Rochefort).
2026. **rozhe, rozh** *adj* rouge. **l motin rozhe** : le motin rouge (variété de blé). **vin rozh** : vin rouge. **l karôte rozhe, le karôt rozh** : les betteraves rouges. *n m* dans **kadrilya de gri è de rozhe** : quadrillé de gris et de rouge.
2027. **rozò, rozâ** *n f* rosée. **on fèjâv naajiy a la rozò** : on faisait rouir à la rosée.
2028. **rparachon** *n *f* réparation. **d rparachon de tot sôrt** : des réparations de toutes sortes. **u fan bè tui l mém rparachon** : ils font ben tous les mêmes réparations.
2029. **rparô*** *v* réparer. **u rparòv le pyôsh** : il réparait les pioches.

2030. **rparuza, rparuuza** *n f* butteuse. **na rparuza** : une butteuse.
2031. **rpassò** *v* repasser. **la plansh a rpassò, le fèr a rpassò** : la planche à repasser, le fer à repasser.
2032. **rpeùsson** *n m* rejeton de végétation. **on rpeùsson chu mosh** : un rejeton sur souche.
2033. **rpò** *n m* repas. **le rpò** : le repas.
2034. **rpozò*** *v* reposer. **y avà l pa-n ke rpozòvan chu d farme** : il y avait les pannes qui reposaient sur des fermes.
2035. **rsèblò*** *v* ressembler. **l eûtîn rsèbl a on polalyiye** : le hautin ressemble à un perchoir de poulailler. **i rsèblòv a on vé** : ça ressemblait à un V.
2036. **rsharzhìy** *v* recharger. **rsharzhìy le pwète de braban** : recharger les pointes de brabant (en y rajoutant un morceau de fer).
2037. **rshòda** *n f* « rechaude » : fait de cuire son pain à la suite d'un autre utilisateur de façon à profiter de la chaleur résiduelle du four. **le momè d la rshòda** : le moment de la rechaude.
2038. **rsoudò** *v* ressouder. **rsoudò on morsé d fèr** : ressouder un morceau de fer.
2039. **rtré** *n* retrait. **è rtré** : en retrait.
2040. **rtrovò** *v r* se retrouver. **la Sòzh é da se rtrovò chu Ratyiy** : la Sauge ça doit se retrouver sur Rattier.
2041. **ruch** *n f* ruche (mot français). **na ruch, de ruch** : une ruche, des ruches.
2042. **rvola, rvolla** *n f* petite fête de fin des moissons. **la rvola, la rvolla : na ptîta fêta, on pti kòssa kroua byè arozò** : une petite fête, un petit casse-croûte bien arrosé.
2043. **ryè, rè, ryin** : rien. **de n è sé ryè** : je n'en sais rien. **é rèst ryè** : il ne reste rien. **dè tèrîn k on pou pò kultivò è ke ne rapourton ryè** : des terrains qu'on ne peut pas cultiver et qui ne rapportent rien. **i fò rè** : ça ne fait rien. **é vô ryin** : ça ne vaut rien.
2044. **ryeu, ryeû** *n m* ruisseau. **lo ryeu du Paluèl** : le ruisseau du Paluel. **le ryeû ke dechè du Veviyè** : le ruisseau qui descend du Viviers. **de ryeû** : des ruisseaux.
2045. **s èt a dire, s t a dir** : c'est-à-dire.
2046. **s pron** ce. **s k on-n aplòv on chwa** : ce qu'on appelait une aire à battre. **s k on veû** : ce qu'on veut. **s k on-n avà mòlya** : ce qu'on avait tordu. **to s ke krè la zhalò** : tout ce qui craint la gelée. **s k u fèjòvan lez ôtre fa de panyiy** : ce dont ils faisaient autrefois des paniers. **on sò ke s k é se di** : on ne sait que ce qui se dit (litt. on sait que ce que ça se dit).
2047. **sa n f** soif. **ul a na sa !** : il a une soif ! **on levòv la sa avoué de vin** : on enlevait la soif avec du vin.
2048. **sa n m** sac. **on sa d ashò** : un sac de chaux. **on sa d éga** : un « sac d'eau » (une trombe d'eau). **d sa d tèle** : des sacs de toile.
2049. **sabliyére** *n *f (ici au pl)* sablières (poutres). **le sabliyére** : les sablières.
2050. **sabò** *n m* sabot. **y a le sabò k a la tij è kwar, è pwé l semél è bwé** : il y a le sabot qui a la tige en cuir, et puis les semelles en bois. **le sabò d bwé** : les sabots de bois. **ul a senò è sabò** : il a semé en sabots (c'est un mauvais semeur).
2051. **sabotyiyè** *n m* sabotier. **le sabotiyè** : le sabotier.
2052. **saka** *n f* poche. **dyè la saka** dans la poche.
2053. **saklò** *v* sarcler. **saklò è rparò** : sarcler et butter.
2054. **sakluza** *n f* sarcleuse. **la sakluza : on janr de ptit èrch** : un genre de petite herse.
2055. **salàda** *n f* salade. **na salàda** : une salade. *pl* : **salàde, salàd. de salàde d pa** : des salades de haricots.
2056. **salamandr** *n *f (ici au pl)* salamandres (mot français).
2057. **salò** *p p f* salée. **avoué d éga salò** : avec de l'eau salée.
2058. **san** *adj (ici au pl)* sains. **kant u son san** : quand ils sont sains.
2059. **San Benè, San Bnè, Sin Bonè** *n (ici au pl)* Saint Bonnet (nom de famille). **de San Bnè, San Benè** : des Saint Bonnet. **y avà de Sin Bonè** : il y avait des Saint Bonnet (ici forme française).
2060. **San Martîn, San Zhan** *n* Saint-Martin, Saint-Jean. **a la San Martîn** : à la Saint-Martin. **le peureu San Martîn** : les « poires Saint Martin » (voir § **peureu**). **é deman la San Zhan** : c'est demain la Saint-Jean.
2061. **San Meûri** *n* Saint-Maurice de Rotherens (commune). **la biz de San Meûri** : la bise de Saint-Maurice. **on San Moryô, na San Moryôda** : un San-Maurio (habitant de Saint-Maurice), une San-Mauriode.
2062. **San Zhenî, San Zhni, San Ni** *n* Saint-Genix sur Guiers (commune).
2063. **san** : cent. **san sinkanta mètre** : 150 m. **dou san kilò** : 200 kg. **di sèt san sinkant dou** : 1752.
2064. **sangl** *n (ici au pl)* sangles. **de sangl pe pèdr le bou** : des sangles pour pendre les bœufs.
2065. **sanglò** *v* sangler. **sanglò avoué d sangl u d fissél** : sangler (les ballots de feuilles de tabac) avec des sangles ou des ficelles. **le bou tan sanglò dyè on zheû** : les bœufs étaient sanglés dans un joug.
2066. **sanpota** *n f* « sampote » (tonneau). **na sanpota : i kontîn san litr** : une sampote : ça contient 100 L.
2067. **sans** *n m (ici au pl)* sens. **dyè to le sans** : dans tous les sens.
2068. **sansibl** *adj f pl* sensibles. **le keurde k son sansibl a la zhalò** : les courges qui sont sensibles à la gelée.
2069. **sansiblamè** *adv* sensiblement. **èl son sansiblamè arzhètò a l èvèr** : elles (les feuilles) sont sensiblement argentées à l'envers.

Joseph Cusin-Panny

2070. **Santîke, Santîkô** *m* **Santîka** *f n* Santique = Santicoz (surnom). **Drevê di Santîke** : Drevet dit Santique. **vê shé Santîkô** : vers chez Santicoz. **na Santîka** : une Santique.
2071. **santimètre, santimétr, santimètre, santimètr** *n m (ici au pl)* centimètres. **dou santimètr d ôteur** : 2 cm de hauteur.
2072. **santô** *n f* santé. **a voutra santô !** : à votre santé !
2073. **santiyie, santiyiy** *n m* sentier. **on santiyie a pyaton** : un sentier à pied. **lo santiyiy d la Barmèta** : le sentier de la Barmette.
2074. **sânye** *n f* court fossé transversal permettant à l'eau de s'écouler d'une route ou d'un chemin. **na sânye p fâr kolô l éga** : un court fossé transversal pour faire couler l'eau.
2075. **sapa** *n f* « sappe » : pioche dont le fer, situé d'un seul côté, a un tranchant mais pas de pointe. **na sapa** : une sappe.
2076. **Sapin** *n m* Sapin, dans **le shemin du Sapin** : le chemin du Sapin (sur Rochefort ou Sainte-Marie d'Alvey).
2077. **sapin** *n m* sapin. **on sapin, de sapin** : un sapin, des sapins.
2078. **sar jwin** *n *m (ici au pl)* serre-joints. **rzheuêt pe de sar jwin** : réunies par des serre-joints.
2079. **Saralyon, Sarayon** *m* **Saralyeuna** *f n* Saraillon (surnom d'un Bibet). **Bibê Saralyon... ul avâ pra l mèteyie de saruriy** : Bibet Saraillon... il avait pris le métier de serrurier. **la montê de Saralyon** : la montée de Saraillon. **la Saralyeuna** : la Saraillon.
2080. **sarmê ; sarmèt** *n (ici au pl)* sarments. **d sarmê** : des sarments. **d manyeû d sarmèt** : des grosses poignées de sarments.
2081. **sarô** *v* 1. serrer. **on l mètôv è lyas saré** : on le mettait (le tabac) en liasses serrées. **on sôr avwé la bôra du trwâ** : on serre avec la barre du pressoir. **on sarôv avoué le zhnyeû** : on serrait avec le genou. 2. fermer. **pe sarô la bèna** : pour fermer la benne. **pe le teni sarô** : pour le maintenir fermé (le four).
2082. **sarpê** *n f* « serpent » : couleuvre. **na sarpê** : une couleuvre.
2083. **sarpêta, sharpêta** *n f* charpente. **na sarpêta, sharpêta** : une charpente. **de sarpêt tot shirnô** : des charpentes toutes vermoulues.
2084. **sarpètyiy** *n m* charpentier. **on sarpètyiy** : un charpentier. *pl* : **sarpètyiye, sarpètyiy**.
2085. **sarténamê, sartenamê, sèrténamê** *adv* certainement. **sarténamê k y a on non** : certainement qu'il y a un nom.
2086. **sartin, sartin-n** *m* **sartin-na, sarténa, sartèn** *f adj* certain, certaine. **on sartin nonbr de fôly** : un certain nombre de feuilles. **on sartin-n azhe** : un certain âge. **na sartin-na tanpéateura** : une certaine température. **na sarténa lonzhu** : une certaine longueur. **na sarténa épsu, na sartèn épèsseur** : une certaine épaisseur. *m pl* : **sartin ptiz arbust** : certains petits arbustes. **sartinz arbust** : certains arbustes. *f pl* : **sartén rkôlt** : certaines récoltes. **sèrtén chouz** : certaines choses.
2087. **saruriy, sèruriye** *n *m* serrurier. **ul avâ pra l mèteyie de saruriy** : il avait pris le métier de serrurier.
2088. **sarva** *n f* « serve ». 1. réserve d'eau du moulin. 2. **na sarva : on kreû ke garni d éga** : un creux qui est garni d'eau (et qui peut éventuellement servir de routoir). **dyè d sarve** : dans des routoirs.
2089. **sarvéle** *n pl *f* cervelle. **l sarvéle** : la cervelle.
2090. **sarvi** *v et v r* servir, se servir. **é sêr a tou** : ça sert à tout. **de bwé k on se sêr** : du bois dont on se sert. **d pikê ke sêrvon a teni la viny** : des piquets qui servent à tenir la vigne. **on s è sarvôve, sarvôv** : on s'en servait. **u s è sarvôvan, sarvâvan** : ils s'en servaient.
2091. **sarviche** *n *m* service. **l bwé de sarviche** : le bois d'œuvre.
2092. **sarviteuda** *n *f* servitude. **de shemin de sarviteuda** : des chemins de servitude.
2093. **sâta, sata, saata, saêta, sat** *n f* 1. scie. **la sat a man = la sata a bré** : la scie à main = la scie à bras. **na lama d saêta** : une lame de scie. 2. scierie. **a la sâta a Novalaz** : à la scierie à Novalaise. **le grous bily, a la saata** : les grosses billes, à la scierie.
2094. savoir *verbe* **d é jamé su ki k iy abitôv** : je n'ai jamais su qui y habitait. **ne sé pò, d sé pò** : je ne sais pas. **d è sé ryè, de n è sé ryè** : je n'en sais rien. **on sò ke s k é se di** : on ne sait que ce qui se dit. **on n sâ pò** : on ne sait pas. **on savâ pò** : on ne savait pas.
2095. **savon** *n m* savon. **le savon** : le savon.
2096. **Savoué** *n f* Savoie. **la Savoué** : la Savoie.
2097. **sazon, saazon** *n f* année. **kînta sazon don k ul môr ?** : quelle année donc qu'il est mort ? **dyè l saazon trant è kôke** : dans les années trente et quelques.
2098. **sè** *prép* sans. **sè viriy la têra** : sans retourner la terre. **on-n ô kra sè ô krêre** : on « y » croit sans « y » croire. **èl rèst plujeurz an sè dbordô** : elle reste plusieurs années sans déborder.
2099. **sè** *pron* ça. **kom sè** : comme ça. **sè dépê** : ça dépend. **u metôvan sè dyè d bانش** : ils mettaient ça dans des banches. **pâ fé p sè** : pas fait pour ça. **on s sarvôv de sè** : on se servait de ça. **d ôy é fé sè** : j'« y » ai fait, ça (je l'ai fait, ça). **sè é t a detruire** : ça, c'est à détruire. **sè dchu dso** : sens dessus dessous (litt. ça dessus dessous).
2100. **se, s** *adv* si, aussi. **ul pò se lis** : il n'est pas si lisse. **k son pò s lon** : qui ne sont pas si longs.

2101. **sé, sè** *m sèta, sètta f adj* sec, sèche. **le fè éta sé** : le foin était sec. **kan u ta sè** : quand il était sec. **d on keû sè** : d'un coup sec. **l payi sé** : les pays secs. **d ôtre ke son sè** : d'autres qui sont secs. **sèta kom on morsé d bwè** : sèche comme un morceau de bois. **l èrba è byè sètta** : l'herbe est bien sèche. **èl tan sèt** : elles étaient sèches. *n m* dans **n èdra u sè** : un endroit au sec.
2102. **se, sè, s** *pron* se. **se chètò** : s'asseoir. **u se fé mò** : il s'est fait mal. **on se sarvòv de sè** : on se servait de ça. **le polay se pyuyon** : les poules s'épouillent. **ke sè plèy kom lez amari-n** : qui se plie comme les osiers. **s kushiy** : se coucher. **é s pou** : ça se peut. **i s trouve èn Ôvarcheû** : ça se trouve à Avressieux. **kan Marmè s ma a son kontye** : quand Mermet s'est mis à son compte. **u s èdremmon** : ils s'endorment. **on s è rapél plu** : on ne s'en rappelle plus. **la Gonshe s abade** : la Gonche « s'abade » (lâche ses eaux). **le farmiy s aplòv Guinë** : le fermier s'appelait Guinet.
2103. **sèchwâr, séchwâr** *n m* séchoir (pour le tabac).
2104. secouer *verbe* **on l suku** : on les secoue.
2105. **segon** *adj* second. **on segon radyô** : un second « radeau ».
2106. **sékateur** *n m* sécateur. **on sékateur** : un sécateur.
2107. **sèkle** *n m* cercle. 1. de tonneau. **on sèkle, d seukl de bôs** : un cercle, des cercles de tonneau. autre *pl* : **sèkle**. 2. partie horizontale supérieure de l'armature du panier. **on komèch a la Zhuèteura d la manèta è du sèkle** : (pour faire un panier) on commence à la jointure de l'anse et du « cercle ».
2108. **sèklò*** *v* cercler. **èl son sèklò avoué on bèdazh** : elles (les roues de tombereau) sont cerclées avec un bandage.
2109. **selèri, slèri** *n m* céleri. **on selèri, on slèri** : un céleri. **de selèri, slèri** : des céleris.
2110. **sélibatère** *adj* célibataire. **u ta sélibatère** : il était célibataire.
2111. **selon, slon** *prép* selon. **selon le diton** : selon le dicton. **slon la kalitò** : selon la qualité.
2112. **sèlye, sèly** *n f* seille. **na sèlye, sèly : de tot le dimèchon** : une seille : de toutes les dimensions. **le sèly son fèt è bwè** : les seilles sont faites en bois.
2113. **selyô** *n m* « seillot » : seau. **on selyô : è fèr blan** : en fer blanc (mais il y en a aussi en bois). *pl* : **selyô**.
2114. **selyon** *n m* largeur à ensemer. **on selyon : na larzhu de sèt pò** : une largeur de sept pas. *pl* : **de selyon**.
2115. **semalye** *n *f (ici au pl)* semailles. **le momè d le semalye** : le moment des semailles.
2116. sembler *verbe* **é m sèbl oua** : ça me semble oui.
2117. **semè** *n f* semence. **la semè** : la semence. **on feudò de semè** : un tablier de semence (pour le blé).
2118. **semél** *n *f (ici au pl)* semelles. **l semél è bwè** : les semelles en bois.
2119. **semi, smi** *n m (ici au pl)* semis. **la korteroula : è féjâv de mâ u semi** : la courtilière : ça faisait du mal aux semis.
2120. **semi, smi** *n m* musaraigne. **on semi = smi** : une musaraigne. **de semi... le miron le mezhon pò** : des musaraignes... les chats ne les mangent pas.
2121. **semityère, smityère** *n m* cimetière. **u semityère** : au cimetière. **on smityère** : un cimetière.
2122. **semwar** *n m* semoir (mot français). **on le su-n u semwar** : on le sème (le maïs) au semoir.
2123. **senò** *v* sonner. **senò la klòsh** : sonner la cloche.
2124. **senò, snò** *v* semer. **sèrtén chouz, k i fò senò pe la leuna novèla** : (il y a) certaines choses, qu'il faut semer par la lune nouvelle. **y è to senò è sabò** : c'est tout semé en sabots (mal semé). **é fò le dzèrbò è le snan** : il faut le désherber (le maïs) en le semant. **on le sune, on le su-n** : on le sème. **on snòv** : on semait.
2125. sentir *verbe* **i chè la farmètachon** : ça sent la fermentation. **on peté : i chin môvé, i chin le gueu du fôr** : un putois : ça sent mauvais, ça sent l'odeur du fort.
2126. **sèparachon** *n f* séparation. **na sèparachon pe le lvan** : une séparation pour le levain.
2127. **sèparò** *v* séparer. **sèparò le lvan d la farina dyè le griy** : séparer le levain de la farine dans le pétrin. **le brè è la farina sèparò** : le son et la farine séparés. **on le sèpòr** : on les sépare.
2128. **sèptèbre, sèptèbr** *n* septembre. **u ma d sèptèbr** : au mois de septembre.
2129. **Sèra** *n f* Serraz, dans **la Sèra** : la Serraz (lieu-dit non cadastré de Rochefort).
2130. **séréòl** *n *f (ici au pl)* céréales (français patoisé). **d séréòl** : des céréales.
2131. **sèrf volan** *n m* cerf-volant (lucane). **on sèrf volan** : un cerf-volant.
2132. **serize** *n *f (ici au pl)* cerises. **on floké de serize** : un bouquet de cerises.
2133. **sèt** : sept. **na larzhu de sèt pò** : une largeur de sept pas.
2134. **seû** *m soula f adj* soûl (ivre), soûle. **ul seû, èl soula** : il est soûl, elle est soûle.
2135. **seû** *n m* sureau. **on seû, de seû** : un sureau, des sureaux.
2136. **seufre** *n *m* soufre. **avwé d seufre** : avec du soufre.
2137. **seukre** *n m* sucre. **le seukre** : le sucre.
2138. **seukrò** *v* sucrer.
2139. **seûle** *adj* seul. **lo seûle prò k iy a** : le seul pré qu'il y a.
2140. **seumma, sema** *n f* sommet. **na mazon a la seumma d la Kouta** : une maison au sommet de la Côte. **kòzi a la sema** : presque au sommet.
2141. **seuy** *n m* seuil. **le seuy** : le seuil.

2142. **seûzhe** *n m* cuveau à lessive. **u le metòvan dyè on seûzhe** : ils le mettaient (le linge) dans un cuveau à lessive
2143. **sevèta** *n f* chouette (oiseau). **na sevèta, l sevèt** : une chouette, les chouettes.
2144. **sèz** : seize. **no son le sèz jwin** : nous sommes le 16 juin.
2145. **sha** *v* tomber. **k òsse vyeu sha na pyéra** : qui ait vu tomber une pierre. **le tenér a sha** : la foudre est tombée (litt. le tonnerre a chu). **l éga shò dedyè** : l'eau tombe dedans. **u shòyon** : ils tombent.
2146. **shachu** *n *m (ici au pl)* chasseurs. **yôre nyon n i pòs plu k le shachu** : maintenant personne n'y passe plus que les chasseurs.
2147. **shaleur** *n f* chaleur. **na shaleur toride** : une chaleur torride.
2148. **shâlô** *n f* passage fait dans la neige (par le traîneau). **la shâlô** : le passage fait dans la neige.
2149. **shalyôta, èshalyôta** *n *f* échalote. **na shalyôta, n èshalyôta** : une échalote. **le shalyôte, lez èshalyôte** les échalotes.
2150. **Shana** *n m* Chaney, dans **le Shana** : le Chaney (lieu-dit non cadastré de Rochefort).
2151. **shanbra, shanbr** *n f* chambre, pièce. **le granyiye : na shanbra èspré** : le grenier : une pièce exprès (pour conserver le grain). **y a le blan, le zhône, y a la shanbr a èr** : (dans l'œuf) il y a le blanc, le jaune, il y a la chambre à air.
2152. **shandéla** *n f* « chandelle » : petit piquet de vigne. **le pti piké s apélon d shandél** : les petits piquets s'appellent des chandelles.
2153. **shane, sha-n** *n pl *f* fleurs du vin. **é fò de shane** : ça fait des fleurs du vin (dans une bouteille de vin qui reste débouchée).
2154. **shanpèyè** *v* « champèyer » : paître.
2155. **shanpinyon** *n m* champignon. **on shanpinyon** : un champignon.
2156. **shantaré** *adj* chanteur, dans **le polè shantaré** : le coq (litt. poulet chanteur).
2157. **shantaréla** *n f* chanterelle (champignon). **na shantaréla, le shantaréle** : une chanterelle, les chanterelles.
2158. **shantô*** *v* chanter. **on danchòv utòr è shantan** : on dansait autour en chantant.
2159. **shanzhiy** *v* changer. **shanzha** : changé. **i shanzh pò** : ça ne change pas. **èl shanzhon d pleum** : elles changent de plumes. **on le shanzhòv de plas** : on les changeait de place. **u shanzhòvan le fon du sizlin** : ils changeaient les fonds des seaux.
2160. **shanzhmè** *n m* changement. **on shanzhmè de tè** : un changement de temps.
2161. **shapé** *n m* chapeau. **on shapé** : un chapeau.
2162. **shapiy** *n m* petit hangar en bois. **on shapiy** : un petit hangar...
2163. **shaple** *n m* paille cassée. **le shaple** : la paille cassée.
2164. **Shapwiza** *n* Chapuisat (surnom).
2165. **Sharbon** *n* Charbon (nom de famille). **shé Sharbon** : chez Charbon.
2166. **sharbon** *n m* charbon. **sharfò u sharbon** : chauffé au charbon. **u fò le sharbon** : il (le pain brûlé) fait le charbon.
2167. **shardon** *n m* chardon. **on shardon : é pikan sè !** : un chardon : c'est piquant, ça !
2168. **sharèta, sharèta, sharèt** *n f* charrette. **na ptîta sharèta, na ptîta sharèt a bré** : une petite charrette, une petite charrette à bras.
2169. **sharèyè** *v* charrier, transporter. **on shemin pe sharèyè de fè** : un chemin pour transporter du foin.
2170. **sharfazhe, sharfazh** *n *m* chauffage. **de bon bwé d sharfazhe, d bon bwé d sharfazh** : du bon bois de chauffage.
2171. **sharfò, sharfâ** *v* chauffer. **sharfò le for** : chauffer le four. **on fwayé è brik, sharfò u sharbon** : un foyer en briques, chauffé au charbon. **on-n avâ sharfâ** : on avait chauffé.
2172. **Shariy, Sharir** : Charrier, Charrière, dans **la Pyéra Shariy, la Pyéra Sharir** (voir § **Pyéra**).
2173. **sharui** *n f* charrue. **na sharui** : une charrue.
2174. **sharyô** *n m* chariot : avant-train de charrue ancienne. **la pèrsh portòv chu on sharyô a dyue rou** : l'age portait (reposait) sur un chariot à deux roues.
2175. **sharzhij** *v* charger. **ul sharzha** : il est chargé. **è sharzhan** : en chargeant. **vo sharzhé le vyazhe** : vous chargez le chargement (du char). **u sharzhòv** : il chargeait. **u sharzhòvan** : ils chargeaient. **si le fè éta sé, on le sharzhèrè** : si le foin était sec, on le chargerait. **é fò ke vô sharzhé** : il faut que vous chargiez.
2176. **shashèyè** *v* tasser le contenu d'un sac en le secouant un peu par saccades. **on le shashèyèyè** : on tassait les contenus des sacs...
2177. **shataniye, shataniye, shatanyiy** *n m* châtaignier. **on shataniye, na planta d shatanyiy** : un châtaignier, un tronc élancé de châtaignier. *pl* : **de shataniye, d shatanyiy, de shatanyiy**.
2178. **shatanye** *n f* châtaigne. **na shatanye** : une châtaigne. **na razolò d shatany** : une « rissolée » de châtaignes.
2179. **shavachiye** *v* empêcher de couvrir. **é fò le shavachiye...** **k èl ne pochazzan pò kovò** : il faut les empêcher... qu'elles (les poules) ne puissent pas couvrir.
2180. **shavan** *n *m (ici au pl)* chats-huants. **y a le shavan, pwé l sevèt** : il y a les chats-huants, puis les chouettes.
2181. **Shavanyiye** *n* Chavagnet, dans **le pon Shavanyiye** : le pont Chavagnet (à Sainte-Marie d'Alvey).

2182. **shé** *prép* chez. **shé le mond** : chez les gens. **shé lu** : chez eux. **shé Marmè** : chez Mermet. **shé l Bavuz** : chez les « Bavuzes » (femmes Bavuz).
2183. **shemîn, shmin** *n m* chemin. **lo shemîn d Truizon** : le chemin de Truison. **le lon du shmin** : le long du chemin. **de shemîn de sarviteuda** : des chemins de servitude. **y a dou shmin** : il y a deux chemins.
2184. **shemîz** *n f* chemise. **èkwachâ la shemîz** : (il a) déchiré la chemise.
2185. **shèna, shèna** *n f* chaîne. **kan la shèna kôs** : quand la chaîne casse. **la shèna du Jura** : la chaîne du Jura.
2186. **shénètta** *n f* chaînette. **na shénètta** : une chaînette. **le zhavakô avâ dyuè shénèt** : le joug de cou avait deux chaînettes.
2187. **sheneve, shenevo, sheneuvo** *n m* chanvre. **le shenevo** : le chanvre. **na bôta de sheneve** : une botte de chanvre.
2188. **Sherès, Shèrès** *n f* Vacheresse, dans **la Sherès, la Shèrès** : Vacheresse (hameau de Verthemex, sans *art* en français). **le Sherèssan, Shèrèssan** : les habitants de Vacheresse.
2189. **shèsherès** *n *f* sécheresse. **è tè d shèsherès** : en temps de sécheresse.
2190. **shèshevyèlye, shèshvyèly** *n f* tuberculose (litt. sèche vieille). **ul a la shèshevyèlye** : il a la tuberculose.
2191. **sheshiye, sheshiy** *v* sécher. **é falya le for sheshiy** : il fallait le faire sécher (le sarrasin).
2192. **shètra** *n f* chaintre. **na shètra** : une chaintre.
2193. **sheû** *n m* chou. **on sheû, de sheû** : un chou, des choux. **le sheû d yuèle** : le colza (litt. chou d'huile).
2194. **sheva, shiva** *n m* cheval. **on sheva** : un cheval. **la kwa du shiva** : la queue du cheval. **de fèr a shevô** : des fers à chevaux. **le piy du shivô** : les pieds des chevaux.
2195. **shevalè** *n m* chevalet. **le shevalè k on s sarvôv pe kopô le bwè** : le chevalet dont on se servait pour couper le bois.
2196. **shevè** *n m* paroi arrière amovible de la benne du tombereau. **le shevè du barô : na plansh ke boush dariy, k on-n élève pe baskulô la bènna** : le « chevet » du tombereau : une planche qui bouche derrière, qu'on enlève pour basculer la benne.
2197. **shevily** *n f* cheville. 1. cheville pour timon de char, age de charrue. **na pér de shevily, devan è dariy la bokla** : une paire de chevilles, devant et derrière l'anneau (du joug). 2. plantoir. **on plantâv... a la shevily** : on plantait (le tabac) au plantoir. **de shevily è bwè** : des plantoirs en bois.
2198. **shevilyon** *n m* petite cheville. **on shevilyon** : une petite cheville.
2199. **shevron** *n *m (ici au pl)* chevrons. **u pozôvan le shevron** : ils posaient les chevrons.
2200. **Shevron** *n* Chevron (nom de famille ou surnom).
2201. **shin** *m* **shîna** *f n* chien, chienne. **on shin, la shîna** : un chien, la chienne. **de shin** : des chiens.
2202. **shinalye** *n f* chenille. **na shinalye** : une chenille.
2203. **shirnô** *v* « chironner » : se vermouler. **ul shirnô** : il est vermoulu, piqué des vers. **de sarpêt tot shirnô** : des charpentes toutes vermoulues. **u shirone** : il devient vermoulu.
2204. **shiron** *n m* « chiron » : ver du bois. **on shiron, de shiron** : un ver, des vers du bois.
2205. **shminô** *n f* cheminée. **d fagô p la shminô** : des fagots pour la cheminée.
2206. **shô** *m* **shôda** *f adj* chaud, chaude. **le for èt assé shô** : le four est assez chaud. **l éga shôda** : l'eau chaude. *n* dans **é fô shô** : il fait chaud.
2207. **shôdô** *v* chauffer. **shôdô plujeur fa** : chauffer plusieurs fois.
2208. **shôke, shôk, shake** *adj* chaque. **a shôke beu, a shôk beu** : à chaque bout. **de shôk koté, de shake koté** : de chaque côté. **ètr shôk bansha** : entre chaque banchée.
2209. **shôkon** *pron* chacun. **shôkon féjôve la kulture a k u veû** : chacun faisait la culture qu'il veut. **slon le gueu d shôkon** : selon le goût de chacun.
2210. **shône** *n m* chêne. **on shône** : un chêne. **y a de shône treufiy** : il y a des chênes truffiers. **kôk shôn** : quelques chênes.
2211. **shôr** *n m* char. **chu on shôr** : sur un char.
2212. **shôrpîna, shorpîna** *n f* charme, charmille. **la shôrpîna, shorpîna** : le charme, la charmille. **dez alonyiy, è pwé de shône, de sharpî-n** : des noisetiers, et puis des chênes, des charmes.
2213. **shôrzh** *n f* charge. **s y avâ on bou plu kostô, on li metôv la shôrzh** : s'il y avait un bœuf plus costaud, on lui mettait la charge (on réglait la traction pour qu'il fournisse le plus gros effort).
2214. **shôté** *n m* château. **lo shôté d Monbé, chu Ayin** : le château de Montbel, sur Ayn.
2215. **Shôté, Shâté** *n m* Château, dans **le Shâté d Mandrin** : le Château de Mandrin (château de Rochefort où fut capturé Mandrin). **u Shôté** : au Château.
2216. **si** *adv* si (affirmation).
2217. **si, s** *conj* si. **d sé pô si y a on non** : je ne sais pas si ça a un nom. **tré métr de lon si y è pô mé** : 3 m de long si ce n'est pas plus. **si le tè s èklarsâ** : si le temps s'éclaircit. **si èl pô trô groussa** : si elle n'est pas trop grosse. **si èl tan sèt** : si elles étaient sèches. **s u pus solè** : s'il pousse tout seul. **s ul bô u mwè bô** : s'il est beau ou moins beau. **s i falya dire** : s'il fallait dire.
2218. **siflè** *n m* sifflet (mot français). **on fèja de siflè** : on faisait des sifflets.
2219. **sigarèt** *n *f (ici au pl)* cigarettes. **de sigarèt** : des cigarettes.

2220. **sigla** *n f* seigle. **la sigla** : le seigle. **de breshon è pòye d sigla...** : des ruches anciennes en paille de seigle (et côtes de noisetier).
2221. signifier *verbe* **kant on pòrl de grolon**, **é sinyify to s k on s mét u piy** : quand on parle de « grolons », ça signifie tout ce qu'on se met aux pieds.
2222. **sijô** *n m* ciseau. **on sijô** : un ciseau. **le sijô, lez uye** : les ciseaux, les aiguilles.
2223. **silindrazhe** *n *m* cylindrage. **on fêjòve de graviye de silindrazhe p le rot** : on faisait du gravier de cylindrage pour les routes.
2224. **silindre** *n *m* cylindres. **on roulô avoué d silindre** : un rouleau avec des cylindres.
2225. **silindrò** *v* cylindrer. **silindrò l rot** : cylindrer les routes. **u silindròvan** : ils cylindraient.
2226. **siman** *n *m* ciment. **na ptit kazh è siman** : une petite cage en ciment.
2227. **Sin Michèl** *n* Saint-Michel (village de Rochefort). **u vilazh de Sin Michèl** : au village de Saint-Michel.
2228. **sin, sink** : cinq. **kat sin kilô** : 4 (ou) 5 kg. **le vint sin novanbr** : le 25 novembre. **sin san** : 500. **vint sink òre** : 25 ares. **dou mil sink** : 2005.
2229. **sindre** *n *f (ici au pl)* cendres. **de sindre** : des cendres.
2230. **sindriy, sandriy** *n m* cendrier (du four). **on sindriy, on sandriy** : un cendrier
2231. **sinfwîn** *n *m* sainfoin (mot français).
2232. **singlòr, sangliyè** *n m* sanglier. **on singlòr, on sangliyè** : un sanglier. **y a d singlòr** : il y a des sangliers.
2233. **sinkanta, sinkant** : cinquante. **dyè lez an sinkanta, sinkant sin** : dans les années 50, 55 (1950, 1955).
2234. **sinplamè** *adv* simplement. **to sinplamè** : tout simplement.
2235. **Sint Mari** *n* Sainte-Marie d'Alvey (commune). **chu Sint Mari** : sur Sainte-Marie.
2236. **siny** *n m* signe. **on siny** : un signe. **la leuna è roulò, é siny d môvé tè** : la lune a un halo, c'est signe de mauvais temps.
2237. **Sip** *n* Sippe (surnom). **Bartè Filibèr, di Sip** : Berthet Philibert, dit Sippe.
2238. **sira, sir** *n f* cire (d'abeilles). **la sira** : la cire. **de fôly de sir** : des feuilles de cire.
2239. **sirkulachon** *n f* circulation. **la sirkulachon pò la mēma de voua** : la circulation pas la même qu'aujourd'hui (litt. d'aujourd'hui).
2240. **sirô** *n m* sirop. **on sirô** : un sirop.
2241. **Sissonin** *n* Sissonin (surnom). **la Filomèn Sissonin** : la Philomène Sissonin.
2242. **siza** *n f* haie. **d l ôtre koté d la siza** : de l'autre côté de la haie. **ke son bordò de size** : (des prés) qui sont bordés de haies. **talyiy le siz** : tailler les haies.
2243. **sizlin** *n m* seau. **on sizlin** : un seau (en métal). **u shanzhòvan le fon du sizlin** : les rétameurs changeaient les fonds des seaux.
2244. **skelètè** *n (ici au pl)* squelettes (finale è? e? douteuse). **le monde meurachòvan... d skelètè** : les gens mouraient (de la tuberculose, ils étaient devenus) des squelettes.
2245. **skofina** *n f* scie égoïne. **na skofina** : une scie égoïne.
2246. **skorsnère** *n m* scorsonère (salsifis). **on skorsnère** : un scorsonère. **le skorsonère, skorsnère** : les salsifis.
2247. **skoyu** *n m* secoueur (de batteuse). **le skoyu** : le secoueur.
2248. **skrètère** *n *m* secrétaire. **skrètère de méri** : secrétaire de mairie.
2249. **slamé** *adv* seulement.
2250. **sman-na** *n f* semaine. **la sman-na ke vin** : la semaine prochaine. **tré sman-ne** : trois semaines.
2251. **snò** *n f* dans **la snò è klòra** : la semence est clairsemée (litt. la semée est claire).
2252. **snu** *n m* semeur. **on bon snu** : on bon semeur.
2253. **sò** *n f* sel. **la sò** : le sel.
2254. **so** *prép* sous. **so l pleum** : sous les plumes. **so le for** : sous le four (à l'intérieur du petit bâtiment). **so la Rôshe** : sous la Roche.
2255. **sòbla** *n f* sable. **la sòbla** : le sable.
2256. **sobrikè** *n *m* sobriquet (surnom). **pò de sobrikè** : pas de surnom. *pl* : **sobrikè, sobriké**.
2257. **sof** *prép* sauf (mot français). **na briz de tou, sof de shatanyiy** : un peu de tout, sauf des châtaigniers.
2258. **soflé** *n m* soufflet. **on gran soflé è pwé n èklema** : un grand soufflet et puis une enclume.
2259. **soflò** *v* souffler. **soflò na vware** : souffler un peu (s'arrêter un moment). **on soflòv didyè** : on soufflait dedans.
2260. **solaa** *n m* soleil. **le solaa** : le soleil.
2261. **solè** *adj* tout seul. **s u pus solè** : s'il pousse tout seul.
2262. **solevò, solvò** *v* soulever. **pe le solevò** : pour les soulever.
2263. **solid** *adj m* solide. **é solid** : c'est solide.
2264. **solive** *n f* solive (mot français). **na solive, de solive** : une solive, des solives.
2265. **solò** *n m* soulier. **on solò** : un soulier.
2266. **somiy** *n m* sommier (poutre de charpente). **on somiy, le somiy** : un sommier, les sommiers.
2267. **son** *m sa f* *adj* son, sa. **son pòr ta marshò** : son père était maréchal-ferrant. **son vré non de mazon** : son vrai nom de famille. **ma a son kontye** : (il s'est) mis à son compte. **son premiy kartyiy** : son premier

- quartier (en parlant de la lune). **sa mâr** : sa mère. **sa koleur** : sa couleur. **sa spéssyalitô** : sa spécialité. *pl* : **se puzhin** : ses poussins.
2268. **son** *n *m (ici au pl)* sons. **plujeur son, on janr de mezika** : plusieurs sons, un genre de musique.
2269. **sònyô** *v* saigner. **é fô le sònyô** : il faut les saigner (les canards). **la fwina : i sònye la volaly u le lapin** : la fouine : ça saigne la volaille ou les lapins.
2270. **sonzhon** *n m* sommet. **u sonzhon** : au sommet.
2271. **sopa, soppa** *n f* soupe. **la sopa d pija** : la soupe de gruau. **fôr la soppa** : faire la soupe. **lez ôtr sop** : les autres soupes.
2272. **sor** *m sorda f n et adj* sourd, sourde. **on sor, na sorda** : un sourd, une sourde. **ul sor, èl sorda** : il est sourd, elle est sourde.
2273. **sorchiyè** *n m* sourcier. **na sorsa, lo sorchiyè** : une source, le sourcier. **y avà de... le sorchiyè** : il y avait des... les sourciers.
2274. **sorsa** *n f* source. **la sorsa du Paluèl** : la source du Paluel. **y a de sors ke kreûzon** : il y a des sources qui creusent.
2275. **sôrta** *n f* sorte. **l ôtra sôrta** : l'autre sorte. **y èn a de dyuè sôrt** : il y en a de deux sortes. **tot sôrte de pâtisri** : toutes sortes de pâtisseries.
2276. **sôrti, sorti** *v* sortir. **sôrti diyô** : sortir dehors. **u kassòvan le katyô d sira, p fôr sorti la miya** : ils cassaient les gâteaux (agglomérats) de cire, pour faire sortir le miel. **le premiè sôrtu d la tina** : le premier (vin) sorti de la cuve. **le vin ke sôr du trwà** : le vin qui sort du pressoir. **on sortyòv la tèra avwé on tor** : on sortait la terre avec un treuil.
2277. **sôrtyua** *n f* sortie. **na sôrtyua** : une sortie.
2278. **sossi** *n m* souci (fleur, tracas). **on sossi** : un souci.
2279. **sôta meûton** *n* saute-mouton. **u s amezòvan a sôta meûton** : ils s'amusaient à saute-mouton.
2280. **sôtaré** *adj* sauteur, dans **on ra sôtaré** : un campagnol (litt. rat sauteur). **de ra sôtaré** : des campagnols.
2281. **sôtaréle** *n *f (ici au pl)* sauterelles. **l sôtaréle** : les sauterelles.
2282. **soténamè** *n *m* soutènement. **de meûrly de soténamè** : des murailles de soutènement.
2283. **sotirazhe** *n m* soutirage. **le sotirazhe** : le soutirage.
2284. **sotiryè** *v* soutirer (le vin). **fô le sotiryè** : il faut le soutirer. **on ne le sotir pò p la leuna novéla** : on ne le soutire pas par la lune nouvelle.
2285. **sôtò** *v* sauter. **sôtò la kora** : (l'engorgement de la batteuse faisait) sauter la courroie. **detruï, sôtò** : détruit, sauté (avec des mines). **la matya du shòne k évan sôtò** : la moitié des chênes qui avaient sauté (éclaté à cause du froid).
2286. **soudò** *v* souder. **na lanp a soudò** : une lampe à souder.
2287. **soulô** *m soulôta f n* soulot, soulote. **on soulô, na soulôta** : un soulot, une soulote.
2288. **sourî** *n *f (ici au pl)* souris (mot français). **d sourî** : des souris.
2289. **soutèrin** *n *m (ici au pl)* souterrains (mot français). **d soutèrin** : des souterrains.
2290. **sòvazhe, sòvazh** *adj f* sauvage. **na ròva sòvazhe** : une rave sauvage. **la kamomiy sòvazh** : la camomille sauvage. **l béty sòvazhe** : les bêtes sauvages. **lez aviy sòvazh** : les abeilles sauvages.
2291. **sovè** *adv* souvent. **on bwè k on koup assè sovè** : un bois qu'on coupe assez souvent.
2292. **Sòzh** *n f* Sauge, dans **la Sòzh** : la Sauge (lieu-dit non cadastré de Rochefort).
2293. **sòzhe, sòzh** *n m* saule. **on sòzhe, sòzh, de sòzhe** : un saule, des saules. **de tèt d sòzhe... dyè le vyu sòzh, u son kreû** : de terreau de saule (qu'on prenait) dans les vieux saules, ils sont creux.
2294. **spéssyal, spéssyal** *m spéssyòla f adj* spécial, spéciale. **la miya a on gueu spéssyal slon l fleur** : le miel a un goût spécial selon les fleurs. **kokerè de spéssyal** : quelque chose de spécial. **d farina k ta spéssyòla** : de la farine qui était spéciale. *pl* : **dyè d semj spéssyal** : dans des semis spéciaux. **u metòvan de lenèt spéssyòle** : ils mettaient des lunettes spéciales (pour casser les cailloux).
2295. **spéssyalitô** *n f* spécialité. **na spéssyalitô du maréshâ** : une spécialité du forgeron (la trempe).
2296. **sti, stiy, st** *m sta f adj* ce, cette (démonstratif de proximité). **sti matin** : ce matin (d'aujourd'hui). **sti ma** : ce mois-ci (actuel). **stiy an** : cette année (actuelle). **st ivèr y a pò fé shô** : cet hiver ça n'a pas fait chaud. **sta né** : cette nuit-ci (présente ou toute proche). *m pl* : **steu zho passò** : ces jours passés. **steu dariyè an** : ces dernières années.
2297. **su** *adj* sûr. **oua byè su !** : oui bien sûr !
2298. **sufata** *n f* sulfate. **la sufata pe le viny** : le sulfate pour les vignes.
2299. **sufatuza** *n f* sulfateuse. **na sufatuza** : une sulfateuse.
2300. **sufizamè** *adv* suffisamment. **sufizamè dra** : suffisamment droit.
2301. suivre *verbe* **u chui le nivô du tarin** : il suit le niveau du terrain. **le tré sman-ne ke chuyon** : les trois semaines qui suivent.
2302. **sujè** *adj* sujet (mot français). **on rpeûsson chu mosh... byè sujè a roulô** : un rejeton sur souche, (c'est) bien sujet à « rouler » (voir § **roulô**).
2303. **suprimò** *v* supprimer. **on suprim l branshe** : on supprime les branches.

2304. **surfas** *n f* surface. **na surfas dura** : une surface dure.
2305. **surô** *n m* sureau (mot français).
2306. **survèliye, survèlij** *v* surveiller. **i falya le survèliye** : il fallait les surveiller (les pains pendant la cuisson).
2307. **swa** : soi, dans **swa dizan** : soi disant.
2308. **swassanta** : soixante.
2309. **syékke** *n m* siècle. **le syékke d avan** : le siècle d'avant = précédent.
2310. **syèl** *n m* ciel. **on syèl kevèr** : un ciel couvert. **n ark an syèl** : un arc-en-ciel.
2311. **taasson** *n m* blaireau. **y a le taasson shin (ne se mezhe pò) è pwé l taasson kayon (ul komèstibl)** : il y a le blaireau chien (ne se mange pas) et puis le blaireau cochon (il est comestible). **d taasson** : des blaireaux.
2312. **taba** *n m* tabac. **le taba** : le tabac. **n ulye a taba** : une aiguille à tabac.
2313. **taleu** *n m* 1. talus. **on taleu** : un talus. **nètèyé le taleu** : nettoyer les talus. **dou talu** : deux talus. 2 « talus » : base. **lez épj son èn avva, le taleu èn amon** : (sur les toits en chaume) les épis sont en aval, les talus (parties des tiges opposées aux épis) en amont. **lz ôtr fa, on ramassòv l rap a la man, on kassòv le taleu** : autrefois, on ramassait les épis (de maïs) à la main, on cassait les « talus » = on cassait les épis au niveau de leur point d'attache.
2314. **talon** *n m* talon. 1. de faux. **le talon** : le talon (partie intermédiaire entre la lame et la douille). 2. de charrue ancienne. **le talon** : le talon (du sep).
2315. **talya** *n f* taillis, bois taillis. **la talya : on bwè k on koup assé sovè, to lo vin trant an** : un bois qu'on coupe assez souvent, tous les 20 (ou) 30 ans. **on kopòv le lyn de bwè dyè la talya d l onkl** : on coupait les liens de bois sans permission dans le bois d'autrui ou les communaux (litt. on coupait les liens de bois dans le taillis de l'oncle). **de talyé** : des bois taillis.
2316. **talyiye, talyiy** *v* tailler. **talyiy le siz** : tailler les haies. **talya** : taillé. **na pyéra talya** : une pierre taillée. **on la taly** : on la taille. **lez anchin talyòvan le frònye u ma d ou** : les anciens taillaient les frênes au mois d'août.
2317. **talyon** *n m* « taillon » : morceau de pomme de terre avec germe, utilisé comme semence. **on talyon, de talyon** : un taillon, des taillons.
2318. **tami** *n m* tamis. **èl étan passò u tami** : elles (les cendres pour la lessive) étaient passées au tamis.
2319. **tan** : tant. **tan d kilò pe fòr na meûta** : tant de kg pour faire une mouture. **tan le kilò** : tant le kg (telle somme pour 1 kg). **yòr u fan pò tan dz èbara** : maintenant ils ne font pas tant d'embarras.
2320. **tandans** *n *f* tendance. **ul a tandans a shirnò** il a tendance à se vermouler.
2321. **tan-na?** *n *f (ici au pl)* tanières (a final erroné). **dyè d tan-na** : dans des tanières.
2322. **tanpérateura** *n f* température. **a la méma tanpérateura** : à la même température.
2323. **tanpèrò, tanpèrò** *adj* tempéré, tempérée. **n èdra byè tanpèrò** : un endroit bien tempéré. **na pyés tanpèrò** : une pièce tempérée.
2324. **tapò** *v* taper. **on tòpe** : on tape. **on tapòve, tapòv** : on tapait. **u tapòvan dchu avoué on pizon** : ils tapaient dessus avec un pilon.
2325. **taramu** *n m* « taramu » : tas de quelque chose. **on taramu : on mwé de tèra, d femiy, de déché. y a pò d dimèchon : na pléna baròta, u on plè kamyon, n inpourte** : un tas de terre, de fumier, de déchets. ça n'a pas de dimensions : une pleine brouette, ou un plein camion, n'importe.
2326. **taribl** *n m* terrible. **on taribl** : un terrible (quelqu'un terrible).
2327. **tarin** *n m* terrain. **on tarin ke borbu** : un terrain qui est bourbeux. **dè tèrin k on pou pò kultivò** : des terrains qu'on ne peut pas cultiver.
2328. **tartari** *n f* tartarie (rhinanthè crête-de-coq). **la tartari** : le rhinanthè crête-de-coq.
2329. **taryéra** *n f* tarière (outil). **na taryéra** : une tarière.
2330. **tash** *n f* tache. **na tash blansh** : une tache blanche. **de tashe, de tash** : des taches.
2331. **tavan** *n m* taon. **on tavan, l tavan** : un taon, les taons.
2332. **te** *pron* tu. **te l òme** : tu l'aimes. **è tou ke te vin ?** : est-ce que tu viens ?
2333. **tè, tèz** *n m* temps. 1. durée, époque. **dyè le tè, dyè l anchin tè** : dans le temps (autrefois), dans l'ancien temps. **du tè du Pyémonté** : du temps des Piémontais. **d tèz è tè** : de temps en temps. 2. météorologie. **le tè è kevèr** : le temps est couvert. **le môvé tè** : le mauvais temps.
2334. **tèdre** *adj m* tendre. **le marè è trô tèdre, on riske d èborbò** : le marais est trop tendre, on risque d'embourber. *m pl* : **tèdre**. *n* dans **lo zhi deur kom de... pwé pò d tèdr** : le « gi » (la marne) dur comme de... puis pas du tendre. **de deur è pwé d tèdre** : des durs et puis des tendres.
2335. **téla** *n f* toile. **na téla d éranye** : une toile d'araignée. **dyè d sa d téla** : dans des sacs de toile. **de télé, de tél** : des toiles.
2336. **tèlamè, tlamè** *adv* tellement. **pò tèlamè bon a borlò** : pas tellement bon à brûler.
2337. **temon, tmon** *n m* timon. **on temon k on-n atlòv le bou** : un timon auquel on attelait les bœufs. **on ptì tmon** : un petit timon.
2338. **témwè** *n m* témoin. **on témwè d garantj** : un témoin de garantie (pour les bornes en limite).
2339. **tenère, tenér** *n m* 1. tonnerre. **le keù de tenère** : le coup de tonnerre. 2 foudre. **le tenér a sha** : la foudre est tombée.

2340. **teni** *v et v r* tenir, se tenir. **le teni sarò** : le tenir fermé. **on nè tin kontye** : on en tient compte. **i s tin pò èèchon** : ça ne se tient pas ensemble. **èl tinyòve bistrò, u tinyòv kòfé** : elle tenait bistrot, il tenait café. **on tenyòv pe la manèta** : on tenait par la poignée. **u tinyòvan** : ils tenaient.
2341. **tèra, téra, tèr** *n f* terre. **dyè la bona tèra** : dans la bonne terre. **de tèra deùsse** : de la terre douce (meuble). **de tèra a tyol** : de la terre à tuiles. **è tèra kwéta** : en terre cuite. **toshiy tèr avan lo fon** : toucher terre avant le fond. **de tère, de prò** : des terres, des prés. **l tèr d laborazh** : les terres de labourage.
2342. **tèrò** *n *m* terreau. **de tèrò d sòzhe** : de terreau de saule (voir § sòzhe).
2343. **Téta** *n f* Tête, dans **la Téta d l Ome** : la Tête de l'Homme (lieu-dit non cadastré dans les abrupts dominant Rochefort).
2344. **téta** *n f* tête. **de sòzhe k son talya régulyéramè, é fourme na téta** : des saules qui sont taillés régulièrement, ça forme une tête. **la téta du sapin** : la tête (le sommet) du sapin.
2345. **tétòr** *n *m (ici au pl)* têtards (français patoisé). **le tétòr** : les têtards.
2346. **tétyiye, tétyiy** *n m* « tétier » : gros piquet d'extrémité de treille. **on tétyiye** : un tétier.
2347. **Teùdan, Teùéudan** *n* Toudan (village de Rochefort). **a Teùdan** : à Toudan.
2348. **teuf** *n *m* tuf. **de teuf, u le féjan sheshiy pe fòre de meùraye** : du tuf, ils le faisaient sécher pour faire des murailles.
2349. **teutòre** : tout à l'heure. **no l an vyeù teutòre** : nous l'avons vue tout à l'heure.
2350. **tij** *n f* tige. 1. de plante. **la tij du blò** : la tige du blé. **na punya d tij** : une poignée de tiges. 2. de chaussure. **y a le sabò k a la tij è kwar, è pwé l semél è bwè** : il y a le sabot qui a la tige en cuir, et puis les semelles en bois.
2351. **tilyò** *n m* tilleul. **on tilyò** : un tilleul. **n infujon de tilyò** : une infusion de tilleul.
2352. **tina** *n f* cuve. **on folòv la tina avoué le piy** : on foulait la cuve (le raisin dans la cuve) avec les pieds.
2353. **tinséla** *n *f* étincelle. **n tinséla, na zhèrba d étinsél** : une étincelle, une gerbe d'étincelles.
2354. **tinteura** *n f* teinture. **lez ôtre fa la tinteura avoué de shataniye** : autrefois (on faisait) la teinture avec des châtaigniers.
2355. **tirazh** *n m* tirage (fait de tirer, traction). **le tirazh** : le tirage.
2356. **tiry** *v* tirer. **tiry le vin** : tirer le vin. **i fò tiry la bròza avoué on ròble** : il faut tirer la braise avec un rouble. **tira p le bou** : tiré par les bœufs. **le graviye tan tira a la man** : les graviers étaient tirés (extraits) à la main. **tiran chu le var** : tirant sur le vert. **i tir myu du gòtyò** : ça tire mieux (ça se rapproche plus) du gâteau. **on tiròv, tirâv** : on tirait. **i tiròvan** : ils tiraient.
2357. **tiru** *n m* arracheur (de pommes de terre). **on lz arashòve avoué on tiru** : n'espés de trè è triyangle k on-n adapt a na sharui : on les arrachait avec un arracheur : une espèce de trident en triangle qu'on adapte à une charrue.
2358. **tnalye** *n f* tenaille. **la tnalye** : la tenaille.
2359. **to, tou, tot, tout, teut, tota, touda ; to, tui, tot** : tout, toute ; tous, toutes (voir les 5 § ci-après).
 1. **to, tou, tot, tout, tota ; tot** *adv* tout, toute ; toutes. **to sinplamè** : tout simplement. **to dra** : tout droit. **ul to nèr** : il est tout noir. **y èn a de to blan** : il y en a des tout blancs. **lez ashtò to fé** : les acheter tout faits. **tou mòshelya p le ra** : tout mâchouillé par les rats. **tot è shatanyiy** : tout en châtaigniers. **tout è piza** : tout en pisé. **tout a la man** : tout à la main. **tota varda** : toute verte. **de sarpèt tot shirnò** : des charpentes toutes vermoulues.
 2. **to, tot, tota, touda ; to, tui, tot** *adj* tout, toute ; tous, toutes. **to l èssèble** : tout l'ensemble. **shé to lo monde** : chez tout le monde. **tot on blok** : tout un bloc. **na briz de tot sòrta** : un peu de toute sorte. **tota la family** : toute la famille. **tota la saazon** : toute l'année. **touta la pòtisseri** : toute la pâtisserie. **dyè to le sans** : dans tous les sens. **to lo vin trant an** : tous les 20 (ou) 30 ans. **tui lo bwè** : tous les bois. **lez épì tui du mémo koté** : les épis tous du même côté. **tot le branshe** : toutes les branches. **de tot le dimèchon** : de toutes les dimensions. **d rparachon de tot sòrt** : des réparations de toutes sortes.
 3 **to, tou** *n m* tout. **y èn a pwè du to** : il n'y en a point du tout. **i fò le tou** : ça fait le tout. **na briz de tou** : un peu de tout.
 4. **to, tou ; tui** *pron* tout ; tous. **to s k èt è fèr** : tout ce qui est en fer. **to s ke krè la zhalò** : tout ce qui craint la gelée. **i konprè bè to** : ça comprend (inclut) ben tout. **a pou pré tou** : à peu près tout. **ul ô raveùdon tou** : ils « y » ravagent tout. **é sèr a tou** : ça sert à tout. **u tan pò tui byè onéte** : ils n'étaient pas tous bien honnêtes. **u n évan pò tui de bwè a la montany** : ils n'avaient pas tous du bois à la « montagne ». **on s édòv tui lez on uz ôtr** : on s'aidait tous les uns les autres (litt. les uns aux autres).
 5. **to, teut (adv, adj, pron ?** je renonce à classer ces exemples). **to de vuy garson** : tout des vieux garçons. **to de chuià** : tout de suite. **y è to p le vilazhe** : c'est tout pour le village. **on-n ô pâtâv teut èchon** : on « y » pétrissait tout ensemble.
2360. **tòbla** *n f* 1. table. **chu la tòbla** : sur la table. 2. « table » : planche du jardin. **dyè le zhardin, na ptîta tòbla, on ptî beù** : dans le jardin, une petite table, un petit bout. **de tòbl** : des tables.
2361. **tòla** *n f* tôle. **na tòla, de tòle, tôle** : une tôle, des tôles.

2362. **tom** *n f* (ici au pl) tommes (du genre Saint Marcellin). **I tom frêshe** : les tommes fraîches (fromages blancs).
2363. **tomata** *n f* tomate. **na tomata** : une tomate. **ramò l tomât** : ramer les tomates.
2364. **to-n** *n *f* (ici au pl) tonnes. **ke pezòvan plujeur to-n** : qui pesaient plusieurs tonnes.
2365. **ton** ** m ta f adj* ton, ta. **a ta santò** ! : à ta santé !
2366. **tonbaré** *n m* tombereau. **on tonbaré** : un tombereau.
2367. **tonbò** *n *f* tombée, dans **a tonbò d né** : à tombée de nuit.
2368. tonner sourdement *verbe é barleûde* : ça tonne sourdement et continûment au loin (orage éloigné).
2369. **topinanbour** *n m* topinambour.
2370. **tor** *n m* 1. tour. **on danchòv le tor è ronda** : on dansait autour (litt. le tour) en ronde. 2. treuil (du puits, du char). **avwé on tor è on kòble** : avec un treuil et un cable.
2371. **tòr** *n m et adv* tard. **chu le tòr, u ma d avri mè** : sur le tard, au mois d'avril mai. **pe tòr** : plus tard.
2372. tordre *verbe on le tordiyòve* : on le tordait.
2373. **toré, teuré, teûré** *n m* taureau. **on toré, teuré, dou toré, teuré** : un taureau, deux taureaux. *autre pl* : **tooré**.
2374. **toréla** *adj f* stérile, dans **na vash toréla** : une vache stérile.
2375. **toride** *adj* torride. **on tè, na shaleur toride** : un temps, une chaleur torride.
2376. **torilyon** *n m* taurillon. **on torilyon** : un taurillon.
2377. **tornò** *n f* tournée. **noz an fini la tornò** : nous avons fini la tournée.
2378. **tornò** *v* tourner. **na ptîta machîna k on tornòv a la man** : une petite machine qu'on tournait à la main.
2379. **torshon** *n m* torchon. **on torshon** : un torchon.
2380. **tòshiy** *v* tâcher. **on tòsh de kopò la bransh** : on tâche de couper la branche. **on tòshòv moyin** : on tâchait moyen (on s'efforçait).
2381. **toshiy** *v et v r* toucher, se toucher. **i s toshòv tou** : ça se touchait tout. **k lez épi ne toshazan pò tèra** : que les épis ne touchent pas terre.
2382. **tòton** (a...) : à tâtons. **on mòrsh a tòton, a bornyon** : on marche à tâtons, à l'aveuglette.
2383. **tou** *adv* tôt. **pe tou** : plus tôt.
2384. **tou** *particule interrogative* est-ce, t-il. **tou k on-n i vò ?** : est-ce qu'on y va (est-ce qu'on commence) ? **kom tou k on pou dir ?** : comment est-ce qu'on peut dire ? **è tou ke te vin ?** : est-ce que tu viens ? **para tou** : paraît-il.
2385. **tourna bily** *n m* « tourne-bille » : outil de bûcheron permettant de faire pivoter une bille de bois. **on tourna bily** : **on manzh avoué na douly, na pwèta u beû** : un manche avec une douille, une pointe au bout.
2386. **Toviy m Tovire** *f n* Touvier (nom de famille). **Toviy, la Tovire** : Touvier, la Touvier.
2387. **tozhòr, tozhò, tozheu** *adv* toujours. **y ègziste tozhò** : ça existe toujours.
2388. **trakteur** *n m* tracteur. **le trakteur** : le tracteur.
2389. **Tramnè** *n* Tramonet (partie de Belmont-Tramonet). **Tramnè** : **na ptîta komena ratasha a Bèrmon** : une petite commune rattachée à Belmont.
2390. **transhan** ** m* **transhanta** *f adj* tranchant, tranchante. **dez eûtj transhan** : des outils tranchants.
2391. **transhè** *n m* tranchet. **on rfèjòv la kourna du piy avoué on transhè** : on refaisait la corne du pied avec un tranchet.
2392. **transhe, transh** *n f* tranche. **na transhe, transh** : une tranche. **è ptit transh** : en petites tranches.
2393. **transportò** ** v* transporter. **on le transportòv chu on shòr** : on le transportait sur un char.
2394. **tranta, trante, trant** : trente. **dyè lez an tranta** : dans les années trente (1930). **le trant yon janviy** : le 31 janvier.
2395. **tras** *n f* trace. **na tras blansh** : une trace blanche. **d tras de korteroule** : des traces de courtilières.
2396. **trava** *n m* travail. **le trava** : le travail. **de travò** : des travaux.
2397. travailler *verbe de tèr travalya* : de la terre travaillée. **u travalyòv, on travayòv** : il travaillait, on travaillait.
2398. **travarsò** *n *f* (ici au pl) traversées. **de travarsò d shemin** : des traversées de chemin.
2399. **travèr** *n* travers. **na rgoula è travèr du prò** : une rigole en travers du pré.
2400. **travèrsa** *n f* 1. traverse. **on santiyj de travèrsa** : un sentier de traverse. **u tan reliya pe dyuè travèrs** : ils étaient reliés par deux traverses. 2. « traverse » : vent du nord-ouest. **la travèrsa** : la traverse.
2401. traverser *verbe le shemin travèrs la Kouta* : le chemin traverse la Côte.
2402. **travò** *n f* travée d'un séchoir à tabac, une travée désignant ici l'ensemble des ficelées de feuilles de tabac accrochées par leurs extrémités à deux perches horizontales parallèles. **na travò** : une travée. **de travè lz eu-n chu lz ootre** : des travées les unes sur les autres. *syn* : **radyò**.
2403. **tré** *n *m* (ici au pl) traits (d'attelage). **de tré** : des traits.
2404. **trè** *n f* trident. **na trè, de trè** : un trident, des tridents.
2405. **tré, trè** *adv* très. **y èn a tré pou** : il y en a très peu. **trè plè** : très plein.
2406. **tré, tréz** : trois. **tré métr de lon** : 3 m de long. **du tré brin d paly** : deux (ou) trois brins de paille. **tréz ur è kòr** : 3 h et quart.

2407. **tréjémo** *m* **tréjéma** *f* *adj* troisième. **le tréjémo Drevè** : le troisième Drevet. **la tréjéma lvò** : la troisième levée.
2408. **trekiya** *n f* sarrasin. **la trekiya** : le sarrasin.
2409. **trèlyazh** *n m* treillage. **on trèlyazh avoué d pèrshè è pwé d montan** : un treillage (entrecroisement de barres) avec des perches et puis des montants.
2410. **tréné** *n m* traîneau (pour déneiger). **on tréné** : un traîneau.
2411. **trènò** *n f* traînée. **na ptîta trènò de mortiy pe fòr le zheù** : une petite traînée de mortier pour faire le joint.
2412. **trèpa** *n f* trempe. **fò fòr na trèpa** : il faut faire une trempe.
2413. **trèpò** *v* tremper. **é fò le trèpò dyè l éga** : il faut le tremper dans l'eau. **trèpò, trèpâ** : trempé. **èl trèpon** : elles trempent. **u le trèpòvan** : ils le trempaient.
2414. **trér** *v* traire. **trér le vashe** : traire les vaches.
2415. **treshiy** *v* taller. **pe fòr treshiy le blò** : pour faire taller le blé.
2416. **trèssò** *p p f* tressée. **d pâye trèssò** : de la paille tressée.
2417. **trètò** *v* traiter. **é fò trètò l mòre** : il faut traiter les fanes (de pommes de terre).
2418. **treufa, treuffa** *n f* 1. pomme de terre. **on morchè d treufa** : un morceau de pomme de terre. **on-n a plantò l treuf, treufe** : on a planté les pommes de terre (voir § **treufla**). 2. truffe. **na treufa, de treufe** : une truffe, des truffes. **chu la treuffa é n pous pò d èrba** : sur la truffe ça ne pousse pas d'herbe.
2419. **treufiye, treufiy** *adj* truffier. **on tarin treufiye, treufiy** : un terrain truffier. **de shòne treufiy** : des chênes truffiers.
2420. **treufla** *n f* pomme de terre. **na treufla, de treufla, treufl** : une pomme de terre, des pommes de terre.
2421. trier *verbe* **triyà** : trié. **l ivèr on le triyòv** : l'hiver on le triait (le tabac).
2422. **trily, trèy** *n f* treille. **la trily, trèy** : la treille. **le trèy : d viny plantò è liny, avoué d pikè** : les treilles : des vignes plantées en ligne, avec des piquets. **y ava de trèly è bwè k on-n aplòv dz eûtin** : il y avait des treilles en bois qu'on appelait des hautins.
2423. **trinkò** *v* trinquer. **on trink** : on trinque.
2424. **tripotò** *v* tripoter.
2425. **triyandina** *n f* triandine (bêche dentée). **na triyandina** : une triandine.
2426. **triyangle, triy angl** *n m* triangle. **è triyangle** : en triangle. **on triy angl** : un triangle.
2427. **triyangulér** *m* **triyangulèra** *f* *adj* triangulaire. **n èrch è bwè, triyangulèra** : une herse en bois, triangulaire.
2428. **triyolé, triyolè** *n m* trèfle. **l triyolé** : le trèfle.
2429. **trò** *adv* trop. **trò lontè** : trop longtemps. **é trò sé** : c'est trop sec. **y a trò d éga** : il y a trop d'eau.
2430. **troliy, troliy** *v* presser (au pressoir). **on tròlye** : on presse. **on-n a trolya** : on a pressé.
2431. **tròly** *n f* « trailla » : câble installé dans une pente pour faire glisser des fagots suspendus à des crochets. **na tròly** : une trailla.
2432. **trolya, troya** *n m* vin obtenu par pressée. **le trolya, l troya : le vin ke sòr du trwà** : le vin qui sort du pressoir.
2433. **tron** *n m* tronc. **le tron** : le tronc.
2434. **tronpèt** *n *f* (*ici au pl*) trompettes, dans **le tronpèt de môr** : les trompettes de mort (champignons).
2435. **tronyon** *n m* trognon. **on tronyon d pan** : un trognon de pain.
2436. **trovò** *v et v r* trouver, se trouver. **i s trouve èn Ôvarchèu** : ça se trouve à Avressieux. **alyeur on n è trov pwè** : ailleurs on n'en trouve point. **lez aviy sòvazh s trovon pò shé no** : les abeilles sauvages ne se trouvent pas chez nous.
2437. **truïte** *n *f* (*ici au pl*) truites. **on gabolyon p le truïte** : un endroit où il y a de l'eau pour les truites.
2438. **Truizon** *n m* Truison, dans **Truizon, l Truizon** : Truison, le Truison (ruisseau de Truison). **lo shemin d Truizon, chu Sint Mari** : le chemin de Truison, sur Sainte-Marie. **vé Truizon** : vers Truison (lieu-dit de Sainte-Marie). **a Truizon** : à Truison (village de Saint-Genix).
2439. **trwà, trwà** *n m* pressoir à vin. **le vin ke sòr du trwà** : le vin qui sort du pressoir. **la gonshe du trwà** : la « gonche » du pressoir.
2440. **tub** *n m* tube. **u beù du tub** : au bout du tube.
2441. **tuò** *v* tuer, éteindre. **l sònyò, le tuò** : les saigner, les tuer (les poules). **tuò la lanpa** : éteindre la lampe. **on-n a tuò lo fwà** : on a éteint le feu.
2442. **Tussan** *n f* Toussaint. **le lèdman d la Tussan** : le lendemain de la Toussaint.
2443. **tuteur** *n *m* (*ici au pl*) tuteurs. **mètr de tuteur** : mettre des tuteurs.
2444. **tuyò** *n m* tuyau. **on tuyò k on-n ètòr** : un tuyau qu'on enterre.
2445. **twateura** *n f* toiture (français patoisé).
2446. **tyol** *n *f* (*ici au pl*) tuiles. **de tyol u dz ardyuéz** : des tuiles ou des ardoises.
2447. **u** (*sing* devant consonne), **uz** (*pl* devant voyelle) *art défini contracté* *m* au, aux. **u ma d mé** : au mois de mai. **jusk u printè** : jusqu'au printemps. **u beu de kòk zhor** : au bout de quelques jours. **n èdra u fré** : un

- endroit au frais. **u sonzhon** : au sommet. **pèdu u kevèr** : pendu au toit. **meûdr le blò u molè** : moudre le blé au moulin. **damò u pizon** : damer au pilon. **ul abitòvan u Chwò** : ils habitaient au Suard. **èn alan de lez Abre u Veviy** : en allant des Abbés au Viviers. **on s'èdòv tuj lez on uz ôtr** : on s'aidait tous les uns les autres (litt. les uns aux autres). **le shemin ke vô uz Èvèr** : le chemin qui va aux Envers. *rmq* : quoique non rencontré, **u** existe probablement au *pl* devant consonne.
2448. **u** : lettre u. **è forma de u** : en forme de U.
2449. **u, ou conj** ou. **de tyol u dz ardyuéz** : des tuiles ou des ardoises. **n ura u dyuè** : une heure ou deux. **dyuè ou tré** : deux ou trois (javelles). **on folyò u bè na bransh de bòlyiy** : un rameau feuillu ou ben une branche de genêt. **è bwé u è fèr** : en bois ou en fer. **petita u groussa** : petite ou grosse. **viriy u avanchiy** : tourner ou avancer. **sarò la bèna u l uvri** : fermer la benne ou l'ouvrir. **sè dépè s u pus solè u è boshé** : ça dépend s'il pousse tout seul ou en bosquet. **le seûzhe : u kontènyòv... u mé, u na briz mé** : le cuveau à lessive : il contenait (100 L), ou plus, ou un peu plus.
2450. **u, ul, i pron** il, ils.
 1. **u** (devant consonne), **ul** (devant voyelle) *pron* il, ils. **u meza** : il moisit. **u monte dra** : il monte droit. **u devin zhône** : il devient jaune. **le blò u prè la koleur du roulye** : le blé il prend la couleur de la rouille. **u vindra deman** : il viendra demain. **u mòrshon** : ils marchent. **u shòyon** : ils tombent. **u son vvy** : ils sont vieux. **u léchòvan sheshiy** : ils laissaient sécher. **kant u volyan** : quand ils voulaient. **ul ariy** : il arrive. **ul èshòde** : il s'échauffe. **ul a mezi** : il a moisit. **ul abitòv u vilazh de Plaavu** : il habitait au village de Plévieux. **ul ariyon** : ils arrivent. **ul oushon** : ils hululent. **ul ô raveûdon tou** : ils « y » ravagent tout. **ul évan d pwa** : ils avaient des puits. *rmq* : cas du verbe être. **ul to nèr** : il est tout noir. **ul môr** : il est mort. **ul kabornò** : il est creux. **ul t ityè** : il est ici. **ul t aveugle** : il est aveugle. **u ta sé** : il était sec. **u tan pò tuj byè onéte** : ils n'étaient pas tous bien honnêtes.
 2. **i** (devant consonne) *pron* ils. **i son è limîta** : ils sont en limite. **i von pò grou** : ils ne deviennent pas gros. **i féjòvan de téla** : ils faisaient de la toile.
2451. **ula n *f** marmite. **n ula** : une marmite.
2452. **ulya n *m** aiguillon. **on tapòv chu le nô avoué l ulya** : on tapait sur le nez avec l'aiguillon.
2453. **ulye, uly, uye n *f** 1. aiguille. **n ulye, n uye** : une aiguille. **le sijò, lez ulye** : les ciseaux, les aiguilles. 2. outil pour lier le blé avec des liens en fer (grande tige creuse légèrement cintrée munie d'un petit crochet). **on rezheùnyòv le dou beu avoué n uly** : on réunissait les deux bouts (du lien) avec une « aiguille ». 3. pignon (de maison). **pe fòr lez uly (lz uye) u fèjòvan è rtré d shòk koté p fòr la forma d on triyangl** : pour faire les pignons ils faisaient en retrait de chaque côté pour faire la forme d'un triangle.
2454. **umèktò* v** humecter. **umèktò** : humecté. **ul umèktòvan avoué na briz d éga** : ils humectaient avec un peu d'eau.
2455. **umid m umida, umid f adj** humide. **le blò ta umid** : le blé était humide. **na kòva umid** : une cave humide. **dyè lez èdra umide, umid** : dans les endroits humides. *n* dans **u meza, si on le léch a l umid** : il (le pain) moisit, si on le laisse à l'humide = à l'humidité.
2456. **umiditò n *f** humidité. **a kòza d l umiditò** : à cause de l'humidité.
2457. **unik adj (ici au f)** unique. **pò d larzhu unik** : pas de largeur unique.
2458. **ura n f** heure. **on kòr d ura** : un quart d'heure. **de bo-n ura** : de bonne heure. **dyuèz ur è dmi** : 2 h et demie.
2459. **uruzamè adv** heureusement. **uruzamè k y ègzist plu** : heureusement que ça n'existe plus.
2460. utiliser *verbe (*on-n)* **utilijòv** : on utilisait.
2461. **utor adv** autour. **on danchòv utor è shantan** : on dansait autour en chantant.
2462. **uvri v et v r** ouvrir, s'ouvrir. **on kevèkl k s uvrâv** : un couvercle qui s'ouvrait.
2463. **uzhe n** clavette (d'essieu). **shòke beu, y a n uzhe** : (à) chaque bout (de l'essieu du tombereau), il y a une clavette.
2464. **uzò* v** user. **on shemin d tèra... u n uzòv pò le grolon** : un chemin de terre... il n'usait pas les sabots.
2465. **v** : lettre v. **na lama d pelu... i rsèblòv a on vé** : une lame de « pelu »... ça ressemblait à un V.
2466. valoir *verbe* **y è vô pâ la péna** : ça n'en vaut pas la peine. **konbyè k è vô ?** : combien que ça vaut ?
2467. **Valyou n** Vailloud (nom de famille). **Valyou** : **skrètère de méri** : secrétaire de mairie.
2468. **van n m** van. **le van** : le van (à main). **on le passòv u gran van** : on passait le grain au tarare (litt. on le passait au grand van).
2469. **va-nna n f** crécerelle (faucon crécerelle). **la va-nna** : **èl se norà d ra, de lyemasson... mémo d rèptil** : elle se nourrit de rats, de limaçons... même de reptiles.
2470. **vanò* v** vanner. **é vanòv** : ça vannait.
2471. **var m varda f adj** vert, verte. **on lézòr var, de grou lézòr var** : un lézard vert, des gros lézards verts. **l éga k se dékonpòz, tota varda** : l'eau qui se décompose, toute verte. **de gran-n vard** : des graines vertes. *n* dans **tiran chu le var** : tirant sur le vert. **y a la zhòna è pwé la varda** : il y a la jaune et puis la verte. **l vard** : les vertes.

2472. **Varpilyére** *n f pl* Verpillères, dans **le bwé d le Varpilyére** : le bois des Verpillères (la Verpillère selon le cadastre de Rochefort).
2473. **varsô*** *v* verser. **u vèrs** : il verse. **u varsôv** : il versait (le blé se couchait).
2474. **varvèna** *n *f* verveine.
2475. **varzhij** *n m* verger. **on varzhij** : un verger.
2476. **vashè, vash** *n f* vache. **na vashè, vash** : une vache. **de vashè** : des vaches. **dyuè vash** : deux vaches.
2477. **vassèla** *n f* vaisselle. **la vassèla** : la vaisselle.
2478. **vautrer** *verbe* **èl se veûêtron dyè la pussa** : elles (les poules) se vautrent dans la poussière.
2479. **vè** *n m* vent. **le vè du myézheu, le vè du nôr** : le vent du midi, le vent du nord.
2480. **vé** *prép* vers. **on le plantôv vé le ma d mé** : on les plantait vers le mois de mai. **ul aboutj vé lo shôté d Monbé** : le chemin aboutit vers le château de Montbel (près du château). **on le mnòv vé le for** : on le menait (le pain à cuire) vers le four = auprès du four. **vé shé Gòvè** : vers chez Gavend (près de chez Gavend). **vé la Granzhe** : vers la Grange (lieu-dit de Rochefort, la *prép* faisant partie du nom).
2481. **vè !** *interjection* **vè !** : voilà (litt. vois) ! **â bin vè don !** : ah ben voilà donc !
2482. **vèdèzhe, vèdèzh** *n f* vendange. **lez etornyô : lu s atakon a la vèdèzh, la vèdèzhe** : les étourneaux : eux s'attaquent à la vendange. *pl* : **le vèdèzhe, le vèdèzh** : les vendanges.
2483. **vèdèzhij** *v* vendanger. **on vèdèzh** : on vendange.
2484. **vèdèzhuza** *n f* « vendangeuse » : sorte de ciseau pour vendanger. **na vèdèzhuza = on sijô** : une vendangeuse = un ciseau.
2485. **vèdre** *v* vendre. **y a tò vèdu** : ça a été vendu. **on la vèdyôve** : on la vendait. **y èn a ke vèdyôvan de vétmè** : il y en a qui vendaient des vêtements.
2486. **veiller** *verbe* **u vèlyon le ra** : ils (les chats) guettent les rats.
2487. **véjètachon** *n f* végétation. **la véjètachon** : la végétation.
2488. **véjètô** *n *m (ici au pl)* végétaux. **chu le véjètô** : sur les végétaux.
2489. **vélô** *n m* vélo. **on vélô** : un vélo.
2490. **velya** *n f* veillée. **on passôv la velya** : on passait la veillée.
2491. **vèlye, vèly** *n f* veille. **la vèlye, vèly** : la veille
2492. **vèna** *n f* veine. **l sònyô : on lezj koup la vèna du kô** : les saigner (les poules) : on leur coupe la veine du cou. **de vén de tèra** : des veines de terre.
2493. **veni, vni** *v* venir, devenir. **venu, vnu** : venu. **ul e venu iya** : il est venu hier. **è vnyan** : en venant. **è tou ke te vin ?** : est-ce que tu viens ? **l an ke vin** : l'an prochain (litt. qui vient). **i vin de léshe** : ça vient (ça pousse) du foin des marais. **s k on vin de dire** : ce qu'on vient de dire. **vo vnyè iché** : vous venez ici. **èl vinyon pi yôte** : elles deviennent plus hautes. **ke vinyôve** : qui venait. **u vnyôv** : il venait. **ke vinyôvan** : qui venaient. **u vnyôvan** : ils venaient. **u vindra deman a né** : il viendra demain soir.
2494. **venin** *n m* venin. **èl vo pikon, le venin rèst plantô** : elles (les abeilles) vous piquent, le venin reste planté.
2495. **vèpre** *n* vèpres. **a vèpre** : à vèpres.
2496. **vèr** *n m* ver. **on vèr, de vèr** : un ver, des vers. **le vèr de bwé** : les vers de bois. **de vèr a chué, le var a chué** : des vers à soie, les vers à soie.
2497. **vère, vér** *n m* verre. **è vère** : en verre. **on bon vère de nyôla** : un bon verre de gnôle.
2498. **Veré, Véré** *n* Verel de Montbel (commune).
2499. **vèrna, vèèrna** *n f* verne (aulne). **na vèèrna** : une verne. **on boshè de vèrna** : un bosquet de verne.
2500. **vèrsa** *n f* pour le blé, le fait de verser (de se coucher). **trô yô, u krènyôv la vèrsa** : trop haut, il craignait le fait de verser.
2501. **vèssi** *n f* vessie. **la vèssi du kayon** : la vessie du cochon.
2502. **vétmè** *n *m (ici au pl)* vêtements. **de vétmè** : des vêtements.
2503. **veûta** *n f* voûte. **la veûta du for** : la voûte du four.
2504. **Vevije, Vevij, Vvij** *n m* Viviers, dans **lo Vevije, le Vevij** : le Viviers (village de Rochefort). **le ryeû du Vevije** : le ruisseau du Viviers. **u Vevij shé lo Bebè** : au Viviers chez les Bibet. **vé le Vvij** : vers le Viviers.
2505. **vezin, vzin** *n m* voisin. **le vezin ityè dava** : le voisin ici en bas. **on vzin** : un voisin. **ètre vezin** : entre voisins. **tôta la famijy avoué le vzin** : toute la famille avec les voisins. **de fène k alôvan édô a le vezi-n** : des femmes qui allaient aider les voisines (litt. aux voisines).
2506. **Vi** *n f* Vi, dans **la Vi** : la Vi (chemin de Rochefort, situé sous la Roche).
2507. **vigueur** *n f* vigueur (mot français). **selon sa vigueur** : selon sa vigueur.
2508. **vilazhe, vilazh** *n m* village : groupement même peu nombreux de maisons. **lo vilazhe du Chwâ** : le village du Suard. **u vilazh de Plaavu** : au village de Plévieux. **dyè to lo vilazhe** : dans tous les villages.
2509. **vilyon** *n *m (ici au pl)* « villons » : brins d'osier. **de vilyon p atashij l viny** : des brins d'osier pour attacher les vignes.

2510. **vin** *n m* vin. **le vin boru** : le vin bourru. **tiriy le vin** : tirer le vin. **on pikô a vin** : un pot à vin. **vin blan l matin**, **vin rozh la zhornô**, **vin nêr la né** : vin blanc le matin, vin rouge la journée, vin noir le soir (à cause de l'ivresse).
2511. **vin**, **vint**, **vinz** : vingt. **vin**, **vint sin kilô** : 20, 25 kg. **vint an** : vingt ans. **to lo vin trant an** : tous les 20 (ou) 30 ans. **le vint katr juilyé** : le 24 juillet. **katr vin**, **katre vin di** : 80, 90. **katr vinz an** : 80 ans.
2512. **vintêna**, **vintêna** *n f* vingtaine. **na vintêna d an** : une vingtaine d'années.
2513. **Vinye**, **Viny** *n f (ici au pl)* Vignes, dans **le Vinye**, **chu l Vinye**, **chu l Viny** (**i s trouve en Ôvarcheû**) : les Vignes, sur les Vignes (ça se trouve à Avressieux).
2514. **vinye**, **viny**, **vinya** *n f* vigne. **na vinye**, **on piye de vinye** : une vigne, un pied de vigne (un cep). **le vinye**, **le viny** : les vignes. **de vilyon p atashiy l viny** : des brins d'osier pour attacher les vignes.
2515. **vipère** *n m* vipère. **on vipère** : **kadrilya de gri è de rozhe** : une vipère : (c'est) quadrillé de gris et de rouge. *pl* : **vipère**.
2516. **viriy**, **vériy** *v* tourner, retourner. **viriy a gôsh** : tourner à gauche. **fôr on pti labeur**, **sè viriy la têra sè dchu deusse** : faire un petit labour, sans retourner la terre sens dessus dessous. **fâr vériy le bateur** : faire tourner le batteur. **on virôv na ra dchu** : on retournait un sillon dessus.
2517. **virôla** *n f* virole. **y ava na virôla è kwar** : il y avait une virole en cuir (au fléau).
2518. **vis** *m* **vîre** *n f* vis centrale du pressoir à vin. **le vis du trwa**, **la vîre du trwa** : la vis centrale du pressoir.
2519. **vis** *n f* vis. **na vis** : une vis.
2520. **vishkwa** *n m* perce-oreille (insecte). **on vishkwa**, **d vishkwa** : un perce-oreille, des perce-oreilles.
2521. **vit** *adv* vite. **tapô vit è fôr** : taper vite et fort.
2522. **vitès** *n f* vitesse. **ogmêtô la vitès** : augmenter la vitesse.
2523. **Vitôs**, **Vitôz** *n* Vittoz (nom de famille). **Brè Vitôz chu Ôvarcheû** : Bret-Vittoz sur Avressieux. **de Brè Vitôs** : des Bret-Vittoz.
2524. vivre *verbe* **u vîvon u bôr d l éga** : ils vivent au bord de l'eau.
2525. **vîy** : vie, dans **ô d vîy** : eau-de-vie (voir § **ô d vîy**).
2526. **Vizanlêr** *n* Visenlair (surnom).
2527. **vizibl** *adj f pl* visibles. **èl son byè vizibl** : elles sont bien visibles.
2528. **vnu** *n f* venue. **la vnu duz èstivan** : la venue des estivants.
2529. **vo**, **vô**, **voz** *pron* vous. **vo pwête reveni kan vo vedré** : vous pouvez revenir quand vous voudrez. **kan voz ètè u chèf lyeû è ke vo vnyè iché** : quand vous êtes au chef-lieu et que vous venez ici. **on Bibè ke vo konaché** : un Bibet que vous connaissez. **é fô ke vô sharzhé** : il faut que vous chargiez. **èl vo pikon** : elles vous piquent. **avoué vo** : avec vous. **shé vo** : chez vous.
2530. voir *verbe* **de véje pò gran chouza** : je ne vois pas grand chose. **n omo ke n i va ryè** : un homme qui n'y voit rien. **on n è vaa plu** : on n'en voit plus. **vo véte** : vous voyez. **on véja**, **on véjôv** : on voyait. **d é nyon vyeu** : je n'ai vu personne. **no l an vyeû teutôre** : nous l'avons vue tout à l'heure. **k ôsse vyeu sha na pyéra** : qui ait vu tomber une pierre.
2531. **volaly** *n f* volaille. **y a d renô ke prinyon la volaly** : il y a des renards qui prennent la volaille.
2532. **volan** *n m* « volan » : faucille. **on prenyôv le zhovyô avoué on volan** : on prenait la javelle avec une faucille.
2533. **volô** *n f* volée. **a la volô** : à la volée.
2534. **volô*** *v* voler. **y a pò d ôl... é voul pò** : il n'y a pas d'ailes... ça ne vole pas. **èl voulon** : elles (les poules) volent.
2535. **vouj**, **uît** : huit. **vouj zhor** : huit jours. **uît di fôly** : huit (ou) dix feuilles. **le diz uît julyé** : le 18 juillet.
2536. vouloir *verbe* **é veû dir** : ça veut dire. **on veu l abatr** : on veut l'abattre. **la pyéra k vo volyé parlô** : la pierre dont vous voulez parler. **u volya** : il voulait. **kant u volyan** : quand ils voulaient. **kom vo vedré** : comme vous voudrez.
2537. **voutra** *adj f* votre. **a voutra santô !** : à votre santé !
2538. **vrak** *n* vrac. **la pôly è vrak** : la paille en vrac.
2539. **vré** *adj m f* vrai, vraie. **son vré non de mazon** : son vrai nom de famille. **la vré molasse** : la vraie molasse. *m pl* : **vré**.
2540. **vrémè** *adv* vraiment. **y èn a vrémè k è montany** : il n'y en a vraiment qu'en montagne.
2541. **vwadô** *v* vider. **on le vwade a la kôva** : on les vide à la cave. **on le vwadôve**, **on l vwadôv** : on les vidait.
2542. **vware** *n f* peu, dans **na vware** : un peu. **soflô na vware** : souffler un peu (s'arrêter un moment).
2543. **vya** *n f* vie. **d ôy é vyeu ke na fa dyè ma vya** : je n'ai vu ça qu'une fois dans ma vie.
2544. **Vyana** *n m f* Vianey (nom de famille). **Vyana**, **na Vyana** : Vianey, une Vianey.
2545. **vyazhe**, **vyazh** *n m* « voyage » : chargement porté par le char ou le tombereau. **on vyazhe de fè** : un chargement de foin. **komèchiy l vyazh avoué d bo-n pyazon** : commencer le chargement avec des bons fondements.
2546. **Vyèly** : Vieille, dans **Pich Vyèly** : Pisse Vieille (lieu-dit dans les abrupts dominant Rochefort).
2547. **vyèrj** *adj f* vierge. **u garnachôvan avoué d têra vyèrj** : ils garnissaient avec de la terre vierge.

2548. **vyô** *n m* veau. **on vyô, de vyô** : un veau, des veaux. **on vyô d lassé** : on veau de lait.
2549. **vyolêta** *n f* violette (fleur). **na vyolêta, de vyolêt** : une violette, des violettes.
2550. **Vyolîre** *n f* Violière, dans **la Vyolîre : être Teûdan è Ôvarcheû (de tère, de prò)** : la Violière (lieu-dit de Rochefort ou Avressieux) : entre Toudan et Avressieux (des terres, des prés).
2551. **vyourzhe** *n f* « vorgine » : sorte d'osier sauvage. **na vyourzhe : n èspés d ojîy ke pus dyè lez èdra umîde** : une espèce d'osier qui pousse dans les endroits humides. **avoué de vyourzhe, d vyourzh** : avec des « vorgines ».
2552. **vyòye** *n *f (ici au pl)* vignes. **le vyòye** : les vignes (mot patois, mais pas de Rochefort).
2553. **Vyu** *adj* Vieux, dans **Prò Vyu : limît de San Ni, Roshfô è Ôvarcheu** : Pré Vieux : (lieu-dit en) limite de Saint-Genix, Rochefort et Avressieux.
2554. **vyu** *m vyéf f adj* vieux, vieille. **y è vyu, vyu** : c'est vieux, vieux (très ancien). **on vyu garson** : un vieux garçon. **la leuna dura é veû dir la vyéy leuna** : la lune « dure » ça veut dire la vieille lune. **le vyu nyî d ijô** : les vieux nids d'oiseaux. *n* dans **de me sa édô avoué le vyu** : je me suis aidé avec les vieux (j'ai apporté mon aide aux vieux).
2555. **wâ** *n* oie (mâle ou femelle). **n wâ, dez wâ, dez wâ** : une oie, des oies. *syn* : **na zoé**.
2556. **wâ, ouâ** : oui (affirmation). **è wâ ! : et oui ! ouâ byè su !** : oui bien sûr !
2557. **wâ, ouâ, vouâ** *adv* aujourd'hui. **le kornyîy de wâ** : les tuiles cornières d'aujourd'hui. **ouâ, on n è tin plu kontye** : aujourd'hui, on n'en tient plus compte.
2558. **yeû** : où. **n inpourt yeû** : n'importe où. **y è yeû k y avâ le Chalî** : c'est où il y avait (litt. où qu'il y avait) les Chalin.
2559. **yô** *m *yôta f adj* haut, haute. **on gran panyîy pi yô k lôrzh** : un grand panier plus haut que large. **èl vînyon pi yôte** : elles deviennent plus hautes. *n* dans **on métr de yô** : un mètre de haut. **iy a de yô è de bô** : il y a des hauts et des bas.
2560. **yon** *m yeuna, yeu-nna f* : un, une (considérés comme nombres). **y èn avâ yon** : il y en avait un. **yon d shòk koté** : un de chaque côté. **yon du dou** : un des deux. **le trant yon janvîy** : le 31 janvier. **y èn a yeuna** : il y en a une. **yeuna d on koté, l ôtra d l ôtr** : une d'un côté, l'autre de l'autre. **yeu-nna u fon duz Èvèr** : une (une maison) au fond des Envers.
2561. **yôre, yôr** *adv* maintenant. **kom yôre nyon n i pòs plu k le shachu** : comme maintenant personne n'y passe plus que les chasseurs. **é t na pyéra platta u na molas plata, pwé yôr y a la lâby avoué** : c'est une pierre plate ou une molasse plate, puis maintenant (= et ceci dit) il y a la « lâbye » aussi.
2562. **yuarme** *n* orme. **dez uarme** : des ormes.
2563. **yuarzhe** *n* orge. **l yuarzhe** : l'orge.
2564. **Zé, Zè, Zèf** *n m* Zé, Zè, Zèf (diminutifs de Joseph). **Zé Guenè** : Zé Gonnet. **Zè Mi** : Zè Mit. **Zèf Gueû** : Zèf Goux.
2565. **zha** *adv* déjà. **y a bè zha on bon momè** : il y a ben déjà un bon moment.
2566. **zhakêta** *n f* pie. **na zhakêta, le zhakêt** : une pie, les pies.
2567. **zhalò** *n* gel, gelée. **l ivèr é fô rêtrò to s ke krè la zhalò** : l'hiver il faut rentrer tout ce qui craint la gelée. **dè blan zhalò** : du blanc gel.
2568. **zhalò** *v* geler. **é vò zhalò** : ça va geler. **i ta zhalò** : c'était gelé. **le da zhalò** : les doigts gelés. **la né é zhòl na briz** : la nuit ça gèle un peu. **é fô k u zhalaz** : il faut qu'il gèle (pour être comestible).
2569. **zhalyè** *adj m pl* « jaillets » : se dit ici d'animaux dont le pelage a plusieurs couleurs. **de ra zhalyè : blan è nèr** : des rats jaillets : blancs et noirs.
2570. **Zhan** *n* Jean, dans **la San Zhan** : la Saint-Jean.
2571. **Zharbé** *n* Gerbaix (commune). **la biz de Zharbé** : la bise de Gerbaix.
2572. **zharbîy** *n m* gerbier. **le zharbîy** : le gerbier.
2573. **zharbon** *n m* taupe. **on zharbon, le zharbon** : une taupe, les taupes.
2574. **zharbunyère** *n f* taupinière. **na zharbunyère** : une taupinière.
2575. **zharbwî, zharbouî** *n m f* clématite. **on zharbwî, on zharbouî, na zharbwî** : une clématite. **de zharbwî, zharbouî** : des clématites.
2576. **zhardî** *n m* jardin. **dyè le zhardî** : dans le jardin. *syn* : **le kretî**.
2577. **zhardlu** *n m* jabloir. **on zhardlu** : un jabloir.
2578. **zhardlura, zhardeluura** *n f* jable (de tonneau). **la zhardlura** : le jable.
2579. **zharla, zharl** *n f* « gerle » : cuveau en bois de 100 L environ utilisé pour les vendanges. **na zharla** : une gerle. **on fon de zharl** : un fond de gerle. **dyè d zharle, dyè d zharl è bwé** : dans des gerles en bois.
2580. **zharlô** *n m* petite « gerle ». **le duve du zharlô** : les douves de la petite gerle.
2581. **zharî** *v* germer. **èl zhòrnon** : elles germent.
2582. **zharvolò*** *v* « jarvoler » : pour une poule qui se sauve, courir en battant des ailes. **èl zharvoulon** : elles courent en battant des ailes.
2583. **zhavakô** *n m* joug de cou (second joug posé sur l'encolure des bœufs). **la bokla du zhavakô pe tirîy** : l'anneau du joug de cou pour tirer. *rmq* : on a aussi trouvé **le zheû a kô** : le joug de cou (litt. à cou).

Joseph Cusin-Panny

2584. **zhenèrè** *n* **m* (*ici au pl*) geais. **le buze, le zhenèrè** : les buses, les geais.
2585. **Zhenevra** *n* (*ici au pl*) Genevey (nom de famille). **le Zhenevra** : les Genevey.
2586. **Zhenevriye** *n* Genevey ? Genevier ? (nom de famille).
2587. **zhènò*** *v* gêner. **i zhènòv p laborò** : ça gênait pour labourer.
2588. **zhèrba** *n f* gerbe. **na zhèrba d étinsél** : une gerbe d'étincelles. **le zhèrbe, le zhèrb** : les gerbes.
2589. **zhètò** *v* 1. jeter. **on zhèt d éga** : on jette de l'eau. 2. essayer. **kant èl zhéeton** : quand elles (les abeilles) essaient.
2590. **zheû** *n m* joug de tête. **le zheû avà na bokla k on passòv le temon didyè... la bokla du zheû ta fèta pe rekelò** : le joug avait un anneau dans lequel on passait le timon... l'anneau du joug était fait pour reculer.
2591. **zheuè** *n m* joint. **ètr shòk bansha u metòvan na ptîta trènò de mortyiy pe fòr le zheuè** : entre chaque banchée ils mettaient une petite traînée de mortier pour faire le joint. **de sar jwin** : des serre-joints.
2592. **zheuène** *adj* jeune. **kan d étin zheuène** : quand j'étais jeune.
2593. **zhi** *n* **m* (*ici au pl*) pousses, rejets. **de zhi d alonyiye, u d shatanyiy** : des rejets de noisetier, ou de châtaignier.
2594. **zhi** *n m* « gi » : marne. **le zhi gòrd pò l éga** : la marne ne garde pas l'eau.
2595. **Zhirèr** *m* **Zhirèr, Zhirèrda** *f n* Girerd (nom de famille). **Zhirèr, na Zhirèr, na Zhirèrda** : Girerd, une Girerd. **le Zhirèr de Bunan** : les Girerd de Bunand.
2596. **zhivre** *n m* givre. **le zhivre** : le givre.
2597. **zhnyeû** *n m* genou. **on saròv avoué le zhnyeû** : on serrait avec le genou.
2598. **zhon** *n m* jonc. **on zhon, de zhon** : un jonc, des joncs.
2599. **zhône, zhôn** *m* ***zhôna** *f adj* jaune. **kant u komèch a murò u devin zhône** : quand il commence à mûrir il devient jaune. **y è zhôn è var** : c'est jaune et vert. **nèr avoué de ra zhône** : noir avec des raies jaunes. *n* dans **le blan, le zhône** : le blanc, le jaune (d'œuf). **y èn a de to blan, de zhône** : (parmi les poussins) il y en a des tout blancs, des jaunes. **y a la zhôna è pwé la varda** : il y a la jaune et puis la verte. **l vard è pwé l zhôn** : les vertes et puis les jaunes.
2600. **zhor** *n m* jour. **jusk a... u zhor k on l èplèyòv** : jusqu'à... au jour où on l'employait. **vouj zhor** : huit jours. **steu zho passò** : ces jours passés.
2601. **zhornò** *n f* journée. **na bèla zhornò** : une belle journée.
2602. **zhovyô, zhòvyô** *m* **zhavéla, zhòvéla** *f n* javelle. **on zhovyô = na zhavéla** : une javelle. **mètr è zhovyô** : mettre en javelles.
2603. **zhuèteura** *n f* jointure. **on komèch a la zhuèteura d la manèta è du sèkle** : (pour faire un panier) on commence à la jointure de l'anse et du « cercle ».
2604. **zhukla** *n f* « joucle » : longue courroie de cuir servant à attacher le joug sur les cornes. **na zhukla** : une joucle. **na pér de zhukl** : une paire de joucles.
2605. **zhukle** *n m* « joucle » : grosse couleuvre. **le zhukle : na sarpè, na groussa, on bon mètre... on manzh a balè** : une couleuvre, une grosse, un bon mètre, (grosse comme) un manche à balai.
2606. **Zi** *n* (*ici au pl*) Zi (surnom). **shé le Zi** : chez les Zi.
2607. **zoé** *n f* oie. **na zoé (on patyué spésyál)** : une oie (un patois spécial). *syn* : **n wa**.
2608. **zony** *n f* « zogne » : bille (pour jouer).

Index général

Certains mots sont regroupés par thèmes : animaux, végétaux, batteuse, char, charpente... Et il y a un index spécifique des noms propres. Mais l'index général permet de retrouver directement toutes les entrées du glossaire.

- à 1
 abattre 4
 Abbés, Abbés (les...) 11
 abcès 12 ; ... interdigital 1289
 abeille 104
 abîmer 5, 829
 abord (d'...) 10
 abri de la pluie 352
 acacia 20
 accrocher, s'... 23
 acheter 84
 acier 69
 activer 24
 actuellement 25
 adapter 13
 administration 14
 adroit 17
 aérier 18
 « affranchir » 765
 age (de charrue) 1681
 âge 108
 agglomérat 1019
 agiter un liquide 797
 ah ! 2
 aide 520
 aider, s'... 521
 aigle 539
 Aiguebelette 535
 aiguille 2453
 aiguillon 2452
 aiguiser 45
 ail 36
 aîle 1561
 ailleurs 38
 aimer 44
 Ain 909
 ainsi 920
 air 601
 aire à battre 349
 ajout 21
 alambic 26 ; tenancier d'... 1207
 alène 27
 alignée (une...) 28
 alisier 67
 aller 30
 allongé 33
 allumer 37
 alors 29
 alouette 1562
 altitude 34
 aluminium 35
 « amarine » 39
 Amieu 1567
 amont 46
 amusement 42
 amuser (s'...) 43
 an, année 47, 50, 2097
 ancêtre 48
 ancien 49
 âne 1571
 animaux : voir batraciens, crustacés, gastéropodes, insectes et araignées et petites bêtes, mammifères, oiseaux, poissons, reptiles, vers et chenilles
 anneau 54, 216
 anse 1311
 août 1594
 aphteuse (fièvre...) 19
 aplanir 58
 aplatis 59
 appeler, s'... 57
 après 61
 après-demain 61, 416
 araignée 603
 arbre 515 ; ... aux cercles de croissance décollés 2019, 2020
 arbres : acacia 20, alisier 67, bouleau 256, charme, charmille 2212, châtaignier 2177, chêne 2210, frêne 778, mûrier 1392, néflier 1377, orme 2562, poirier 1678, pommier 1777, sapin 2077, saule 2293, tilleul 2351, verne 2499
 arbuste 68
 arbustes et plantes ligneuses : aubépine 598, buis 318, clématite 2575, églantier 538, épineux 598, genêt 221, houx 549, lierre 1291, noisetier 32, osier 40, 1559, prunellier 598, ronce 1999, rosier 1992, saule marsault 1349, sureau 2135, 2305
 arceau 79
 arc-en-ciel 74
 « arche » 1586
 ardoise 70
 are 1579
 arête 71
 argenté 81
 armée 75
 arracher 63
 arracheur 2357
 arranger 542
 arrêter 80
 arrière 73
 arriver 72
 arrondi 76
 arroser 77
 arrosoir 78
 assainir 85
 assemblage 87
 assemblé 88
 asseoir (s'...) 338
 assez 86, 1817
 assolement (sans...) 1938
 attacher 91
 attaquer 90
 atteler 95
 attendre 92
 attendre 93
 attribué 94
 au, aux 1555, 2447
 aubépine 200
 aubier 66
 auge du cochon 148
 augmenter 1558
 Augusta 901
 aujourd'hui 2557
 aulne : voir verne
 aumône 1566
 auquel 1024
 aussi 105, 1588, 2100
 automne 1591
 autour 2461
 autre 1593
 autrefois 664
 autrement 1592
 Auvergnat 1602
 aval 96
 avancer 98
 avant 97
 avant-hier 99, 936
 avant-train de charrue 2174
 avec 105
 averse 102, 1881
 aveugle 103
 aveuglette (à l'...) 238
 avoine 101
 avoir 100 ; ... de nouveau 1975
 Avressieux 1601
 avril 106
 Ayn 107
 bac 126
 « bachal » 148
 badiner 109
 baguette 110
 balai 113, 1984
 balance romaine 553, 1983
 balancer 111
 balayer 112
 baliveau 115
 balle (de blé) 234
 balle 218
 baluchon 116
 banal 120
 banc 118
 banche 122, 123
 banchée 124
 Banchet (le...) 125
 bandage 162
 bande 121
 baptiser 153
 baraque 127
 bardane 853
 barder 129

Patois de Rochefort : index

- Barmette (la...) 136
 Baron (le...) 141
 barrage 128
 barre 227 ; ... de treuil 191 ; ... à mine 1409
 barre de bois (solide) 1764, 1815
 barrière 147
 barriquaut 132
 barrique 133
 bas 213, 214, 739
 basculant 149
 basculer 150
 base 2313
 bassin ; ... de surcreusement d'un ruisseau 1274
 batailler 151
 bâtiment 250
 bâton 252
 batraciens : crapaud 1154, grenouille 863, salamandre 2056, têtard 1238, 2345
 battant 152
 batteur 152
 batteuse 156 ; pièces ou parties de la... : batteur 152, secoueur 2247 ; installation et fonctionnement de la... 987 ; installer la... 988 ; introduire le blé dans la... 545 ; ouvrier chargé d'introduire le blé dans la... 546
 battre 155 ; ... la faux 609
 Bavuz 157
 beau 215
 beaucoup 217, 301, 331
 Bébé 159
 bec 158 ; ... verseur 184, 823, 833
 bêche 1768, 2425
 bêcher 1607
 belette 1469
 Belmont-Tramonet 173
 benne 169
 « benon » : voir paneton
 béqueter 165
 béquille 166
 berceau 287
 bercer 282
 bergeronnette 172
 Berland 134
 Berles (les...) 135
 Bernardes (les...) 139
 Bernerd 137
 Berthet, Berthets (les...) 144, 145
 Berthier 146
 Bertrand 175
 besoin 164
 Bessieux 161
 Besson 174
 bestiole parasite du blé 189
 bête 176 ; ensemble des... de la ferme 177
 béton 207
 betterave 1002 ; ... rouge 2026 ; fane de... 611 ; râpeuse à... 2002
Beû (le...) 178
 « beurler » 183
 beurre 327
 biais (en...) 330
 Bian 329
 Bibet 160
 bidon 185
 bien 331
 bientôt 10
 « bigard » 188
 Bigot (Pré...) 187
 bille (pour jouer) 814, 2608
 bille d'arbre 191
Bina 192
 Biraud 193
 bise (pierre...) 195
 bise (vent) 196, 198
 bistrot 194
 Bizollon 197
 « blache » 1235
 blague 199
 blaireau 2311
 Blais 205
 blanc 200
 Blanc 201
 blanchi 203
 Blanchin 202
 blanchisseuse 1223
 blé 211 ; le... a pris la maladie 489 ; variété de... 1470
 blette (légume) 206
 bleu 208
 bleuet 209
 bloc 212 ; ... de terre de labour 119
 bœuf 255
 bogue 513
 « boidet » 321
 boire 171
 bois 325 ; ... d'œuvre 2091
 Bois sous la Roche 324
 boisé 323
 boiter 319
 boiteux 320
 Boju 270
 bolet 220
 bon 223
 bonde 224
 bonhomme 225
 bord 226
 border 231
 Borgey 241
 borgne 236
 borne 260, 1249
 Boson 271
 bosquet 243
 bosselé 245
 bossu 246
 botte 247
 botteleuse 251
 Bottet (le...) 248
 Bottières (les...) 254
 Bouchard 244
 boucher *n* 262
 boucher *v* 263
 bouchon 264
 boucle 216
 boue 228
 bouillant 307
 bouilli (un...) 167
 bouillir 168
 bouilloire 258, 1082
 bouillon 316
 bouillote 257
 boulanger 222
 boule 219 ; ... de neige 1353
 bouleau 256
 bouquet 728
 bourbeux 230
 Bourbon 229
 bourdon 259
 « bourdon » du laboureur 232
 bourrer 261
 bourru 239
 bout 179
 bouteille 249, 1256
 bouton d'or 1628
 Bovagnet 266
 boyau 268
 brabant 272
 brailler 273
 braise 302
 brancard 275
 branche 276 ; ... cassée mais non arrachée 564 ; ensemble des... d'un arbre 297
 branchu 277 ; devenir... 274
 bras 280
 brasser 278
 brèche 143
 Bret 279
 bretelle 286
 bricole 291
 brillant 293
 briller 292
 brin 294 ; ... d'osier 39, 2509 ; ... de noisetier ou châtaignier pour panier 1144
 brindille 295
 brique 290
 briser 289
 bronze 298
 brouette 142
 brouillard 299
 brouillasser 300
 bruiner 300, 303
 bruit 288 ; tige de pissenlit pour faire du... 182
 Brûlé (le...) 235
 brûler 284 ; ... un reste de plumes 181
 brûlot 304
 bruyère 305
 « bucler » 181
 buée 306
 Bugnon (le...) 310
 buis 318
 Buisson 322
 Bunand 308, 309
 Bureau (le...) 312
 bureau 313
 burin 311
 buse 317
 butiner 314
 butter 22, 1936
 butteuse 2030
 c'est-à-dire 2045
 ça 505, 1552, 2099
 cabaret 969

Patois de Rochefort : index

- câble 1072 ; ... pour faire glisser des fagots dans une pente 243 l
caché 1008
cache-cache 1007
cadeau 642
cadre 1073
café 1075
cage 1022 ; ... en ciment 1026 ; ... pour poule ou poussins 1156
cagibi 321
caille 1089
caillou 980
caisse 1028 ; ... d'emballage 508
calcaire 977
caler 979
calmer 978
camion 982
camomille 981
campagne 986
campagnol 1878
canard, cane 984
canon (coup à boire) 983
canut 991
carafé 992
carde 1125
carder 995
cardeuse 997
cardon 996
caresser 332
carotte 1792
carré 998
carrément 999
carrière 1004
carriole 1005
cascade 1274
casse-croûte 1136
casser 1010
casserole 1009
catégorie 1011
Cattaud 1014, 1015
cause 1152
cave 1146
cavité 971
« cayon » 1021
ce *pron* 505, 2046
ce, cette *adj* 344, 2296
céleri 2109
célibataire 2110
celui, celle 343, 1227
cendre 2229
cendrier 2230
cent 2063
centimètre 2071
cep 1724, 2514
cercle 2107
cercler 2108
céréale 2130
céréales : avoine 101, blé 211, froment 777, maïs 777, 879, orge 2563, sarrasin 2408, seigle 2220
cerfeuil 675
cerf-volant : voir lucane
cerise 2132
cerneau 1542
certain 2086
certainement 2085
cervelle 2089
chacun 2209
chaîne 2185
chaînette 2186
chaintre 2192
chaleur 2147
Chalin 333
chambre 2151
« champèyer » 2154
champignon 2155
champignons : bolet 220, chanterelle 2157, morille 283, pied-de-mouton 1394, 1724, trompette de mort 1452, 2434, truffe 2418
Chaney (le...) 2150
changement 2160
changer 2159
chanter 2158
chanterelle 2157
chanteur 2156
chanvre 2187
chapeau 2161
Chapuisat 2164
chaque 2208
char 2211 ; pièces ou parties du... : barre tenant le chargement 838, échelette 610, **pleumè** 1749, rallonge 1886, treuil 2370, barre du treuil 191 ; chargement porté par le... 2545
Charbon 2165
charbon 2166
chardon 2167
chardonneret 994
charge 2213
chargement porté par le char 2545 ; serrer le... 190
charger 2175
chariot 2174
charme, charmille 2212
charnière 334
charpente 2083 ; poutres et pièces de... : chevron 2199, faîtière 768, ferme 678, liteau 1257, panne 1618, sablière 2049, solive 2264, sommier 2266
charpentier 2084
charrette 2168
charrier 2169
Charrier, Charrière (la Pierre...) 2172
charrue 2173 ; ... déchaumeuse 1668 ; pièces ou accessoires de... : age 1681, chariot 2174, mancheron 1143, talon 2314, timon court 1232, versoir 650
chasse-neige 2410
chasseur 2146
châssis 335
chat, chatte 1415
châtaigne 2178 ; ... vide 1795 ; bogue de... 513
châtaignier 2177
château 2214
Château de Mandrin 2215
chat-huant 2180
chatouiller 1013
chaud 2206
chaudière 345
chauffage 2170
chauffer 613, 2171, 2207
chaume 643, 645
chaussure 877
chauve-souris 1900
chaux 82
Chavagnet 2181
chef-lieu 336, 1292
chemin 2183
cheminée 2205
chemise 2184
chêne 2210
chêneau 337
chenille 2202
chercher 1027
cheval 2194
chevalet 2195
cheville 2197, 2198
chèvre 972
chevreuil 340
chevron 2199
Chevron 2200
chez 2182
chien 2201
chiffon 341
« chiron » 2204
chose 347
chou 2193
chouette 2143
chou-fleur 346
chute 353
ciel 2310
cigarette 2219
ciment 2226
cimetière 2121
cinq 2228
cinquante 2233
circulation 2239
cire 2238
ciseau 2222
civière pour transport de matériaux 275
clair 1061, 1062
« clâtre » 1066
Claude 812
clavette 1054, 2463
clé 1059
clématite 2575
clifoire 114, 955
cloche 1063
clocher 1064
cloison 1069 ; ... en briques 794
Cloppet 1060
clos 1067, 1068
clôture 1065
clou 1055, 1857
clouer 1056
cochon 1021
cocon 1083
cœur 1037
coffin 1149
coffre 1586
Cogne 1113
coin 1196
coincer 1197
col 1071
colchique 1791

Patois de Rochefort : index

- coller 356
 colporteur 1088
 colza 648, 2193
 Combes (les...) 1097
 combien 1098
 comburger 824
 comestible 1094
 comme 1090
 commencement 1091
 commencer 1092
 comment 1090
 commode 1096
 communaux 1095
 commune 1093 ; partie d'une... 1003
 compact (rendre moins...) 407
 comparer 1103
 compartiment 1395
 complètement 1104
 comprendre 1105
 compte 1112
 compter 1110
 concassé 1102
 concasseur 1101
 confiture 1100
 connaissance 1099
 connaître 357
 conserver 1106
 consister 1107
 construction (petite... appuyée contre un bâtiment plus grand) 60
 construit 1108
 consumer 358
 contenir 359
 continuer 1109
 contre 1111
 copain 1116
 copeau de hache 557
 coq 1772, 2156
 coquelicot 1657
 coquetier 1077
 coquille 1080
 coquin 1081
 corbeau 1123
 corbeille 131, 1124
 corde 1142
 corder 360
 Cordières (les...) 1127
 cordon 1126
 cordonnier 326
 corne 1143
 corneille 1131
 cornillon 328
 corvée 1151
 costaud 1137
 Côte (la...) 1145
 côté 1138
 côte 1144
 Côte Envers 658, 1145
 Côte Rave 1145, 1158, 1876
 coton 1139
 cou 1071
 couche 1186 ; ... superficielle du sol 1191
 coucher, se... 1188, 2473
 coucou (oiseau) 1084
 coudre 1034
 Coudurier 1074
 « couenne » 1191
 coulée de terre 1884
 couler 1087
 couleur 1086
 couleuvre 2082, 2605
 couloir de descente 15, 809
 coup 1032
 coupe 1114
 couper 1117
 cour 1118
 courant 1121
 courbe 1122
 courge 1039
 courir 1129 ; ... en battant des ailes 2582
 couronne 1128
 courroie 1120 ; ... pour attacher le joug 2604
 court 1036
 Courte Raie (la...) 1158, 1876
 courtilière 1135
 cousin 1046
 coussin 1030
 couteau 1031
 « couve » 1147
 couvrir 1166
 couvrer 1166
 « covasse » 1148
 craindre 361
 crapaud 1154
 Craz (la...) 1170
 crécelle 860
 crémaillère 1070
 crème 1155
 crête 1159
 creuser 1164
 creux 970, 1161
 crever 1165
 crib 1168
 cristaux 1169
 crochet 1172 ; ... de corde de puits 882, 1236
 croire 1157
 croiser 1178
 croissant 1180
 croissant pour débroussailler 836
 croître 362, 1844 ; ... de nouveau 1942
 croix 1177
 crotte 1173
 crotter 1174
 Crottières (les...) 1162
 croupe 1134
 croupion 1171
 croûte 1179
 cru 1176
 Crusille (la...) 1163
 crustacés : écrevisse 571
 cube 1033
 « cuchon » 1029
 cuillère 1025
 cuir 1192
 cuire 1193 ; ... le pain à la suite d'un autre utilisateur 2037
 cuisine 1047
 cuisse 1194
 cuisson 1195
 cuite (ivresse) 1195
 cuivre 1182
 cul 1181
 cultivateur 1184
 cultiver 1185
 culture 1183
 « cunette » 1026
 cure 1038
 curé 1040
 curer 1041
 curieux 1167
 Cusin 1189
 cuve 2352
 cuveau à lessive 2142
 cuveau pour vendange : voir « gerle »
 cylindrage 2223
 cylindre 2224
 cylindrer 2225
 cynorhodon 1692
 dalle 364
 dame 365
 damer 368
 dangereux 373
 dans 447, 498
 danser 370
 dard 472
 date 377
 dé 382
 de *prép* 385
 débancher 389
 Debauge 390
 déborder 379, 1922
 débris 391
 début 393
 « décateler » 407
 décembre 431
 décharger 429
 déchaumer 1253, 1667
 déchet 395
 déchirer 577, 885
 déclaration 408
 décoller 409
 décomposer 398
 découper 410
 dedans 447
 défaire 401
 défaut 400
 défilé 399
 dégager 403
 dégât 402
 dégel 443
 dégeler 444
 dégrossir 406
 dehors 466
 déjà 2565
 délaissé 413
 délier 414
 délimiter 415
 demain 416
 demander 417
 Demeure 418
 demi 419
 demis 420
 demoiselle 369
 démonté 420
 Dent (la Grande..., la Petite...) 381

- dent 380 ; ... d'outil 1132, 1857
 denté 372
 dentelé 371
 départementale 421
 dépendre 422
 déplacer 1933
 déplumer 423
 dépôt 424
 dépression de terrain 1175
 déraciner, se... 427
 dernier 374, 376
 « dérocher » 428
 derrière 375
 dès 384
 des *art indépl* 387
 désagréger (se...) 705
 descendre 396
 Descostes 412
 désherbage 501
 désherber 502
 désinfecter 445
 désoperculer 430
 dessous 439
 dessus 397
 détour 432
 détruire 433
 deux 476
 devant 440
 devenir 441, 2493
 devoir 442
 diamètre 497
 dicton 464
 dieu 500
 différence 449
 différent 448
 difficulté 450
 dimanche 499
 dimension 452
 dinde, dindon 456
 dire 457
 directement 458
 discussion 459
 disparu 460
 distance 462
 distribuer 463
 dix 446
 dizaine 467
 doigt 363 ; ... de patte de poule 1573
 dommage 366
 donc 471
 donner, se... 117
 dont 1024
 doré 475
 dormille 486
 dos 469 ; ... d'âne 474 ; bas du... 1913
 dosse 578
 doucement 438
 douille (d'outil) 477, 961, 1475
 douve 495
 doux 434
 douzaine 479
 douze 478
 Dragon 481
 dragon 482
 drain enterré 533
 dresser 485
 Drevet 487
 droit 480
 droite *n* 483
 du, de la *art partitif* 388
 du, des *art déf contracté* 490
 Dufour 491
 Dullin 493
 Duport 494
 duquel 492
 dur 436
 durcir 435
 durée 437
 duvet 496
 dynamite 455
 eau 534
 eau-de-vie 1553, 2525
 ébouillanter 510
 éboulement 514, 1884
 ébouler (s'...) 1883
 ébrancher 392
 ébrécher 516
 écarter 555
 échalote 2149
 échauffer 613
 échelle, échelette 610 ; montant d'...
 1381, 1445
 échelon 607
 échine 612
 écimer 619
 éclair 562 ; faire des... 519
 éclaircie 558
 éclaircir 559
 éclore 591
 école 567
 écorce 569
 écorné 394, 565
 écosser 405
 écoulement 568
 écouvillon (du four) 1620
 écrasé 570
 écrevisse 571
 écroulé 428
 écume 1035
 écoreuil 575
 « écurie » 576
 édreton 523
 effectivement 331
 effet (en...) 526
 effondrer 530
 efforcer (s'...) 1481, 2380
 égal 536
 égaliser 537
 églantier 538
 Eglise (sous l'...) 540
 église 541
 égoutter, s'... 518, 544
 égrappoir 404
 égrener 405 ; machine pour... le maïs
 426
 élaguer 566
 elle, elles 579, 1285
 emballer 507
 embarras 509
 embourber 512
 émigrer 583
 éminence 1434
 emmener 582
 empêcher 589
 employer 584
 en bas 96, 378
 en haut 41, 367
 en *prép* 503
 en *pron* 506
 enclavé 560
 enclume, enclumette 561
 encolure 53
 encore 52
 endormir 16
 endroit 522 ; ... où il y a de l'eau 792
 enfant 525, 820
 Enfer (l'...) 528
 enfiler 529
 enfoncer (s'...) 531
 enfourner 532
 enfumer 527
 engorger 261
 engourdi 543
 engrais 547
 engrenage 548
 enjamber 663
 enlever 580, 1240
 ensemble 517, 618
 ensoleillé 621
 entaille 626
 entamer 629
 entassement 1350
 entasser 22
 entendu 631
 enterrer 585
 entier 647
 entonnoir 55, 511
 entortiller 637
 entraîner 586
 entre 640
 entrée 644
 enveloppe 660
 envelopper 661
 Envers (les...) 657
 envers 656
 environ 56
 épais 593
 épaisseur 594
 épamprer 411, 588
 épaupe 587
 épi de blé ou de seigle 595 ; l'... se
 forme 591
 épi de maïs 1894 ; axe de l'... 851 ;
 enlever les feuilles de l'... 425 ;
 machine pour égrener l'... 426
 épinard 597
 épineux (un...) 598
 épingle 596
 épilucher 1667
 éponge 600
 époque 599
 épouiller (s'...) 1873
 équarrir 554
 équipé 556
 ergot 592
 escalier 614
 escargot 615
 espèce 616
 essaim 620
 essaïmer 2589
 essieu 89

Patois de Rochefort : index

- essuyer 518
 est 622
 est-ce (interrogation) 2384
 estivant 623
 estomac 624
 et 504
 étable 576
 étain 634
 étaler 555
 étang 627
 Etang (l'...), Etang de Boson (l'...)
 628
 état 625 ; mettre en bon... 542
 été 630
 éteindre 2441
 étendre 555
 « éteppe » 632
 étincelle 671, 2353
 étiqueter 633
 étouffant 635
 étourneau 636
 étranger 639
 être 641
 étrene 642
 Eugénie 951
 eux 1280
 évacuer 654
 évasé 655
 éviter 659
 exactement 550
 exemple 551
 exister 552
 exploiter 572
 exprès 617
 extracteur 573
 extrémité 574
 Fabre 732
 fabriqué 665
 face 685
 façon 686, 1424
 fagot 667 ; rouleau de... 1911
 fagotier 668
 faim 673
 faire 749
 faisan 703
 falloir 669
 famille 672, 1356
 fane ; ... de betterave 611 ; ... de
 pomme de terre 1454
 fanon 1624
 farine 676
 farou (vent) 674
 faucheuse 733
 faucille 2532
 faucon 734 ; ... crécerelle 2469
 faute 757
 faux 383, 470 ; coin pour... 1196 ;
 douille de... 1475 ; manche de...
 701 ; parties de la lame : bordure
 battue 608, fil 706, côte 1144, talon
 2314 ; accessoires de... : arceau 79,
 coffin 1149, enclumette 561, meule
 1473 ; battre la... 609 ; « rompre »
 la... 1998
 faux, fausse 731
 femelle 688
 femme 690
- fenêtre 730
 fente 695
 fer 692
 ferme (exploitation agricole) 677
 ferme (poutraison) 678
 fermentation 679
 fermenter 168, 680
 fermer 2081
 fermeture 682
 fermier 681
 ferrer 683, 1930
 ferrure 684
 fesse 694
 fête 696 ; ... de fin des moissons 2042
 feu 782 ; ... de détritrus 1148 ; ... de
 joie 670, 1001 ; grand... extérieur
 1001
 feu faisant 704
 feuille 737
 feuillu 699
 fève 762
 février 702
 fibre 707
 ficelée 718
 ficelle 719
 fiel 788
 fièvre 789
 figure 708
 fil 706
 filer (aller) 709
 filet à foin 64 ; contenu du... 65
 fille 714
 filtre placé au fond de la cuve 1614
 filtrer 713
 fin (la...) 715
 fin *adj* 717
 Fine 716
 finir 691
 flageolet 787
 flambeau 722
 flambée 721
 fléau 563 ; battant du... 152 ; virole
 du... 2517
 flétrir 723
 fleur 725 ; ... de maïs ou de roseau
 1414
 fleur du vin 2153
 fleurage 726, 1980
 fleurir 727
 flexible 724
 « floquet » 728
 foie 783
 foin 687 ; ... des marais 1235 ; tas
 provisoire de... 1029
 fois 664, 1032
 fonctionner 1336
 fond 739
 fondation (d'une maison) 740, 1863
 fondement (d'un chargement) 1863 ;
 préparer le... 1862
 fondre 741
 fontaine 743
 Fontaine 744
 fonte (métal) 742
 force 758
 forêt 748
 forger 761
 forgeron 1331
 forme 751
 former 752
 fort 746
 fossé 756, 2074
 foudre 2339
 fougère 791
 fouine 785
 fouler 736
 four 747
 four à pain ; dalle du... 364 ; ouverture
 du... 833 ; rebord du... 123, 1341 ;
 voûte du... 2503
 fourche 700
 fourchée 754
 fourchette 755
 fournée 753
 Fournil (montée du...) 693
 fournir 759
 foyer 784
 frais 767, 769
 fraise 780
 François 666
 frein 773
 frelon 1266
 frêne 778
 Freney (le...) 771
 friche 632, 774 ; ... en pente 163
 friction 772
 frite 775
 friture 770
 froid 763, 764
 fromage 776 ; ... frais 2362
 froment 777
 froter 779
 fruit 781
 fruits et baies : cerise 2132, châtaigne
 2178, fraise 780, groseille 881, mûre
 1486, nèfle 1511, noisette 31,
 pomme 1776, prune 1835, raisin
 1969, cynorhodon 1692, noix 1545,
 poire 1692
 fumée 729
 fumier 689
 « fuser » 705
 fût (de châtaignier) 1737
 « gabouillon » 792
 galandage 794
 galoche 795
 gamin 796
 garantie 798
 garçon 803
 garder 800
 garde-robe 799, 1990
 garenne 801
 garnir 802
 gastéropodes : escargot 615, limace
 1287, limaçon 1288
 gâteau 830, 1019
 gâter 829
 gauche 826, 827
 Gavend 834
 Gavignon 804
 gaz 837
 geai 2584
 gel, gelée 2567

- geler 2568
 gendre (en...) 1236, 1340
 gêner 2587
 général 950
 génération 949
 genêt 221
 Genevey 2585, 2586?
 Genevier 2586?
 Génie 951
 génisse 265, 1482
 genou 2597
 genre 944
 gens 1444
 Gerbaix 2571
 gerbe 2588 ; ... en croix 1177
 gerbier 2572
 « gerle » 2579, 2580 ; partie de la... 1581
 germe 961
 germer 2581
 gésier 953
 gibier 948
 giboulée 954
 Girerd 2595
 Girod 956
 givre 2596
 givrer 806
 glane 807
 glaner 808
 glas 811
 glissement de terrain 1884
 glisser, se... 810, 1087, 1883
 glissière 809
 glousser 813
 gnôle 1549
 godet 816
 « golet » 818
 Golet (le...), Golet de Parcuinet (le...) 819
 Gonche (la...) 822
 « gone » 820
 gonfler 821
 Gonnet 884
 gorge 817, 833
 gosier 817
 gosse 820
 goudron 832
 goudronner 831
 gourmand 862
 goût 891
 goutte 828
 Goux 890
 Goyères (les...) 835
 graduation 839
 grain 843, 846
 graine 846
 graisser 858
 gramme 840
 grand 841
 Grand Marais (le...) 842
 Grand Pré (le...) 842
 Grande Dent (la...) 842
 grandeur 845
 grand-mère 1368
 grand-père 844, 1783
 Grange (vers la...) 849
 grange 850 ; sol de... 349
 granuleux 847
 granulosité 1704
 grappe 852
 gras 873
 gratin 854
 gratte-cul 853
 gratter 855
 gravier 856
 gravillonner 857
 grêle 859
 grêlon 861
 grenier 848
 grenouille 863
 grésil ; grain de... 865, 1666
 Gresin 866
 grillage 868
 grille 869
 grimper 870, 1860
 gris 867
 grive 786, 871
 groin 882
 grolle 875 ; réparateur de... 876
 gros 880
 grosseille 881
 grosseur 874
 grotte 878
 gruau 883 ; préparation du... 1700, 1725, 1793, 1866
 guêpe 886
 guêpier 887
 guerre 888
 guetter 2486
 gueule 899
 gueuler 183, 900
 Guiboud 892
 Guicherd 897
 guider 893
 Guiers (le...) 898
 Guillermin 894
 Guinet 895
 habillement 9
 habitation 6
 habiter 8
 habitude 7
 hache 83
 haie 2242
 halo : voir lune
 hangar 51, 2162
 hanneton 233
 haricot 486?, 1604
 hausse (de tombereau) 1587
 haut 2559
 hauteur 1590
 hautin 653, 1769, 2422
 herbe 604
 herse 605
 herser 606
 heure 2458
 heureusement 2459
 hier 936
 hirondelle 932
 hiver 934
 Homme (la Tête de l'...) 1563
 homme 1564
 homogène 1565
 honnête 1572
 horizontal 1584
 horloge 1585
 hotte 1589
 houblon 210
 houe à main 188
 houx 549
 huile 648
 huit 2535
 hululer 1598
 humecter 2454
 humide 2455
 humidité 2455, 2456
 huppe (oiseau) 1293
 ici 905
 idée 906
 il *neutre*, il y 505
 il, ils 2450
 imbibé 910
 importe (n'...) 914
 imposer 915
 impureté 916
 incendie 917
 incision 921
 inciter 922
 infection 911
 infusion 912
 inondé 913
 inscription 923
 insecte 918
 insectes, araignées et petites bêtes :
 araignée 603, abeille 104, bourdon 259, courtilière 1135, guêpe 886, frelon 1266, hanneton 233, libellule 1244, lucane 2131, mille-pattes 1404, mouche 1488, moustique 1046, 1476, papillon 1627, perce-oreille 2520, pou 1872, puce 1845, puceron 1874, sauterelle 2281, taon 2331
 insecticide 919
 installation 924
 installer, s'... 925, 988
 instituteur 926
 intact 927
 intérieur 928
 interrogation ; particule interrogative 2384
 intestin 929
 inverse 930
 iris 1443
 Italien 933
 ivrogne 935
 jable 2578
 jabloir 2577
 jabot 1723
 Jacquemier 937
 Jacquot 938
 « jaillat » 2569
 jalon 940
 jalonner 939
 jamais 941
 jambe 1755
 Janie 943
 jante 945
 janvier 946
 jardin 1160, 2576
 jaune 2599
 javelle 2602

Patois de Rochefort : index

- je 386
 Jean 942, 2570
 jet 947
 jeter 2589
 jeudi 468
 jeune 2592
 joint (un...) 2591
 jointure 2603
 jonc 2598
 jonquille 985
 Joseph 959, 960, 2564
 Joséphine 716
 Joson 960
 Josserand 957
 « joucle » 2604, 2605
 jouer 958
 joug de cou 2583
 joug de tête 2590 ; demi... 1115 ;
 attacher le... sur les cornes 1205
 jour 2600
 journée 2601
 juillet 962
 juin 966
 jument 1020
 Jura 963
 jusque 964
 juste 965
 kilogramme 1049
 là 908, 1225
 là-bas 908, 1276
 Labbé 1261
 labour 1202 ; bloc de terre de... 119
 labourage 1203
 labourer 1204 ; ... un pré ou une
 prairie 577
 « lâbye » 1262
 lac 1226
 lacer 1205
 là-haut 1264
 laïche 1235
 laine 1209
 laisser 1228
 lait 1217
 lame 1206 ; ... de palissade 1608
 lampe 1210
 lance-boulette 114, 1689
 lance-pierre 1208
 Lancermin 1211
 lange 1213
 langue 1231
 Lansermier 1212
 lapin 1214
 Larderet 1271
 large 1273
 largement 1215
 largeur 1216
 largeur à ensemer 2114
 Lattaz (la...) 1218
 lavage 1220
 Lavatel (le...) 1219
 laver 1221 ; planche à... 1222
 laveuse 1223
 lavoir 1224
 le, la, les *art* 1199
 le, la, les *pron* 1200
 legs 1230
 légume 1233
 légumes et plantes potagères : ail 36,
 betterave rouge 1002, 2026, blette
 206, cardon 996, carotte 1792, céleri
 2109, cerfeuil 675, chou 2193, chou-
 fleur 346, courge 1039, échalote
 2149, épinard 597, fève 762,
 flageolet 787, haricot 1604, 486?,
 melon 1420, navet 1508, oignon 931,
 oseille 1603, poireau 1784, pois
 1604, 486?, pomme de terre 2418,
 2420, radis 1880, rave 2022, salade
 2055, salsifis, scorsonère 2246,
 tomate 2363, topinambour 2369
 lendemain 1229
 le quel (avec..., dans...) 1024
 lessive 315 ; eau de... 1246
 lettres : U 2448, V 2465
 leur *adj* 1279
 leur *pron* 1241
 levain 1239
 levée 1283
 lever 1240, 1706
 lézard 62, 1242
 liasse 1286
 libellule 1244
 liberté ; sortir en... 3
 libre 1245
 lie 1284
 lien 1296 ; ... coupé sans permission
 1574 ; gros bout du... 1323 ;
 entortiller des tiges de blé au bout
 du... 590 ; outil pour serrer le...
 2453
 lier 1247 ; ... au joug 1205
 lierre 1291
 lieu 1292
 lièvre 1294
 ligne 1250
 ligneul 1251
 limace 1287
 limaçon 1288
 lime 1248
 limite 1249
 linge 1252
 linteau 1045
 lion 1259
 lisse 1254
 « lissieu » 1246
 lit 1187
 liteau 1257
 litre 1256
 livraison 1258
 locataire 1263
 logement pour bête 321
 loin 1297
 long 1265
 Longefan 1268
 longtemps 1267
 longueur 1269
 loriot 1275
 lot 1260
 « loue » 1274
 loup 1236
 lourd 1270, 1696
 Loyettes 1278
 lucane 2131
 luge 1295
 lui 1243
 lundi 451
 lune 1237 ; la... a un halo 171, 2019
 lunette 1234
 luzerne 1282
 lys 1255
 Macaillé 1302
 machin 1300
 machine 1301
 mâchouiller 1465
 maçonner 1344
 maçonnerie 1343
 mai 1360
 Maigret 1363
 « maillire » 1355
 main 1307
 maintenant 2561
 mairie 1379
 mais 1359
 mais 777, 879 ; épi de... 1894 ; fleur
 ou sommet d'épi de... 1414 ; tige
 de... 1622
 maison 1356
 mal 1421
 malade 1304
 maladie ; ... du blé 488, 489 ; ... des
 bovins 789, 1289, 1290 ; ... appelée
 « clâtre » 1066
 mâle 1432
 malin 1305
 Malod (le...) 1438
 Malserre 1439
 mamelon 474, 1306, 1434
 mammifères : âne 1571, belette 1469,
 blaireau 2311, bœuf 255, chat, chatte
 1415, chauve-souris 1900, cheval
 2194, chèvre 972, chevreuil 340,
 chien 2201, cochon 1021, écureuil
 575, fouine 785, génisse 265, 1482,
 jument 1020, lapin 1214, lièvre
 1294, marmotte 1335, mouton 1394,
 musaraigne 2120, ours 1597, poulain
 1774, putois 1684, rat 1483, 1878,
 1901, 2280, renard 1987, sanglier
 2232, souris 2288, taupe 2573,
 taureau 2373, taurillon 2376, vache
 2476, veau 269, 2548
 manche (d'outil) 701, 1322
 mancheron 1143
 manchon 1308
 Mandrin 1309
 manette 1311
 manger, se... 1397
 manière 1319
 manivelle 1312
 Manoa 1314
 manoque 1315 ; mettre en... 581
 manquer 1313
 manufacture 1318
 maquignon 1303
 Marais (le Grand...) 1327
 marais 1328 ; ... pourri 627
 marc 1324, 1496
 marchand 1325
 marche 1460
 marcher 1336 ; ... dans la neige, l'eau
 793

Patois de Rochefort : index

- mardi 454 ; ... gras 1326
 maréchal-ferrant 1331
 margelle 123, 1341
 marguerite 1329
 marié 1340
 Mariette 1339, 1419
 marin 1330
 Marlingue 1332
 marmite 1334, 2451
 marmotte 1335
 marne 2594
 marque 1458
 marron (couleur) 1450
 mars 1453
 marteau 1337
 Martenat (le...) 1462
 Martin 1338
 masse (outil) 1342
 Massette (la...) 1346
 massette 1347
 mâât 186
 matin 1351
 matinière (vent) 1352
 maturation 1485
 Maubert 1423
 mauvais 1478
 me 1358
 mécanique 1365
 mèche 1361
 meilleur 1367
 mélangé 1366
 melon 1420
 mémé 1368
 même 1369, 1371 ; le... 1370
 menacer 1372
 ménage 1375
 mendiant 1141, 1310
 mener 1373
 menthe 1316
 menuiserie 1374
 mercredi 453
 Merderet (le...) 1378
 mère 1456
 merle 1380
 Mermet 1333
 mésange 1272, 1396
 messe 1382
 métal 1383
 métallique 1384
 métier 1387
 mètre 1385
 mettre, se... 1386 ; ... en bon état 542
 meule (de paille) 1042 ; mâât de...
 186 ; coiffe de... 1058
 meule (pour aiguïser) 1473
 meule (pour écraser) 1473 ; ...pour
 mâât ou amandes de noix 1866
 meunier 1376
 Meunier 1389
 Micot 1403
 midi 1497
 mie 1429
 miel 1418
 mien (le...) 1411
 miette 1495
 mieux 1499
 Milan 1405
 mildiou 1406
 milieu 1494
 mille 1404
 mille-pattes 1404
 Millet 1408
 millimètre 1407
 mince 1413
 mine 1409
 Minon 1412
 minute 1410
 Mit 1401
 mitaine 1416
 mitoyen 1417
 mode 1424
 modèle 1425
 moelle 1498
 moëllon 1492
 moi 1299
 moineau 1493
 moins 1489
 mois 1298
 moisir 1398
 moisson 1348 ; fin des... 2042
 moissonner 1345
 moitié 1354
 « mollard » 1434
 Mollard, Mollard (le...) 1435, 1436,
 1437
 mollasse (roche) 1428
 moment 1440
 mon, ma 1441
 monde 1444
 monsieur 1443
 montagne 1446
 montant d'échelle 1381, 1445
 Montbel 1442
 montée 1447
 monter 1448
 monture 1449
 « moraine » 1457
 morceau 1459 ; ... de pomme de terre
 2317
 mordre 1455
 morille 283
 mort 1421, 1451, 1452
 mortel 1461
 mortier pour maçonner 207, 1463
 mot 1422
 motte de terre 119, 805
 mou 1471
 mouche 1488
 mouchoir 1467
 moudre 1388
 mouillé 204
 mouiller 1472
 moulin 1430 ; réserve d'eau du... 2088
 Moulins (les...) 1431
 mourir 1474
 mousse 1468
 moustique 1046, 1476
 mouton 1394
 mouture 1393
 mouvement 1477
 moyen 1481
 moyenne 1479
 moyeu 253, 1480
 muet 1490
 muguet 1427
 muid 1544
 mulot 1483
 mûr 1390
 mur 1391
 muraille 1391
 murailé 1484
 mûre 1486
 mûrier 1392
 mûrir 1487
 musaraigne 2120
 museau 1364
 Musique 1399
 musique 1400
 nain 1520
 naissance 1514
 « nant » 1502
 Nant (le...) 1503
 nappe 1504
 natif 1505
 Naton 1506
 naturellement 1507
 navet 1508
 ne 1510
 nêfle 1511
 néflïer 1377
 neige 1500 ; chemin ouvert dans la...
 2148
 neiger 1512 ; ... à gros flocons 1415
 net 1515 ; rendre... 765
 nettoyer 1516, 1623
 neuf (9) 1536
 nez 1524
 ni 1518
 nicher 1519
 nid 1547
 Nissard 1521
 niveau 1523
 niveler 1522
 Noël 1541
 nœud 1517
 noir 1513
 noircir 1535
 noisetier 32
 noisette 31
 noix 1545 ; amande de... 1542 ;
 cerneau de... 1542 ; dispositif pour
 écraser les amandes de... 648
 nom 1527
 nombre 1529
 nommé 1526
 non 1528
 nord 1530
 normal 1533
 normalement 1534
 notre 1537
 nourrir 1531
 nourriture 1532
 nous 1525
 nouveau 1540
 Novalaise 1538
 novembre 1539
 nu 1543
 nuage 1548
 nuisible 1546
 nuit 1509
 obligé 1556

Patois de Rochefort : index

- obtenir 1557
 octobre 1560
 odeur 891
 œil 961
 œuf 952
 oh ! 1554
 oie 2555, 2607
 oignon 931
 oiseau 907
 oiseaux : aigle 539, alouette 1562, bergeronnette 172, buse 317, caille 1089, canard 984, chardonneret 994, chat-huant 2180, chouette 2143, coq (voir poulet), corbeau 1123, corneille 1131, coucou 1084, dinde, dindon 456, étourneau 636, faisan 703, faucon 734, faucon crécerelle 2469, geai 2584, grive 786, 871, hirondelle 932, huppe 1293, loriot 1275, merle 1380, mésange 1272, 1396, moineau 1493, oie 2555, 2607, palombe 1612, paon 1617, perdrix 1665, pic-vert 1718, pie 2566, pigeon 1715, pinson 1051, pintade 1712, poule 1770, poulet, coq 1772, 2156, poussin 1846, roitelet 1551, rossignol 2011, rouge-gorge 1967
 on 1568
 oncle 1574
 opération 1576
 orage 1578
 orageux 1577
 oreille 650
 oreiller 1580
 organe 1582
 orge 2563
 originaire 1583
 orme 2562
 orvet 237
 oseille 1603
 osier 40, 1559 ; ... sauvage 2551 ; brin d'... 39
 où 1024, 2558
 ou 2449
 oublié 1595
 ouest 1596
 oui 2556
 ours 1597
 outil 652
 ouvrier 1600
 ouvrir, s'... 2462
 paille 1775 ; ... cassée 2163 ; mettre parallèlement les tiges de... 1057
 pain 1615 ; ... brûlé 2166 ; petit... 1402 ; installation pour garder les... 1619
 paire 1673
 paître 2154
 pal, pal de fer 1764
 palissade 1609 ; lame de... 1608
 palmé 1610
 palombe 1612
 Paluel (le...) 1613
 pan 1616
 paneton 170
 panier 1625 ; ... « coquin » 1081 ; élément d'armature de... 79, 2107
 panne (poutre) 1618
 Panny 1621
 paon 1617
 papier 1626
 papillon 1627
 pâquerette 1606
 paquet 1605
 par 1662
 Paradis (le...) 1630
 paraître 1631
 parapluie 1632
 parce que 1650
 Parcuinet (le Golet de...) 1639
 pareil 1629
 parent 1635
 parenté 1635, 1636
 parler 1640, 1641
 « parpaillé » 1644
 part (à...) 1785
 partager 1645
 particulier 1647
 partie 1646, 1786
 partir 1426, 1648
 partout 1649
 pas (négation) 1766
 pas (un...) 1763
 passage 1651
 passe-partout (scie) 646
 passer 1652
 patauger 793
 pâte 1796
 pâtisserie 1797
 patois 1656
 patrouiller 793
 patte 1654, 1755
 pauvre 1804
 payer 1658
 pays 1659
 paysan 1695
 peau 569, 1669, 1868
 peigne 1713
 peigner, se... 1057, 1714
 peine 1670
 pelage ou plumage à plusieurs couleurs 1644, 2569
 peler 1667
 Pélissier 1746
 pelle 1768
 pelletée 1611
 peloton 1756
 « pelu » 1668
 pelure 1669
 pencher 1671
 pendant 1663
 pendre 1664
 pente 1457, 1683 ; être en... 1664
 pépin 1672
 perce-oreille 2520
 percer 1633
 perche (en bois) 1681
 perchoir 1674, 1769
 perdre 1675
 perdrix 1665
 père 1783
 période 1682
 Permezel 1642
 Péronnet 1680
 Péronnier 1679
 Peroz 1643
 Perret 1634
 Perrière (la...) 1638
 Perroud 1637
 personne 1550
 pesant 1696
 peser 1698
 pétard 1689
 péter 1688
 petit 1687
 Petite Dent (la...) 1836
 petit-lait ; ... du beurre 240 ; ... des tommes 1201
 pétrin 872 ; couvercle de... 1767
 pétrir 1798
 peu 1799 ; un... 296, 2542
 peur 1837
 Peutet 1691
 peut-être 1686
 Philibert 710
 Philippon 711
 Philomène 712
 piailler 1869
 pic de terrassier 1870
 picorer 165
 pic-vert 1718
 pie 2566
 pièce 1867, 2151
 pied 1724 ; à... 1861
 pied-de-mouton 1394, 1724
 Piémontais 1864
 pierre 1866 ; ... plate 1262 ; ... creuse pour préparation du grauu 1725
 Pierre Charrier, Pierre Charrière (la...) 1865
 pigeon 1715
 pignon (de maison) 2453
 pilé 1707
 pilon 1727
 Pin (le...) 1708
 pince (à linge) 596
 pincée 1711
 pincer 1709
 Pinet 1710
 pinson 1051
 pintade 1712
 pioche 1719, 1871, 2075
 piquant 1702
 pique-feu 138, 782, 1701
 piquer 1706
 piquet 1703 ; ... de vigne : « beufe » 180, « chandelle » 2152, « garde » 825, « tétier » 2346 ; ensemble des... de vigne 1355
 pisé 1726
 Pisse Vieille 1699
 pissenlit 380, 882, 1259, 1571, 1720
 pisser 1721
 pistolet à eau et à boulette 114
 piston 1722
 pivoine 935
 place 1740
 placer 1730
 plafond 1731
 plaine 1747
 plaire 1732

Patois de Rochefort : index

- Planche 1735
 planche 1736 ; ... épaisse 1743 ; ... à laver 1222
 planche (de jardin) 2360
 plant 1734
 plantation 1738
 plante 1737
 planter 1738, 1739
 plantes diverses : bardane 853, betterave 1002, bleuet 209, bouton d'or 1628, bruyère 305, camomille 981, chanvre 2187, chardon 2167, colchique 1791, colza 648, 2193, coquelicot 1657, fougère 791, herbe 604, houblon 210, iris 1443, jonc 2598, jonquille 985, laïche 1235, luzerne 1282, lys 1255, menthe 1316, mousse 1468, muguet 1427, pâquerette 1606, pissenlit 380, 882, 1259, 1571, 1720, pivoine 935, primevère 1717, ravenelle 1953, reine-marguerite 1329, rhinanthè crête-de-coq 2328, rose 2024, roseau 720, rumex 1277, sainfoin 2231, souci 2278, tabac 2312, trèfle 2428, verveine 2474, violette 2549 ; non identifiée : « fion-ne » 790, « poil de chien » 1851
 plantoir 2197
 plaque 1733
 plastique 1741
 plat (un...) 1729
 plat, plate 1728
 plateau 1743
 plate-forme en planches 766
 plâtre 1757
 Plattière (la...) 1742
 plein 1745
 pleurer 1751
 pleuvoir 1758
 Plévieux 1744
 plier 1753
 plomb 1754
 plot pour couper le bois 1466
 pluie 1752 ; ... longue 1759
 plume 1748 ; ... naissante 1704
 plumer 1750
 plus (+) 1357, 1499, 1660, 1760
 plus (négation) 1761
 plusieurs 1762
 plutôt 1690
 poche 2052
 poêle (à frire) 1006
 poêle (fourneau) 745, 1716, 1856
 « pogne » 1781
 poids 1847
 poignée 1311, 1320, 1839
 poil 1851
 poing 1859
 point (un...) 1854
 point *adv* 1853
 pointe 1857
 pointu 1858
 poire 1692
 poireau 1784
 poirier 1678
 pois 1604 ; petits... 486?
 poisson 1653
 poissons : dormille 486, truite 2437
 poivre 1693
 poix 1697
 « polaille » 1770
 Polatier 1771
 polenta 1773
 pomme 1776
 pomme de terre 2418, 2420 ; morceau de... 2317 ; fane de... 1454
 pommier 1777
 pompon 728, 1780
 pont 1779
 Pont de Beauvoisin 1778
 porte 1802
 portée 1787
 porter 1788
 porteur 1789
 portillon 896 ; ... à claire voie 1790
 poser, se... 1806
 possible 1794
 pot 1705, 1765
 pot au feu 167
 pou 1872
 poudre 1838
 poudrée 1694
 poulailler 1769
 poulain 1774
 poule 1770 ; ... couveuse 1147, mère... 1147 ; maladie des... 1066
 poulet 1772
 poulie 1012, 1800
 poumon 1801
 poupée 1782
 pour 1661
 pourrir 1676
 pourriture 1677
 pousse 2593
 pousser 1844 ; ... en produisant trop de végétation 750
 poussière 1843
 poussin 1846
 poutre faîtière 768
 pouvoir 1803
 Poyu (le...) 1805
 pré 1823
 Pré Bigot, Pré Vieux, le Grand Pré 1822
 premier 1811
 premièrement 1810
 prendre 1809
 prénom 1812
 préparer 1813
 près 1832 ; à peu... 1807
 presque 1153
 presser (au pressoir) 2430
 pression 1808
 pressoir à vin 2439 ; parties du... : « cayon » 1021, « manteau » 1317, « péteille » 1685, vis centrale 2518, cage 1022, endroit où le vin sort 823, 833
 prestation 1151
 prêt 1816
 primevère 1717
 principal 1819
 principalement 1820
 principe 1818
 printemps 1821
 procession 1833
 proche 1832
 produire 1824
 profiter 1825
 profond 1826
 profondeur 1827
 progrès 1828
 propice 1830
 propre 1831
 prouver 1834
 proximité 1829
 prunelle (fruit) 1835
 puce 1845
 puceron 1874
 puis 1855
 puisatier 1852
 Puits (le...) 1848
 puits 1849
 purée 1840
 purin 1281, 1841
 puriner 1842
 putois 1684
 qu'il y a 1198
 quadrillé 974
 qualité 976
 quand 989
 quantité 990
 quarante 993
 quart 1119
 quartier 1003
 quatorze 1016
 quatre 1017
 quatrième 1018
 que *conj* 1023
 que *pron* 1024
 quel 1050
 quelqu'un 1130 ; quelques-uns 1085
 quelque 1078
 quelque chose 1079
 quelquefois 664
 queue 1190
 qui 1024, 1048
 quinzaine 1053
 quinze 1052
 quoi 967
 rabot 267
 raccourci 484
 racine 1898, 1908
 raciner 1899
 racler 1994
 racloir 1993
 « radée » 1881
 radis 1880
 raie 1877
 raisin 1969
 raison 1910
 rajouter 1885
 rallonge 1886
 ramasser 1887
 rame (de haricots) 1890, 1995
 rameau feuillu 738
 ramer 1889
 ramier 1888
 rang 1891
 ranger 485

Patois de Rochefort : index

- râpe 2001
 râpeuse 2002
 rappeler 1895
 rapporter 1896
 rare 2003
 rarement 2004
 rassis 1897
 rat 1483, 1878, 2280 ; ... des champs 1901
 râteau 2014
 rater 1313, 1903
 rattaché 1902
 Rattier (le...) 1904
 ravage 1905
 ravager 1906
 Rave (Côte...) 2023
 rave 2022
 ravenelle 1953
 ravin 1907
 ravin boisé avec ruisseau 1502
 rayon 1957
 rayonneur 1958
 réaction 1914
 réalité 1916
 recevoir 1912
 recharger 2036
 réchaud 1944
 rechauffer 1943
 réchauffer 1976
 récipient 126, 1945
 récolte 1978
 récolter 1928
 recommencer 1979
 reconnaître 1917
 recouper 1981
 recourber 1982
 recouvert 1977
 rectangulaire 1929
 recueillir 1887
 reculer 1927
 refaire 1962
 refendre 1920
 refrain 1963
 région 1926
 réglage 1921
 regorger d'eau 1922
 régulier 1923
 régulièrement 1924
 rein 1913 ; mal aux... 1066
 reine-marguerite 1875
 rejeton de végétation 2032, 2593
 rejoindre 1925
 « relevé, relevée » 1930
 relier 1931
 remblai 1892
 remède 1932
 remettre 1985
 remorque 1986
 remplir (se...) 1893
 remue-ménage 130
 remuer 1933
 renard 1987
 Renaud 1988
 rendre 1918
 renouveler 1989
 rentrer 1952 ; ... la récolte 1919
 réparation 2028
 réparer 2029
 réparti 1937
 repartir 1934
 repas 2033
 repasser 2031
 Replat (le...) 1939
 reposer 2034
 repousser 1942
 représenter 1940
 reptile 1941
 reptiles : couleuvre 2082, 2605, lézard 62, 1242, orvet 237, vipère 2515
 résistance 1960
 résistant 1959
 ressembler 2035
 ressort 1946
 ressouder 2038
 restant 1947
 rester 1948
 rétamer 1949
 rétameur 1321
 retirer 1950
 retourner 1951, 2516 ; ... la terre 1906
 retrait 2039
 retrouver (se...) 2040
 réunir 1925
 réussir 1954
 revenir 1955
 Revillet 1956
 rhinathe crête-de-coq 2328
 Rialet (le...) 1915
 rien 2043
 rigole 1964
 rincer 1966
 Ripaz 1970
 risque 1971
 risquer 1972
 « rissolée » 1909
 rissoler 1961
 rivé 1974
 riz 1965
 Robin 2016
 robinet pour cuve 743
 roche 2005
 Roche 2007
 Roche (la..., Bois sous la...) 2008
 Rochefort 2009
 rocher 2006
 rogner 1968
 roi, reine 1875
 roitelet 1551
 rompre 1998
 ronce 1999
 roncier 2000
 rond 1996
 ronde (danse) 1997
 rose (fleur) 2024
 roseau 720 ; fleur ou pompon de... 1414
 rosée 2027
 Roses (les...) 2025
 rosier 1992
 Rosset 2010
 rossignol 2011
 rotation 2013
 rouable 1991
 roue 2015
 rouge 2026
 rouge-gorge 1967
 rouille 2021
 rouiller 2017
 rouir 1501
 rouleau 2018 ; ... de fagots 1911 ; ... de neige 1350
 rouler, se... 2019
 route 2012
 routoir 2088
 ruche 2041 ; ... ancienne 285
 ruisseau 2044
 rumex 1277
 sable 2255
 sablière (poutre) 2049
 sabot 795, 875, 877, 2050
 sabotier 876, 2051
 sac 2048 ; tasser un... 2176
 saigner 2269
 sain 2058
 sainfoin 2231
 Saint Bonnet 2059
 Sainte-Marie d'Alvey 2235
 Saint-Genix sur Guiers 2062
 Saint-Martin, Saint-Jean 2060
 Saint-Maurice de Rotherens 2061
 Saint-Michel 2227
 salade 2055
 salamandre 2056
 salé 2057
 salsifis 2246
 samedi 461
 sangle 2064
 sangler 2065
 sanglier 2232
 sans 2098
 santé 2072
 Santique, Santicoz 2070
 Sapin (chemin du...) 2076
 sapin 2077
 Saraillon 2079
 sarcler 2053
 sarcleuse 2054
 sarment 2080
 sarrasin 2408
 sauf 2257
 Sauge (la...) 2292
 saule 2293 ; ... marsault 1349
 saute-mouton 2279
 sauter 2285
 sauterelle 2281
 sauteur 2280
 sauvage 2290
 Savoie 2096
 savoir 2094
 savon 2095
 scie 646, 2093, 2245
 scier 1879
 scierie 2093
 scorsonère 2246
 se 2102
 seau 2113, 2243 ; ... avec manche 1850
 sec 2101
 sécateur 2106
 sécher 2191
 sécheresse 2189

Patois de Rochefort : index

- séchoir (à tabac) 2103 ; travée d'un... 1882, 2402
second 2105
secouer 2104
secoueur (de batteuse) 2247
secrétaire 2248
seigle 2220
seille 2112
seize 2144
sel 2253
selon 2111
semaille 2115
semaine 2250
sembler 2116
semelle 2118
semence 2117, 2251
semer 2124 ; ... mal 2050
seneur 2252
semis 2119
semoir 2122
sens 2067
sensible 2068
sensiblement 2069
sentier 2073
sentir 2125
séparation 2126
séparer 2127
sept 2133
septembre 2128
serpe 902
serpent 2082
serpette 903
serrage ; dispositif de... 1814
Serraz (la...) 2129
serre-joint 2078
serrer 2081 ; ... le chargement du char 190
serrurier 2087
service 2091
servir, se... 2090
servitude 2092
seuil 2141
seul 2139, 2261
seulement 2249
si (affirmation) 2216
si *adv* 2100
si *conj* 2217
siècle 2309
sifflet 2218
signe 2236
signifier 2221
sillon 1877
simplement 2234
Sippe 2237
sirop 2240
Sissonin 2241
six 342
sobriquet 2256
sœur 339
soi disant 2307
soie 350
soif 2047
soir 1509
soixante 2308
soleil 2260
solide 2263
solive 2264
sommets 2140, 2270, 2344
sommier (poutre) 2266
son (auditif) 2268
son (de blé) 281 ; ... fin 1980
son, sa 2267
sonner 2123
sorte 2275
sortie 2277
sortir 2276 ; ... en liberté 3
souche 1464
souci 2278
souder 2286
souffler 2259
soufflet 2258
soufre 2136
souffrir 1362
soûl 2134
soulever 2262
soulie 2265
soûlot 2287
soupe 2271
source 2274
sourcier 2273
sourd 2272
souris 2288
sous 2254
soutènement 2282
souterrain 2289
soutirage 2283
soutirer 2284
souvent 2291
spécial 2294
spécialité 2295
squelette 2244
Suard (le...) 355
substance verte d'eau stagnante 1935
sucre 2137
sucrer 2138
suffisamment 2300
suintier d'humidité 1472
suite 351
suivre 2301
sujet 2302
sulfate 2298
sulfateuse 2299
supprimer 2303
sûr 2297
sur 348
sureau 2135, 2305
surface 2304
surnom 2256
surtout 354
surveiller 2306
tabac 2312 ; ramassage du... 1283
table 2360
tablier 698
tache 2330
tâcher 2380
tailler 2316
taillis 2315
taller 2415
talon 2314
talus 2313 ; ... en pente 1457
tamis 2318
tanière 2321
tant 2319
taon 2331
taper 2324 ; ... vite et fort 968
tarare 2468
tard 2371
tarière 2329
tartarie 2328
tartre des tonneaux 864
tas 1491, 2325 ; ... provisoire de foin 1029
tasser ; ... un sac 2176
tâtons (à...) 2382
taupe 2573
taupinière 2574
taureau 2373
taurillon 2376
teiller 1010
teinture 2354
tellement 2336
témoin 2338
température 2322
tempéré 2323
temps 2333 ; le... est variable 1076
tenaille 2358
tendance 2320
tendre *adj* 2334
tenir, se... 2340
terrain 2327 ; ... en pente et bosselé 975 ; dépression de... 1175
terre 2341
terreau 2342
terrible 2326
têtard 1238, 2345
tête 2344
Tête de l'Homme (la...) 2343
tige 1737, 2350 ; ... de maïs 1622 ; ... de noisetier ou châtaignier 1140 ; partie d'une... près de sa base 2313
tilleul 2351
timon 2337 ; ... court 1232
tirage 2355
tirer 2356
tisane 912
tisonnier : voir pique-feu
toile 2335
toit 1044, 2445 ; croupe de... 1134
tôle 2361
tomate 2363
tombée 2367
tomber 2145
tomberneau 140, 2366 ; parties du... : benne 169, hausse 1587, paroi arrière 2196
tomme 2362
ton, ta 2365
tonne 2364
tonneau 242 ; ... ayant telle ou telle contenance 132, 133, 1544, 2066 ; cercle de... 2107 ; portillon de... 896 ; agiter le contenu d'un... 797
tonner sourdement et continûment 2368
tonnerre 2339
topinambour 2369
torchon 2379
tordre 2372 ; ... le lien 1433
torride 2375
tôt 2383
toucher, se... 2381

Patois de Rochefort : index

- Toudan 2347
 toujours 2387
 tour 2370
 tourbillon de vent 697, 735
 tournant : voir virage
 « tourne-bille » 2385
 tournée 2377
 tourner 2378, 2516
 Toussaint (la...) 2442
 tout 2359
 tout à l'heure 2349
 Touvier 2386
 trace 2395 ; ... de passage dans l'herbe 815
 tracteur 2388
 traction 2355
 « traillé » 2431
 train ; en... de 61
 traîneau 2410
 traînée 2411
 traire 2414
 trait (d'attelage) 2403
 traiter 2417
 Tramonet 2389
 tranchant (de pioche ou de houe) 1159
 tranchant 2390
 tranche 2392 ; ... de pain arrosée d'eau-de-vie 1973
 tranchet 2391
 transporter 2169, 2393
 travail 2396
 travail des bœufs 638
 travailler 2397
 travée 1882, 2402
 travers (en...) 2399
 traverse 2400 ; ... de char 1749
 traversée 2398
 traverser 2401
 trèfle 2428
 treillage 2409
 treille 2422
 trémie 55
 trempe 2412
 tremper 2413
 trente 2394
 très 2405
 tressé 2416
 treuil 2370
 triandine 2425
 triangle 2426
 triangulaire 2427
 trident 2404
 trier 2421
 trinquer 2423
 tripoter 1655, 2424
 trognon 2435
 trois 2406
 troisième 2407
 trombe d'eau 2048
 trompette de mort 1452, 2434
 tronc 2433 ; ... dont la section a l'aspect d'une toile d'araignée 602
 trop 2429
 trou 818 ; ... avec eau 2088
 trouver, se... 2436
 truffe 2418
 truffier 2419
 Truisson, le... 2438
 truite 2437
 tu 2332
 tube 2440
 tuberculose 2190
 tuer 2441
 tuf 2348
 tuile 2446 ; ... cornière 1133
 tuteur 2443
 tuyau 2444
 un, une 1569, 1570, 2560
 unique 2457
 Urice 651
 user 2464
 ustensile (vieil...) 1000
 utiliser 2460
 vache 2476 ; ... stérile 2374
 Vacheresse 2188
 Vailloud 2467
 vaisselle 662, 2477
 valoir 2466
 van 2468
 vanner 2470
 vautrer 2478
 vè ! 2481
 veau 269, 2548
 végétal 2488
 végétation 2487
 végétaux : voir arbres, arbustes et plantes ligneuses, céréales, champignons, fruits et baies, légumes et plantes potagères, plantes diverses
 veille 2491
 veillée 2490
 veiller 2486
 veine 2492
 vélo 2489
 vendange 2482
 vendanger 2483 ; ciseau pour... 2484
 vendre 2485
 vendredi 465
 venin 2494
 venir 2493
 vent 1599, 2479 ; ... avec nom particulier : bise 196, 198, farou 674, matinière 1352, « traverse » 2400 ; tourbillon de... 697, 735
 venue 2528
 vèpres 2495
 ver : voir vers et chenilles
 Verel de Montbel 2498
 verger 2475
 vermouler (se...) 2203
 verne 2499
 Verpillère (la...) 2472
 verre 2497
 vers et chenilles : chenille 2202, ver du bois 2204, ver en général 2496
 vers *prép* 2480
 verser 2473 ; le blé risque de... 2500
 versoir 650
 vert 2471
 verveine 2474
 vésicule biliaire 788
 vessie 2501
 vêtement 2502
 Vi (la...) 2506
 Vianey 2544
 vider 2541
 vie 2525, 2543
 Vieille (Pisse...) 2546
 vierge 2547
 Vieux (Pré...) 2553
 vieux 2554
 vigne 2514, 2552
 Vignes (les..., sur les...) 2513
 vigueur 2507
 village 2508
 vin 2510 ; ... tiré de la cuve 473 ; ... obtenu par pressée 2432
 vingt 2511
 vingtaine 2512
 violette 2549
 Violaire (la...) 2550
 vipère 2515
 virage 432
 virole 2517
 vis 2519 ; ... centrale du pressoir à vin 2518
 Visenlair 2526
 visible 2527
 vite 10, 2521
 vitesse 2522
 Vittoz 2523
 Viviers (le...) 2504
 vivre 2524
 voir 2530
 voisin 2505
 volaille 2531
 « volan » 2532
 volée 2533
 voler 2534
 « vorgine » 2551
 votre 2537
 vouloir 2536
 vous 2529
 voûte 2503
 « voyage » 2545
 vrac 2538
 vrai 2539
 vraiment 2540
 y 904
 « y » 1552
 Zi 2606
 zone boisée et abrupte à l'est de Rochefort 1446

Index spécifique des noms propres

1. Toponymes

lac, rivière, ruisseaux : Aiguebelette 535, Guiers (le...) 898, Paluel (le...) 1613, Truison (le... 2438)

relief : Crusille (la...) 1163, Jura 963

pays, régions et leurs habitants : Ain 909, Auvergnat 1602, Boju 270, Italien 933, Piémontais 1864, Savoie 2096

communes, villes, et leurs habitants : Avressieux 1601, Ayn 107, Belmont-Tramonet 173, Dullin 493, Gerbaix 2571, Gresin 866, Loyettes 1278, Novalaise 1538, Pont de Beauvoisin 1778, Rochefort 2009, Saint-Genix sur Guiers 2062, Saint-Maurice de Rotherens 2061, Sainte-Marie d'Alvey 2235, Verel de Montbel 2498

lieux-dits

Avressieux : Bunand 309, Cattaud 1014, Malod (le...) 1438, Martenat (le...) 1462, Replat (le...) 1939, Vignes (les..., sur les...) 2513

Ayn : [Banchet (le...) 125], Montbel 1442, [Puits (le...) 1848]

Belmont-Tramonet : Tramonet 2389

Gerbaix : Lattaz (la...) 1218

Gresin : Pin (le...) 1708, [Rialet (le...) 1915]

Novalaise : Lavatel (le...) 1219

Rochefort : Abbes, Abbés (les...) 11, Amieu 1567, Barmette (la...) 136, Berles (les...) 135, Bernardes (les...) 139, Bessieux 161, Bian 329, Bigot 187, Bois sous la Roche 324, [Boson 271], Bottet (le...) 248, Bottières (les...) 254, Brûlé (le...) 235, Chaney (le...) 2150, Château de Mandrin 2215, Combes (les...) 1097, Cordières (les...) 1127, Côte (la...) 1145, Côte Rave 1145, 1158, 1876, Courte Raie (la...) 1158, 1876, Craz (la...) 1170, Crottières (les...) 1162, Dent (la Grande..., la Petite...) 381, 842, 1836, Etang (l'...) 628, [Etang de Boson (l'...) 628], Eglise (sous l'...) 540, Envers (les...) 657, Fournil (montée du...) 693, Gavignon 804, Golet de Parcuinet (le...) 819, [Gonche (la...) 822], Goyères (les...) 835, Grange (vers la...) 849, Larderet 1271, Longefan 1268, Macaillé 1302, Malserre 1439, Marais (le Grand...) 842, 1327, Massette (la...) 1346, Merderet (le...) 1378, Mollard (le...) 1436, Moulins (les...) 1431, Nant (le...) 1503, Paradis (le...) 1630, Parcuinet (le Golet de...) 1639, Perrière (la...) 1638, Peutet 1691, Pierre Charrier, Pierre Charrière (la...) 1865, 2172, Pisse Vieille 1699, 2546, Plattière (la...) 1742, Plévieux 1744, Polatier 1771, Poyu (le...) 1805, Pré Bigot 187, 1822, Pré Vieux 1822, 2553, Pré (le Grand...) 842, 1822, [Puits (le...) 1848], Rattier (le...) 1904, Rave (Côte...) 2023, Replat (le...) 1939, Roche (la..., Bois sous la...) 2008, Roses (les...) 2025, Saint-Michel 2227, [Sapin (chemin du...) 2076], Sauge (la...) 2292, Serraz (la...) 2129, Suard (le...) 355, Tête de l'Homme (la...) 1563, 2343, Toudan 2347, Urice 651, Verpillère (la...) 2472, Vi (la...) 2506, Violière (la...) 2550, Viviers (le...) 2504

Saint-Genix sur Guiers : Côte Envers 658, 1145, Rialet (le...) 1915, Truison 2438, Urice 651

Saint-Maurice de Rotherens : Mollard (le...) 1435

Sainte-Marie d'Alvey : Berthets (les...) 144, Chavagnet 2181, Enfer (l'...) 528, Freney (le...) 771, Golet (le...) 819, [Gonche (la...) 822], [Sapin (chemin du...) 2076], Truison 2438

Verel de Montbel : [Banchet (le...) 125], [Boson 271], [Etang de Boson (l'...) 628]

Verthemex : Vacheresse 2188

non situé : Bugnon (le...) 310

2. Anthroponymes

noms de familles et surnoms : Baron (le...) 141, Bavuz 157, Bébé 159, Berland 134, Bernerd 137, Berthet 145, Berthier 146, Bertrand 175, Besson 174, **Beû** (le...) 178, Bibet 160, Biraud 193, Bizollon 197, Blais 205, Blanc 201, Blanchin 202, Borgey 241, Bouchard 244, Bourbon 229, Bovagnet 266, Bret 279, Buisson 322, Bunand 308, Bureau (le...) 312, Cattaud 1015, Chalin 333, Chapuisat 2164, Charbon 2165, Chevron 2200, Cloppet 1060, Cogne 1113, Coudurier 1074, Cusin 1189, Debauge 390, Demeure 418, Descostes 412, Dragon 481, Drevet 487, Dufour 491, Duport 494, Fabre 732, Fontaine 744, Gavend 834, Genevey 2585, 2586?, Genevier 2586?, Girerd 2595, Girod 956, Gonnet 884, Goux 890, Guiboud 892, Guicherd 897, Guillermin 894, Guinet 895, Jacquemier 937, Jacquot 938, Josserand 957, Labbé 1261, Lancermine 1211, Lansermier 1212, Maignet 1363, Mandrin 1309, Manoa 1314, Marlingue 1332, Martin 1338, Maubert 1423, Mermet 1333, Meunier 1389, Micot 1403, Milan 1405, Millet 1408, Mit 1401, Mollard 1437, Musique 1399, Naton 1506, Nissard 1521, Panny 1621, Péliissier 1746, Permezal 1642, Péronnet 1680, Péronnier 1679, Peroz 1643, Perret 1634, Perroud 1637, Philippon 711, Pinet 1710, Planche 1735, Renaud 1988, Revillet 1956, Ripaz 1970, Robin 2016, Roche 2007, Rosset 2010, Saint Bonnet 2059, Santique, Santicoz 2070, Saraillon 2079, Sippe 2237, Sissonin 2241, Touvier 2386, Vailloud 2467, Vianey 2544, Visenlair 2526, Vittoz 2523, Zi 2606

prénoms : Augusta 901, Claude 812, Eugénie 951, Fine 716, François 666, Génie 951, Janie 943, Jean 942, 2570, Joseph 959, 960, 2564, Joséphine 716, Joson 960, Mariette 1339, 1419, Philibert 710, Philomène 712

surnom ou prénom : **Bjina** 192, Minon 1412

3. Divers

fêtes : Noël 1541, Toussaint (la...) 2442, Saint-Martin, Saint-Jean 2060

Phonétique du patois de Rochefort

1. Généralités

Existence de voyelles brèves, normales, et un peu plus longues que la normale. Par exemple le **eûeû** de **Teûeûdan** (Toudan) est un peu plus long qu'un **eû** ordinaire.

Existence de finales atones : **a**, **e**, **o**, **an**, **on**. Exemples : **éga** : eau, **dimékre** : mercredi, **omo** : homme, **ul alòvan** : ils allaient, **u mezhon** : ils mangent.

Existence de doubles consonnes, toujours après voyelle brève et tonique (**rotta** : route, **soppa** : soupe, **bènna** : benne, **seumma** : sommet, **bigga** : mât, **bokkla** : boucle).

Existence du son **ò** intermédiaire entre **a** et **o**. Exemples : **fòr** : faire, **ròté** : râteau. Ce **ò** est long, sauf en finale.

Existence d'un son **à** intermédiaire entre **a** et **è**. Exemples : **màzon** : maison, **bwà** : buis. Ce **à** est long, sauf en finale.

Existence de la diphtongue **aè**, plus longue qu'une voyelle normale. Exemples : **chuaè** : sol de grange, **saèta** : scie.

Le son **r** est généralement comme en français. Mais il est arrivé une fois au patoisant de le rouler et je l'ai noté **rr**. ex : **Lòrderrè** : Larderet.

Le son **ly** est présent mais peut se réduire à **y**. Exemples : **alyemò** : allumer, **lyemas** : limace, **boteuly** : bouteille, **mòlya** : tordu, **ulye**, **uye** : aiguille, **polaly**, **polay** : poule, **l fòlye**, **le fòye** : les feuilles, **u travalyòv**, **u travayòv** : il travaillait, **de family**, **de famiy** : des familles.

Le son **o** peut exceptionnellement se diphtonguer. Exemple : **amolò**, **amwolò** : aiguïser.

Deux grandes catégories de mots féminins sont l'une en **a** atone, l'autre en **e** atone, ces finales pouvant disparaître (**pyéra**, **pyér** : pierre, **kourda**, **kourd** : corde, **pòlye**, **pòly** : paille, **granzhe**, **granzh** : grange). Ces deux catégories sont bien distinctes. Mais pour quelques mots féminins, la finale est tantôt en **e** tantôt en **a** (**data**, **date** : date, **vinye**, **vinya**, **viny** : vigne).

Il y a des mots masculins en **e** atone ou sporadiquement en **o** atone, cette finale pouvant disparaître (**yuarme** : orme, **ébre**, **ébr** : arbre, **mètre**, **métr** : mètre, **polalyiye**, **polalyiy** : poulailler, **frònye**, **frònyo**, **fròny** : frêne, **omo**, **om** : homme).

2. Comparaisons patois-français

Au son « an » noté « en » ou « em » en français, correspond en général en patois le son **è** (**ètèdu** : entendu, **òtramè** : autrement, **pèta** : pente, **tè** : temps, **èpashiyè** : empêcher, **trèpa** : trempe). Ce **è** est un peu plus long que la normale, sauf en finale.

Au son « è » noté « ai, ei » en français, correspond assez souvent en patois le son **a** ou **à** (**mazon**, **màzon** : maison, **on féja**, **féjà** : on faisait, **é ta** : c'était, **na** : neige, **Borzha**, **la Borzhàza** : Borgey, la Borgey. Idem pour le son « wa » noté « oi » en français (**ra** : roi, **passon** : poisson, **matya** : moitié, **màsnò** : moissonner). Ces **a** et **à** sont un peu plus longs que la normale, et peuvent devenir beaucoup plus longs. Exemples : **sazon**, **saazon** : année (saison), **taasson** : blaireau (taisson), **laatò** : petit-lait, **dràta**, **dràta**, **draata** : droite, **da**, **daa** : doigt.

3. Variations internes du patois

Dans un même mot, on peut avoir présence du son **eu** ou du son **o**, du son **a** ou du son **à**, du son **e** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **eû**, du son **é** ou du son **è**, du son **â** ou du son **ò** (**tozheu** ou **tozhò** : toujours, **dràta** ou **dràta** : droite, **ekourche** ou **èkourche** : écorce, **beu** ou **beû** : bout, **ébre** ou **èbre** : arbre, **fâr** ou **fòr** : faire), etc.

Dans un même mot, on peut avoir une voyelle normale ou longue (**mâzon** ou **mââzon** : maison, **vèrna** ou **vèèrna** : verne, **Eûris** ou **Eûeûris** : Urice). On peut aussi avoir simple ou double consonne (**bokla** ou **bokkla** : boucle, **èklema** ou **èklemma** : enclume, **myola** ou **myolla** : moelle), son **r** simple ou roulé (**Lòrderè** ou **Lòrderrè** : Larderet), présence ou disparition du son **e** (**feméla** ou **fméla** : femelle, **kessin** ou **ksin** : coussin, **mezhiye** ou **mezhiy** ou **mzhiy** : manger, **vashe** ou **vash** : vache), etc.

La variabilité phonétique des mots, bien plus importante qu'en français, ne gêne pas les patoisants : ces variations ne sont pas phonologiquement significatives.

Patois de Rochefort : phonétique

Il arrive fréquemment qu'une voyelle se modifie quand elle devient tonique. Par exemple dans **kornon** (cornon = dent de houe) et **kourna** (corne) : le **o** est devenu **ou** en supportant l'accent tonique. Ce phénomène appelé alternance vocalique joue un rôle très important dans la conjugaison des verbes.

4. Aphérèse de e, é, è

Dans quelques mots commençant par **e, é, è**, la voyelle initiale disparaît parfois au singulier ou au pluriel (**l'Étan**, **l Tan** : l'Étang, **lez etroblon**, **lez troblon** : les chaumes, **l ekourche**, **l èkourche**, **l kourche** : l'écorce, **n ekochu**, **l kochu**, **douz kochu** : un fléau, le fléau, deux fléaux, **n tinséla**, **na zhèrba d étinsél** : une étincelle, une gerbe d'étincelles, **dèz ètépe**, **dèz tépe** : des « éteppes »).

Dans la conjugaison du verbe **être** (être) les **é** ou **è** initiaux disparaissent parfois : **tò** : été. Pour "est" les formes pleines sont **è** (devant consonne), **èt** (devant voyelle), pour "était, étaient" elles sont **éta**, **éta**, **étan**, **étan** devant consonne et probablement voyelle. D'où les formes réduites possibles : rien, **t**, **ta**, **tan**. Exemples : **ul môr** : il est mort, **kan Marmè s ma a son kontye** : quand Mermet s'est mis à son compte, **ul t ityè** : il est ici, **u ta malade**, **u tan malade** : il était malade, ils étaient malades, **son pòr ta marshò** : son père était maréchal-ferrant, **le bou tan farò** : les bœufs étaient ferrés. Le mécanisme est complexe. Au présent la réduction a lieu après *pron sujet* autre que **y**, **iy** ou après *pron réfléchi*, à l'imparfait elle est également possible après *nom sujet*.

Un mot avec **e** ou **é, è** initial élidé continue le plus souvent à déclencher élisions et liaisons comme si la voyelle disparue était encore présente : **l kourche** : l'écorce, **lez troblon** : les chaumes, **ul pe klòr** : il est plus clair, **pèdan k on-n t apré** : pendant qu'on est après (= en train).

5. Maintien ou élision des finales atones

Pour étayer les affirmations qui vont suivre, il faudrait un travail long et méticuleux. Je me contenterai donc de donner un sentiment personnel et peu d'exemples.

Les **an, on** atones finaux (voyelles nasalisées) sont très stables : ils se maintiennent quelle que soit leur place dans la chaîne parlée. Unique exemple d'élision : **de kounye... ke demandòv u k s inpozòvan** : des mendiants... qui demandaient ou qui s'imposaient.

Le **a** atone final est assez stable : il est assez bien conservé devant consonne, devant voyelle et en fin de chaîne parlée.

Maintien : **na gota d éga** : une goutte d'eau. **de tèra a tyol** : de la terre à tuiles. **la sigla**, **l avèna avoué** : le seigle, l'avoine aussi.

Élision : **de bo-n ura** : de bonne heure. **na ptit insijon** : une petite incision. **la pyér a euéle** : la pierre à huile.

Le **e** atone final est assez fragile : il peut disparaître devant consonne et en fin de chaîne parlée. Comme en français, mais avec un maintien bien plus fréquent. Il lui arrive même de se maintenir devant voyelle.

Maintien : **l èrche ke kòs le gazon** : la herse qui casse les mottes de terre. **on-n èkòshe on frònye u on shòne** : on élague un frêne ou un chêne.

Élision **on métr de yò** : un mètre de haut. **de duv è bwè** : des douves en bois.

Si on se limitait aux seuls mots dont on a à la fois la forme en **e** et la forme élidée, on conclurait à tort que le **e** final est assez stable. En réalité il y a un très grand nombre de *n, adj et v* terminés par consonne ou par **iy**. On peut raisonnablement supposer que bon nombre d'entre eux sont des formes réduites et qu'une enquête plus approfondie aurait permis d'obtenir les formes manquantes avec **e** final. Par exemple les *n f* en **a** tels que **rota**, **òla**, **pòta** (route, aile, châtaigne vide) dont on n'a que les *pl* **rot**, **òl**, **pòt** mais dont on peut supposer les *pl* ***rote**, ***òle**, ***pòte**, les *v* tels que **troliv**, **sharzhiv** (presser, charger) pour des formes ***trolive**, ***sharzhive** – à moins bien sûr que les formes élidées aient pour ces mots complètement supplanté les autres.

6. h aspiré ?

Pour terminer, voici un cas de prononciation pouvant faire penser à un h aspiré : **na ôs**, **de ôsse** : une hausse, des hausses (mais **ôs** a peut-être été emprunté au français).

Quelques points de grammaire

Dans les paragraphes et tableaux ci-dessous, ne sont prises en compte que les flexions et formes les plus fréquentes.

1. Formation du pluriel

Pour les noms féminins en **a** final atone ou en **e** final atone (ce **a** et ce **e** pouvant disparaître), le pluriel est en **e** atone (ce **e** pouvant disparaître). Ex : **na pourta** ou **na pourt**, **de pourte** ou **de pourt** (une porte, des portes), **na pyéra** ou **na pyér**, **de pyére** ou **de pyér** (une pierre, des pierres), **na treufla**, **de treufla** ou **de treufl** (une pomme, des pommes de terre), **n u_lye** ou **n u_ly**, **lez u_lye** ou **lez u_ly** (une aiguille, les aiguilles), **na vash** ou **na vash**, **de vash** ou **de vash** (une vache, des vaches).

Pour les noms féminins en **a** tonique ou en **ô** tonique, pluriel en **é** ou **è** tonique. Ex : **na punya**, **le punyé** (une poignée, les poignées), **n arbilya**, **dyuèz arbilyè** (un plein filet, deux pleins filets de foin), **na fislô**, **d fislé** (une ficelée, des ficelées), **la kantitô**, **de kantité** (la quantité, des quantités). Mais il arrive que singulier et pluriel soient identiques : **de trvarsô** **d shemin** (des traversées de chemin).

Tout ceci est également vrai pour les adjectifs féminins en **a**, **e** atones et les participes passés féminins en **a**, **ô**.

Les autres noms féminins et les noms masculins sont, sauf cas particuliers, invariables. Exemples : **on keté**, **dou kté** : un couteau, deux couteaux. **on vyô**, **de vyô** : un veau, des veaux. **on sheva**, **de shevô** : un cheval, des chevaux.

2. Articles définis, indéfinis, contractés

Les complications dues à l'aphérèse du **e** initial de quelques noms n'ont pas été reportées ci-dessous ; pour leurs articles tout se passe comme si **e** existait encore (voir Phonétique § 4).

Les formes reconstituées sont précédées par *.

article défini

<i>art défini m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	lo, le, l	lo, le, l
<i>devant voy</i>	l	loz, lez, lz

<i>art défini f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	la	le, l
<i>devant voy</i>	l	lez, lz

article indéfini

<i>art indéf m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	on	de, d
<i>devant voy</i>	n	dez, dz

<i>art indéf f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	na	de, d
<i>devant voy</i>	n	dez, dz

contraction éventuelle de l'article défini avec **de**

<i>de + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	du	du
<i>devant voy</i>	de l, d l	duz

<i>de + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	de la, d la	de le, d le
<i>devant voy</i>	de l, d l	de lez,*d lez

contraction éventuelle de l'article défini avec **a**

<i>a + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	u	*u
<i>devant voy</i>	a l	uz

<i>a + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	a la	a le, a l
<i>devant voy</i>	a l	*a lez, a lz

3. Adjectifs possessifs et démonstratifs

adjectif possessif (*sing* devant consonne)

équivalent français	mon / ma	ton / ta	son / sa	notre	votre	leur
<i>m</i>	mon	*ton	son	noutron	*voutron	lu
<i>f</i>	ma	ta	sa	noutra	voutra	lu

adjectif démonstratif (*sing*)

démonstratif normal

équivalent français	ce / cet	cette /cette
<i>devant cons</i>	chô	sla
<i>devant voy</i>	sl	*sl

démonstratif de proximité

équivalent français	ce / cet	cette /cette
<i>devant cons</i>	sti	sta
<i>devant voy</i>	stiy, st	*st

4. pronoms

Les complications dues à l'aphérèse des *é, è* initiaux dans quelques formes conjuguées du verbe être n'ont pas été reportées ci-dessous ; pour les pronoms tout se passe comme si *é, è* existaient encore (voir Phonétique § 4).

pronom personnel

sujet

équivalent français	je	tu	il	nous	vous	ils	elle	elles
<i>devant cons</i>	de, d	te, *t	u	no, neu	vo	u	èl	èl
<i>devant voy</i>	d	*t	ul	noz	voz	ul	èl	èl

réfléchi, ou complément d'objet direct ou indirect placé avant le verbe

équivalent français	me	te	se	nous	vous	se	lui	leur
<i>devant cons</i>	me, m	*te, *t	se, s	*no	vo	se, *s	li	?
<i>devant voy</i>	*m	*t	s	*noz	*voz	s	?	?

placé en apposition au sujet, ou complément introduit par une préposition

équivalent français	moi	toi	soi	nous	vous	eux	lui	elle
	ma	*ta	*sa	no, neu	vo	lu	?	lya

mais le système est plus complexe que ne laissent supposer les cas simples des 2 tableaux précédents.

complément d'objet direct : le, la, les

équivalent français	le	la	les <i>m</i>	les <i>f</i>
<i>devant cons</i>	lo, le, l	la	lo, le, l	le, l
<i>devant voy</i>	l	l	*loz, lez, *lz	lez, lz

quelques autres pronoms

équivalent français	on	en	ça <i>sujet</i>	y français local	qui, que, dont...	où
<i>devant cons</i>	on	è, nè	é, è, i	ô	ke, k	ke, *yeû ke
<i>devant voy</i>	on-n	èn, nè, n	iy, y	ôy	k	k, yeû k

5. Conjugaison

Il y a une voix active et une voix passive. Ex : **le bwè ava tò arasha** : le bois avait été arraché.

Les modes sont les mêmes qu'en français. Il y a des temps simples et des temps composés. Modes et temps attestés : indicatif présent et passé composé, imparfait et plus que parfait ; conditionnel présent et passé (**y èn ar pò byè rèstò** : ça en aurait pas bien resté) ; subjonctif présent et passé (**k òsse vyeu** : qui ait vu) ; impératif présent. Futur et futur antérieur n'ont pas été rencontrés. On n'a pas trouvé trace de passé simple.

Le passé surcomposé existe. Ex : **on-n a yeû tò a Truizon** : on a eu été = il est arrivé qu'on aille à Truison.

verbes auxiliaires

être : être	tò : été	
<i>indicatif présent</i>	<i>indicatif imparfait</i>	<i>subjonctif présent</i>
de sa	d étin	
ul (1)	u ta	k u sòye
no son		
u son	u tan	k u sòyan

(1) après *nom sujet* ou *pron y, iy sujet* : è ou èt ; après *pron sujet* (autre que **y, iy**) ou *pron réfléchi* : verbe inexistant ou réduit à **t** (voir Phonétique § 4)

avé : avoir	yeû : eu	
<i>indicatif présent</i>	<i>indicatif imparfait</i>	<i>conditionnel présent</i>
d é	d avin	ul ar : il aurait
		<i>subjonctif présent</i>
ul a	ul ava	k ul òs(se)
noz an		
ul an	ul avan ul évan	

autres verbes

Les exemples recueillis ne suffiraient pas à eux seuls à établir les types de conjugaison. Mais ils entrent parfaitement dans le cadre que l'on peut définir pour d'autres communes du voisinage grâce à des enquêtes plus approfondies.

Les verbes du premier groupe, de loin les plus nombreux, peuvent être subdivisés en trois catégories : 1.a. verbes en **ù** ou **â**. 1.b. verbes en **ive**. 1.c. verbes analogues à **plèyé**. Il semble y avoir un second groupe constitué par une partie des verbes en **i**, correspondant au second groupe du français. Le troisième groupe renferme tous les autres verbes. Les types de conjugaison y sont variés.

Aucun verbe n'a été étudié complètement. Mais en recoupant les exemples recueillis, on a pu reconstituer un peu des conjugaisons des *groupes 1 et 2* (* signifie qu'il s'agit d'une forme hypothétique mais vraisemblable). On s'est contenté des temps simples.

groupe 1.a. **kopò** : couper. **kopò** : coupé. ***è kopan** : en coupant.

indicatif. ***de koupe** : je coupe. ***te koupe** : tu coupes. **u koupe** : il coupe. ***u koupon** : ils coupent. **u kopòve** : il coupait. **u kopòvan** : ils coupaient.

subjonctif. ***k u kopaz** : qu'il coupe. ***k u kopazan** : qu'ils coupent.

Il y a alternance vocalique : le **o** de **kopò** devient **ou** en supportant l'accent tonique.

groupe 1.b. **shanzhiy** : changer. **shanzha** : changé. ***è shanzhan** : en changeant.

indicatif. **u shanzh** : il change. ***vo shanzhé** : vous changez. **u shanzhon** : ils changent. **u shanzhòv** : il changeait. **u shanzhòvan** : ils changeaient.

subjonctif. ***k u shanzhaz** : qu'il change. ***ke vô shanzhé** : que vous changiez. ***k u shanzhazan** : qu'ils changent.

Il n'y a pas alternance vocalique : le **an** de **shanzhiy** reste **an** quand il porte l'accent tonique.

groupe 2. **mezi** : moisir. **mezi** : moisi.

indicatif. **u meza** : il moisit. ***u mezachon** : ils moisissent. ***u mezachòv** : il moisissait. ***u mezachòvan** : ils moisissaient.

subjonctif. ***k u mezachaz** : qu'il moisisse.

Sommaire

le patoisant et l'enquête patoise	p 2
graphie du patois et utilisation du glossaire	p 3
glossaire	pp 4-79
index général du glossaire	pp 80-93
index spécifique des noms propres	p 94
phonétique	p 95-96
quelques points de grammaire	pp 97-99
autres monographies patoises	voir ci-après

autres monographies du même auteur :

- Le patois de Sainte-Marie d'Alvey (Savoie), juin 2001
- Le patois de Verel de Montbel (Savoie), janvier 2003
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°1, janvier 2003
- Le patois de Saint-Béron (Savoie), décembre 2003
- Le patois de Meyrieux-Trouet (Savoie), novembre 2006
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°1, novembre 2007
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°1, novembre 2010
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°2, mai 2011
- Le patois de la Bridoire (Savoie) : juin 2012
- Le patois de Champagneux (Savoie) : août 2012
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°2, novembre 2013
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°2, janvier 2014
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°3, août 2014
- Le patois d'Avressieux (Savoie), juin 2017
- Le patois de Verthemex (Savoie) mai 2018
- Le patois de Saint-Pierre d'Alvey (Savoie) septembre 2019
- Le patois de Saint-Genix sur Guiers (Savoie) novembre 2020
(communes du Petit-Bugey : cantons de Saint-Genix sur Guiers, Pont de Beauvoisin, Yenne)

Ces monographies patoises sont téléchargeables gratuitement sur un site internet consacré au patois.
Pour y accéder, passez par un moteur de recherche et demandez : patois du Petit-Bugey